

AL-QUR'AN TERJEMAH
Perkataan

الْمَلِكِ

Dengan Transliterasi ARAB - LATIN

Jilid
3

JUZ 7, 8, 9

www.tedisobandi.blogspot.com



JUZ 7

Wa izā sami'ū mā unzila ilar-rasūli tarā a'yunahum tafīdu minad-dam'i mim mā 'arafū minal-ḥaqq, yaqūlūna rabbanā āmannā faktubnā ma'asy-syahidīn.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ
أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا
مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ
الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

83. Dan apabila mereka mendengarkan apa yang diturunkan kepada Rasul (Muhammad), kamu lihat mata mereka mencucurkan air mata disebabkan kebenaran (Al Qur'an) yang telah mereka ketahui (dari kitab-kitab mereka sendiri); seraya berkata : "Ya Tuhan kami, kami telah beriman, maka catatlah kami bersama-sama orang yang menjadi saksi (atas kebenaran Al Qur'an dan kenabian Muhammad saw.).

إِلَى ilā kepada	أُنزِلَ unzila yang di- turunkan	مَا mā apa	سَمِعُوا sami'ū mereka mendengar	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
الدَّمْعِ ad-dam'i air mata	مِنَ min dari	تَفِيضُ tafīdu mencucur- kan	أَعْيُنُهُمْ a'yunahum mata mereka	تَرَىٰ tarā kamu melihat	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul
رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	مِنَ min dari	عَرَفُوا 'arafū mereka ketahui	مِمَّا mimmā dari apa
الشَّاهِدِينَ asy-syāhi- dīna orang- orang yang menjadi saksi	مَعَ ma'a bersama	فَاكْتُبْنَا faktubnā maka ca- tatlah kami	آمَنَّا āmannā kami telah beriman		

Wa mā lanā lā nu'minu billāhi wa mā jā'anā minal-ḥaqqi wa naṭma'ū ay yudkhillanā rabbunā ma'al-qaumiṣ-ṣāliḥīn.

وَمَا لَنَا إِلَّا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ
الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يَدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

84. Mengapa kami tidak akan beriman kepada Allah dan kepada kebenaran yang datang kepada kami, padahal kami sangat ingin agar Tuhan kami memasukkan kami ke dalam golongan orang-orang yang saleh?"

بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	نُؤْمِنُ nu'minu kami beriman	لَا lā tidak	لَنَا lanā bagi kami	مَا mā apa	وَ wa dan
وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	مِنْ min dari	جَاءَنَا jā'anā datang kepada kami	مَا mā apa	وَ wa dan
الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang- orang yang saleh	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مَعَ ma'a bersama	رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	أَنْ يَدْخِلَنَا ay yud- khillanā agar me- masukkan kami	نَطْمَعُ naṭma'ū kami sa- ngat ingin

Fa aṣābahumullāhu bimā qālū jan-nātin tajrī min taḥtiḥal-anhāru khālidīna fihā, wa zālika jazā'ul-muḥsinīn.

فَأْتَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا اجْتَاتِ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ جَزَاءُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

85. Maka Allah memberi mereka pahala terhadap perkataan yang mereka ucapkan, (yaitu) surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, sedang mereka kekal di dalamnya. Dan itulah balasan (bagi) orang-orang yang berbuat kebaikan (yang ikhlas keimanannya).

تَجْرَى tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	قَالُوا qālū mereka katakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	فَأَنَابَهُمْ fa asā- bahum maka membalas mereka
وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارِ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari
			الْمُحْسِنِينَ al-muhsi- nīna orang- orang yang berbuat baik	جَزَاءُ jazā'u balasan	ذَلِكَ zālika itu

Wal-lazīna kafarū wa kazzabū bi
āyātīnā ulā'ika aṣḥābul-jahīm.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝٨٦

86. Dan orang-orang kafir serta mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itulah penghuni neraka.

بِآيَاتِنَا bi āyātīnā dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
			الْجَحِيمِ al-jahīmi api neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tuḥarrimū ṭayyibāti mā aḥallallāhu lakum wa lā ta'tadū, innallāha lā yuḥibbul-mu'tadīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

87. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu haramkan apa-apa yang baik yang telah Allah halalkan bagi kamu, dan janganlah kamu melampaui batas. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas.

طَيِّبَاتِ ṭayyibāti yang baik	تُحْرِمُوا tuḥarrimū kamu haramkan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
لَا lā jangan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَحَلَّ aḥalla menghalalkan	مَا mā apa
الْمُعْتَدِينَ al-mu'tadīna orang-orang yang melampaui batas	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	تَعْتَدُوا ta'tadū kamu melampaui batas

Wa kulū mim mā razaqakumullāhu ḥalālan ṭayyibaw wattaqullāhal-lazī antum bihi mu'minūn.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا
اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

88. Dan makanlah makanan yang halal lagi baik dari apa yang Allah telah rezekikan kepadamu, dan bertakwalah kepada Allah yang kamu beriman kepada-Nya.

حَلَالًا ḥalālan yang halal	اللَّهُ Allāhu Allah	رَزَقَكُمُ razaqakum merezekikan kepadamu	مِمَّا mimmā dari apa	كُلُوا kulū makanlah	وَ wa dan
-----------------------------------	----------------------------	---	-----------------------------	----------------------------	-----------------

<p>أَنْتُمْ</p> <p>antum kamu</p>	<p>الَّذِي</p> <p>allażī yang</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>اتَّقُوا</p> <p>ittaqū bertakwalah</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>طَيِّبًا</p> <p>tayyiban yang baik</p>
				<p>مُؤْمِنُونَ</p> <p>mu'minūna orang-orang yang beriman</p>	<p>بِهِ</p> <p>bihi dengan-Nya</p>

Lā yu'ākhizukumullāhu bil-lagwi fī aimānikum wa lākiy yu'ākhizukum bimā 'aqattumul-aimān, fa kaffāratuhū it'āmu 'asyarati masākīna min ausaṭi mā tu'imūna ahlīkum au kiswatum au taḥrīru raqabah, fa mal lam yajid fa ṣiyāmu salāṣati ayyām, żālika kaffāratu aimānikum izā ḥalaftum, waḥfazū aimānakum, każālika yubayyinullāhu lakum āyātihi la'allakum tasykurūn.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ
يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ
إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا
تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ
ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ
وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

89. Allah tidak menghukum kamu disebabkan sumpah-sumpahmu yang tidak dimaksud (untuk bersumpah), tetapi Dia menghukum kamu disebabkan sumpah-sumpah yang kamu sengaja, maka kaffarat (melanggar) sumpah itu, ialah memberi makan sepuluh orang miskin, yaitu dari makanan yang biasa kamu berikan kepada keluargamu, atau memberi pakaian kepada mereka atau memerdekakan seorang budak. Barangsiapa tidak sanggup melakukan yang demikian, maka kaffaratnya puasa selama tiga hari. Yang demikian itu adalah kaffarat sumpah-sumpahmu bila kamu bersumpah (dan kamu langgar). Dan jagalah sumpahmu. Demikianlah Allah menerangkan kepadamu hukum-hukum-Nya agar kamu bersyukur (kepada-Nya).

<p>أَيْمَانِكُمْ</p> <p>aimāni-kum sumpah-sumpahmu</p>	<p>فِي</p> <p>fī dalam</p>	<p>بِاللَّغْوِ</p> <p>bil-lagwi dengan main-main</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>يُؤَاخِذُكُمْ</p> <p>yu'ākhižu-kum menghukum kamu</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>
<p>الْأَيْمَانَ</p> <p>al-aimāna sumpah-sumpah</p>	<p>عَقَّدْتُمُ</p> <p>'aqqad-tum kamu sengaja</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā sebab</p>	<p>يُؤَاخِذُكُمْ</p> <p>yu'ākhižu-kum Dia menghukum kamu</p>	<p>لَكِنَّ</p> <p>lākin tetapi</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>أَوْسَطِ</p> <p>ausati tengah</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>مَسَاكِينَ</p> <p>masākīna orang miskin</p>	<p>عَشْرَةَ</p> <p>'asyarati sepuluh</p>	<p>إِطْعَامُ</p> <p>iṭ'āmu memberi makan</p>	<p>فَكَفَّارَتُهُ</p> <p>fa kaffā-ratuhū maka kaffaratnya</p>
<p>أَوْ</p> <p>au atau</p>	<p>كِسْوَتِهِمْ</p> <p>kiswatu-hum pakaian mereka</p>	<p>أَوْ</p> <p>au atau</p>	<p>أَهْلِيكُمْ</p> <p>ahlīkum keluarga-mu</p>	<p>تُطْعَمُونَ</p> <p>tut'imūna kamu memberi makan</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>
<p>فَصِيَامُ</p> <p>fa siyāmu maka berpuasa</p>	<p>يَجِدُ</p> <p>yajid mendapatkan</p>	<p>لَمْ</p> <p>lam tidak</p>	<p>فَمَنْ</p> <p>fa man maka siapa</p>	<p>رَقَبَةٍ</p> <p>raqabatin budak</p>	<p>تَحْرِيرُ</p> <p>tahrīru memerdekakan</p>
<p>إِذَا</p> <p>izā apabila</p>	<p>أَيْمَانِكُمْ</p> <p>aimānikum sumpah-sumpahmu</p>	<p>كَفَّارَةَ</p> <p>kaffāratu kafarat</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika itu</p>	<p>أَيَّامٍ</p> <p>ayyāmin hari</p>	<p>ثَلَاثَةَ</p> <p>salāsati tiga</p>

يُبَيِّنُ yubayyinu menerang- kan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	أَيْمَانَكُمْ aimānakum sumpah- sumpahmu	احْظُوا ihfazū jagalah	وَ wa dan	حَلَفْتُمْ ḥalaftum kamu bersumpah
تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	آيَاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	لَكُمْ lakum kepadamu	اللَّهُ Allāhu Allah	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū innamal-khamru wal-maisiru wal-anṣabu wal-azlāmu rijsun min 'amalisy-syaitāni fajtanibūhu la'allakum tufliḥūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَ
الْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ
فاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

90. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya (meminum) khamar, berjudi, (berkorban untuk) berhala, mengundi nasib dengan panah,¹⁾ adalah perbuatan keji termasuk perbuatan syaitan. Maka jauhilah perbuatan-perbuatan itu agar kamu mendapat keberuntungan.

وَ wa dan	الْخَمْرُ al-khamru khamar	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
رِجْسٌ rijsun perbuatan keji	الْأَزْلَامُ al-azlāmu anak panah	وَ wa dan	الْأَنْصَابُ al-anṣābu berhala	وَ wa dan	الْمَيْسِرُ al-maisiru berjudi
تُفْلِحُونَ tufliḥūna beruntung	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	فاجْتَنِبُوهُ fajtanibū- hu maka jauhilah dia	الشَّيْطَانِ asy-syai- tāni syaitan	عَمَلِ 'amali perbuatan	مِّنْ min dari

Innamā yurīdusy-syaiṭānu ay yūqi'a bainakumul-'adāwata wal-bagḍā'a fil-khamri wal-maisiri wa yašuddakum 'an zikrillāhi wa 'aniṣ-ṣalāti fa hal antum muntahūn.

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ
وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

91. Sesungguhnya syaitan itu bermaksud hendak menimbulkan permusuhan dan kebencian di antara kamu lantaran (meminum) khamar dan berjudi itu, dan menghalangi kamu dari mengingat Allah dan sembahyang; maka berhentilah kamu (dari mengerjakan pekerjaan itu).

الْعَدَاوَةَ al-'adāwata permusuhan	بَيْنَكُمْ bainakum di antara kamu	أَنْ يُوقِعَ ay yūqi'a hendak menimbulkan	الشَّيْطَانُ asy-syaiṭānu syaitan	يُرِيدُ yurīdu bermaksud	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
الْمَيْسِرِ al-maisiri berjudi	وَ wa dan	الْخَمْرِ al-khamri khamar	فِي fī dalam	الْبَغْضَاءَ al-bagḍā'a kebencian	وَ wa dan
وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	ذِكْرٍ zikri mengingat	عَنْ 'an dari	يَصُدُّكُمْ yašuddakum mencegah kamu	وَ wa dan
مُنْتَهُونَ muntahūna orang yang berhenti	أَنْتُمْ antum kamu	فَهَلْ fa hal maka apakah	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	عَنْ 'an dari	

Wa aṭī'ullāha wa aṭī'ur-rasūla wah-zarū, fa in tawallaitum fa'lamū an-namā 'alā rasūlinal-balāḡul-mubīn.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

92. Dan taatlah kamu kepada Allah dan taatlah kamu kepada rasul-(Nya) dan berhati-hatilah. Jika kamu berpaling, maka ketahuilah bahwa sesungguhnya kewajiban rasul Kami, hanyalah menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	أَطِيعُوا aṭī'ū taatlah kamu	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	أَطِيعُوا aṭī'ū taatlah kamu	وَ wa dan
أَمَّا annamā sesungguh- nya	فَاعْلَمُوا fa'lamū maka ketahuilah	تَوَلَّيْتُمْ tawallaitum kamu berpaling	فَإِنْ fa in maka jika	احْذَرُوا ihzarū berhati- hatilah kamu	وَ wa dan
		الْمُبِينِ al-mubīna yang nyata	الْبَلَاغِ al-balāgu penyam- paian	رَسُولِنَا rasūlinā rasul Kami	عَلَى 'alā atas

Laisa 'alal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti junāhun fīmā ṭa'imū izā mat-taqaw wa āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti summattaqaw wa āmanū summat-taqaw wa ahsanū, wallāhu yuḥibbul-muḥsinin.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ
فِيمَا طَعِمُوا إِذْ مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا
وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٧٤﴾

93. Tidak ada dosa bagi orang-orang yang beriman dan mengerjakan amalan yang saleh karena memakan makanan yang telah mereka makan dahulu, apabila mereka bertakwa serta beriman, dan mengerjakan amalan-amalan yang saleh, kemudian mereka tetap bertakwa dan beriman, kemudian mereka (tetap juga) bertakwa dan berbuat kebajikan. Dan Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebajikan.

عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allaḏīna orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	لَيْسَ laisa tiada
---	-----------------	---------------------------------------	---	-----------------------	--------------------------

مَا mā apa	إِذَا izā apabila	طَعَمُوا ṭa'imū telah mereka makan	فِيمَا fīmā dalam apa	جُنَاحٍ junāḥun dosa	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh
الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū mereka beriman	وَ wa dan	اتَّقَوْا ittaquū mereka bertakwa
اتَّقَوْا ittaquū mereka bertakwa	ثُمَّ ṣumma kemudian	أَمَنُوا āmanū mereka beriman	وَ wa dan	اتَّقَوْا ittaquū mereka bertakwa	ثُمَّ ṣumma kemudian
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang- orang yang berbuat kebaikan	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَحْسَنُوا aḥsanū mereka berbuat kebaikan	وَ wa dan

Yā ayyuhal-lazīna āmanū layablu-
wannakumullāhu bi syai'im min-aṣ-
ṣāidi tanālūhū aidikum wa rimāḥukum
li ya'lamallāhu may yakhāfuhū bil-
ga'ib, fa mani'tadā ba'da zālika fa
lahū 'azābun alīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَبْلُوكُمُ اللَّهُ بَشْيَعًا مِّنَ
الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنْ عَتَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

94. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya Allah akan menguji kamu dengan sesuatu dari binatang buruan yang mudah didapat oleh tangan dan tombakmu²⁾ supaya Allah mengetahui orang yang takut kepada-Nya, biarpun ia tidak dapat melihat-Nya. Barangsiapa yang melanggar batas sesudah itu, maka baginya azab yang pedih.

بِشَيْءٍ bi syai'in dengan sesuatu	اللَّهُ Allāhu Allah	لَيَبْلُوَنَّكُمْ layablu- wannakum sungguh akan meng- uji kamu	أَمْنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
رِمَاحِكُمْ rimāhu- kum tombakmu	وَ wa dan	أَيْدِيكُمْ aidīkum tanganmu	تَنَالَهُ tanāluhū kamu memper- olehnya	الصَّيْدِ aṣ-ṣaidi binatang buruan	مِنْ min dari
فَمَنْ fa man maka siapa	بِالْغَيْبِ bil-gaibi dengan yang gaib	يَخَافُهُ yakhāfuhū takut ke- pada-Nya	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَعْلَمَ li ya'lama supaya mengetahui
الْإِيمِ alīmun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksa	فَلَهُ fa lahū maka baginya	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	أَعْتَدَى i'tadā melampaui batas

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā taqtulus-ṣaida wa antum ḥurum, wa man qatalahū minkum muta'ammidan fa jazā'um miṣlu mā qatala minan-na'ami yaḥkumu bihī zawā 'adlim minkum hadyam bāligal-Ka'batī au kaffāratun ṭa'āmu masākīna au 'adlu zālika ṣiyāmal li yazūqa wabāla amrih, 'afallāhu 'ammā salaf, wa man 'āda fa yantaqimullāhu minh, wallāhu 'azizun zuntiqaṁ.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ
وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَدًّا جَزَاءُ مِثْلِ مَا قَتَلَ مِنْ
التَّعَمُّ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدْيًا بَالِغَ
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ أَوْ عَدْلٌ
ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِ عَفَا اللَّهُ
عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ٩٥

95. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu membunuh binatang buruan,³⁾ ketika kamu sedang ihram. Barangsiapa di antara kamu membunuhnya dengan sengaja maka dendanya ialah mengganti dengan binatang ternak seimbang dengan buruan yang dibunuhnya, menurut putusan dua orang yang adil di antara kamu sebagai hadya⁴⁾ yang dibawa sampai ke Ka'bah,⁵⁾ atau (dendanya) membayar kaffarat dengan memberi makan orang-orang miskin,⁶⁾ atau berpuasa seimbang dengan makanan yang dikeluarkan itu,⁷⁾ supaya dia merasakan akibat yang buruk dari perbuatannya. Allah telah memaafkan apa yang telah lalu.⁸⁾ Dan barangsiapa yang kembali mengerjakannya, niscaya Allah akan menyiksanya. Allah Maha Kuasa lagi mempunyai (kekuasaan untuk) menyiksa.

الصَّيْدِ aṣ-ṣaida binatang buruan	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	أَمَنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
قَاتَلَهُ qatalahū membu- nuhnya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	حُرْمٍ ḥurumun berihram	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan
قَاتَلَ qatala ia mem- bunuh	مَا mā apa	مِثْلُ miṣlu seperti	فِي جَزَاءٍ fa jazāun maka ba- lasannya	مُتَعَدًّا muta'am- midan dengan sengaja	مِنْكُمْ minkum di antara kamu
عَدْلٍ 'adlin keadilan	ذَوَا dawā dua orang mempunyai	بِهِ biḥi dengannya	يَحْكُمُ yahkumu memutus- kan hukum	التَّعَمُّ an-na'ami binatang ternak	مِنْ min dari
كَفَّارَةٍ kaffāratun kafarat	أَوْ au atau	الْكَعْبَةِ al-Ka'batī Ka'bah	بَالِغٍ bāliga sampai	هَدِيًّا hadyan hadya (korban)	مِنْكُمْ minkum di antara kamu

صِيَامًا ṣiyāmān puasa	ذَلِكَ zālika itu	عَدْلٌ 'adlu adil	أَوْ au atau	مَسَاكِينَ masākīna orang-orang miskin	طَعَامٌ ṭa'āmu memberi makan
عَمَّا 'ammā dari apa	اللَّهُ Allāhu Allah	عَفَا 'afā memaaf- kan	أَمْرِهِ amrihī perbuatan- nya	وَبَالَ wabāla bencana	لِيَذُوقَ li yazūqa supaya merasakan
اللَّهُ Allāhu Allah	فَيَنْتَقِمُ fa yanta- qimu maka menyiksa	عَادَ 'āda kembali	مَنْ man siapa	وَ wa dan	سَلَفَ salafa telah lalu
اِتِّقَامٍ intiqāmin balasan siksa	ذُو zū mempunyai	عَزِيزٍ 'azizun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya

Uḥilla lakum ṣaidul-baḥri wa ṭa'ā-
muhū matā'al lakum wa lis-sayyārah,
wa ḥurrima 'alaikum ṣaidul-barri mā
dumtum ḥurumā, wattaqullāhal-lazī
ilaihi tuḥsyarūn.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ
وَالسِّيَاحَةُ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ
حُرْمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

96. Dihalalkan bagimu binatang buruan laut⁹⁾ dan makanan (yang berasal) dari laut¹⁰⁾ sebagai makanan yang lezat bagimu, dan bagi orang-orang yang dalam perjalanan; dan diharamkan atasmu (menangkap) binatang buruan darat, selama kamu dalam ihram. Dan bertakwalah kepada Allah yang kepadanya-lah kamu akan dikumpulkan.

طَعَامُهُ ṭa'āmuhū memakan- nya	وَ wa dan	الْبَحْرِ al-baḥri laut	صَيْدٍ ṣaidu binatang buruan	لَكُمْ lakum bagimu	أُحِلَّ uḥilla dihalalkan
--	-----------------	-------------------------------	---------------------------------------	---------------------------	---------------------------------

حُرِّمَ ḥurrima diharam- kan	وَ wa dan	لِلسَّيَّارَةِ lis-sayyārati untuk kendaraan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	مَتَاعًا matā'an kesenang- an
وَ wa dan	حُرْمًا ḥurman berihram	مَا دُمْتُمْ mā duntum selama kamu	الْبَرِّ al-barri darat	صَيْدٍ ṣaidu binatang buruan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
تُحْشَرُونَ tuḥsharūna kamu di- kumpulkan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	الَّذِي allazī yang	اللَّهِ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	

Ja'alallāhul-Ka'batal baital-ḥarāma qiyāmal lin-nāsi wasy-syahr al-ḥarāma wal-hadya wal-qalā'id, zālika li ta'lamū annallāha ya'lamu mā fis-samāwāti wa mā fil-ardī wa annallāha bi kulli syai'in 'alīm.

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا
لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَالَائِدَ
ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٧﴾

97. Allah telah menjadikan Ka'bah, rumah suci itu sebagai pusat (peribadatan dan urusan dunia) bagi manusia,¹¹⁾ dan (demikian pula) bulan Haram,¹²⁾ hady¹³⁾, qalaid.¹⁴⁾ (Allah menjadikan yang) demikian itu agar kamu tahu, bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi dan bahwa sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

قِيَامًا qiyāman sebagai pusat	الْحَرَامَ al-ḥarāma haram (suci)	الْبَيْتَ al-baita rumah	الْكَعْبَةَ al-Ka'bata Ka'bah	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala telah men- jadikan
الْهَدْيَ al-hadya hadya (korban)	وَ wa dan	الْحَرَامَ al-ḥarāma haram (suci)	الشَّهْرَ asy-syahra bulan	وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia

اللّٰهَ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	لَتَعْلَمُوْا li ta'lamū agar kamu mengetahui	ذٰلِكَ zālika itu	الْقَلٰٓئِدِ al-qalā'ida qala'id	وَ wa dan
مَا mā apa	وَ wa dan	السَّمٰوٰتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui
بِكُلِّ bi kulli dengan segala	اللّٰهَ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	الْاَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
				عَلِيْمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	شَيْءٍ syai'in sesuatu

I'lamū annallāha syadīdul-'iqābi wa annallāha gafūrur raḥīm.

اعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ
اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٨٨﴾

98. Ketahuilah, bahwa sesungguhnya Allah amat berat siksa-Nya dan bahwa sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	الْعِقَابِ al-'iqābi siksa	شَدِيْدٌ syadīdu amat berat	اللّٰهَ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	اعْلَمُوْا i'lamū ketahuilah
		رَّحِيْمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُوْرٌ gafūrun Maha Pengampun	اللّٰهَ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya

Mā 'alar-rasūli illal-balāg, wallāhu
ya'lamu mā tubdūna wa mā taktumūn.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تَبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

99. Kewajiban rasul tidak lain hanyalah menyampaikan, dan Allah mengetahui apa yang kamu lahirkan dan apa yang kamu sembunyikan.

وَ	الْبَلَاغُ	إِلَّا	الرَّسُولِ	عَلَى	مَا
wa dan	al-balāgu penyam- paian	illā kecuali	ar-rasūli rasul	'alā atas	mā tidak
مَا	وَ	تَبْدُونَ	مَا	يَعْلَمُ	اللَّهُ
mā apa	wa dan	tubdūna kamu lahirkan	mā apa	ya'lamu mengetahui	Allāhu Allah
					تَكْتُمُونَ taktumūna kamu sem- bunyikan

Qul lā yastawil-khabīsu waṭ-tayyibu
wa lau a'jabaka kaṣratul-khabīṣ, fat-
taqullāha yā ulil-albābi la'allakum
tuflihūn.

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Katakanlah : "Tidak sama yang buruk dengan yang baik, meskipun banyaknya yang buruk itu menarik hatimu, maka bertakwalah kepada Allah hai orang-orang berakal, agar kamu mendapat keberuntungan".

الطَّيِّبُ	وَ	الْخَبِيثُ	يَسْتَوِي	لَا	قُلْ
at-tayyibu yang baik	wa dan	al-khabīṣu yang buruk	yastawī sama	lā tidak	qul katakanlah

فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah	الْحَبِيثِ al-khabīsi yang buruk	كَثْرَةً kašratu banyak	أَعْجَبَكَ a'jabaka menarik hatimu	لَوْ lau sekalipun	وَ wa dan
تُفْلِحُونَ tuflihūna beruntung	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	أَوْلَى الْأَلْبَابِ ulil-albābi orang-orang berakal	يَا yā hai	اللَّهُ Allāha Allah	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tas'alū 'an asyyā'a in tubda lakum tasu'kum, wa in tas'alū 'anhā hīna yunazzalul-Qur'ānu tubda lakum, 'afallāhu 'anhā, wallāhu gafūrun ḥalīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنَ شَيْءٍ إِن
تُبَدَّلَ لَكُم مِّنْهُ وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ
يُنزَلِ الْقُرْآنُ يُبَدَّلْ لَكُم مِّنْهُ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

101. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu menanyakan (kepada nabimu) hal-hal yang jika diterangkan kepadamu niscaya menyusahkan kamu dan jika kamu menanyakan di waktu Al Qur'an itu sedang diturunkan, niscaya akan diterangkan kepadamu. Allah memaafkan (kamu) tentang hal-hal itu. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

عَنْ 'an dari	تَسْأَلُوا tas'alū kamu me- nanyakan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
وَ wa dan	تَسْأَلُكُمْ tasu'kum menyusah- kanmu	لَكُمْ lakum kepadamu	تُبَدَّلُ tubda diterang- kan	إِن in jika	أَشْيَاءَ asyyā'a sesuatu
الْقُرْآنُ Al-Qur'ānu Al Qur'an	يُنزَلُ yunazzalu sedang diturunkan	حِينَ hīna ketika	عَنْهَا 'anhā darinya	تَسْأَلُوا tas'alū kamu me- nanyakan	إِن in jika

وَ wa dan	عَنْهَا 'anhā darinya	اللَّهُ Allāhu Allah	عَفَا 'afā memafkan	لَكُمْ lakum kepadamu	تُبَدَّ tubda diterangkan
			حَلِيمٌ ḥalimun Maha Penyantun	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah

Qad sa'alahā qaumum min qablikum
summa aṣbahū bihā kāfirin.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكَ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٥﴾

102. Sesungguhnya telah ada segolongan manusia sebelum kamu menanya-kan hal-hal yang serupa itu (kepada nabi mereka), kemudian mereka tidak percaya kepadanya.¹⁵⁾

ثُمَّ summa kemudian	قَبْلِكَ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	قَوْمٌ qaumun kaum	سَأَلَهَا sa'alahā telah mena- nyakannya	قَدْ qad sesungguh- nya
			كَافِرِينَ kāfirina orang-orang yang kafir	بِهَا bihā dengannya	أَصْبَحُوا aṣbahū mereka menjadi

Mā ja'alallāhu mim baḥiratiw wa lā
sā'ibatiw wa lā waṣilatiw wa lā ḥāmiw
wa lākinnal-laẓīna kafarū yaftarūna
'alallāhil-kazib, wa aksaruhum lā
ya'qilūn.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا
وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكُذْبَ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

103. Allah sekali-kali tidak pernah mensyari'atkan adanya baḥīrah,¹⁶⁾ sā'ibah,¹⁷⁾ waṣīlah¹⁸⁾ dan ḥām.¹⁹⁾ Akan tetapi orang-orang kafir membuat-buat kedustaan terhadap Allah, dan kebanyakan mereka tidak mengerti.

وَ wa dan	بَحِيرَةٍ baḥiratin baḥīrah	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadikan	مَا mā tidak
-----------------	-----------------------------------	---------------------	----------------------------	--------------------------------	--------------------

وَ wa dan	وَصِيْلَةٍ waṣīlatin waṣīlah	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَائِبَةٍ sā'ibatin sā'ibah	لَا lā tidak
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	حَامٍ ḥāmin ḥām	لَا lā tidak
أَكْثَرَهُمْ akṣaruhum kebanyak-an mereka	وَ wa dan	الْكَذِبِ al-kaziba kedustaan	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka membuat-buat
				يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka mengerti	لَا lā tidak

Wa iżā qīla lahum ta'ālu ilā mā anzalallāhu wa ilar-rasūli qālū ḥasbunā mā wajadnā 'alaihi ābā'anā, a wa lau kāna ābā'uhum lā ya'lamūna syai'aw wa lā yahtadūn.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ لَا يُعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

104. Apabila dikatakan kepada mereka : "Marilah mengikuti apa yang diturunkan Allah dan mengikuti rasul". Mereka menjawab : "Cukuplah untuk kami apa yang kami dapati bapak-bapak kami mengerjakannya". Dan apakah mereka akan mengikuti juga nenek moyang mereka walaupun nenek moyang mereka itu tidak mengetahui apa-apa dan tidak (pula) mendapat petunjuk?

إِلَىٰ ilā kepada	تَعَالَوْا ta'ālu marilah	لَهُمْ lahum kepada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
-------------------------	---------------------------------	----------------------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------

الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala diturunkan	مَا mā apa
آبَاءَنَا ābā'anā bapak- bapak kami	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	وَجَدْنَا wajadnā kami dapati	مَا mā apa	حَسَبْنَا ḥasbunā cukuplah bagi kami	قَالُوا qālū mereka berkata
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	آبَاؤُهُمْ ābā'uhum bapak- bapak mereka	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau	أَوْ a wa dan apakah
يَهْتَدُونَ yahtadūna mereka mendapat petunjuk	لَا lā tidak	وَ wa dan	شَيْئًا shai'an sesuatu		

Yā ayyuhal-lazīna āmanū 'alaikum anfusakum, lā yaḍurrukum man ḍalla iẓahtadaitum, ilallāhi marji'ukum jamī'an fa yunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ
مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ
جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Hai orang-orang yang beriman, jagalah dirimu; tiadalah orang yang sesat itu akan memberi mudharat kepadamu apabila kamu telah mendapat petunjuk.²⁰⁾ Hanya kepada Allah kamu kembali semuanya, maka Dia akan menerangkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

لَا lā tidak	أَنْفُسَكُمْ anfusakum dirimu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--------------------	-------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

إِلَى ilā kepada	اهْتَدَيْتُمْ ihtadaitum kamu telah mendapat petunjuk	إِذَا izā apabila	ضَلَّ dalla sesat	مَنْ man orang	يَضُرُّكُمْ yadurru-kum memudharatkanmu
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā tentang apa	فِي نَبَأِكُمْ fa yunabi'ukum maka Dia akan menerangkan padamu	جَمِيعًا jami'an semuanya	مَرَجِعَكُمْ marji'ukum kembali	اللَّهُ Allāhi Allah
					تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan

Yā ayyuhal-lazīna āmanū syahādatu bainikum izā ḥaḍara aḥadakumul-mautu ḥinal-waṣiyyatiṣnāni zawā 'adlim minkum au ākharāni min gairikum in antum ḍarabtum fil-ardī fa aṣābatkum muṣibatul-maūt, taḥbisūnahumā mim ba'diṣ-ṣalāti fa yuqsimāni billāhi inirtabtum lā nasytarī bihī samanaw wa lau kāna zā qurbā wa lā naktumu syahādatal-lāhi innā izal laminal-āsīmīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِمَّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسَبُوهُمَا مِمَّنْ بَعْدَ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَنْ تَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَمِنَ الْأَثِمِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Hai orang-orang yang beriman, apabila salah seorang kamu menghadapi kematian, sedang dia akan berwasiat, maka hendaklah (wasiat itu) disaksikan oleh dua orang yang adil di antara kamu, atau dua orang yang berlainan agama dengan kamu,²¹⁾ jika kamu dalam perjalanan di muka bumi lalu kamu ditimpa bahaya kematian. Kamu tahan kedua saksi itu sesudah sembahyang (untuk bersumpah), lalu mereka keduanya bersumpah dengan nama Allah jika kamu ragu-ragu : "(Demi Allah) kami tidak akan menukar sumpah ini dengan harga

yang sedikit (untuk kepentingan seseorang), walaupun dia karib kerabat, dan tidak (pula) kami menyembunyikan persaksian Allah; sesungguhnya kami kalau demikian tentulah termasuk orang-orang yang berdosa".

إِذَا izā apabila	بَيْنَكُمْ bainikum di antara kamu	شَهَادَةٌ syahādatu penyaksi- an	أَمْنًا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
إِثْنَانِ isnāni dua	الْوَصِيَّةِ al-waṣiyyati berwasiat	حِينَ hīna waktu	الْمَوْتِ al-mautu mati	أَحَدِكُمْ aḥadikum salah se- orang kamu	حَضَرَ ḥaḍara datang
مِنْ min dari	أُخْرَانِ ākharāni dua yang lain	أَوْ au atau	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	عَدْلٍ 'adlin adil	ذَوَا zawā dua orang mempunyai
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	ضَرَبْتُمْ darabtum kamu pergi	أَنْتُمْ antum kamu	إِنْ in jika	غَيْرِكُمْ gairikum selainmu
بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَحْسِبُونَهُمَا tahbisū- nahumā kamu tahan keduanya	الْمَوْتِ al-mauti mati	مُصِيبَةٌ muṣibatū musibah	فَأَصَابَتْكُمْ fa aṣābat- kum maka kamu ditimpa
لَا lā tidak	ارْتَبْتُمْ irtabtum kamu ragu-ragu	إِنْ in jika	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	فَيُقْسِمَانِ fa yuqsi- māni maka ke- duanya bersumpah	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat

كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	ثُمَّ šamanan harga	بِهِ bihi dengannya	نَشْتَرِي nasytarī kami menukar
اللَّهُ Allāhi Allah	شَهَادَةَ syahādata penyaksi- an	نَكْتُمُ naktumu kami sem- bunyikan	لَا lā tidak	وَ wa dan	ذَا قُرْبَىٰ zā qurbā karib kerabat
		الْآثِمِينَ al-āsīmīna orang- orang yang berdosa	لَمِنْ lamin sungguh dari	إِذَا īzan jika demikian	إِنَّا innā sesungguh- nya kami

Fa in 'usira 'alā annahumastahaqqā isman fa ākharāni yaqūmāni maqāmahumā minal-lazīnastahaqqa 'alaihimul-aulayāni fa yuqsimāni billāhi lasyahādātunā aḥaqqu min syahādātihimā wa ma'tadainā innā iżal laminaz-zālimīn.

فَإِنْ عُرِيَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّآ ثُمَّ فَأَخْرَانِ
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ
الْأُولَىٰ إِنْ فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ
مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

107. Jika diketahui bahwa kedua (saksi itu) memperbuat dosa,²²⁾ maka dua orang yang lain di antara ahli waris yang berhak yang lebih dekat kepada orang yang meninggal (memajukan tuntutan) untuk menggantikannya, lalu keduanya bersumpah dengan nama Allah : "Sesungguhnya persaksian kami lebih layak diterima daripada persaksian kedua saksi itu, dan kami tidak melanggar batas, sesungguhnya kami kalau demikian tentulah termasuk orang-orang yang menganiaya diri sendiri".

إِسْمًا isman dosa	اسْتَحَقَّآ istahaqqā berhak/ berbuat	أَنَّهُمَا annahumā bahwa keduanya	عَلَىٰ 'alā atas	عُرِيَ 'usira diketahui	فَإِنْ fa in maka jika
--------------------------	--	---	------------------------	-------------------------------	------------------------------

اِسْتَحَقَّ istaḥaqqā berhak	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	مِنْ min dari	مَقَامَهُمَا maqāmahumā tempat keduanya	يَقُومَانِ yaqūmāni keduanya berdiri	فَاٰخَرَانِ fa ākharāni maka dua yang lain
اَحَقُّ ahaqqu lebih benar	لشَّهَادَتِنَا lasyahādātunā sungguh persaksian kami	بِاللّٰهِ billāhi dengan Allah	فِيْقِسْمَانِ fa yuqsimāni maka keduanya bersumpah	الْأَوْلَيَانِ al-aulayāni dua orang pertama	عَلَيْهِمْ 'alaihīm atas mereka
إِنَّا innā sesungguhnya kami	اعْتَدَيْنَا i'tadainā kami melampaui batas	مَا mā tidak	وَ wa dan	شَهَادَتِيْمَا syahādātihimā persaksian keduanya	مِنْ min dari
			الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	لِمَنْ lamin sungguh dari	إِذَا izān jika demikian

Zālika adnā ay ya'tū bisy-syahādati 'alā wajhihā au yakhāfū an turadda aimānum ba'da aimānihim, wattaqullāha wasma'ū, wallāhu lā yahdil-qaumal-fāsiqīn.

ذٰلِكَ اَدْنٰى اَنْ يَّاتُوْا بِالشَّهَادَةِ عَلٰى
وَجْهِهَا اَوْ يَخَافُوْا اَنْ تَرُدَّ اِيْمَانُ بَعْدَ
اِيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوْا اللّٰهَ وَاَسْمَعُوْا لِلّٰهِ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ﴿١٠٨﴾

108. Itu lebih dekat untuk (menjadikan para saksi) mengemukakan persaksiannya menurut apa yang sebenarnya, dan (lebih dekat untuk menjadikan mereka) merasa takut akan dikembalikan sumpahnya (kepada ahli waris) sesudah mereka bersumpah.²³⁾ Dan bertakwalah kepada Allah dan dengarkanlah (perintah-Nya). Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang fasik.

وَجْهَهَا wajjihā wajahnya	عَلَى 'alā atas	بِالشَّهَادَةِ bisy-sya-hādati dengan persaksian	أَنْ يَأْتُوا ay ya'tū agar mereka datang	أَدْنَى adnā lebih dekat	ذَلِكَ zālika itu
أَيْمَانِهِمْ aimānihim mereka bersumpah	بَعْدَ ba'da sesudah	أَيْمَانٌ aimānun sumpah	أَنْ تُرَدَّ an turadda akan dikembalikan	يَخَافُوا yakhāfū mereka takut	أَوْ au atau
وَ wa dan	اسْمَعُوا asma'ū dengarkanlah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwalah	وَ wa dan
الْفَاسِقِينَ al-fāsiqīna orang-orang yang fasik	الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	

Yauma yajma'ullāhur-rusula fa yaqūlu māzā ujibtum, qālū lā 'ilma lanā, innaka anta 'allāmul-guyūb.

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمْ
قَالُوا لَا أَعْلَمُ لَكَ أَنْتَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ١٠٩

109. (Ingatlah), hari di waktu Allah mengumpulkan para rasul, lalu Allah bertanya (kepada mereka) : "Apa jawaban kaummu terhadap (seruan)mu?" Para rasul menjawab : "Tidak ada pengetahuan kami (tentang itu); sesungguhnya Engkaulah yang mengetahui perkara yang gaib".

مَاذَا māzā apakah	فَيَقُولُ fa yaqūlu lalu Dia berkata	الرُّسُلَ ar-rusula rasul-rasul	اللَّهُ Allāhu Allah	يَجْمَعُ yajma'ū mengumpulkan	يَوْمَ yauma hari
--------------------------	--	---------------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	-------------------------

إِنَّكَ innaka sesungguhnya Engkau	لَنَا lanā pada kami	عِلْمَهُ 'ilma pengetahuan	لَا lā tiada	قَالُوا qālū mereka berkata	أَجِبْتُمْ ujibtum jawaban- mu
			الْغُيُوبِ al-guyūbi yang gaib	عَلَّامٌ 'allāmu mengetahui	أَنْتَ anta Engkau

Iz qālallāhu yā 'Īsabna Maryamaḥkur ni'mati 'alaika wa 'alā wālidatik, iz ayyattuka bi rūḥil-quḍus, tukallimunnāsa fil-mahdi wa kahlā, wa iz 'allamtukal-kitāba wal-ḥikmata wat-Taurāta wal-Injīl, wa iz takhluqu minat-ṭīni ka hai'atiṭ-ṭairi bi iznī, fa tanfukhu fihā fa takūnu ṭairam bi iznī, wa tubri'ul-akmaha wal abraṣa bi iznī, wa iz tukhrijul-mautā bi iznī, wa iz kafaftu Banī Isrā'īla 'anka iz ji'tahum bil-bayyināti fa qālal-lazīna kafarū minhum in hāzā illā siḥrum mubīn.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتَبْرِئُ الْأَكْمَامَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

110. (Ingatlah), ketika Allah mengatakan : "Hai Isa putra Maryam, ingatlah nikmat-Ku kepadamu dan kepada ibumu di waktu Aku menguatkan kamu dengan Ruḥul Qudus. Kamu dapat berbicara dengan manusia di waktu masih dalam buaian dan sesudah dewasa; dan (ingatlah) di waktu Aku mengajar kamu menulis, hikmah, Taurat dan Injil, dan (ingatlah pula) di waktu kamu membentuk dari tanah (suatu bentuk) yang berupa burung dengan izin-Ku, kemudian kamu meniup padanya, lalu bentuk itu menjadi burung (yang sebenarnya) dengan seizin-Ku. Dan (ingatlah), waktu kamu menyembuhkan orang yang buta sejak dalam kandungan ibu dan orang yang berpenyakit sopak dengan seizin-Ku, dan (ingatlah) di waktu kamu mengeluarkan orang mati

dari kubur (menjadi hidup) dengan seizin-Ku, dan (ingatlah) di waktu Aku menghalangi Bani Israil (dari keinginan mereka membunuh kamu) dikala kamu mengemukakan kepada mereka keterangan-keterangan yang nyata, lalu orang-orang yang kafir di antara mereka berkata : "Ini tidak lain melainkan sihir yang nyata".

ابْن ibna putra	عِيسَى 'Isā Isa	يَا yā hai	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika
عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نِعْمَتِي ni'matī nikmat-Ku	اذْكُرْ użkur ingatlah	مَرْيَمَ Maryama Maryam
النَّاسَ an-nāsa manusia	تُكَلِّمُ tukallimu kamu berbicara	بِرُوحِ الْقُدُسِ bi rūḥil- quḍusi dengan Ruḥul Quḍus	أَيَّدْتُكَ ayyattuka Aku me- nguatkan- mu	إِذْ iz ketika	وَالِدَتِكَ wālidatika ibumu
إِذْ iz ingatlah	وَ wa dan	كَهَلًا kahlan dewasa	وَ wa dan	الْمَهْدِ al-mahdi buahian	فِي fī dalam
التَّوْرَةَ at-Taurāta Taurat	وَ wa dan	الْحِكْمَةَ al-ḥikmata hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	عَلَّمْتُكَ 'allamtuka Aku meng- ajarmu
مِنْ min dari	تَخَلَّقُ takhlūqu kamu men- bentuk	إِذْ iz ketika	وَ wa dan	الْإِنْجِيلِ al-Injīla Injil	وَ wa dan

فِيهَا fihā padanya	فَتَفْتَحُ fa tanfukhu maka kamu meniup	بِإِذْنِي bi iznī dengan izin-Ku	الطَّيْرِ aṭ-ṭairi burung	كَمِثَّةٍ ka hai'ati seperti bentuk	الطِّينِ aṭ-tīni tanah
الْأَكْمَهَ al-akmaha buta	تُبْرِئُ tubri'u kamu me- nyembuhkan	وَ wa dan	بِإِذْنِي bi iznī dengan izin-Ku	طَيْرًا ṭairan burung	فَتَكُونُ fa takūnu maka dia menjadi
تُخْرِجُ tukhriju kamu me- ngeluarkan	إِذَا iz ketika	وَ wa dan	بِإِذْنِي bi iznī dengan izin-Ku	الْأَبْرَصَ al-abraṣa penyakit sopak	وَ wa dan
بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'ila Bani israil	كَفَفْتُ kafaftu Aku meng- halangi	إِذَا iz ketika	وَ wa dan	بِإِذْنِي bi iznī dengan izin-Ku	الْمَوْتَى al-mautā orang mati
الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	فَقَالَ fa qāla maka berkata	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyinatī dengan ke- terangan- keterangan yang nyata	جِئْتَهُمْ ji'tahum datang kepada mereka	إِذَا iz ketika	عِنْدَكَ 'anka darimu
سِحْرٍ sihrun sahir	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَفَرُوا kafarū kafir
					مُبِينٍ mubinun yang nyata

Wa iz auḥaitu ilal-ḥawāriyyīna an āminū bī wa bi rasūlī, qālū āmannā wasyhad bi annanā muslimūn.

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي
وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدُوا بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

111. Dan (ingatlah), ketika Aku ilhamkan kepada pengikut Isa yang setia : "Berimanlah kamu kepada-Ku dan kepada rasul-Ku". Mereka menjawab : "Kami telah beriman dan saksikanlah (wahai rasul) bahwa sesungguhnya kami adalah orang-orang yang patuh (kepada seruanmu)".

<p>أَنْ آمِنُوا</p> <p>an āminū</p> <p>beriman-lah kamu</p>	<p>الْحَوَارِيِّينَ</p> <p>al-ḥawā-riyyīna</p> <p>pengikut Isa yang setia</p>	<p>إِلَى</p> <p>ilā</p> <p>kepada</p>	<p>أَوْحَيْتُ</p> <p>auḥaitu</p> <p>Aku wahyukan</p>	<p>إِذْ</p> <p>iz</p> <p>ketika</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>آمَنَّا</p> <p>āmannā</p> <p>kami telah beriman</p>	<p>قَالُوا</p> <p>qālū</p> <p>mereka berkata</p>	<p>بِرَسُولِي</p> <p>bi rasūlī</p> <p>dengan rasul-Ku</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِي</p> <p>bī</p> <p>kepada-Ku</p>
			<p>مُسْلِمُونَ</p> <p>muslimūna</p> <p>orang-orang yang patuh</p>	<p>بِأَنَّا</p> <p>bi annanā</p> <p>bahwa sesungguhnya kami</p>	<p>اشْهَدُوا</p> <p>isyhad</p> <p>saksikanlah</p>

Iz qālal-ḥawāriyyūna yā 'Īsabna Maryama hal yastaṭī'u rabbuka ay yunazzila 'alainā mā'idatam minas-samā', qālattaqullāha in kuntum mu'minīn.

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً
مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. (Ingatlah), ketika pengikut-pengikut Isa berkata : "Hai Isa putra Maryam, bersediakah Tuhanmu menurunkan hidangan dari langit kepada kami?" Isa menjawab : "Bertakwalah kepada Allah jika betul-betul kamu orang yang beriman".

ابْن ibna putra	عِيسَى 'Īsā Isa	يَا yā hai	الْحَوَارِيُّونَ al-ḥawā-riyyūna pengikut-pengikut yang setia Isa	قَالَ qāla berkata	إِذَا iz ketika
عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْ يَنْزِلَ ay yunazzila menurunkan	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	يَسْتَطِيعُ yastaṭī'u mampu	هَلْ hal apakah	مَرْيَمَ Maryama Maryam
اللَّهِ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwalah kamu	قَالَ qāla berkata	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	مَائِدَةً mā'idatan hidangan
			مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika

Qālū nurīdu an na'kula minhā wa taṭma'inna qulūbunā wa na'lama an qad ṣadaqtanā wa nakūna 'alaihā minasy-syāhidīn.

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

113. Mereka berkata : "Kami ingin memakan hidangan itu dan supaya tenteram hati kami dan supaya kami yakin bahwa kamu telah berkata benar kepada kami, dan kami menjadi orang-orang yang menyaksikan hidangan itu".

تَطْمَئِنَّ taṭma'inna supaya tenteram	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	أَنْ نَأْكُلَ an na'kula kami memakan	نُرِيدُ nurīdu kami ingin	قَالُوا qālū mereka berkata
--	-----------------	-----------------------------	---	---------------------------------	-----------------------------------

صَدَقْتَنَا ṣadaqtanā kamu ber- kata benar pada kami	قَدْ qad sungguh	أَنَّ an bahwa	نَعْلَمُ na'lama kami me- ngetahui	وَ wa dan	قُلُوبُنَا qulūbunā hati kami
الشَّاهِدِينَ asy-syāhi- dīna orang-orang yang me- nyaksikan	مِنْ min dari	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	نَكُونُ nakūna kami menjadi	وَ wa dan	

Qāla 'Isabnu Maryamallāhumma rab-
banā anzil 'alainā mā'idatam minas-
samā'i takūnu lanā 'idal li awwalinā
wa ākhirinā wa āyatam minka war-
zuqnā wa anta khairur-rāziqin.

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا
وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٣﴾

114. Isa putra Maryam berdoa : "Ya Tuhan kami, turunkanlah kiranya kepada kami suatu hidangan dari langit (yang hari turunnya) akan menjadi hari raya bagi kami yaitu bagi orang-orang yang bersama kami dan yang datang sesudah kami, dan menjadi tanda bagi kekuasaan Engkau; beri rezekilah kami, dan Engkaulah Pemberi rezeki Yang Paling Utama".

رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	اللَّهُمَّ Allāhumma wahai Allah	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibnu putra	عِيسَى 'Isā Isa	قَالَ qāla berkata
نَكُونُ takūnu menjadi	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	مَائِدَةً mā'idatan hidangan	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْزِلْ anzil turunkanlah
وَ wa dan	آخِرِنَا ākharinā yang akhir dari kami	وَ wa dan	لِأَوَّلِنَا li awwalinā untuk yang awal kami	عِيدًا 'īdan hari raya	لَنَا lanā bagi kami

أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan	ارْزُقْنَا arzuqnā berilah ka- mi rezeki	وَ wa dan	مِنْكَ minka dari Engkau	آيَةً āyatan tanda
				الرَّازِقِينَ ar-rāziqīna pemberi rezeki	خَيْرٌ khairu yang baik

Qāllāhu innī munazziluhā ‘alaikum, fa may yakfur ba‘du minkum fa innī u‘azzibuhū ‘azābal lā u‘azzibuhū aḥadam minal-‘ālamīn.

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مَنَزَّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ
مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ
الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

115. Allah berfirman : "Sesungguhnya Aku akan menurunkan hidangan itu kepadamu, barangsiapa yang kafir di antaramu sesudah (turun hidangan itu), maka sesungguhnya Aku akan menyiksanya dengan siksaan yang tidak pernah Aku timpakan kepada seorang pun di antara umat manusia".

فَمَنْ fa man maka siapa	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu	مَنَزَّلُهَا munazzi luhā menurun- kannya	إِنِّي innī sesungguh- nya Aku	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata
عَذَابًا ‘azāban siksaan	أُعَذِّبُهُ u‘azzibuhū Aku akan menyiksa- nya	فَأِنِّي fa innī maka se- sungguh- nya Aku	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	بَعْدَ ba‘du sesudah itu	يَكْفُرُ yakfur kafir
الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam	مِّنْ min dari	أَحَدًا aḥadan seorang	أُعَذِّبُهُ u‘azzibuhū Aku me- nyiksanya	لَا lā tidak	

Wa iz qālallāhu yā 'Īsabna Maryama a anta qulta lin-nāsittakhizūni wa ummiya ilāhaini min dūnillāh, qāla subhānaka mā yakūnu lī an aqūla mā laisa lī bi haqq, in kuntu qultuhū fa qad 'alimtah, ta'lamu mā fī nafsī wa lā a'lamu mā fī nafsik, innaka anta 'allāmul-guyūb.

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالِ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّقٌ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعَلَّمَ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

116. Dan (ingatlah) ketika Allah berfirman : "Hai Isa putra Maryam, adakah kamu mengatakan kepada manusia : "Jadikanlah aku dan ibuku dua orang tuhan selain Allah?" Isa menjawab : "Maha Suci Engkau, tidaklah patut bagiku mengatakan apa yang bukan hakku (mengatakannya). Jika aku pernah mengatakannya maka tentulah Engkau telah mengetahuinya. Engkau mengetahui apa yang ada pada diriku dan aku tidak mengetahui apa yang ada pada diri Engkau. Sesungguhnya Engkau Maha Mengetahui perkara yang gaib-gaib".

عِيسَى 'Īsā Isa	يَا yā hai	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
اتَّخِذُونِي ittakhizūnī jadikanlah Aku	لِلنَّاسِ lin-nāsi kepada manusia	قُلْتَ qulta mengata- kan	ءَأَنْتَ a anta apakah kamu	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibna putra
اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	إِلَهَيْنِ ilāhaini dua tuhan	أُمِّي ummiya ibuku	وَ wa dan
أَنْ أَقُولَ an aqūla bahwa aku mengata- kan	لِي lī bagiku	يَكُونُ yakūnu adalah dia	مَا mā tidak	سُبْحَانَكَ subhānaka Maha Suci Engkau	قَالَ qāla berkata

كُنْتُ kuntu adalah aku	إِنْ in jika	بِحَقِّ bi ḥaqqin dengan hak	لِي lī bagiku	لَيْسَ laisa bukanlah	مَا mā apa
فِي fī dalam	مَا mā apa	تَعَلَّمُ ta'lamu Engkau mengetahui	عَلِمْتَهُ 'alimtahū Engkau te- lah menge- tahuinya	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	قُلْتُهُ qultuhū aku me- ngatakan- nya
فِي fī dalam	مَا mā apa	أَعْلَمُ a'lamu aku me- ngetahui	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَفْسِي nafsī diriku
الْغُيُوبِ al-guyūbi yang gaib- gaib	عَلَّامُ 'allāmu Maha Me- ngetahui	أَنْتَ anta Engkau	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya Engkau	نَفْسِكَ nafsika diri-Mu	

Mā qultu lahum illā mā amartani bihī ani'budullāha rabbi wa rabbakum, wa kuntu 'alaihim syahīdam mā dumtu fīhim, fa lammā tawaffaitani kunta antar-raqība 'alaihim, wa anta 'alā kulli syai'in syahīd.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُ وَاللَّهِ رَبِّي
وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ
فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

117. Aku tidak pernah mengatakan kepada mereka kecuali apa yang Engkau berikan kepadaku (mengatakan)nya yaitu : "Sembahlah Allah, Tuhanku dan Tuhanmu", dan adalah aku menjadi saksi terhadap mereka, selama aku berada di antara mereka. Maka setelah Engkau wafatkan (angkat) aku, Engkaulah yang mengawasi mereka. Dan Engkau adalah Maha Menyaksikan atas segala sesuatu.

أَمْرَتَنِي amartanī Engkau pe- rintahkan kepadaku	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	لَهُمْ lahum pada mereka	قُلْتُ qultu aku me- ngatakan	مَا mā tidak
رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	اللَّهُ Allāha Allah	أَنْ أَعْبُدُوا ani'budū agar sembahlah	بِهِ bihi dengannya
فِيهِمْ fihim di antara mereka	مَا دُمْتُ mādumtu selama aku	شَهِيدًا syahīdan menjadi saksi	عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka	كُنْتُ kuntu adalah aku	وَ wa dan
عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka	الرَّقِيبِ ar-raqība Maha Meng- awasi	أَنْتَ anta Engkau	كُنْتَ kunta adalah Engkau	تَوَفَّيْتَنِي tawaffai- tani Engkau wafatkan aku	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
شَهِيدٌ syahīdun Maha Me- nyaksikan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan

In tu'azzibhum fa innahum 'ibāduk,
wa in tagfir lahum fa innaka antal-
'azizul-ḥakīm.

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَلَهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرَ
لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

118. Jika Engkau menyiksa mereka, maka sesungguhnya mereka adalah hamba-hamba Engkau, dan jika Engkau mengampuni mereka, maka sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

إِنَّ in jika	وَ wa dan	عِبَادُكَ 'ibāduka hamba- hamba-Mu	فَإِنَّهُمْ fa inna- hum maka se- sungguh- nya mereka	تُعَذِّبُهُمْ tu'azzib- hum Engkau menyiksa mereka	إِنَّ in jika
الْحَكِيمُ al-ḥakīmu Maha Bijaksana	الْعَزِيزُ al-'azīzu Maha Perkasa	أَنْتَ anta Engkau	فَإِنَّكَ fa innaka maka se- sungguh- nya Engkau	لَهُمْ lahum pada mereka	تَغْفِرُ tagfir Engkau meng- ampuni

Qālallāhu hāzā yaumu yanfa'uṣ-
sādiqīna ṣidquhum, lahum jannātun
tajrī min taḥtihal-anhāru khālidīna fiḥā
abadā, radiyallāhu 'anhum wa raḍū
'anh, zālikal-fauzul-'azīm.

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

119. Allah berfirman : Ini adalah suatu hari yang bermanfaat bagi orang-orang yang benar kebenaran mereka. Bagi mereka surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya; Allah ridha terhadap mereka dan mereka pun ridha terhadap-Nya.²⁴⁾ Itulah keberuntungan yang paling besar".

الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang- orang yang benar	يَنْفَعُ yanfa'u bermanfaat	يَوْمٌ yaumu hari	هَذَا hāzā ini	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata
تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātun surga	لَهُمْ lahum bagi mereka	صِدْقُهُمْ ṣidquhum kebenaran mereka

اللَّهُ Allāhu Allah	رَضِيَ radiya ridha	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai
الْفَوْزُ al-fauzu keber- untungan	ذَلِكَ zālika itulah	عَنْهُ 'anhu terhadap- Nya	رَضُوا raḍū mereka ridha	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum terhadap mereka
					الْعَظِيمُ al-'azīmu yang besar

Lillāhi mulkus-samāwāti wal-arḍi wa mā fihinn, wa huwa 'alā kulli syai'in qadīr.

لِللَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

120. Kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi dan apa yang ada di dalamnya; dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مَلِكُ mulku kerajaan	لِللَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	
كُلِّ kulli segala	عَلَىٰ 'alā atas	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	فِيهِنَّ fihinna di dalam- nya	مَا mā apa	
					قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٍ syai'in sesuatu



AL-AN'ĀM (BINATANG TERNAK)
SURAT KE-6 : 165 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Al-ḥamdu lillāhil-lazī khalāqas-samāwāti wal-arda wa ja'alaz-zulumāti wan-nūr, summal-lazīna kafarū bi rabbihim ya'dilūn.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
يَعْدِلُونَ ①

1. Segala puji bagi Allah Yang telah menciptakan langit dan bumi, dan mengadakan gelap dan terang, namun orang-orang yang kafir mempersekutukan (sesuatu) dengan Tuhan mereka.

وَ	السَّمَوَاتِ	خَلَقَ	الَّذِي	لِلَّهِ	الْحَمْدُ
wa dan	as-samāwāti langit	khalāqa telah men- ciptakan	allazī yang	lillāhi bagi Allah	al-ḥamdu segala puji
النُّورِ	وَ	الظُّلُمَاتِ	جَعَلَ	وَ	الْأَرْضِ
an-nūra terang	wa dan	az-zulumāti gelap	ja'ala Dia telah menjadikan	wa dan	al-ardī bumi
يَعْدِلُونَ	بِرَبِّهِمْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	ثُمَّ	
ya'dilūna mereka memper- sekutukan	bi rabbihim dengan Tuhan mereka	kafarū mereka kafir	allazīna orang- orang yang	summa kemudian	

Huwal-lazī khalāqakum min ṭinin
summa qaḍā ajalā, wa ajalum mu-

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا

samman 'indahū summa antum tamtarūn.

وَلَجَلْ مُسَمِّيٰ عِنْدَكَ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٦﴾

2. Dialah Yang menciptakan kamu dari tanah, sesudah itu ditentukannya ajal (kematianmu), dan ada lagi suatu ajal yang ditentukan (untuk terbangkit) yang ada pada sisi-Nya (yang Dia sendirilah mengetahuinya), kemudian kamu masih ragu-ragu (tentang terbangkit itu).

سُمَّ summa kemudian	طِينِ tīnin tanah	مِنْ min dari	خَلَقَكُم khalāqakum menciptakanmu	الَّذِي allażī yang	هُوَ huwa Dia
عِنْدَكَ 'indahū di sisi-Nya	مُسَمِّيٰ musamman ditentukan	أَجَلٍ ajalun ajal	وَ wa dan	أَجَلًا ajalan ajal	قَضَىٰ qaḍā Dia menentukan
			تَمْتَرُونَ tamtarūna kamu ragu-ragu	أَنْتُمْ antum kamu	سُمَّ summa kemudian

Wa huwallāhu fis-samāwāti wa fil-ard, ya'lamu sirrakum wa jahrakum wa ya'lamu mā taksibūn.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٦﴾

3. Dan Dialah Allah (Yang disembah), baik di langit maupun di bumi; Dia me-ngetahui apa yang kamu rahasiakan dan apa yang kamu lahirkan dan me-ngetahui (pula) apa yang kamu usahakan.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	اللَّهُ Allāhu Allah	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
جَهْرَكُمْ jahrakum kamu lahirkan	وَ wa dan	سِرَّكُمْ sirrakum kamu rahasiakan	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me-ngetahui	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di

تَكْسِبُونَ taksibūna kamu usahakan	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui	وَ wa dan
--	------------------	--	-----------------

Wa mā ta'tīhim min āyatim min āyati rabbihim illā kānū 'anhā mu'riḍīn.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا

عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

4. Dan tak ada suatu ayat pun dari ayat-ayat²⁵⁾ Tuhan sampai kepada mereka, melainkan mereka selalu berpaling daripadanya (mendustakannya).

مِنْ min dari	آيَةٍ āyatin ayat	مِنْ min dari	تَأْتِيهِمْ ta'tīhim datang pa- da mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
مُعْرِضِينَ mu'riḍīna orang- orang yang berpaling	عَنْهَا 'anhā darinya	كَانُوا kānū adalah mereka	إِلَّا illā kecuali	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	آيَاتٍ āyati ayat-ayat

Fa qad kazzabū bil-ḥaqqi lammā jā'ahum, fa saufa ya'tīhim ambā'u mā kānū bihī yastahzi'ūn.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ

أَنْبِؤُهُمْ أَمَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾

5. Sesungguhnya mereka telah mendustakan yang hak (Al Qur'an) tatkala sampai kepada mereka, maka kelak akan sampai kepada mereka (kenyataan dari) berita-berita yang selalu mereka perolok-olokkan.

فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	جَاءَهُمْ jā'ahum datang kepada mereka	لَمَّا lammā tatkala	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan yang hak	كَذَّبُوا kazzabū mereka te- lah men- dustakan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya
---------------------------------------	--	----------------------------	---	--	---

يَسْتَهْزِئُونَ	بِهِ	كَانُوا	مَا	أَنْبَأُوا	يَأْتِيهِمْ
yastah- zi'ūna mereka perelok- olokkan	bihi dengannya	kānū adalah mereka	mā apa	ambā'ū berita- berita	ya'tihim datang kepada mereka

Alam yarau kam ahlaknā min qablihim min qarnim makkannāhum fil-ardī mā lam numakkil lakum wa arsalnas-samā'a 'alahim midrārā, wa ja'alnal-anhāra tajrī min tahtihim fa ahlaknāhum bi zunūbihim wa ansyā'nā mim ba'dihim qarnan ākharin.

الْم يَرَوُكُمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ
مَكَتَاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمْكِنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا
السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمْ فَاهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا
مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٦

6. Apakah mereka tidak memperhatikan berapa banyaknya generasi-generasi yang telah Kami binasakan sebelum mereka, padahal (generasi itu), telah Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi, yaitu keteguhan yang belum pernah Kami berikan kepadamu, dan Kami curahkan hujan yang lebat atas mereka dan Kami jadikan sungai-sungai mengalir di bawah mereka, kemudian Kami binasakan mereka karena dosa mereka sendiri, dan Kami ciptakan sesudah mereka generasi yang lain.

قَبْلِهِمْ	مِنْ	أَهْلَكْنَا	كَمْ	يَرَوُا	الْم
qablihim sebelum mereka	min dari	ahlaknā telah Kami binasakan	kam berapa	yarau mereka melihat	alam tidakkah
مَا	الْأَرْضِ	فِي	مَكَتَاهُمْ	قَرْنٍ	مِنْ
mā apa	al-ardī bumi	fī di	makkan- nāhum Kami telah teguhkan kedudukan mereka	qarnin generasi	min dari

السَّمَاءِ as-samā'a langit	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah turunkan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum kepadamu	نُمَكِّنْ numakkin Kami teguhkan	لَوْ lam belum
تَجْرِي tajrī mengalir	الْأَنْهَارِ al-anhāra sungai- sungai	جَعَلْنَا ja'alnā Kami telah jadikan	وَ wa dan	مِدْرَارًا midrāran hujan yang lebat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
أَنْشَأْنَا ansya'nā Kami tumbuh- kan	وَ wa dan	بِذُنُوبِهِمْ bi zunū- bihim dengan dosa-dosa mereka	فَأَهْلَكْنَاهُمْ fa ahlak- nāhum lalu Kami binasakan mereka	تَحْتِهِمْ taḥṭihim bawah mereka	مِنْ min dari
		أَخْرَيْنَ ākharīna yang lain	قَرْنًا qarnan generasi	بَعْدَهُمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari

Wa lau nazzalnā 'alaika kitāban fī qirtāsīn fa lamasūhu bi aidīhim laqālal-lazīna kafarū in hāzā illā siḥrum mubīn.

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قَوَاطِسٍ فَلَمَسُوهُ
بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

7. Dan kalau Kami turunkan kepadamu tulisan di atas kertas, lalu mereka dapat memegangnya dengan tangan mereka sendiri, tentulah orang-orang yang kafir itu berkata : "Ini tidak lain hanyalah sihir yang nyata".

فِي fī di	كِتَابًا kitāban tulisan	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَزَّلْنَا nazzalnā Kami turunkan	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------	-------------------------------	--	----------------------	-----------------

كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	لَقَالُوا laqāla tentulah berkata	بِأَيْدِيهِمْ bi aidīhim dengan tangan mereka	فَلَمَسُوهُ fa lama-sūhu lalu mereka menyentuhnya	قِرْطَاسٍ qirtāsīn kertas
مُبِينٌ mubīnun yang nyata	سِحْرٍ siḥrun sahir	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	

Wa qālū lau lā unzila ‘alaihi malak, wa lau anzalnā malakal laquḍiyal-amru ṣumma lā yunzarūn.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكَ الْقُضَى الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يَنْظُرُونَ ۝

8. Dan mereka berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) malaikat?"²⁶⁾ dan kalau Kami turunkan (kepadanya) malaikat, tentu selesailah urusan itu,²⁷⁾ kemudian mereka tidak diberi tangguh (sedikit pun).

مَلَكَ malakun malaikat	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	أُنزِلَ unzila diturunkan	لَوْلَا lau lā mengapa tidak	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
الْأَمْرُ al-amru urusan	لَقُضِيَ laquḍiya tentu selesailah	مَلَكَ malakan malaikat	أَنزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
		يُنْزَرُونَ yunzarūna mereka diberi tangguh	لَا lā tidak	ثُمَّ ṣumma kemudian	

Wa lau ja'alnāhu malakal laja'alnāhu
rajulan wa labasnā 'alaihim mā
yalbisūn.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ الْجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ①

9. Dan kalau Kami jadikan rasul itu (dari) malaikat, tentulah Kami jadikan dia berupa laki-laki dan (jika Kami jadikan dia berupa laki-laki), Kami pun akan jadikan mereka tetap ragu sebagaimana kini mereka ragu.²⁸⁾

رَجُلًا rajulan laki-laki	لَجَعَلْنَاهُ laja'alnāhu tentu Kami jadikan dia	مَلَكَ malakan malaikat	جَعَلْنَاهُ ja'alnāhu Kami jadi- kan dia	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
يَلْبِسُونَ yalbisūna mereka ragu	مَا mā apa	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَلْبَسْنَا lalbasnā tentu Kami jadikan ragu	وَ wa dan	

Wa laqadistuhzi'a bi rusulim min
qabluka fa ḥāqa bil-lazīna sakhirū
minhum mā kānū bihī yastahzi'ūn.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ②

10. Dan sungguh telah diperolok-olokkan beberapa rasul sebelum kamu, maka turunlah kepada orang-orang yang mencemoohkan di antara mereka balasan (azab) olok-olokkan mereka.

قَبْلِكَ qabluka sebelum kamu	مِنْ min dari	بِرُسُلٍ bi rusulin pada rasul-rasul	اسْتَهْزَيْتَ istuhzi'a telah diperolok- olokkan	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	سَخِرُوا sakhirū mence- moohkan	بِالَّذِينَ bil-lazīna kepada orang- orang yang	فَحَاقَ fa ḥāqa maka turunlah

يَسْتَهْزِئُونَ
yastahzi'ūna
olok-olok-
kan mereka

بِهِ
bihi
dengannya

Qul sirū fil-arḍi summanzurū kaifā kāna 'āqibatul-mukazzibīn.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

11. Katakanlah : "Berjalanlah di muka bumi, kemudian perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang mendustakan itu".

انظُرُوا unzurū perhati- kanlah	ثُمَّ summa kemudian	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	سِيرُوا sirū berjalanlah kamu	قُلْ qul katakanlah
		الْمُكَذِّبِينَ al-mukaz- zibīna orang-orang yang men- dustakan	عَاقِبَةُ 'āqibatu akibat	كَانَ kāna adalah	كَيْفَ kaifa bagaimana

Qul li mam mā fis-samāwāti wal-arḍ, qul lillāh, kataba 'alā nafsihir-raḥmah, layajma'annakum ilā yaumil-qiyāmati lā raiba fih, allazīna khasirū anfusahum fa hum lā yu'minūn.

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ
كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَ كُفْرَكُمْ
إِلَى يَوْمٍ الْقِيَمَةِ لَأَرِبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

12. Katakanlah : "Kepunyaan siapakah apa yang ada di langit dan di bumi?" Katakanlah : "Kepunyaan Allah". Dia telah menetapkan atas diri-Nya kasih sayang²⁹⁾ Dia sungguh-sungguh akan menghimpun kamu pada hari kiamat yang tidak ada keraguan terhadapnya. Orang-orang yang merugikan dirinya, mereka itu tidak beriman.³⁰⁾

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِمَنْ li man kepuanya siapakah	قُلْ qul katakanlah
-----------------	--	-----------------	------------------	--	---------------------------

نَفْسِهِ nafsīhi diri-Nya	عَلَى 'alā atas	كَتَبَ kataba Dia telah menetap- kan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	قُلْ qul katakanlah	الْأَرْضِ al-ardi bumi
رَيْبٍ raiba keraguan	لَا lā tiada	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumul- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā pada	لِيَجْمَعَنَّكُمْ layajma- 'annakum sungguh Dia me- ngumpul- kanmu	الرَّحْمَةِ ar-rahmata kasih sayang
لَا lā tidak	فَرَمَ fa hum maka mereka	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugikan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فِيهِ fīhi di dalam- nya

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

Wa lahū mā sakana fil-laili wan-
nahār, wa huwas-samī'ul-'alīm.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

13. Dan kepunyaan Allah segala yang ada pada malam dan siang hari. Dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

الَّيْلِ al-laili malam	فِي fī pada	سَكَنَ sakana tinggal	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunyaan- Nya	وَ wa dan
-------------------------------	-------------------	-----------------------------	------------------	-----------------------------------	-----------------

الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Mengetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan
--	---	---------------------	-----------------	----------------------------------	-----------------

Qul agairallāhi attakhizu waliyyan fātiris-samāwāti wal-ardī wa huwa yuṭ'imu wa lā yuṭ'am, qul innī umirtu an akūna awwala man aslama wa lā takūnanna minal-musyrikīn.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَخِيذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي
أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

14. Katakanlah : "Apakah akan aku jadikan pelindung selain dari Allah yang menjadikan langit dan bumi, padahal Dia memberi makan dan tidak diberi makan?" Katakanlah : "Sesungguhnya aku diperintah supaya aku menjadi orang yang pertama sekali berserah diri (kepada Allah), dan jangan sekali-kali kamu masuk golongan orang-orang musyrik".

فَاطِرِ fātiri yang men- ciptakan	وَلِيًّا waliyyan pelindung	أَخِيذُ attakhizu aku men- jadikan	اللَّهِ Allāhi Allah	أَغَيْرُ a gaira apakah selain	قُلْ qul katakanlah
يُطْعِمُ yuṭ'imu memberi makan	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit
أُمِرْتُ umirtu aku diperintah	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قُلْ qul katakanlah	يُطْعَمُ yuṭ'amu diberi makan	لَا lā tidak	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	أَسْلَمَ aslama berserah diri	مَنْ man orang	أَوَّلُ awwala yang pertama	أَنْ أَكُونَ an akūna supaya menjadi

الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	تَكُونَنَّ takūnanna kamu sungguh menjadi
--	---------------------	---

Qul innī akhāfu in 'aṣaitu rabbī 'azāba
yaumin 'azīm.

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑩

15. Katakanlah : "Sesungguhnya aku takut akan azab hari yang besar (hari kiamat), jika aku mendurhakai Tuhanku".

رَبِّي rabbī Tuhanku	عَصَيْتُ 'aṣaitu aku men- durhakai	إِنْ in jika	أَخَافُ akhāfu aku takut	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قُلْ qul katakanlah
			عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابَ 'azāba siksa

May yuṣraf 'anhu yauma'izin fa qad
raḥimah, wa zālikal-fauzul-mubīn.

مَنْ يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ
الْفَوْزُ الْمُبِينُ ⑪

16. Barangsiapa yang dijauhkan azab daripadanya pada hari itu, maka sungguh Allah telah memberikan rahmat kepadanya. Dan itulah keberuntungan yang nyata.

رَحِمَهُ raḥimahū Dia telah merahmati- nya	فَقَدْ fa qad maka sungguh	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	عَنْهُ 'anhu darinya	يُصْرَفْ yuṣraf dijauhkan	مَنْ man siapa
--	-------------------------------------	--	----------------------------	---------------------------------	----------------------

<p>الْمُبِينُ</p> <p>al-mubīnu yang nyata</p>	<p>الْفَوْزُ</p> <p>al-fauzu keuntungan</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika itulah</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
---	---	--	-----------------------------

Wa iy yamsaskallāhu bi ḍurrin fa lā kāsyifa lahū illā hū, wa iy yamsaska bi khairin fa huwa ‘alā kulli syai’in qadīr.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

17. Jika Allah menimpakan suatu kemudharatan kepadamu, maka tidak ada yang menghilangkannya melainkan Dia sendiri. Dan jika Dia mendatangkan kebaikan kepadamu, maka Dia Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu.

<p>فَلَا</p> <p>fa lā maka tiada</p>	<p>بِضُرٍّ</p> <p>bi ḍurrin dengan kemudharatan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>يَمَسُّكَ</p> <p>yamsaska menimpakan kepadamu</p>	<p>إِنْ</p> <p>in jika</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>إِنْ</p> <p>in jika</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa Dia</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>لَهُ</p> <p>lahū baginya</p>	<p>كَاشَفَ</p> <p>kāsyifa menghilangkan</p>
<p>شَيْءٍ</p> <p>syai'in sesuatu</p>	<p>كُلِّ</p> <p>kulli segala</p>	<p>عَلَى</p> <p>‘alā atas</p>	<p>فَهُوَ</p> <p>fa huwa maka Dia</p>	<p>بِخَيْرٍ</p> <p>bi khairin dengan kebaikan</p>	<p>يَمَسُّكَ</p> <p>yamsaska Dia menimpakan kepadamu</p>
					<p>قَدِيرٌ</p> <p>qadīrun berkuasa</p>

Wa huwal-qāhiru fauqa ‘ibādih, wa huwal-ḥakīmul-khabīr.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

18. Dan Dialah yang berkuasa atas sekalian hamba-hamba-Nya. Dan Dialah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihī hamba- hamba-Nya	فَوْقَ fauqa di atas	الْقَاهِرُ al-qāhiru berkuasa	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
			الْخَبِيرُ al-khabīru Maha Me- ngetahui	الْحَكِيمُ al-ḥakīmu Maha Bijaksana	هُوَ huwa Dia

Qul ayyu syai'in akbaru syahādah, qulillah, syahīdum bainī wa bainakum, wa ūhiya ilayya hāzal-Qur'ānu li unzirakum bihī wa mam balag, a innakum latasyhadūna anna ma'allāhi ālihatan ukhrā, qul lā asyhad, qul innamā huwa ilāhuw wāhiduw wa innanī barī'um mimmā tusyrikūn.

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ
وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْكُمْ لِتَشْهَدُوا أَنْ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةٌ
أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ اللَّهُ وَاحِدٌ
وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٠﴾

19. Katakanlah : "Siapakah yang lebih kuat persaksiannya? Katakanlah : "Allah. Dia menjadi saksi antara aku dan kamu. Dan Al Qur'an ini diwahyukan kepadaku supaya dengannya aku memberi peringatan kepadamu dan kepada orang-orang yang sampai Al Qur'an (kepadanya). Apakah sesungguhnya kamu mengakui bahwa ada tuhan-tuhan yang lain di samping Allah?" Katakanlah : "Aku tidak mengakui". Katakanlah : "Sesungguhnya Dia adalah Tuhan Yang Maha Esa dan sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan (dengan Allah)".

اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	شَهَادَةً syahādatan persaksian	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	أَيُّ شَيْءٍ ayyu syai'in yang manakah	قُلْ qul katakanlah
أُوحِيَ ūhiya diwahyukan	وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	وَ wa dan	بَيْنِي bainī antaraku	شَهِيدٌ syahīdun saksi

وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	لَا نُذِرْكُمْ li unzira- kum supaya aku mem- peringat- kanmu	الْقُرْآنُ al-Qur'ānu Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	إِلَيَّ ilayya kepadaku
مَعَ ma'a bersama	أَنَّ anna bahwa	لَتَشْهَدُونَ latasyha- dūna sungguh kamu mengakui	إِنِّكُمْ a innakum apakah se- sungguh- nya kamu	بَلَغَ balaga sampai	مَنْ man orang
أَشْهَدُ asyhadu aku mengakui	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah	أُخْرَى ukhrā yang lain	الْإِهْتَاءَ ālihatan tuhan- tuhan	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	وَاحِدٌ wāhidun satu	إِلَهُ ilāhun Tuhan	هُوَ huwa Dia	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قُلْ qul katakanlah
		تُشْرِكُونَ tusyrikūna yang kamu persekutu- kan	مِمَّا mimmā dari apa	بِرِّي bari'un berlepas diri	إِنِّي innanī sesungguh- nya aku

Allazīna ātaināhumul-kitāba ya'rifūnahū kamā ya'rifūna' abnā'ahum, allazīna khasirū anfusahum fa hum lā yu'minūn.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
ابْنَاءَهُمُ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

20. Orang-orang yang telah Kami berikan kitab kepadanya, mereka mengenalnya (Muhammad) seperti mereka mengenal anak-anaknya sendiri. Orang-orang yang merugikan dirinya, mereka itu tidak beriman (kepada Allah).

يَعْرِفُونَ ya'rifūna mereka mengetahui	كَمَا kamā sebagai- mana	يَعْرِفُونَهُ ya'rifūnahū mereka me- ngetahuinya	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	آتَيْنَاهُمْ ātaināhum telah Kami beri mereka	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugikan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَبْنَاءَهُمْ abnā'ahum anak-anak mereka
					يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman

Wa man azlamu mimmaniftarā
'alallāhi kaziban au kazzaba bi āyātih,
innahū lā yuflihuz-zālimūn.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

21. Dan siapakah yang lebih aniaya daripada orang yang membuat-buat suatu kedustaan terhadap Allah, atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Sebenarnya orang-orang yang aniaya itu tidak mendapat keberuntungan.

عَلَى 'alā atas	افْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ azlamu lebih aniaya	مَنْ man siapa	وَ wa dan
إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	بِآيَاتِهِ bi āyātihi dengan ayat-ayat- Nya	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah

الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang aniaya	يُفْلِحُ yuflihu mendapat keberuntungan	لَا lā tidak
---	---	--------------------

Wa yauma nahsyuruhum jamī'an summa naqūlu lil-laẓīna asyarakū aina syurakā'ukumul-laẓīna kuntum taz-'umūn.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
أَيْنَ شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

22. Dan (ingatlah), hari yang di waktu itu Kami menghimpun mereka semuanya³¹⁾ kemudian Kami berkata kepada orang-orang musyrik : "Dimana-kah sembahan-sembahan kamu yang dahulu kamu katakan (sekutu-sekutu Kami)?"

نَقُولُ naqūlu Kami berkata	ثُمَّ summa kemudian	جَمِيعًا jamī'an semuanya	نَحْشُرُهُمْ nahsyuruhum Kami menghimpun mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	الَّذِينَ allaẓīna orang-orang yang	شُرَكَاءُكُمْ syurakā-ukum sekutu-sekutumu	أَيْنَ aina dimana	أَشْرَكُوا asyarakū musyrik	لِلَّذِينَ lil-laẓīna kepada orang-orang yang
					تَزْعُمُونَ taz-'umūna telah kamu katakan

Summa lam takun fitnatuhum illā an qālū wallāhi rabbinā mā kunnā musyrikīn.

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

23. Kemudian tiadalah fitnah³²⁾ mereka, kecuali mengatakan : "Demi Allah, Tuhan kami, tiadalah kami mempersekutukan Allah".

أَنْ قَالُوا an qālū bahwa me- reka berkata	إِلَّا illā kecuali	فِتْنَتَهُمْ fitnatuhum fitnah mereka	تَكُنْ takun menjadikan	لَمْ lam tiada	ثُمَّ summā kemudian
مُشْرِكِينَ musyrikīna orang-orang musyrik	كُنَّا kunnā adalah kami	مَا mā tidak	رَبِّنَا rabbīnā Tuhan kami	اللَّهُ Allāhi Allah	وَ wa demi

Unzur kaifa kazabū 'alā anfusihim
 wa ḍallā 'anhum mā kānū yaftarūn.

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ
 مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Lihatlah, bagaimana mereka telah berdusta terhadap diri mereka sendiri dan hilanglah dari mereka sembahsan-sembahsan yang dahulu mereka adakan.

وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	عَلَىٰ 'alā atas	كَذَبُوا kazabū mereka telah berdusta	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرْ unzur lihatlah
	يَفْتَرُونَ yaftarūna ada-adakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	ضَلَّ ḍallā hilanglah

Wa minhum may yastami'u ilaik,
 wa ja'alnā 'alā qulūbihim akinnatan
 ay yafqahūhu wa fī āzānihim waqrā,
 wa iy yarau kulla āyatil lā yu'minū
 bihā, ḥattā izā ja'uka yujādilūnaka
 yaqūlul-laẓīna kafarū in hāzā illā
 asāṭirul-awwalīn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
 أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ
 يَرَوْا كَلِمَةً لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ
 يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ
 الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

25. Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkan (bacaan)mu, padahal Kami telah meletakkan tutupan di atas hati mereka (sehingga mereka

tidak) memahaminya dan (Kami letakkan) sumbatan di telinganya. Dan jika pun mereka melihat segala tanda (kebenaran), mereka tetap tidak mau beriman kepadanya. Sehingga apabila mereka datang kepadamu untuk membantahmu, orang-orang kafir itu berkata : "Al Qur'an ini tidak lain hanyalah dongengan orang-orang dahulu".

وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَسْمَعُ yastami'ū mendengar	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	أَنْ يَفْقَهُوهُ ay yafqa- hūhu untuk me- mahaminya	أَكِنَّةً akinnatan tutupan	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan
يَرَوْنَ yarau mereka melihat	إِنْ in jika	وَ wa dan	وَقَرَأَ waqran sumbatan	أُذَانِهِمْ āzānihim telinga mereka	فِي fī di
حَتَّى hattā sehingga	بِهَا bihā dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minū mereka beriman	لَا lā tidak	آيَةٍ āyatin tanda	كُلِّ kulla segala
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَقُولُ yaqūlu berkata	يُجَادِلُونَكَ yujādilunaka mereka membang- tahu	جَاءُوكَ jā'ūka mereka datang ke padamu	إِذَا izā apabila
	الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang dahulu	أَسَاطِيرُ asāṭīru dongengan	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak

Wa hum yanhauna 'anhu wa yan'auna
'anh, wa iy yuhlikūna illā anfasahum
wa mā yasy'urūn.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْأَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

26. Mereka melarang (orang lain) mendengarkan Al Qur'an dan mereka sendiri menjauhkan diri daripadanya, dan mereka hanyalah membinasakan diri mereka sendiri, sedang mereka tidak menyadari.

يَنْأَوْنَ yan'auna mereka menjauh- kan	وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu daripada- nya	يَنْهَوْنَ yanhauna melarang	هُمْ hum mereka	وَ wa dan
أَنْفُسَهُمْ anfasahum diri mereka sendiri	إِلَّا illā kecuali	يُهْلِكُونَ yuhlikūna mereka membi- nasakan	إِنَّ in tidak	وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu daripada- nya
			يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa lau tarā iz wuqifū 'alan-nāri fa
qālū yā laitanā nuraddu wa lā nu-
kazzība bi āyāti rabbīnā wa nakūna
minal-mu'minīn.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ قَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ
وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

27. Dan jika kamu (Muhammad) melihat ketika mereka dihadapkan ke ne-
raka, lalu mereka berkata : "Kiranya kami dikembalikan (ke dunia) dan tidak
mendustakan ayat-ayat Tuhan kami, serta menjadi orang-orang yang ber-
iman", (tentulah kamu melihat suatu peristiwa yang mengharukan).

عَلَى 'alā atas	وَقِفُوا wuqifū mereka dihentikan/ dihadapkan	إِذْ iz ketika	تَرَىٰ tarā kamu melihat	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
-----------------------	---	----------------------	-----------------------------------	------------------------	-----------------

وَ wa dan	رُدُّوا nuraddu kami di- kembalikan	لَيْتَنَا laitanā kiranya kami	يَا yā aduhai	فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata	النَّارِ an-nāri neraka
نَكُونُ nakūna kami menjadi	وَ wa dan	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	نُكَذِّبُ nukazzibu kami men- dustakan	لَا lā tidak
				الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang orang yang beriman	مِّنْ min dari

Bal badā lahum mā kānū yukhfūna min qabl, wa lau ruddū la'adū limā nuhū 'anhu wa innahum lakāzibūn.

بَلْ بَدَّ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلٍ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا أَلْمَانَهُمْ وَأَنْتُمْ لَكُمْ كَذِبُونَ ﴿٣٨﴾

28. Tetapi (sebenarnya) telah nyata bagi mereka kejahatan yang mereka dahulu selalu menyembunyikannya.³³⁾ Sekiranya mereka dikembalikan ke dunia, tentulah mereka kembali kepada apa yang mereka telah dilarang mengerjakannya. Dan sesungguhnya mereka itu adalah pendusta-pendusta belaka.

يُخْفُونَ yukhfūna mereka sembunyi- kan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لَهُمْ lahum bagi mereka	بَدَّ badā telah nyata	بَلْ bal tetapi
لَعَادُوا la'adū tentu mereka kembali	رُدُّوا ruddū mereka di- dikembali- kan	لَوْ lau kalau	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	مِّنْ min dari

لَكَذِبُونَ	إِنَّهُمْ	وَ	عَنْهُ	نُهُوا	لِمَا
lakāzibūna	innahum	wa	'anhu	nuhū	limā
pasti	sesungguh-	dan	daripada-	mereka	kepada
pendusta-	nya mereka		nya	dilarang	apa
pendusta					

Wa qālū in hiya illā ḥayātunad-dun-yā wa mā naḥnu bi mab'ūsīn.

وَقَالُوا إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

29. Dan tentu mereka akan mengatakan (pula) : "Hidup hanyalah kehidupan kita di dunia saja, dan kita sekali-kali tidak akan dibangkitkan".³⁴⁾

حَيَاتِنَا	إِلَّا	هِيَ	إِنَّ	قَالُوا	وَ
ḥayātunā	illā	hiya	in	qālū	wa
kehidupan	kecuali	dia	tidak	mereka	dan
kita				berkata	
	بِمَبْعُوثِينَ	نَحْنُ	مَا	وَ	الدُّنْيَا
	bi mab-	naḥnu	mā	wa	ad-dun-yā
	'ūsīna	kita	tidak	dan	dunia
	orang-orang				
	yang di-				
	bangkitkan				

Wa lau tarā iz wuqifū 'alā rabbihim, qāla a laisa ḥazā bil-ḥaqq, qālū balā wa rabbīnā, qāla fa zūqul-'azāba bimā kuntum takfurūn.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

30. Dan seandainya kamu melihat ketika mereka dihadapkan kepada Tuhan-nya (tentulah kamu melihat peristiwa yang mengharukan). Berfirman Allah : "Bukankah (kebangkitan) ini benar?" Mereka menjawab : "Sungguh benar, demi Tuhan kami". Berfirman Allah : "Karena itu rasakanlah azab ini, disebabkan kamu mengingkari(nya)".

عَلَىٰ	وَقَفُوا	إِذْ	تَرَىٰ	لَوْ	وَ
'alā	wuqifū	iz	tarā	lau	wa
atas	mereka di-	ketika	kamu	jikalau	dan
	hadapkan		melihat		

قَالُوا qālū mereka berkata	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	هَذَا hāzā ini	أَلَيْسَ a laisa bukankah	قَالَ qāla berkata	رَبِّهِمْ rabbiḥim Tuhan mereka
الْعَذَابِ al-'azāba siksa	فَذُوقُوا fa zuqū maka rasakanlah	قَالَ qāla berkata	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	وَ wa demi	بَلَىٰ balā benar
			تَكْفُرُونَ takfurūna kamu mengingkari	كُنْتُمْ kuntum kamu	بِمَا bimā dengan sebab

Qad khasiral-lazīna kazzabū bi li-qā'illāh, ḥattā izā jā'athumus-sā'atu bagtatan qālū yā ḥasratānā 'alā mā farratnā fihā wa hum yaḥmilūna auzārahum 'alā zuhūrihim, alā sā'a mā yazirūn.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا
جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا
عَلَىٰ مَا فُروْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ
ظُهُورِهِمْ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٣١﴾

31. Sungguh telah rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Tuhan; sehingga apabila kiamat datang kepada mereka dengan tiba-tiba, mereka berkata : "Alangkah besarnya penyesalan kami terhadap kelalaian kami tentang kiamat itu!", sambil mereka memikul dosa-dosa di atas punggungnya. Ingatlah, amatlah buruk apa yang mereka pikul itu.

اللَّهُ Allāhi Allah	بِلِقَاءِ bi liqā'i dengan pertemuan	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	خَسِرَ khasira telah rugi	قَدْ qad sungguh
قَالُوا qālū mereka berkata	بَغْتَةً bagtatan tiba-tiba	السَّاعَةَ as-sā'atu waktu	جَاءَتْهُمْ jā'athum datang pa- da mereka	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ ḥattā sehingga

فِيهَا fīhā di dalam- nya	فَوَّطْنَا farratnā kelalaian kami	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	حَسَرْتَنَا hasartanā penyesalan kami	يَا yā aduhai
ظُهُورِهِمْ zuhūrihim punggung mereka	عَلَى 'alā atas	أَوْزَارَهُمْ auzārahum dosa-dosa mereka	يَجْمَلُونَ yahmilūna mereka memikul	هُمْ hum mereka	وَ wa dan
		يَزِرُونَا yazirūna yang me- reka pikul	مَا mā apa	سَاءَ sā'a amat buruk	أَلَا alā ingatlah

Wa mal-ḥayātud-dun-yā illā la'ibun
wa lahw, wa laddāruḥ-ākhiratu khairul-
lil-lazīna yattaqūn, a fa lā ta'qilūn.

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلِلدَّارِ
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٧﴾

32. Dan tiadalah kehidupan dunia ini, selain dari main-main dan senda gurau belaka.³⁵⁾ Dan sungguh kampung akhirat itu lebih baik bagi orang-orang yang bertakwa. Maka tidakkah kamu memahaminya?

لَعِبٌ la'ibun permainan	إِلَّا illā kecuali	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayātu kehidupan	مَا mā tidak	وَ wa dan
خَيْرٌ khairun lebih baik	الْآخِرَةُ al-ākhiratu akhirat	لِلدَّارِ laddāru sungguh kampung	وَ wa dan	لَهُمْ lahwun senda gurau	وَ wa dan
		تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami	أَفَلَا a fa lā maka tidakkah	يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang

Qad na'lamu innahū layahzunukal-
laẓī yaqūlūna fa innahum lā yukaẓ-
zībūnaka wa lākinnaz-ẓālimīna bi
āyatillāhi yajhadūn.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ
لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بآيَاتِ اللَّهِ
يُجْحَدُونَ ﴿٣٦﴾

33. Sesungguhnya, Kami mengetahui bahwasanya apa yang mereka kata-
kan itu menyedihkan hatimu, (janganlah kamu bersedih hati), karena mereka
sebenarnya bukan mendustakan kamu, akan tetapi orang-orang yang zalim
itu mengingkari ayat-ayat Allah.³⁶⁾

يَقُولُونَ yaqūlūna mereka katakan	الَّذِي allaẓī yang	لَيَحْزُنُكَ layahzunuka sungguh menyedih- kan hatimu	إِنَّهُ innahū bahwasanya dia	نَعْلَمُ na'lamu Kami me- ngetahui	قَدْ qad sungguh
الظَّالِمِينَ az-ẓālimīna orang- orang yang zalim	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	يَكْذِبُونَكَ yukaẓzi- būnaka mereka mendusta- kanmu	لَا lā tidak	فَإِنَّهُمْ fa inna- hum maka se- sungguh nya mereka
يُجْحَدُونَ yajhadūna mereka mengingkari	اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتِ bi āyati dengan ayat-ayat			

Wa laqad kuẓzibat rusulum min
qablika fa ṣabarū 'alā mā kuẓzibū
wa ūzū ḥattā atāhum naṣrunā, wa lā
mubaddila li kalimātillāh, wa laqad
jā'aka min naba'il-mursalin.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ
مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا
مُبَدَّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبَأِ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

34. Dan sesungguhnya telah didustakan (pula) rasul-rasul sebelum kamu,
akan tetapi mereka sabar terhadap pendustaan dan penganiayaan (yang di-
lakukan) terhadap mereka, sampai datang pertolongan Kami kepada mereka.
Tak ada seorang pun yang dapat merubah kalimat-kalimat (janji-janji) Allah.
Dan sesungguhnya telah datang kepadamu sebagian dari berita rasul-rasul
itu.

قَبْلِكَ qablīka sebelum kamu	مِنْ min dari	رَسُولٍ rusulun rasul-rasul	كُذِّبَتْ kuz̄zibat telah di- dustakan	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan
أُذُوا ūzū mereka disakiti	وَ wa dan	كُذِّبُوا kuz̄zibū mereka di- dustakan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	فَصَبِرُوا fa ṣabarū maka mereka bersabar
مُبَدَّلٍ mubaddila merubah	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَصْرَنَا naṣrunā pertolong- an Kami	أَتَاهُمْ atāhum datang pa- da mereka	حَتَّى ḥattā sampai
مِنْ min dari	جَاءَكَ jā'aka telah datang padamu	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	لِكَلِمَاتٍ li kalimāti bagi kali- mat-kalimat
				الْمُرْسَلِينَ al-mursalīna orang- orang yang diutus	نَبَأٍ naba'i berita

Wa in kāna kabura 'alaika i'rāduhum fa inistata'ta an tabtagiya nafaqan fil-arḍi au sullaman fis-samā'i fa ta'tiyahum bi āyah, wa lau sy'allāhu lajama'ahum 'alal-hudā fa lā takūnanna minal-jāhilīn.

وَأِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سَمًّا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

35. Dan jika perpalingan mereka (darimu) terasa amat berat bagimu, maka jika kamu dapat membuat lubang di bumi atau tangga ke langit lalu kamu

dapat mendatangkan mukjizat kepada mereka, (maka buatlah).³⁷ Kalau Allah menghendaki tentu saja Allah menjadikan mereka semua dalam petunjuk, sebab itu janganlah kamu sekali-kali termasuk orang-orang yang jahil.

إِعْرَاضُهُمْ i'raḍuhum perpalingan mereka	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	كَبُرَ kabura berat	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	نَفَقًا nafaqan lubang	أَنْ تَبْتَغِيَ an tabta-giya kamu mencari	اسْتَطَعْتَ istaṭa'ta kamu mampu	فَإِنْ fa in maka jika
بِآيَاتِهِ bi āyātin dengan tanda-tanda	فَاتَيَّتُهُمْ fa ta'tiyahum lalu kamu mendatangkan pada mereka	السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	سُلَّمًا sullaman tangga	أَوْ au atau
عَلَى 'alā atas	لَجَمْعِهِمْ lajama'ahum tentu Dia menjadikan mereka	اللَّهِ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a menghendaki	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
الْجَاهِلِينَ al-jāhilīna orang-orang yang jahil	مِنْ min dari/ termasuk	تَكُونَنَّ takūnanna kamu menjadi	فَلَا fa lā maka jangan	الْهُدَى al-hudā petunjuk	

Innamā yastajībul-lazīna yasma'ūn,
wal-mautā yab'asuhumullāhu summa
ilaihi yurja'ūn.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى
يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

36. Hanya orang-orang yang mendengar sajalah yang mematuhi (seruan Allah), dan orang-orang yang mati (hatinya),³⁸⁾ akan dibangkitkan oleh Allah, kemudian kepada-Nyalah mereka dikembalikan.

الْمَوْتَى al-mautā orang-orang mati	وَ wa dan	يَسْمَعُونَ yasma'ūna mendengar	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	يَسْتَجِيبُ yastajību mematuhi	إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya
يُرْجَعُونَ yurja'ūna mereka dikembalikan	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	ثُمَّ ṣummā kemudian	اللَّهُ Allāhu Allah	يَبْعَثُهُمْ yab'asuhum mereka akan dibangkitkan	

Wa qālū lau lā nuzzila 'alaihi āyatum mir rabbih, qul innallāha qādirun 'alā ay yunazzila āyataw wa lākinna ak-sarahum lā ya'lamūn.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

37. Dan mereka (orang-orang musyrik Mekah) berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu mukjizat dari Tuhannya?" Katakanlah : "Sesungguhnya Allah kuasa menurunkan suatu mukjizat, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui".

عَلَيْهِ 'alaihi kepadanya	نُزِّلَ nuzzila diturunkan	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قُلْ qul katakanlah	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	مِنْ min dari	آيَةً āyatun tanda

لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	آيَةً āyatan tanda	أَنْ يُنَزَّلَ ay yunaz- zila menurun- kan	عَلَى 'alā atas	قَادِرٌ qādirun berkuasa
			يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرَهُمْ akšarahum kebanyak- an mereka

Wa mā min dābbatin fil-arḍi wa lā tā'iriy yaṭiru bi janāhāihi illā umamun amsālukum, mā farratnā fil-kitābi min syai'in šumma ilā rabbihim yuḥšyarūn.

وَمِمَّنْ دَابَّةٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٌ يَطِيرُ
بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَرْنَا فِي
الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Dan tiadalah binatang-binatang yang ada di bumi dan burung-burung yang terbang dengan kedua sayapnya, melainkan umat-umat (juga) seperti kamu. Tiadalah Kami alpakan sesuatu pun di dalam Al Kitab,³⁹⁾ kemudian kepada Tuhanlah mereka dihimpunkan.

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	دَابَّةٍ dābbatin binatang melata	مِنْ min dari	مَا mā tiada	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	بِجَنَاحَيْهِ bi janāhāihi dengan kedua sayapnya	يَطِيرُ yaṭiru terbang	طَائِرٍ tā'irin burung- burung	لَا lā tidak	وَ wa dan
الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī di dalam	فَرَرْنَا farratnā Kami alpakan	مَا mā tidak	أَمْثَالُكُمْ amsālukum seperti kamu	أُمَّمٌ umamun umat-umat

يُحْشَرُونَ yuhsharūna dihimpun- kan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	إِلَى ilā kepada	ثُمَّ summa kemudian	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari
---	--	------------------------	----------------------------	------------------------------	---------------------

Wal-lazīna kaẓẓabū bi āyātina ṣummuw wa bukmun fiz-zulumāt, may yasya'llāhu yuḍlilhu wa may yasya' yaj'alhu 'alā ṣirātim mustaqim.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوا وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ
مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يُشَاءِ يَجْعَلْهُ
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

39. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami adalah pekak, bisu dan berada dalam gelap gulita. Barangsiapa yang dikehendaki Allah (kesesatannya), niscaya disesatkan-Nya.⁴⁰⁾ Dan barangsiapa yang dikehendaki Allah (untuk diberi-Nya petunjuk), niscaya Dia menjadikannya berada di atas jalan yang lurus.

وَ wa dan	صُمُّوا summun tuli	بِآيَاتِنَا bi āyātina ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kaẓẓabū mendusta- kan	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	يَشَاءُ yasya' meng- hendaki	مَنْ man siapa	الظُّلُمَاتِ az-zulumāti kegelapan	فِي fī dalam	بُكْمٌ bukmun bisu
عَلَى 'alā atas	يَجْعَلُهُ yaj'alhu Dia men- jadikannya	يَشَاءُ yasya' meng- hendaki	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يُضِلُّهُ yuḍlilhu menyesat- kannya
				مُسْتَقِيمٍ mustaqimin yang lurus	صِرَاطٍ ṣirātin jalan

Qul ara'aitakum in atākum 'azābullāhi au atatkumus-sā'atu a gairallāhi tad'ūn, in kuntum ṣādiqīn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

40. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku jika datang siksaan Allah kepadamu, atau datang kepadamu hari kiamat, apakah kamu menyeru (tuhan) selain Allah; jika kamu orang-orang yang benar!"

اللَّهُ Allāhi Allah	عَذَابُ 'azābu siksa	أَتَاكُمْ atākum datang padamu	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ ara'aitakum apakah kamu tahu	قُلْ qul katakanlah
تَدْعُونَ tad'ūna kamu menyeru	اللَّهُ Allāhi Allah	أَغَيْرَ a gaira apakah selain	السَّاعَةُ as-sā'atu hari kiamat	أَتَاكُمْ atatkum datang padamu	أَوْ au atau
		صَادِقِينَ ṣādiqīna orang- orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	

Bal iyyāhu tad'ūna fa yaksyifu mā tad'ūna ilaihi in syā'a wa tansauna mā tusyrikūn.

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

41. (Tidak), tetapi hanya Dialah yang kamu seru, maka Dia menghilangkan bahaya yang karenanya kamu berdoa kepada-Nya, jika Dia menghendaki, dan kamu tinggalkan sembahsan-sembahsan yang kamu sekutukan (dengan Allah).

تَدْعُونَ tad'ūna kamu berdoa	مَا mā apa	فَيَكْشِفُ fa yaksyifu maka Dia menghilang- kan	تَدْعُونَ tad'ūna kamu berdoa	إِيَّاهُ iyyāhu hanya ke- pada Dia	بَلْ bal tetapi
--	------------------	---	--	---	-----------------------

مَا mā apa	تَنْسَوْنَ tansauna kamu lupakan	وَ wa dan	شَاءَ syā'a Dia meng- hendaki	إِنْ in jika	إِلَيْهِ ilahi kepada- Nya
------------------	---	-----------------	--	--------------------	-------------------------------------

تُشْرِكُونَ
tusyrikūna
kamu
sekutukan

Wa laqad arsalnā ilā umamim min qablika fa akhaznāhum bil-ba'sā'i waḍ-ḍarrā'i la'allahum yataḍarra'ūn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ
فَاخَذْنَا هُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٥٦﴾

42. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus (rasul-rasul) kepada umat-umat yang sebelum kamu, kemudian Kami siksa mereka dengan (menimpakan) kesengsaraan dan kemelaratan, supaya mereka bermohon (kepada Allah) dengan tunduk merendahkan diri.

مِّنْ min dari	أُمَّمٍ umamin umat-umat	إِلَىٰ ilā kepada	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	الضَّرَّاءِ aḍ-ḍarrā'a kemelaratan	وَ wa dan	بِالْبَأْسَاءِ bil-ba'sā'i dengan ke- sengsaraan	فَاخَذْنَا هُمْ fa akhaz- nāhum lalu Kami siksa mereka	قَبْلِكَ qablika sebelum kamu

يَتَضَرَّعُونَ
yataḍarra-
ra'ūna
mereka
tunduk me-
rendahkan
kan diri

Fa lau lā iz jā'ahum ba'sunā taḍarra'ū wa lākin qasat qulūbuhum wa zayyana lahumusy-syaiṭānu mā kānū ya'malūn.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Maka mengapa mereka tidak memohon (kepada Allah) dengan tunduk merendahkan diri ketika datang siksaan Kami kepada mereka, bahkan hati mereka telah menjadi keras dan syaitan pun menampakkan kepada mereka kebagusan apa yang selalu mereka kerjakan.

تَضَرَّعُوا taḍarra'ū mereka merendah- kan diri	بَأْسُنَا ba'sunā siksaan Kami	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	إِذْ iz ketika	لَا lā tidak	فَلَوْلَا fa lau maka mengapa
زَيَّنَ zayyana meman- dang baik	وَ wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	قَسَتْ qasat menjadi keras	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	الشَّيْطَانُ asy-syaiṭānu syaitan	لَهُمْ lahum pada mereka	

Fa lammā nasū mā zukkirū bihī fatahñā 'alaihim abwāba kulli syai', hattā izā fariḥū bimā utū akhaẓnāhum bagtatan fa izā hum mublisūn.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

44. Maka tatkala mereka melupakan peringatan yang telah diberikan kepada mereka, Kami pun membukakan semua pintu-pintu kesenangan untuk mereka; sehingga apabila mereka bergembira dengan apa yang telah diberikan kepada mereka, Kami siksa mereka dengan sekonyong-konyong, maka ketika itu mereka terdiam berputus asa.

فَتَحْنَا fatahnā Kami bukakan	بِهِ biḥī dengannya	ذَكَرُوا zukkirū mereka diingatkan	مَا mā apa	نَسُوا nasū mereka melupakan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِذَا izā apabila	حَتَّى ḥattā sehingga	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	أَبْوَابَ abwāba pintu-pintu	عَلَيْهِمْ 'alaihīm atas mereka
فَإِذَا fa izā maka ketika itu	بَغْتَةً bagtatan sekonyong- konyong	أَخَذْنَاهُمْ akhaznahum Kami siksa mereka	أُوتُوا ūtū mereka diberi	بِمَا bimā dengan apa	فَرِحُوا fariḥū mereka bergembira
				مُبْلِسُونَ mublisūna mereka ber- putus asa	هُمْ hum mereka

Fa qutī'a dābirul-qaumil-lazīna
zalamū, wal-ḥamdu lillāhi rabbil-
'ālamīn.

فَقَطَّعَ دَابِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

45. Maka orang-orang yang zalim itu dimusnahkan sampai ke akar-akarnya.
Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.

وَ wa dan	ظَلَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	دَابِرُ dābiru asal	فَقَطَّعَ fa qutī'a maka di- musnahkan
		الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji

Qul ara'aitum in akhażallāhu sam-
'akum wa abṣārakum wa khatama
'alā qulūbikum man ilāhun gairullāhi
ya'tikum bih, unzur kaifa nuṣarriful-
āyāti summa hum yaṣdifūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ
وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِنْ أَلِهٍ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ
أَنْظُرْ كَيْفَ نَصَرَفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

46. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku jika Allah mencabut pendengaran dan penglihatan serta menutup hatimu, siapakah tuhan selain Allah yang kuasa mengembalikannya kepadamu?" Perhatikanlah, bagaimana Kami berkali-kali memperlihatkan tanda-tanda kebesaran (Kami), kemudian mereka tetap berpaling (juga).

سَمْعَكُمْ sam'ukum pendengar- anmu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَخَذَ akhaża mengambil	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ ara'aitum apakah kamu tahu	قُلْ qul katakanlah
قُلُوبِكُمْ qulūbikum hatimu	عَلَى 'alā atas	خَتَمَ khatama menutup	وَ wa dan	أَبْصَارَكُمْ abṣārakum penglihat- anmu	وَ wa dan
بِهِ bihī dengannya	يَأْتِيكُمْ ya'tikum memberikan padamu	اللَّهُ Allāhi Allah	غَيْرُ gairu selain	إِلَهِ ilāhun tuhan	مَنْ man siapa
هُمْ hum mereka	ثُمَّ summa kemudian	الْآيَاتِ al-āyāti tanda- tanda	نُصَرَفُ nuṣarrifu Kami ber- ulang-ulang	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرْ unzur lihatlah
					يَصْدِفُونَ yaṣdifūna mereka berpaling

Qul ara'aitakum in atākum 'azābullāhi bagtatan au jahratan hal yuhlaku illal-qaumuz-zālimūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَعْتَةً
أَوْ جَهْرَةً هَلْ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

47. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku, jika datang siksaan Allah kepadamu dengan sekonyong-konyong atau terang-terangan, maka adakah yang dibinasakan (Allah) selain dari orang-orang yang zalim?"

اللّٰهُ Allāhi Allah	عَذَابُ 'azābu siksa	آتَاكُمْ atākum datang padamu	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ ara'aitakum apakah kamu tahu	قُلْ qul katakanlah
إِلَّا illā kecuali	يَهْلِكُ yuhlaku Dia mem- binasakan	هَلْ hal adakah	جَهْرَةً jahratan terang- terangan	أَوْ au atau	بَعْتَةً bagtatan sekonyong- konyong
				الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	الْقَوْمُ al-qaumū kaum

Wa mā nursilul-mursalīna illā mubasyrīna wa munzirīn, fa man āmana wa aṣlaḥa fa lā khaufun 'alaihīm wa lā hum yaḥzanūn.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ
مُنذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan tidaklah Kami mengutus para rasul itu melainkan untuk memberi kabar gembira dan memberi peringatan. Barangsiapa yang beriman dan mengadakan perbaikan,⁴¹⁾ maka tak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

مُبَشِّرِينَ mubasy- syrīna membawa berita gembira	إِلَّا illā kecuali	الْمُرْسَلِينَ al-mursa- līna orang- orang yang diutus	نُرْسِلُ nursilu Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
---	---------------------------	---	---	--------------------	-----------------

<p>أَصْلَحَ</p> <p>aṣlaḥa</p> <p>mengada- kan per- baikan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>أَمَّنَ</p> <p>āmana</p> <p>beriman</p>	<p>فَمَنْ</p> <p>fa man</p> <p>barang- siapa</p>	<p>مُنْذِرِينَ</p> <p>munzirīna</p> <p>memberi peringatan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>هُمْ</p> <p>hum</p> <p>mereka</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alahim</p> <p>atas mereka</p>	<p>خَوْفٍ</p> <p>khaufun</p> <p>kekhawa- tiran</p>	<p>فَلَا</p> <p>fa lā</p> <p>maka tiada</p>
					<p>يَحْزَنُونَ</p> <p>yahzanūna</p> <p>mereka ber- sedih hati</p>

Wal-lazīna kazzabū bi āyātīnā ya-
massuhumul-'azābu bimā kānū yaf-
suqūn.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, mereka akan ditimpa siksa disebabkan mereka selalu berbuat fasik.

<p>الْعَذَابُ</p> <p>al-'azābu</p> <p>siksa</p>	<p>يَمَسُّهُمْ</p> <p>yamassu- hum</p> <p>akan me- nimpa mereka</p>	<p>بِآيَاتِنَا</p> <p>bi āyātīnā</p> <p>ayat-ayat Kami</p>	<p>كَذَّبُوا</p> <p>kazzabū</p> <p>mendusta- kan</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang- orang yang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
					<p>بِمَا</p> <p>bimā</p> <p>dengan sebab</p>
					<p>يَفْسُقُونَ</p> <p>yafsuqūna</p> <p>mereka ber- buat fasik</p>
					<p>كَانُوا</p> <p>kānū</p> <p>adalah mereka</p>

Qul lā aqūlu lakum 'indī kha-
zā'inullāhi wa lā a'lamul-gaiba wa
lā aqūlu lakum innī malak, in attabi'u

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ

illā mā yūhā ilayy, qul hal yastawil-
a'mā wal-baṣīr, a fa lā tatafakka-
rūn.

إِنِ اتَّبِعِ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَىٰ قُلِّ هَلْ يَسْتَوِي
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ

50. Katakanlah : "Aku tidak mengatakan kepadamu, bahwa perbendaharaan Allah ada padaku, dan tidak (pula) aku mengetahui yang gaib dan tidak (pula) aku mengatakan kepadamu bahwa aku seorang malaikat. Aku tidak mengikuti kecuali apa yang diwahyukan kepadaku. Katakanlah : "Apakah sama orang yang buta dengan orang yang melihat?" Maka apakah kamu tidak memikirkannya)?

خَزَائِنُ khazā'inu perbenda- haraan	عِنْدِي 'indi di sisiku	لَكُمْ lakum kepadamu	أَقُولُ aqūlu aku me- ngatakan	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaiba yang gaib	أَعْلَمُ a'lamu aku me- ngetahui	لَا lā tidak	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah
إِنِ in tidak	مَلَائِكَةٍ malakun malaikat	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	لَكُمْ lakum kepadamu	أَقُولُ aqūlu aku me- ngatakan	لَا lā tidak
قُلْ qul katakanlah	إِلَيَّ ilayya kepadaku	يُوحَىٰ yūhā diwahyu- kan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	أَتَّبِعُ attabi'u aku mengikuti
أَفَلَا a fa lā maka tidakkah	الْبَصِيرُ al-baṣīru orang melihat	وَ wa dan	الْأَعْمَىٰ al-a'mā orang buta	يَسْتَوِي yastawī sama	هَلْ hal apakah

تَتَفَكَّرُونَ
tatafak-
karūna
kamu me-
mikirkan

Wa anzir bihil-lazīna yakhāfūna ay yuḥṣyarū ilā rabbihim laisa lahum min dūniḥi waliyyuw wa lā syafi'ul la'allahum yattaqūn.

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

51. Dan berilah peringatan dengan apa yang diwahyukan itu kepada orang-orang yang takut akan dihimpunkan kepada Tuhannya (pada hari kiamat), sedang bagi mereka tidak ada seorang pelindung dan pemberi syafa'at pun selain dari Allah, agar mereka bertakwa.

أَنْ يُحْشَرُوا ay yuḥṣyarū akan di- himpun	يَخَافُونَ yakhāfūna takut	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	بِهِ bihi dengannya	أَنْذِرْ anzir peringat- kanlah	وَ wa dan
دُونِهِ dūniḥi selain-Nya	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka	لَيْسَ laisa tiada	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	إِلَىٰ ilā kepada
يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	شَفِيعٌ syafi'un penolong	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيٌّ waliyyun pelindung

Wa lā taṭrudil-lazīna yad'ūna rab-bahum bil-gadāti wal-'asyiyyi yuridū-na wajhah, mā 'alaika min ḥisābihim min syai'iw wa mā min ḥisābika 'alahim min syai'in fa taṭrudahum fa takūna minaz-zālimin.

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Dan janganlah kamu mengusir orang-orang yang menyeru Tuhannya di pagi hari dan di petang hari, sedang mereka menghendaki keridhaan-Nya. Kamu tidak memikul tanggung jawab sedikit pun terhadap perbuatan mereka dan mereka pun tidak memikul tanggung jawab sedikit pun terhadap perbuatanmu, yang menyebabkan kamu (berhak) mengusir mereka, sehingga kamu termasuk orang-orang yang zalim.⁴²⁾

رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	يَدْعُونَ yad'ūna menyeru	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	تَطْرُدُ taṭrud kamu mengusir	لَا lā jangan	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَجْهَهُ wajhahū keridhaan-Nya	يُرِيدُونَ yurīdūna mereka menghendaki	الْعِشِيِّ al-'asyiyyi petang hari	وَ wa dan	بِالْغَدَاةِ bil-gadāti pada pagi hari
وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	حِسَابِهِمْ ḥisābihim perhitung-an mereka	مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika atasmu
شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	حِسَابِكَ ḥisābika perhitung-anmu	مِنْ min dari	مَا mā tidak
		الظَّالِمِينَ az-żālimīna orang-orang yang zalim	مِنْ min dari/ termasuk	فَتَكُونُ fa takūna lalu kamu menjadi	فَتَطْرُدَهُمْ fa taṭrudahum maka kamu mengusir mereka

Wa każālika fatannā ba'dahum bi ba'dil li yaqūlū a hā'ulā'i mannallāhu

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا
أَهْوَآءَهُم مِّنَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا

'alaihim mim baininā, a laisallāhu
bi a'lama bisy-syākirin.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Dan demikianlah telah Kami uji sebagian mereka (orang-orang yang kaya) dengan sebagian mereka (orang-orang miskin), supaya (orang-orang yang kaya itu) berkata : "Orang-orang semacam inilah di antara kita yang diberi anugerah oleh Allah kepada mereka?" (Allah berfirman) : "Tidakkah Allah lebih mengetahui tentang orang-orang yang bersyukur (kepada-Nya)?"

لِيَقُولُوا li yaqūlū agar mereka berkata	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	بَعْضِهِمْ ba'dahum sebagian mereka	فَتَنَّا fatannā telah Kami uji	كَذَلِكَ kazālika demikianlah	وَ wa dan
بَيْنَنَا baininā di antara kita	مِّنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	مَنْ manna telah memberi karunia	أَهْوَاءَهُ a hā'ulā'i apakah mereka ini
		بِالشَّاكِرِينَ bisy-syākirina tentang orang-orang yang bersyukur	بِأَعْلَمَ bi a'lama lebih mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	أَلَيْسَ a laisa tidakkah

Wa izā jā'akal-lazīna yu'minūna bi
āyātinā fa qul salāmun 'alaikum
kataba rabbukum 'alā nafsahir-rahmata
annahū man 'amila minkum sū'am
bi jahālatin summa tāba mim ba'dihī
wa aṣḥaḥa fa annahū gafūrur raḥīm.

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَن عَمِلَ مِنكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ
ثُمَّ تَابَ مِن بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

54. Apabila orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami itu datang kepadamu, maka katakanlah : "Salāmun 'alaikum".⁴³⁾ Tuhanmu telah menetapkan atas diri-Nya kasih sayang,⁴⁴⁾ (yaitu) bahwasanya barangsiapa yang berbuat kejahatan di antara kamu lantaran kejahilan,⁴⁵⁾ kemudian ia bertaubat

setelah mengerjakannya dan mengadakan perbaikan, maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

بِآيَاتِنَا bi āyātina kepada ayat-ayat Kami	يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	جَاءَكَ jā'aka datang kepadamu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	كَتَبَ kataba telah me- netapkan	عَلَيْكُمْ 'alaikum kepadamu	سَلَامٌ salāmun keselamat- an	فَقُلْ fa qul maka katakanlah
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	عَمَلٍ 'amila mengerja- kan	مَنْ man siapa	أَنَّهُ annahū bahwasa- nya	الرَّحْمَةَ ar-raḥmata kasih sayang	نَفْسِهِ nafsīhi diri-Nya
بَعْدِهِ ba'dihī sesudah- nya	مِنْ min dari	تَابَ tāba bertaubat	ثُمَّ summa kemudian	بِجَاهَلَةٍ bi jahālatin dengan kejahilan	سُوءًا sū'an kejahatan
رَحِيمٍ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٍ gafūrun Maha Pengampun	فَأَنَّهُ fa annahū maka se- sungguh- nya Dia	أَصْلَحَ aṣlaḥa mengada- kan per- baikan	وَ wa dan	

Wa kazālika nufaṣṣilul-āyāti wa li
tastabīna sabīlul-mujrimīn.

وَكَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ
سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ ۝

55. Dan demikianlah Kami terangkan ayat-ayat Al Qur'an, (supaya jelas jalan orang-orang yang saleh) dan supaya jelas (pula) jalan orang-orang yang berdosa.

لَتَسْتَبِينَ li tastabīna supaya jelas	وَ wa dan	الآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	نُفَصِّلُ nufaṣṣilu Kami terangkan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
				الْمُجْرِمِينَ al-mujrimīna orang- orang yang berdosa	سَبِيلُ sabilū jalan

Qul innī nuḥītu an a'budal-lazīna tad'ūna min dūnillāh, qul lā attabī'u ahwā'akum qad ḍalaltu iżaw wa mā ana minal-muhtadīn.

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا اتَّبِعْ أَهْوَاءَ كُمْ قَدْ
ضَلَلْتُمْ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

56. Katakanlah : "Sesungguhnya aku dilarang menyembah tuhan-tuhan yang kamu sembah selain Allah". Katakanlah : "Aku tidak akan mengikuti hawa nafsumu, sungguh tersesatlah aku jika berbuat demikian dan tidaklah (pula) aku termasuk orang-orang yang mendapat petunjuk".

تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَنْ أَعْبُدَ an a'buda bahwa aku menyembah	نُهَيْتُ nuḥītu aku di- larang	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قُلْ qul katakanlah
اتَّبِعْ attabī'u aku mengikuti	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari
مَا mā tidak	وَ wa dan	إِذَا iẓan jika demikian	ضَلَلْتُمْ ḍalaltu tersesat- lah aku	قَدْ qad sungguh	أَهْوَاءَ كُمْ ahwā'akum hawa nafsumu

الْمُهْتَدِينَ
al-muhta-
dīna
orang-
orang yang
mendapat
petunjuk

مِّنْ
min
dari

أَنَا
ana
aku

Qul innī 'alā bayyinatim mir rabbī
wa kazzabtum bih, mā 'indī mā
tasta'jilūna bih, inil-hukmu illā lillāh,
yaquṣṣul-ḥaqqa wa huwa khairul-
fāsilīn.

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ
بِهِ مَا عِنْدِي مَا اسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنَّ الْحُكْمَ
إِلَّا لِلَّهِ يُقِضُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

57. Katakanlah : "Sesungguhnya aku (berada) di atas hujjah yang nyata (Al Qur'an) dari Tuhanku⁴⁶⁾ sedang kamu mendustakannya. Bukanlah wewenangku (untuk menurunkan azab) yang kamu tuntutan untuk disegerakan kedatangannya. Menetapkan hukum itu hanyalah hak Allah, Dia menerangkan yang sebenarnya dan Dia Pemberi keputusan yang paling baik.

رَبِّي rabbi Tuhanku	مِّنْ min dari	بَيِّنَةٍ bayyinatim keterangan	عَلَىٰ 'alā atas	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	قُلْ qul katakanlah
مَا mā apa	عِنْدِي 'indī di sisiku	مَا mā bukan	بِهِ bihi dengannya	كَذَّبْتُمْ kazzabtum kamu men- dustakan	وَ wa dan
لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	إِلَّا illā kecuali	الْحُكْمُ al-ḥukmu hukum	إِنَّ in tidak	بِهِ bihi dengannya	تَسْتَعْجِلُونَ tasta'jilūna kamu minta disegera- kan

الْفَاصِلِينَ al-fāṣilīna Pemberi keputusan	خَيْرٌ khairu baik	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaḥqa benar	يَقُصُّ yaquṣṣu Dia me- nerangkan
--	--------------------------	---------------------	-----------------	-------------------------------	--

Qul lau anna 'indī mā tasta'jilūna bihī laquḍiyal-amru bainī wa bainakum, wallāhu a'lamu biz-zālimin.

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَأَقْضِي
الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

58. Katakanlah : "Kalau sekiranya ada padaku apa (azab) yang kamu minta supaya disegerakan kedatangannya, tentu telah diselesaikan Allah urusan yang ada antara aku dan kamu.⁴⁷⁾ Dan Allah lebih mengetahui tentang orang-orang yang zalim.

بِهِ bihī dengannya	تَسْتَعْجِلُونَ tasta'jilūna kamu minta disegerakan	مَا mā apa	عِنْدِي 'indī di sisiku	لَوْ أَنَّ lau anna kalau sekiranya	قُلْ qul katakanlah
---------------------------	--	------------------	-------------------------------	--	---------------------------

وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	وَ wa dan	بَيْنِي bainī antaraku	الْأَمْرُ al-amru urusan	لَأَقْضِي laquḍiya tentu telah diselesaikan
-----------------	------------------------------------	-----------------	------------------------------	--------------------------------	--

بِالظَّالِمِينَ biz-zāli- mīna tentang orang-orang yang zalim	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah
--	---	----------------------------

Wa 'indahū mafātiḥul-gaibi lā ya'-lamuhā illā hū, wa ya'lamu mā fil-barri wal-baḥr, wa mā tasquṭu miw

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا
هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا

waraqatin illā ya'lamuhā wa lā ḥabbatin fī zulumātil-arḍi wa lā raṭ-biw wa lā yābisin illā fī kitābim mubīn.

تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ
فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا
يَأْسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

59. Dan pada sisi Allahlah kunci-kunci semua yang gaib; tak ada yang mengetahuinya kecuali Dia sendiri, dan Dia mengetahui apa yang di daratan dan di lautan, dan tiada sehelai daun pun yang gugur melainkan Dia mengetahuinya (pula), dan tidak jatuh sebutir biji pun dalam kegelapan bumi dan tidak sesuatu yang basah atau yang kering, melainkan tertulis dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

يَعْلَمُهَا ya'lamuhā mengetahuinya	لَا lā tiada	الْغَيْبِ al-gaibi gaib	مَفَاتِحُ mafātiḥu kunci-kunci	عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	وَ wa dan
فِي fī di	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia mengetahui	وَ wa dan	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali
تَسْقُطُ tasquṭu gugur	مَا mā tiada	وَ wa dan	الْبَحْرِ al-baḥri laut	وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri darat
لَا lā tidak	وَ wa dan	يَعْلَمُهَا ya'lamuhā Dia mengetahuinya	إِلَّا illā kecuali	وَرَقَةٍ waraqatin daun	مِنْ min dari
لَا lā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	ظُلُمَاتٍ zulumāti kegelapan	فِي fī dalam	حَبَّةٍ ḥabbatin biji

<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>dalam</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illa</p> <p>kecuali</p>	<p>يَابِسٍ</p> <p>yābisin</p> <p>kering</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>رَطْبٍ</p> <p>raṭbin</p> <p>basah</p>
				<p>مُبِينٍ</p> <p>mubinin</p> <p>yang nyata</p>	<p>كِتَابٍ</p> <p>kitābin</p> <p>kitab</p>

Wa huwal-lazī yatawaffākum bil-laili wa ya'lamu mā jaraḥtum bin-nahāri ṣumma yab'asukum fihi li yuqḍā ajalum musammā, ṣumma ilaihi marji'ukum ṣumma yunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

60. Dan Dialah yang menidurkan kamu di malam hari dan Dia mengetahui apa yang kamu kerjakan pada siang hari, kemudian Dia membangunkan kamu pada siang hari untuk disempurnakan umur-(mu) yang telah ditentukan,⁴⁸⁾ kemudian kepada Allah kamu kembali, lalu Dia memberitahukan kepadamu apa yang dahulu kamu kerjakan.

<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِاللَّيْلِ</p> <p>bil-laili</p> <p>di malam hari</p>	<p>يَتَوَفَّاكُم</p> <p>yatawaffākum</p> <p>menidurkanmu</p>	<p>الَّذِي</p> <p>allazī</p> <p>yang</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa</p> <p>Dia</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>يَبْعَثُكُمْ</p> <p>yab'asukum</p> <p>Dia membangunkan kamu</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>ṣumma</p> <p>kemudian</p>	<p>بِالنَّهَارِ</p> <p>bin-nahāri</p> <p>di siang hari</p>	<p>جَرَحْتُم</p> <p>jaraḥtum</p> <p>kamu kerjakan</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>يَعْلَمُ</p> <p>ya'lamu</p> <p>Dia mengetahui</p>
<p>إِلَيْهِ</p> <p>ilaihi</p> <p>kepada-Nya</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>ṣumma</p> <p>kemudian</p>	<p>مُسَمًّى</p> <p>musamman</p> <p>telah ditentukan</p>	<p>أَجَلٌ</p> <p>ajalun</p> <p>umur</p>	<p>لِيُقْضَىٰ</p> <p>li yuqḍā</p> <p>untuk disempurnakan</p>	<p>فِيهِ</p> <p>fihi</p> <p>di dalamnya</p>

تَعْمَلُونَ	كُنْتُمْ	بِمَا	يُنَبِّئُكُمْ	ثُمَّ	مَرْجِعَكُمْ
ta'malūna	kuntum	bimā	yunab- bi'ukum	šumma	marji'u- kum
kerjakan	kamu	dengan apa	Dia mem- beritahukan padamu	kemudian	kamu kembali

Wa huwal-qāhiru fauqa 'ibādihi wa yursilu 'alaikum ḥafazah, ḥattā izā jā'a aḥadukumul-mautu tawaffat-hu rusulunā wa hum lā yufarriṭūn.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ
حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ
تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

61. Dan Dialah yang mempunyai kekuasaan tertinggi di atas semua hamba-Nya, dan diutus-Nya kepadamu malaikat-malaikat penjaga, sehingga apabila datang kematian kepada salah seorang di antara kamu, ia diwafatkan oleh malaikat-malaikat Kami, dan malaikat-malaikat Kami itu tidak melalaikan kewajibannya.

وَ	عِبَادِهِ	فَوْقَ	الْقَاهِرُ	هُوَ	وَ
wa dan	'ibādihi hamba- hamba-Nya	fauqa di atas	al-qāhiru berkuasa	huwa Dia	wa dan
جَاءَ	إِذَا	حَتَّىٰ	حَفَظَةً	عَلَيْكُمْ	يُرْسِلُ
jā'a datang	izā apabila	ḥattā sehingga	ḥafazatan penjaga	'alaikum atasmu	yursilu Dia mengutus
هُمْ	وَ	رُسُلُنَا	تَوَفَّتْهُ	الْمَوْتُ	أَحَدَكُمْ
hum mereka	wa dan	rusulunā utusan Kami	tawaffat-hu dia di- wafatkan	al-mautu kematian	aḥadukum seorang dari kamu

يُفَرِّطُونَ
yufarriṭūna
mereka
melalaikan

لَا
lā
tidak

Ṣumma ruddū ilallāhi maulāhumul-ḥaqq, alā laḥul-ḥukmu wa huwa asra'ul-ḥāsibīn.

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۗ أَلَا لَهُ
الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

62. Kemudian mereka (hamba Allah) dikembalikan kepada Allah, Penguasa mereka yang sebenarnya. Ketahuilah, bahwa segala hukum (pada hari itu) kepunyaan-Nya. Dan Dialah Pembuat perhitungan yang paling cepat.

الْحَقِّ al-ḥaqqi sebenarnya	مَوْلَاهُمْ maulāhum penguasa mereka	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	رُدُّوْا ruddū mereka dikembalikan	ثُمَّ ṣumma kemudian
------------------------------------	--	----------------------------	------------------------	--	----------------------------

أَسْرَعُ asra'u sangat cepat	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْحُكْمُ al-ḥukmu hukum	لَهُ lahu kepunyaan-Nya	أَلَا alā ingatlah
------------------------------------	---------------------	-----------------	--------------------------------	-------------------------------	--------------------------

الْحَاسِبِينَ
al-ḥāsibīna
pembuat
perhitungan

Qul may yunajjikum min zulumātil-barri wal-baḥri tad'ūnahū tadarru'aw wa khufyah, la'in anjānā min ḥāzihi lanakūnanna minasy-syākirīn.

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
تَدْعُوْنَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لِأَنْ أَجْنَانًا
هٰذِهِ لَنُكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿٦٣﴾

63. Katakanlah : "Siapakah yang dapat menyelamatkan kamu dari bencana di darat dan di laut, yang kamu berdoa kepada-Nya dengan berendah diri dan dengan suara yang lembut (dengan mengatakan) : "Sesungguhnya jika Dia

menyelamatkan kami dari (bencana) ini, tentulah kami menjadi orang-orang yang bersyukur".

الْبَرِّ al-barri darat	ظُلُمَاتٍ zulumāti kegelapan	مِنْ min dari	يُنَجِّيكُمْ yunajjikum menyelamatkanmu	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
خُفْيَةٍ khufyatan lembut	وَ wa dan	تَضَرُّعًا taḍarru'an berendah diri	تَدْعُوهُ tad'ūnahū kamu berdoa kepada-Nya	الْبَحْرِ al-baḥri laut	وَ wa dan
مِنْ min dari	لَنَكُونَنَّ lanakūnanna tentu kami menjadi	هَذِهِ hāzihi ini	مِنْ min dari	أَنْجَانًا anjānā Dia menyelamatkan kami	لَإِنَّ la'in sungguh jika

الشَّاكِرِينَ
asy-syā-
kirīna
orang-
orang yang
bersyukur

Qulillāhu yunajjikum minhā wa min kulli karbin summa antum tusyrikūn.

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ
تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

64. Katakanlah : "Allah menyelamatkan kamu dari bencana itu dan dari segala macam kesusahan, kemudian kamu kembali mempersekutukan-Nya".

مِنْ min dari	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	يُنَجِّيكُمْ yunajjikum menyelamatkanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah
---------------------	-----------------	-----------------------------	---	----------------------------	---------------------------

تَشْرِكُونَ tusyrikūna kamu memper- sekutukan	أَنْتُمْ antum kamu	ثُمَّ summa kemudian	كَرْبٍ karbin kesusahan	كُلِّ kulli segala
---	---------------------------	----------------------------	-------------------------------	--------------------------

Qul huwal-qādiru 'alā ay yab'āsa 'alaikum 'azābam min fauqikum au min tahti arjulikum au yalbisakum syiya'aw wa yuzīqa ba'dakum ba'sa ba'd, unzur kaifa nuṣarriful-āyāti la'allahum yafqahūn.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا
مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ
شِيْعًا وَيُدْزِقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ أَنْظُرْ كَيْفَ
نُصِّرُ فِي الْأَيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

65. Katakanlah : "Dialah yang berkuasa untuk mengirimkan azab kepadamu, dari atas kamu atau dari bawah kakimu⁴⁹) atau Dia mencampurkan kamu dalam golongan-golongan (yang saling bertentangan) dan merasakan kepada sebagian kamu keganasan sebagian yang lain. Perhatikanlah, betapa Kami mendatangkan tanda-tanda kebesaran Kami silih berganti⁵⁰) agar mereka memahaminya(nya).

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَنْ يَبْعَثَ ay yab'āsa mengirim- kan	عَلَىٰ 'alā atas/ untuk	الْقَادِرُ al-qādiru berkuasa	هُوَ huwa Dia	قُلْ qul katakanlah
تَحْتِ tahti bawah	مِّنْ min dari	أَوْ au atau	فَوْقِكُمْ fauqikum atasmu	مِّنْ min dari	عَذَابًا 'azāban siksa
يُدْزِقَ yuzīqa merasakan	وَ wa dan	شِيْعًا syiya'an golongan- golongan	يَلْبِسَكُمْ yalbisa- kum mencam- purkan kamu	أَوْ au atau	أَرْجُلِكُمْ arjulikum kakimu

نُصِرْفُ nuṣarrifu Kami men- datangkan	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرُ unzur lihatlah	بَعْضُ ba'din sebagian yang lain	بَأْسٌ ba'sa keganasan	بَعْضُكُمْ ba'dakum sebagian kamu
			يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	لَعَلَّهُمْ la'allahum agar mereka	الْآيَاتِ al-āyāti tanda- tanda

Wa kazzaba bihī qaumuka wa huwal-
ḥaqq, qul lastu 'alaikum bi wakīl.

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

66. Dan kaummu mendustakannya (azab)⁵¹ padahal azab itu benar adanya.
Katakanlah : "Aku ini bukanlah orang yang disertai mengurus urusanmu".

هُوَ huwa dia	وَ wa dan	قَوْمُكَ qaumuka kaummu	بِهٖ bihī dengannya	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	وَ wa dan
	بِوَكِيلٍ bi wakīlin mengurus	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	لَسْتُ lastu bukanlah aku	قُلْ qul katakanlah	الْحَقُّ al-ḥaqqu benar

Li kulli naba'im mustaqarru wa
saufa ta'lamūn.

لِكُلِّ نَبَاٍ مُّسْتَقَرٍّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

67. Untuk tiap-tiap berita (yang dibawa oleh rasul-rasul) ada (waktu) ter-
jadinya dan kelak kamu akan mengetahui.

تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu akan mengetahui	سَوْفَ saufa kelak	وَ wa dan	مُسْتَقَرٍّ musta- qarrun masa terjadinya	نَبَاٍ naba'in berita	لِكُلِّ li kulli untuk setiap
---	--------------------------	-----------------	---	-----------------------------	--

Wa izā ra'aital-lazīna yakhūdūna fī āyātinā fa a'riḍ 'anhum ḥattā yakhūdū fī ḥadīsin gairih, wa immā yunsiyan-nakasy-syaitānu fa lā taq'ud ba'da-zikrā ma'al-qaumiz-zālimin.

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

68. Dan apabila kamu melihat orang-orang yang memperolok-olokkan ayat-ayat Kami, maka tinggalkanlah mereka sehingga mereka membicarakan pembicaraan yang lain. Dan syaitan menjadikan kamu lupa (akan larangan ini), maka janganlah kamu duduk bersama orang-orang yang zalim itu sesudah teringat (akan larangan itu).

<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>dalam</p>	<p>يَخُوضُونَ</p> <p>yakhūdūna</p> <p>memperolok-olok</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>رَأَيْتَ</p> <p>ra'aita</p> <p>kamu melihat</p>	<p>إِذَا</p> <p>izā</p> <p>apabila</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>dalam</p>	<p>يَخُوضُوا</p> <p>yakhūdū</p> <p>mereka membicarakan</p>	<p>حَتَّى</p> <p>ḥattā</p> <p>sehingga</p>	<p>عَنْهُمْ</p> <p>'anhum</p> <p>dari mereka</p>	<p>فَأَعْرِضْ</p> <p>fa a'riḍ</p> <p>maka berpalinglah</p>	<p>آيَاتِنَا</p> <p>āyātinā</p> <p>ayat-ayat Kami</p>
<p>الشَّيْطَانُ</p> <p>asy-syaitānu</p> <p>syaitan</p>	<p>يُنْسِيَنَّكَ</p> <p>yunsiyan-naka</p> <p>menjadikan kamu lupa</p>	<p>إِمَّا</p> <p>immā</p> <p>ada kalanya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>غَيْرِهِ</p> <p>gairihī</p> <p>selainnya</p>	<p>حَدِيثٍ</p> <p>ḥadīsin</p> <p>pembicaraan</p>
<p>الْقَوْمِ</p> <p>al-qaumī</p> <p>kaum</p>	<p>مَعَ</p> <p>ma'a</p> <p>bersama</p>	<p>الذِّكْرِ</p> <p>až-zikrā</p> <p>teringat</p>	<p>بَعْدَ</p> <p>ba'da</p> <p>sesudah</p>	<p>تَقْعُدُ</p> <p>taq'ud</p> <p>kamu duduk</p>	<p>فَلَا</p> <p>fa lā</p> <p>maka jangan</p>

الظَّالِمِينَ

az-zālimīna
orang-orang
yang zalim

Wa mā 'alal-lazīna yattaqūna min
hisābihim min syai'iw wa lākin zikrā
la'allahum yattaqūn.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ وَلَكِنْ ذَكَرُوا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

69. Dan tidak ada pertanggungjawaban sedikit pun atas orang-orang yang bertakwa terhadap dosa mereka; akan tetapi (kewajiban mereka ialah) mengingatkan agar mereka bertakwa.

مِنْ min dari	يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	مَا mā tiada	وَ wa dan
ذِكْرًا zikrā mengingat- kan	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	حِسَابِهِمْ hisābihim perhitung- an mereka
				يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	لَعَلَّهُمْ la'allahum agar mereka

Wa zāril-lazīnattakhazū dīnahum
la'ibaw wa lahwaw wa garrathumul-
ḥayātud-dun-yā wa zakkir bihī an
tubsala nafsum bimā kasabat, laisa
lahā min dūnillāhi waliyyuw wa lā
syafī', wa in ta'dil kulla 'adlil lā
yu'khaḥ minhā, ulā'ikal-lazīna uhsilū

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا
وَغَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ بِهِ أَنْ تَبْسَلَ
نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَالِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَلَ كُلُّ قَدْلٍ
لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا

bimā kasabū lahum syarābum min ḥamīmiw wa 'azābun alīmun bimā kānū yakfurūn.

بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70. Dan tinggalkanlah orang-orang yang menjadikan agama⁵²⁾ mereka sebagai main-main dan senda gurau,⁵³⁾ dan mereka telah ditipu oleh kehidupan dunia. Peringatkanlah (mereka) dengan Al Qur'an agar masing-masing diri tidak dijerumuskan ke dalam neraka, karena perbuatannya sendiri. Tidak akan ada baginya pelindung dan tidak (pula) pemberi syafa'at⁵⁴⁾ selain daripada Allah. Dan jika ia menebus dengan segala macam tebusan pun, niscaya tidak akan diterima itu daripadanya. Mereka itulah orang-orang yang dijerumuskan ke dalam neraka, disebabkan perbuatan mereka sendiri. Bagi mereka (disediakan) minuman dari air yang sedang mendidih dan azab yang pedih disebabkan kekafiran mereka dahulu.

لَعِبًا la'iban permainan	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	اتَّخَذُوا ittakhażū mengambil	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	ذَرَّ zar tinggal-kanlah	وَ wa dan
الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayātu kehidupan	غَرَّبَتْهُمْ garrathum mereka telah ditipu	وَ wa dan	لَهُوَ lahwan senda gurau	وَ wa dan
بِمَا bimā dengan apa	نَفْسٍ nafsun diri	أَنْ تَبْسَلَ an tabsala bahwa akan dije- rumuskan	بِهِ biḥī dengannya	ذَكَرُوا zakkir peringat-kanlah	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	لَهَا lahā baginya	لَيْسَ laisa tiada	كَسَبَتْ kasabat dia usahakan

إِنْ in jika	وَ wa dan	شَفِيعٍ syafi'un penolong	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيٍّ waliyyun pelindung
مِنْهَا minhā darinya	يُؤْخَذُ yu'khaz Dia meng-ambil	لَا lā tidak	عَدْلٍ 'adlin tebusan	كُلِّ kulla segala	تَعَدَّلَ ta'dil dia menebus
لَهُمْ lahum bagi mereka	كَسَبُوا kasabū mereka usahakan	بِمَا bimā dengan apa	أُبْسِلُوا ubsilū dijerumuskan	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
الْأَيْمِ al'imun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksa	وَ wa dan	حَمِيمٍ hamimin air panas	مِنْ min dari	شَرَابٍ syarābun minuman
			يَكْفُرُونَ yakfurūna mereka kafir	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā disebabkan apa

Qul a nad'ū min dūnillāhi mā lā yanfa'unā wa lā yaḍurrunā wa nuraddu 'alā a'qābinā ba'da iż hadānallāhu kal-lażistahwathusy-syayāṭīnu fil-arḍi ḥairāna lahū aṣḥābuy yad'unahū ilal-huda'tinā, qul inna hudallāhi huwal-hudā, wa umirnā li nuslima li rabbil-'ālamīn,

قُلْ اٰنۡدَعُوۡا مِّنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرۡدُّ عَلٰۤى اَعۡقَابِنَا بَعۡدَ
اِذۡ هَدٰنَا اللّٰهُ كَالَّذِيۡ اسۡتَهۡوٰتُهُ
الشَّيَاطِیۡنُ فِیۡ الْاَرۡضِ حٰیۡرَانَ لَّهِ
اَصۡحَابٌ يَّدْعُوۡنَهُ اِلَى الۡهُدٰى اٰتٰنَا
قُلۡ اِنَّ هُدٰى اللّٰهِ هُوَ الۡهُدٰى وَ
اٰمُرُنَا لِلۡسَّلَامِ رَبِّ الْعٰلَمِیۡنَ ﴿۷﴾

71. Katakanlah : "Apakah kita akan menyeru selain dari Allah, sesuatu yang tidak dapat mendatangkan kemanfaatan kepada kita dan tidak (pula) mendatangkan kemudharatan kepada kita dan (apakah) kita akan dikembalikan ke belakang,⁵⁵ sesudah Allah memberi petunjuk kepada kita, seperti orang yang telah disesatkan oleh syaitan di pesawangan yang menakutkan; dalam keadaan bingung, dia mempunyai kawan-kawan yang memanggilnya kepada jalan yang lurus (dengan mengatakan) : "Marilah ikuti kami". Katakanlah : "Sesungguhnya petunjuk Allah itulah (yang sebenarnya) petunjuk; dan kita disuruh agar menyerahkan diri kepada Tuhan semesta alam,

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَنْدَعُوا a nad'ū apakah kita akan menyeru	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	يَضُرُّنَا yaḍurrunā bermudha- rat bagi kita	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَنْفَعُنَا yanfa'unā bermanfaat bagi kita	لَا lā tidak
هَدَانَا hadānā memberi petunjuk pada kita	إِذْ iz ketika	بَعْدَ ba'da sesudah	أَعْقَابِنَا a'qābinā belakang kita	عَلَى 'alā atas	نُرَدُّ nuraddu kita dikem- balikan
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	الشَّيَاطِينِ asy-sya- yāṭīnu syaitan- syaitan	اسْتَهْوَتْهُ istahwat- hu telah me- nyesatkan- nya	كَالَّذِي kal-laẓī seperti orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah
الْهُدَى al-hudā petunjuk	إِلَى ilā kepada	يَدْعُونَهُ yad'ūnahū yang me- manggilnya	أَصْحَابُ aṣḥābun kawan- kawan	لَهُ lahū baginya	حَيْرَانَ ḥairāna kebingung- an

هُوَ huwa itulah	اللَّهُ Allāhi Allah	هُدًى hudā petunjuk	إِنَّ inna sesungguh-nya	قُلْ qul katakanlah	أَتَيْنَا i'tinā ikutilah kami
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	لِرَبِّ li rabbi kepada Tuhan	لِنُسَلِّمَ li nuslima agar kita menyerahkan diri	أَمْرًا umirnā kita disuruh	وَ wa dan	الرُّهُدَى al-hudā petunjuk

wa an aqīmuṣ-ṣalāta wattaqūh, wa huwal-laẓī ilaihi tuḥsyarūn.

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٧﴾

72. dan agar mendirikan sembahyang serta bertakwa kepada-Nya". Dan Dialah Tuhan Yang kepada-Nyalah kamu akan dihimpunkan.

وَ wa dan	اتَّقُوهُ ittaquhu bertakwalah pada-Nya	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَنْ أَقِيمُوا an aqīmū agar mendirikan	وَ wa dan
		تُحْشَرُونَ tuḥsyarūna kamu dihimpunkan	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia

Wa huwal-laẓī khalāqas-samāwāti wal-arḍa bil-ḥaqq, wa yauma yaqūlu kun fa yakūn, qauluhul-ḥaqq, wa lahul-mulku yauma yunfakhu fiṣ-ṣūr, 'ālimul-gaibi wasy-syahādati wa huwal-ḥakīmul-khabīr.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ
وَلَهُ الْمَلِكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَالِمُ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٧﴾

73. Dan Dialah yang menciptakan langit dan bumi dengan benar. Dan benarlah perkataan-Nya di waktu Dia mengatakan : "Jadilah, lalu terjadilah", dan di tangan-Nyalah segala kekuasaan di waktu sangkakala ditiup. Dia mengetahui yang gaib dan yang nampak. Dan Dialah Yang Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalāqa menciptakan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
كُنْ kun jadilah	يَقُولُ yaqūlu Dia mengatakan	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	الْأَرْضِ al-ardī bumi
الْمَلِكِ al-mulku kerajaan	لَهُ lahu bagi-Nya	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqu benar	قَوْلُهُ qauluhu perkataan-Nya	فَيَكُونُ fa yakūnu lalu terjadilah dia
الْغَيْبِ al-gaibi gaib	عَالِمٌ 'ālimu mengetahui	الصُّورِ aṣ-ṣūri terompet	فِي fī dalam	يُنْفَخُ yunfakhu ditiup	يَوْمَ yauma hari
الْخَبِيرِ al-khabīru Maha Mengetahui	الْحَكِيمِ al-ḥakīmu Maha Bijaksana	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الشَّهَادَةِ aṣy-sya-hādati tampak	وَ wa dan

Wa iz qāla Ibrāhīmu li abīhi Āzara a tattakhizu aṣnāman ālihah, innī arāka wa qaumaka fī ḍalālim mubīn.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَزْرًا اتَّخَذُ
أَصْنَامًا آلِهَةً أَنِّي أُرِيدُ وَرِثَتَكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٣﴾

74. Dan (ingatlah) di waktu Ibrahim berkata kepada bapaknya Āzar⁵⁶) : "Pantaskah kamu menjadikan berhala-berhala sebagai tuhan-tuhan? Sesungguhnya aku melihat kamu dan kaummu dalam kesesatan yang nyata".

أَزَرَ Āzara Āzar	لِأَبِيهِ li abihi kepada bapaknya	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	أَرَاكَ arāka aku me- lihatmu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	الِهَةَ ālihatan tuhan	أَصْنَامًا aṣnāman berhala- berhala	أَتَتَّخِذُ a tattakhizu apakah kamu mengambil
		مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ dalālin kesesatan	فِي fī dalam	قَوْمَكَ qaumaka kaummu

Wa kaẓālika nuri Ibrāhīma malakūtas-samāwāti wal-ardi wa li yakūna minal-mūqinīn.

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٥٦﴾

75. Dan demikianlah Kami perlihatkan kepada Ibrahim tanda-tanda keagungan (Kami yang terdapat) di langit dan di bumi, dan (Kami memperlihatkannya) agar Ibrahim itu termasuk orang-orang yang yakin.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مَلَكُوتَ malakūta kerajaan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	نُرِي nuri Kami per- perlihatkan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	وَ wa dan
الْمُوقِنِينَ al-mūqinīna orang-orang yang yakin	مِنْ min dari	لِيَكُونَ li yakūna agar dia menjadi	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	وَ wa dan

Fa lammā janna ‘alaihi-lailu ra’ā
kaukabā, qāla hāzā rabbī, fa lammā
afala qāla lā uhibbul-āfilīn.

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا رَبِّي
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أَحِبُّ الْأَفِيلِينَ ﴿٧٦﴾

76. Ketika malam telah menjadi gelap, dia melihat sebuah bintang (lalu) dia berkata : "Inilah Tuhanku". Tetapi tatkala bintang itu tenggelam dia berkata : "Saya tidak suka kepada yang tenggelam".

كَوْكَبًا kaukaban bintang	رَأَى ra'ā dia melihat	اللَّيْلُ al-lailu malam	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	جَنَّ janna menutup	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
قَالَ qāla berkata	أَفَلَ afala tenggelam	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	رَبِّي rabbī Tuhanku	هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata
			الْأَفِيلِينَ al-afilīna yang tenggelam	أَحِبُّ uhibbu aku menyukai	لَا lā tidak

Fa lammā ra'al-qamara bāzigan qāla
hāzā rabbī, fa lammā afala qāla la'il
lam yahdinī rabbī la'akūnanna minal-
qaumid-dāllīn.

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ
قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ
الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

77. Kemudian tatkala dia melihat bulan terbit dia berkata : "Inilah Tuhanku". Tetapi setelah bulan itu terbenam dia berkata : "Sesungguhnya jika Tuhanku tidak memberi petunjuk kepadaku, pastilah aku termasuk orang-orang yang sesat".

هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata	بَازِغًا bāzigan terbit	الْقَمَرَ al-qamara bulan	رَأَى ra'a dia melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
----------------------	--------------------------	-------------------------------	---------------------------------	------------------------------	---

لَمْ lam tidak	لَئِنَّ la'in sungguh jika	قَالَ qāla berkata	أَفَلَا afala tenggelam	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	رَبِّي rabbi Tuhanku
الضَّالِّينَ ad-dallīna orang- orang yang sesat	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِنْ mina dari	لَأَكُونَنَّ la'akū- nanna tentu aku menjadi	رَبِّي rabbi Tuhanku	يَهْدِينِ yahdini petunjuk kepadaku

Fa lammā ra'asy-syamsa bāzigatan qāla hāzā rabbi hāzā akbar, fa lammā afalat qāla yā qaumi inni barī'um mimmā tusyrikūn.

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي
هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَا قَوْمِ
إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

78. Kemudian tatkala dia melihat matahari terbit, dia berkata : "Inilah Tuhan-ku, ini yang lebih besar", maka tatkala matahari itu telah terbenam, dia ber-
kata : "Hai kaumku, sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu per-
sekutukan.

هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata	بَازِغَةً bāzigatan terbit	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	رَأَى ra'a dia melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
قَالَ qāla berkata	أَفَلَتْ afalat tenggelam	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	هَذَا hāzā ini	رَبِّي rabbi Tuhanku
تُشْرِكُونَ tusyrikūna kamu per- sekutukan	مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيءٌ barī'un berlepas diri	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai

Innī wajjahtu wajhiya lil-laẓī faṭaras-samāwāti wal-arḍa ḥanīfaw wa mā ana minal-musyrikīn.

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

79. Sesungguhnya aku menghadapkan diriku kepada Tuhan yang menciptakan langit dan bumi dengan cenderung kepada agama yang benar, dan aku bukanlah termasuk orang-orang yang mempersekutukan Tuhan."

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فَطَرَ faṭara menciptakan	لِلَّذِي lil-laẓī kepada yang	وَجْهِيَ wajhiya wajahku	وَجَّهْتُ wajjahtu aku menghadapkan	إِنِّي innī sesungguhnya aku
أَنَا ana aku	مَا mā tidak	وَ wa dan	حَنِيفًا ḥanīfan cenderung	الْأَرْضِ al-arḍa bumi	وَ wa dan
				الْمُشْرِكِينَ al-musyrikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari

Wa ḥājjahū qaumuh, qāla a tuḥājjūnī fillāhi wa qad ḥadān, wa lā akḥāfu mā tusyrikūna bihī illā ay yasyā'a rabbi syai'ā, wasi'a rabbi kulla syai'in 'ilmā, a fa lā tataẓakkarūn.

وَحَاجَّةُ قَوْمِهِ قَالَ إِنَّمَا أَجُوبُكَ فِي اللَّهِ
وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا
أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ
عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

80. Dan dia dibantah oleh kaumnya. Dia berkata : "Apakah kamu hendak membantahku tentang Allah, padahal sesungguhnya Allah telah memberi petunjuk kepadaku. Dan aku tidak takut kepada (malapetaka dari) sembahansembahan yang kamu persekutukan dengan Allah, kecuali dikala Tuhanku menghendaki sesuatu (dari malapetaka) itu. Pengetahuan Tuhanku meliputi segala sesuatu. Maka apakah kamu tidak dapat mengambil pelajaran (daripadanya)?

فِي fī tentang	أَتَحَاجُّونِي a tuḥājjūnī apakah ka- mu hendak membang- tahku	قَالَ qāla berkata	قَوْمَهُ qaumuhū kaumnya	حَاجَّهُ ḥājjahū dia di- bantah	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	هَدَانِ hadāni Dia telah memberi petunjuk kepadaku	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
أَنْ يَشَاءَ ay yasyā'a dikala meng- hendaki	إِلَّا illā kecuali	بِهِ biḥī dengan- Nya	تُشْرِكُونَ tusyirikūna kamu per- sekutukan	مَا mā apa	أَخَافُ akhāfu aku takut
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla segala	رَبِّي rabbi Tuhanku	وَسِعَ wasi'a meliputi	شَيْئًا syai'an sesuatu	رَبِّي rabbi Tuhanku
			تَتَذَكَّرُونَ tatazak- karūna kamu mengambil pelajaran	أَفَلَا a fa lā maka apakah kamu tidak	عِلْمًا 'ilman penge- tahuan

Wa kaifa akhāfu mā asyraktum wa
lā takhāfūna annakum asyraktum
billāhi mā lam yunazzil biḥī 'alaikum

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ
أَنْتُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَآيُ الْفَرِيقِينَ

sultānā, fa ayyul-fariqaini ahaqqu bil-amn, in kuntum ta'lamūn.

أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

81. Bagaimana aku takut kepada sembah-sembahan yang kamu persekutukan (dengan Allah), padahal kamu tidak takut mempersekutukan Allah dengan sembah-sembahan yang Allah sendiri tidak menurunkan hujjah kepadamu untuk mempersekutukan-Nya. Maka manakah di antara dua golongan itu yang lebih berhak mendapat keamanan (dari malapetaka), jika kamu mengetahui?"⁽⁵⁷⁾

وَ wa dan	أَشْرَكْتُمْ asyraktum kamu persekutukan	مَا mā apa	أَخَافُ akhāfu aku takut	كَيْفَ kaifa bagaimana	وَ wa dan
مَا mā apa	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	أَشْرَكْتُمْ asyraktum kamu mempersekutukan	أَنْتُمْ annakum bahwasanya kamu	تَخَافُونَ takhāfūna kamu takut	لَا lā tidak
فَأَيُّ fa ayyu maka manakah	سُلْطَانًا sultānan kekuasaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	بِهِ bihi dengannya	يُنزِّلُ yunazzil menurunkan	لَمْ lam tidak
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu mengetahui	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	بِالْأَمْنِ bil-amni dengan keamanan	أَحَقُّ ahaqqu lebih berhak	الْفَرِيقَيْنِ al-farī-qaini dua golongan

Allazīna āmanū wa lam yalbisū īmānahum bi zulmin ulā'ika lahumul-amnu wa hum muhtadūn.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٥٨﴾

82. Orang-orang yang beriman dan tidak mencampuradukkan iman mereka dengan kezaliman (syirik), mereka itulah orang-orang yang mendapat keamanan dan mereka itu adalah orang-orang yang mendapat petunjuk.

إِيمَانَهُمْ īmānahum iman mereka	يَلْبِسُوا yalbisū mereka mencam- puradukkan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
--	--	----------------------	-----------------	------------------------------	---

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الْأَمْنِ al-amnu keamanan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بِظُلْمٍ bi zulmin dengan kezaliman
-----------------------	-----------------	----------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	--

مُهْتَدُونَ
muhtadūna
orang-orang
mendapat
petunjuk

Wa tilka ḥujjatunā ātaināhā Ibrāhīma 'alā qaumih, narfa'u darajātim man nasyā', inna rabbaka ḥakimun 'alīm.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى
قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأِهِ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

83. Dan itulah hujjah Kami yang Kami berikan kepada Ibrahim untuk menghadapi kaumnya. Kami tinggikan siapa yang Kami kehendaki beberapa derajat. Sesungguhnya Tuhanmu Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

عَلَى 'alā atas	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	آتَيْنَاهَا ātaināhā Kami berikan padanya	حُجَّتُنَا ḥujjatunā hujjah Kami	تِلْكَ tilka itulah	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguh- nya	نَشَأِهِ nasyā'u Kami kehendaki	مِّنْ man siapa	دَرَجَاتٍ darajātin beberapa derajat	نَرْفَعُ narfa'u Kami tinggikan	قَوْمِهِ qaumihī kaumnya

عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui	حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu
---------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------

Wa wahabnā lahū Ishāqa wa Ya'qūb, kullān hadainā wa Nūhan hadainā min qablu wa min zurriyyatihi Dāwūda wa Sulaimāna wa Ayyūba wa Yūsufa wa Mūsā wa Hārūn, wa każālika najzil-muḥsinīn,

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

84. Dan Kami telah menganugerahkan Ishak dan Ya'qub kepadanya. Kepada keduanya masing-masing telah Kami beri petunjuk; dan kepada Nuh sebelum itu (juga) telah Kami beri petunjuk, dan kepada sebagian dari keturunannya (Nuh) yaitu Daud, Sulaiman, Ayyub, Yusuf, Musa dan Harun. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik,

يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'qub	وَ wa dan	إِسْحَاقَ Ishāqa Ishaq	لَهُ lahū kepadanya	وَهَبْنَا wahabnā telah Kami anugerahkan	وَ wa dan
مِنْ min dari	هَدَيْنَا hadainā telah Kami beri petunjuk	نُوحًا Nūhan Nuh	وَ wa dan	هَدَيْنَا hadaina telah Kami beri petunjuk	كُلًّا kullān semua
وَ wa dan	دَاوُدَ Dāwūda Daud	ذُرِّيَّتِهِ zurriyyatihi keturunannya	مِنْ min dari	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum
وَ wa dan	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	وَ wa dan	أَيُّوبَ Ayyūba Ayyub	وَ wa dan	سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman

نَجْرِي najzī Kami membalas	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan	هَارُونَ Hārūna Harun	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa
--------------------------------------	--	-----------------	-----------------------------	-----------------	------------------------

الْمُحْسِنِينَ
al-muhsinīna
orang-orang
yang ber-
buat baik

wa Zakariyyā wa Yaḥyā wa 'Isā wa Ilyās, kullum minas-ṣāliḥīn,

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَىٰسَ كُلٌّ
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

85. dan Zakaria, Yahya, 'Isa dan Ilyas. Semuanya termasuk orang-orang yang saleh,

عِيسَى 'Isā Isa	وَ wa dan	يَحْيَىٰ Yaḥyā Yahya	وَ wa dan	زَكَرِيَّا Zakariyyā Zakaria	وَ wa dan
الصَّالِحِينَ as-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh	مِّنْ min dari	كُلٌّ kullun semua	إِيلَىٰسَ Ilyāsa Ilyas	وَ wa dan	

wa Ismā'īla wal-Yasa'a wa Yūnusa wa Lūṭā, wa kullun faddalnā 'alal-'ālamīn,

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلًّا
فَضَّلْنَا عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

86. dan Ismail, Ilyasa', Yunus dan Luth. Masing-masingnya Kami lebihkan derajatnya di atas umat (di masanya),

يُونُسَ Yūnusa Yunus	وَ wa dan	الْيَسَعَ Ilyasa'a Ilyasa'	وَ wa dan	إِسْمَاعِيلَ Ismā'īla Ismail	وَ wa dan
----------------------------	-----------------	----------------------------------	-----------------	------------------------------------	-----------------

عَلَى 'alā atas	فَضَّلْنَا faḍḍalnā Kami lebihkan	كُلًّا kullān semua	وَ wa dan	لُوطًا Lūṭan Luth	وَ wa dan
-----------------------	--	---------------------------	-----------------	-------------------------	-----------------

الْعَالَمِينَ
al-'ālamīna
semesta
alam

wa min ābā'ihim wa zurriyyātihim
wa ikhwānihim, wajtabaināhum wa
hadaināhum ilā širāṭim mustaqīm.

وَمِنَ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

87. (dan Kami lebihkan pula derajat) sebagian dari bapak-bapak mereka, keturunan mereka dan saudara-saudara mereka. Dan Kami telah memilih mereka (untuk menjadi nabi-nabi dan rasul-rasul) dan Kami menunjuki mereka ke jalan yang lurus.

وَ wa dan	ذُرِّيَّاتِهِمْ zurriyyā- tihim keturunan mereka	وَ wa dan	آبَائِهِمْ ābā'ihim bapak-ba- pak mereka	مِنَ min dari	وَ wa dan
-----------------	--	-----------------	---	---------------------	-----------------

إِلَى ilā kepada	هَدَيْنَاهُمْ hadainā- hum Kami me- nunjuki mereka	وَ wa dan	اجْتَبَيْنَاهُمْ ijtabainā- hum Kami telah memilih mereka	وَ wa dan	إِخْوَانِهِمْ ikhwāni- him saudara- saudara mereka
------------------------	---	-----------------	--	-----------------	---

مُسْتَقِيمٍ
mustaqīmīn
yang lurus

صِرَاطٍ
širāṭin
jalan

Ẓālika hudallāhi yahdī bihī may
yasyā'u min 'ibādih, wa lau asyrakū
lahabiṭa 'anhum mā kānū ya'malūn.

ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

88. Itulah petunjuk Allah, yang dengannya Dia memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya. Seandainya mereka mempersekutukan Allah, niscaya lenyaplah dari mereka amalan yang telah mereka kerjakan.

مَنْ man siapa	بِهِ bihī dengannya	يَهْدِي yahdī Dia mem- beri pe- tunjuk	اللَّهُ Allāhi Allah	هُدَى hudā petunjuk	ذَلِكَ ẓālika itu
أَشْرَكُوا asyrakū mereka menye- kutukan	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihī hamba- hamba- Nya	مِنْ min dari	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لَحَبِطَ lahabiṭa niscaya lenyaplah	

Ulā'ikal-lazīna ātaināhumul-kitāba wal-
ḥukma wan-nubuwwah, fa iy yakfur
bihā hā'ulā'i faqad wakkalnā bihā
qaumal laisū bihā bi kāfirīn.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هُوَ لِأَفْقَدُ وَكَلْنَا
بِهَا قَوْمًا لَيْسُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

89. Mereka itulah orang-orang yang telah Kami berikan kepada mereka kitab, hikmat (pemahaman agama) dan kenabian. Jika orang-orang (Quraisy) itu mengingkarinya (yang tiga macam itu), maka sesungguhnya Kami akan menyerahkannya kepada kaum yang sekali-kali tidak akan mengingkarinya.

<p>الْحُكْمَ</p> <p>al-ḥukma</p> <p>hikmah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْكِتَابِ</p> <p>al-kitāba</p> <p>kitab</p>	<p>أَتَيْنَاهُمْ</p> <p>ātainā- hum</p> <p>telah Kami beri mereka</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang- orang yang</p>	<p>أُولَئِكَ</p> <p>ulā'ika</p> <p>mereka itu</p>
<p>هَؤُلَاءِ</p> <p>hā'ulā'i</p> <p>mereka ini</p>	<p>بِهَا</p> <p>bihā</p> <p>dengannya</p>	<p>يَكْفُرُ</p> <p>yakfur</p> <p>dia meng- ingkari</p>	<p>فَإِنْ</p> <p>fa in</p> <p>maka jika</p>	<p>النُّبُوَّةِ</p> <p>an-nu- buwwata</p> <p>kenabian</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>بِهَا</p> <p>bihā</p> <p>dengannya</p>	<p>لَيْسُوا</p> <p>laisū</p> <p>mereka tidak</p>	<p>قَوْمًا</p> <p>qauman</p> <p>kaum</p>	<p>بِهَا</p> <p>bihā</p> <p>dengannya</p>	<p>وَكَلَّمْنَا</p> <p>wakkalnā</p> <p>Kami wakilkan</p>	<p>فَقَدْ</p> <p>fa qad</p> <p>maka sungguh</p>
					<p>يَكْفِرِينَ</p> <p>bi kāfirīna</p> <p>mereka meng- ingkari</p>

Ulā'ikal-lazīna hadallāhu fa bi hudā-
humuqtadih, qul lā as'alukum 'alaihi
ajrā, in huwa illā zikrā lil-'ālamīn.

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمُ افْتَدَىٰ
قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Mereka itulah orang-orang yang telah diberi petunjuk oleh Allah, maka ikutilah petunjuk mereka. Katakanlah : "Aku tidak meminta upah kepadamu dalam menyampaikan (Al Qur'an)". Al Qur'an itu tidak lain hanyalah peringatan untuk segala umat.

اِقْتَدِهِ iqṭadīh ikutilah dia	فِيهِدُهُمْ fa bi hu- dāhum maka de- ngan petun- juk mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	هَدَى hadā diberi petunjuk	الَّذِينَ allāzina orang- orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
إِنَّ in tidak	أَجْرًا ajran upah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَسْأَلُكُمْ as'alukum aku memini- ta padamu	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
		لِلْعَالَمِينَ lil-'ālamīna untuk se- mesta alam	ذِكْرِي zīkrā peringatan	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia

Wa mā qadaruilāha ḥaḡqa qadrihī iz qālū mā anzalallāhu 'alā basyarim min syaī', qul man anzalal-kitābal-lāzī jā'a bihī Mūsā nūraw wa hudal lin-nāsi taj'alūnahū qarātisa tubdūnahā wa tukhfūna kašīrā, wa 'ullimtum mā lam ta'lamū antum wa lā ābā'ukum, qulillāhu šumma žarhum fī khaudihim ya'al'abūn.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعُلِّمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ شَمَّ ذَرَّهُمْ فِي خُوضِهِمْ يَلْعَبُونَ ٩١

91. Dan mereka tidak menghormati Allah dengan penghormatan yang semestinya dikala mereka berkata : "Allah tidak menurunkan sesuatu pun kepada manusia". Katakanlah : "Siapakah yang menurunkan kitab (Taurat) yang dibawa oleh Musa sebagai cahaya dan petunjuk bagi manusia, kamu jadikan kitab itu lembaran-lembaran kertas yang bercerai-berai, kamu perhatikan (sebagiannya) dan kamu sembunyikan sebagian besarnya, padahal telah diajarkan kepadamu apa yang kamu dan bapak-bapak kamu tidak mengetahuinya?" Katakanlah : "Allahlah (yang menurunkannya)", kemudian (sesudah kamu menyampaikan Al Qur'an kepada mereka), biarkanlah mereka bermain-main dalam kesesatannya.⁵⁸⁾

قَدْرِهِ qadrihī penghor- matannya	حَقًّا ḥaqqa benar	اللَّهُ Allāhu Allah	قَدَرُوا qadarū mereka meng- hormati	مَا mā tidak	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَا mā tidak	قَالُوا qālū mereka berkata	إِذْ iz ketika
أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	بَشَرٍ basyarin manusia
نُورًا nūran cahaya	مُوسَى Mūsā Musa	بِهِ bihī dengannya	جَاءَ jā'a datang	الَّذِي allazī yang	الْكِتَابِ al-kitāba kitab
تُبْدُونَهَا tubdūnahā kamu memperli- hatkannya	قَرَأْتِيسَا qarāṭīsa kertas- kertas	تَجْعَلُونَهُ taj'alūnahū kamu men- jadikannya	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan
مَا mā apa	عَلِّمْتُمْ 'ullimtum diajarkan kepadamu	وَ wa dan	كَثِيرًا kaṣīran kebanyak- an	تُخْفُونَ tukhfūna kamu sem- bunyikan	وَ wa dan
أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu	لَا lā tidak	وَ wa dan	أَنْتُمْ antum kamu	تَعَلَّمُوا ta'lamū kamu me- ngetahui	لَمْ lam tidak

خَوْضِهِمْ	فِي	ذَرَّهُمْ	ثُمَّ	اللَّهُ	قُلْ
khaudihim kesesatan mereka	fī dalam	zarhum biarkanlah mereka	summa kemudian	Allāhu Allah	qul katakanlah

يَلْعَبُونَ
yal'abūna
mereka ber-
main-main

Wa hāzā kitābun anzalnāhu mubā-rakum muşaddiqul-laẓī baina yadaihi wa li tunzira ummal-qurā wa man ḥaulahā, wal-laẓīna yu'minūna bil-ākhirati yu'minūna bihī wa hum 'alā ṣalātihim yuḥāfizūn.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُصَدِّقُ الَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ
وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

92. Dan ini (Al Qur'an) adalah kitab yang telah Kami turunkan yang diberkahi; membenarkan kitab-kitab yang (diturunkan) sebelumnya⁵⁹⁾ dan agar kamu memberi peringatan kepada (penduduk) Ummul Qura (Mekah) dan orang-orang yang di luar lingkungannya. Orang-orang yang beriman kepada adanya kehidupan akhirat tentu beriman kepadanya (Al Qur'an), dan mereka selalu memelihara sembahyangnya.

مُصَدِّقٌ	مُبَارَكٌ	أَنْزَلْنَاهُ	كِتَابٌ	هَذَا	وَ
muşaddi- qu membenar- kan	mubāra- kun diberkahi	anzalnāhu Kami telah menurun- kannya	kitābun kitab	hāzā ini	wa dan
وَ	أُمَّ الْقُرَى	لِتُنذِرَ	وَ	بَيْنَ يَدَيْهِ	الَّذِي
wa dan	ummal- qurā negeri Mekah	li tunzira agar kamu memberi peringatan	wa dan	baina yadaihi di hada- pannya	allaẓī yang

بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan	حَوْلَهَا ḥaulahā di sekitar- nya	مَنْ man orang
صَلَاتِهِمْ ṣalātihim shalat mereka	عَلَى 'alā atas	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman
					يُحَافِظُونَ yuḥāfiżūna mereka memelihara

Wa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi każiban au qāla ūhiya ilayya wa lam yūḥa ilaihi syai'uw wa man qāla sa'unzilu miśla mā anzalallāh, wa lau tarā iziz-zālimūna fī gamarātil-mauti wal-malā'ikatu bāsiṭū aidihim, akhrijū anfusakum, al-yauma tujzauna 'azābal-hūni bimā kuntum taqūlūna 'alallāhi gairal-ḥaqqi wa kuntum 'an ayātihi tastakbirūn.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَقَالَ
أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ
مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ
فِي غَمْرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا
أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنْفُسَكُمْ يَوْمَ
تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

93. Dan siapakah yang lebih zalim dari orang yang membuat kedustaan terhadap Allah atau yang berkata : "Telah diwahyukan kepada saya", padahal tidak ada diwahyukan sesuatu pun kepadanya, dan orang yang berkata : "Saya akan menurunkan seperti apa yang diturunkan Allah". Alangkah dahsyatnya sekiranya kamu melihat di waktu orang-orang yang zalim (berada) dalam tekanan-tekanan sakaratul maut, sedang para malaikat memukul dengan tangannya, (sambil berkata) : "Keluarkanlah nyawamu". Di hari ini kamu dibalas dengan siksaan yang sangat menghinakan, karena kamu selalu mengatakan

terhadap Allah (perkataan) yang tidak benar dan (karena) kamu selalu menyombongkan diri terhadap ayat-ayat-Nya.

عَلَى 'alā atas	اِفْتَرَى iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	اَظْلَمُ azlamu lebih zalim	مَنْ man siapa	وَ wa dan
إِلَى ilayya kepadaku	أَوْحَى ūhiya telah di- wahyukan	قَالَ qāla berkata	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	شَيْءٍ syai'un sesuatu	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	يُوحَى yūḥa diwahyu- kan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
أَنْزَلَ anzala diturunkan	مَا mā apa	مِثْلَ miṣla seperti	سَأُنزِلُ sa'unzilu aku akan menurun- kan	قَالَ qāla berkata	مَنْ man orang
الظَّالِمُونَ az-zāli- mūna orang- orang yang zalim	إِذْ iz ketika	تَرَى tarā kamu melihat	لَوْ lau jikalau	وَ wa, dan	اللَّهُ Allāhu Allah
بَاسِطُوا bāsiṭū memben- tangkan	الْمَلَائِكَةَ al-malā'i- katu malaikat- malaikat	وَ wa dan	الْمَوْتِ al-mauti mati	غَمْرَاتٍ gamarāti kesengsa- raan	فِي fī dalam

عَذَابٍ 'azābu siksa	تُجْزَوْنَ tujzauna kamu dibalas	الْيَوْمِ al-yauma hari ini	أَنْفُسِكُمْ anfusakum nyawamu	أَخْرِجُوا akhrijū Keluarkan- lah	أَيْدِيهِمْ aidīyahum tangan mereka
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	تَقُولُونَ taqūlūna mengata- kan	كُنْتُمْ kuntum kamu	بِمَا bimā sebab	الْهُونِ al-hūni menghina- kan
آيَاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	عَنْ 'an dari	كُنْتُمْ kuntum kamu	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	غَيْرَ gaira tanpa
					تَسْتَكْبِرُونَ tastakbirūna kamu me- nyombong- kan diri

Wa laqad ji'tumūnā furādā kamā khalāqnākum awwala marratiw wa taraktum mā khawwalnākum warā'a zuhūrikum, wa mā narā ma'akum syufa'ā'akumul-lazīna za'amtum an-nahum fikum syurakā', laqat taqat-ṭa'a bainakum wa ḍalla 'ankum mā kuntum taz'umūn.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَى كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ
وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءَ ۗ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ
وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Dan sesungguhnya kamu datang kepada Kami sendiri-sendiri sebagaimana kamu Kami ciptakan pada mulanya, dan kamu tinggalkan di belakangmu (di dunia) apa yang telah Kami karuniakan kepadamu; dan Kami tiada melihat besertamu pemberi syafa'at yang kamu anggap bahwa mereka itu sekutu-sekutu Tuhan di antara kamu. Sungguh telah terputuslah (pertalian) antara kamu dan telah lenyap daripada kamu apa yang dahulu kamu anggap sebagai sekutu (Allah).

<p>خَلَقْنَاكُمْ</p> <p>khalaqnā-kum Kami men- ciptakan kamu</p>	<p>كَمَا</p> <p>kamā sebagai- mana</p>	<p>فِرَادَى</p> <p>furādā sendiri- sendiri</p>	<p>جِئْتُمُونَا</p> <p>ji'tumūnā kamu da- tang pada Kami</p>	<p>لَقَدْ</p> <p>laqad sungguh</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>خَوَّلْنَاكُمْ</p> <p>khawwal-nākum Kami beri- kan ke- padamu</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>تَرَكْتُمْ</p> <p>taraktum kamu tinggalkan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>مَرَّةٍ</p> <p>marratin kali</p>	<p>أَوَّلٍ</p> <p>awwala pertama</p>
<p>مَعَكُمْ</p> <p>ma'akum bersama- mu</p>	<p>رَأَى</p> <p>narā Kami melihat</p>	<p>مَا</p> <p>mā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>ظُهُورِكُمْ</p> <p>zuhūrikum punggung- mu</p>	<p>وَرَاءَ</p> <p>warā'a di belakang</p>
<p>شُرَكَاءَ</p> <p>syurakāū sekutu- sekutu</p>	<p>فِيكُمْ</p> <p>fikum di antara kamu</p>	<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum bahwa mereka</p>	<p>زَعَمْتُمْ</p> <p>za'amtum kamu mengira</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna orang- orang yang</p>	<p>شُفَعَاءَكُمْ</p> <p>syufa'a'a-kum pemberi syafa'atmu</p>
<p>عَنْكُمْ</p> <p>'ankum darimu</p>	<p>ضَلَّ</p> <p>ḍalla telah hilang</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>بَيْنَكُمْ</p> <p>bainakum antaramu</p>	<p>تَقَطَّعَ</p> <p>taqatṭa'a telah terputus</p>	<p>لَقَدْ</p> <p>laqad sungguh</p>
			<p>تَزَعَمُونَ</p> <p>taz'umūna kamu anggap</p>	<p>كُنْتُمْ</p> <p>kuntum adalah kamu</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>

Innallāha fāliqul-ḥabbi wan-nawā,
yukhrijul-ḥayya minal-mayyiti wa
mukhrijul-mayyiti minal-ḥayy, zālī-
kumullāhu fa annā tu'fakūn.

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ فَإِنِّي تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

95. Sesungguhnya Allah menumbuhkan butir tumbuh-tumbuhan dan biji buah-buahan. Dia mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup. (Yang memiliki sifat-sifat) demikian ialah Allah, maka mengapa kamu masih berpaling?

النَّوَى an-nawā biji buah- buahan	وَ wa dan	الْحَبِّ al-ḥabbi butir tumbuh- tumbuhan	فَالِقُ fāliqu membelah	اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
يُخْرِجُ mukhriju menge- luarkan	وَ wa dan	الْمَيِّتِ al-mayyiti yang mati	مِنَ min dari	الْحَيِّ al-ḥayya yang hidup	يُخْرِجُ yukhriju Dia me- ngeluarkan
فَإِنِّي fa annā maka mengapa	اللَّهُ Allāhu Allah	ذَٰلِكُمْ zālikum demikian	الْحَيِّ al-ḥayyi yang hidup	مِنَ min dari	الْمَيِّتِ al-mayyiti yang mati
					تُؤْفَكُونَ tu'fakūna kamu ber- paling

Fāliqul-iṣbāḥ, wa ja'alal-laila sakanaw
wasy-syamsa wal-qamara ḥusbānā,
zālika taqdirul-'azīzil-'alīm.

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

96. Dia menyingsingkan pagi dan menjadikan malam untuk beristirahat, dan (menjadikan) matahari dan bulan untuk perhitungan. Itulah ketentuan Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Mengetahui.

سَكَنًا sakanan beristirahat	الَّيْلَ al-laila malam	جَعَلَ ja'ala menjadikan	وَ wa dan	الْإِصْبَاحِ al-iṣbāḥi pagi	فَالِقُ fāliqū Dia mem- belah
ذَلِكَ zālika itulah	حُسْبَانًا ḥusbānān perhitungan	الْقَمَرَ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	وَ wa dan
			الْعَلِيمِ al-'alīmi Maha Me- ngetahui	الْعَزِيزِ al-'azīzi Maha Perkasa	تَقْدِيرُ taqdīru ketentuan

Wa huwal-lazī ja'ala lakumun-nujūma li tahtadū bihā fī zulumātil-barri wal-baḥr, qad faṣṣalnā-āyāti li qaumiyya lamūn.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا
فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

97. Dan Dialah yang menjadikan bintang-bintang bagimu, agar kamu menjadikannya petunjuk dalam kegelapan di darat dan di laut. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan tanda-tanda kebesaran (Kami) kepada orang-orang yang mengetahui.

النُّجُومِ an-nujūma bintang- bintang	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri darat	ظُلُمَاتِ zulumāti kegelapan	فِي fī dalam	بِهَا bihā dengannya	لِتَهْتَدُوا li tahtadū agar kamu mendapat petunjuk

يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لِقَوْمٍ li qaumin kepada kaum	الآيَاتِ al-āyāti tanda- tanda	فَصَلْنَا faṣṣalnā Kami telah menjelas- kan	قَدْ qad sesungguh- nya	الْبَحْرِ al-baḥri laut
--	---	---	---	----------------------------------	-------------------------------

Wa huwal-lazī ansyā'akum min nafsī wāḥidatin fa mustaqarruw wa mustauda', qad faṣṣalnā-āyāti li qaumi yafqahūn.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

98. Dan Dialah yang menciptakan kamu dari seorang diri,⁶⁰⁾ maka (bagimu) ada tempat tetap dan tempat simpanan.⁶¹⁾ Sesungguhnya telah Kami jelaskan tanda-tanda kebesaran Kami kepada orang-orang yang mengetahui.

نَفْسٍ nafsīn diri	مِنْ min dari	أَنْشَأَكُمْ ansyā'akum mencipta- kanmu	الَّذِي allażī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
فَصَلْنَا faṣṣalnā telah Kami jelaskan	قَدْ qad sungguh	مُسْتَوْدَعٌ mustauda'un tempat menyimpan	وَ wa dan	فَمُسْتَقَرٌّ fa mustaqarrun maka tem- pat tetap	وَاحِدَةٍ wāḥidatin satu
يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	لِقَوْمٍ li qaumin kepada kaum	الآيَاتِ al-āyāti tanda- tanda			

Wa huwal-lazī anzala minas-samā'i mā'a, fa akhrajnā bihī nabāta kulli syai'in fa akhrajnā minhu khadīran nukhriju minhu ḥabbam mutarākibā, wa minan-nakhli min ṭal'ihā qinwānun

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتٍ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
مُخْرَجٌ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا

dāniyatuw wa jannātim min a'nābiw
waz-zaitūna war-rummāna musy-
tabihaw wa gaira mutasyābih, unzurū
ilā samarihi izā asmara wa yan'ih,
inna fī zālikum la-āyātil li qaumiyy
yu'minūn.

قَنَوَانَ دَانِيَّةٍ وَجَنَاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ
وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انظُرُوا
إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

99. Dan Dialah yang menurunkan air hujan dari langit, lalu Kami tumbuhkan dengan air itu segala macam tumbuh-tumbuhan, maka Kami keluarkan dari tumbuh-tumbuhan itu tanaman yang menghijau, Kami keluarkan dari tanaman yang menghijau itu butir yang banyak; dan dari mayang korma mengurai tangkai-tangkai yang menjulai, dan kebun-kebun anggur, dan (Kami keluarkan pula) zaitun dan delima yang serupa dan yang tidak serupa. Perhatikanlah buahnya di waktu pohonnya berbuah, dan (perhatikan pulalah) kematangannya. Sebenarnya pada yang demikian itu ada tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang beriman.

السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	أَنْزَلَهُ anzala menurun- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	نَبَاتٍ nabāta tumbuh- tumbuhan	بِهِ bihi dengannya	فَأَخْرَجْنَا fa akhrajnā lalu Kami keluarkan	مَاءٍ mā'an air
حَبًّا ḥabban butir	مِنْهُ minhu darinya	نُخْرِجُ nukhriju Kami keluarkan	خَضِرًا khadīran menghijau	مِنْهُ minhu darinya	فَأَخْرَجْنَا fa akhrajnā maka Kami keluarkan
طَلْعِهَا tal'ihā mayang- nya	مِنْ min dari	النَّخْلِ an-nakhli korma	مِنْ min dari	وَ wa dan	مُتْرَاكِبًا mutarā- kiban bersusun- susun

<p>أَعْنَابٍ</p> <p>a' nābin anggur</p>	<p>مِّنْ</p> <p>min dari</p>	<p>جَنَّاتٍ</p> <p>jannātin kebun</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>دَانِيَةً</p> <p>dāniyatun menjulai</p>	<p>قِنَوَانٍ</p> <p>qinwānun tangkai- tangkai</p>
<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>مُشْتَبِهًا</p> <p>musyta- bihan serupa</p>	<p>الرُّمَّانَ</p> <p>ar-rum- māna delima</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الزَّيْتُونَ</p> <p>az-zaitūna zaitun</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>إِذَا</p> <p>izā apabila</p>	<p>ثَمَرِهِ</p> <p>šamarihī buahnya</p>	<p>إِلَى</p> <p>ilā kepada</p>	<p>أَنْظُرُوا</p> <p>unzurū lihatlah</p>	<p>مُتَشَابِهٍ</p> <p>mutasyā- bihin serupa</p>	<p>غَيْرٍ</p> <p>gaira tiada</p>
<p>ذَٰلِكُمْ</p> <p>zālikum demikian itu</p>	<p>فِي</p> <p>fī pada</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>	<p>يَبْعُهُ</p> <p>yan'ihī kematang- annya</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>أَثْمَرٍ</p> <p>ašmarā berbuah</p>
			<p>يُؤْمِنُونَ</p> <p>yu'minūna mereka beriman</p>	<p>لِقَوْمٍ</p> <p>li qaumin bagi kaum</p>	<p>لآيَاتٍ</p> <p>la'āyātin tanda- tanda</p>

Wa ja'alū lillāhi syurakā'al-jinna wa khalaqahum wa kharaqū lahū banīna wa banātim bi gairi 'ilm, subhānahū wa ta'alā 'ammā yaşifūn.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ
وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ
سُبْحَانَہُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿۱۰۰﴾

100. Dan mereka (orang-orang musyrik) menjadikan jin itu sekutu bagi Allah, padahal Allahlah yang menciptakan jin-jin itu, dan mereka membohong (dengan mengatakan) : "Bahwasanya Allah mempunyai anak laki-laki dan perempuan", tanpa (berdasar) ilmu pengetahuan.⁶² Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari sifat-sifat yang mereka berikan.

وَ wa dan	الْجِنَّ al-jinna jin	شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu- sekutu	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	جَعَلُوا ja'alū mereka menjadikan	وَ wa dan
وَ wa dan	بَنِينَ banīna anak laki- laki	لَهُ lahū bagi-Nya	خَرَقُوا kharaqū mereka mem- bohong	وَ wa dan	خَلَقَهُمْ khalaqa- hum Dia men- ciptakan mereka
تَعَالَى ta'alā Maha Tinggi	وَ wa dan	سُبْحَانَہُ subḥānahū Maha Suci Dia	عِلْمٍ 'ilmīn pengetahu- an	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	بَنَاتٍ banātin anak pe- rempuan
				يَصِفُونَ yaṣifūna mereka sifatkan	عَمَّا 'ammā dari apa

Badī'us-samāwāti wal-arḍ, annā yakūnu lahū waladuwwa lam takul lahū ṣāhibah, wa khalaqa kulla syai', wa huwa bi kulli syai'in 'alīm.

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَتَى يَكُونُ لَهُ
وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

101. Dia pencipta langit dan bumi. Bagaimana Dia mempunyai anak padahal Dia tidak mempunyai istri. Dia menciptakan segala sesuatu; dan Dia mengetahui segala sesuatu.

يَكُونُ yakūnu Dia men- jadikan	أَتَى annā bagaimana	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	بَدِيعُ badī'u Dia pencipta
--	----------------------------	------------------------------	-----------------	--	--------------------------------------

لَهُ lahū bagi-Nya	تَكُنُّ takun Dia men- jadikan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	وَلَدَهُ waladun anak	لَهُ lahū bagi-Nya
وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla segala	خَلَقَ khalaqa Dia men- ciptakan	وَ wa dan	صَاحِبَةٌ ṣāhibatun istri
		عَلِيمٌ 'alimun Maha Me- ngetahui	شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	هُوَ huwa Dia

Zālikumullāhu rabbukum lā ilāha illā hū, khāliqun kulli syai'in fa'budūh, wa huwa 'alā kulli syai'iw wakīl.

ذٰلِكُمْ وَاللّٰهُ رَبُّكُمْ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوْهُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيْلٌ ﴿١٧﴾

102. (Yang memiliki sifat-sifat yang) demikian itu ialah Allah Tuhan kamu; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia; Pencipta segala sesuatu, maka sembahlah Dia; dan Dia adalah Pemelihara segala sesuatu.

اِلَّا illā kecuali	اِلٰهٍ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	اللّٰهُ Allāhu Allah	ذٰلِكُمْ zālikum demikian itu
وَ wa dan	فَاعْبُدُوْهُ fa'budūhu maka sem- bahlah Dia	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	خَالِقُ khāliqun Pencipta	هُوَ huwa Dia
	وَكَیْلٌ wakīlun Pemelihara	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلٰى 'alā atas	هُوَ huwa Dia

Lā tudrikuhul-absāru wa huwa yudrikul-absār, wa huwal-laṭīful-khabīr.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٣﴾

103. Dia tidak dapat dicapai oleh penglihatan mata, sedang Dia dapat melihat segala penglihatan itu dan Dialah Yang Maha Halus lagi Maha Mengetahui.

يُدْرِكُ yudriku melihat	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَبْصَارُ al-absāru penglihatan	تُدْرِكُهُ tudrikuhu Dia dicapai	لَا lā tidak
الْخَبِيرُ al-khabīru Maha Mengetahui	اللَّطِيفُ al-laṭīfu Maha Halus	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَبْصَارَ al-absāra penglihatan	

Qad jā'akum baṣā'iru mir rabbikum, fa man absāra fa li nafsih, wa man 'amiya fa 'alaihā, wa mā ana 'alaikum bi ḥafīz.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ
فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا
عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ ﴿١٤﴾

104. Sesungguhnya telah datang dari Tuhanmu bukti-bukti yang terang; maka barangsiapa melihat (kebenaran itu),⁶⁹⁾ maka (manfaatnya) bagi dirinya sendiri; dan barangsiapa buta (tidak melihat kebenaran itu), maka kemudharatan-nya kembali kepadanya. Dan aku (Muhammad) sekali-kali bukanlah pemelihara(mu).

فَمَنْ fa man maka siapa	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	بَصَائِرُ baṣā'iru bukti-bukti	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya
فَعَلَيْهَا fa 'alaihā maka atasnya	عَمِيَ 'amiya buta	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَلِنَفْسِهِ fa li nafsihī maka bagi dirinya	أَبْصَرَ absāra melihat

بِحَفِيفٍ	عَلَيْكُمْ	أَنَا	مَا	وَ
bi hafiz dengan pemelihara	'alaikum atasmu	ana aku	mā tidak	wa dan

Wa kazālika nuṣarrifū al-āyāti wa li yaqūlū darasta wa li nubayyinahū li qaumiyya ya'lamūn.

وَكَذَلِكَ نُنْصِرِفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ
وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Demikianlah Kami mengulang-ulangi ayat-ayat Kami supaya (orang-orang yang beriman mendapat petunjuk) dan yang mengakibatkan orang-orang musyrik mengatakan : "Kamu telah mempelajari ayat-ayat itu (dari Ahli Kitab)", dan supaya Kami menjelaskan Al Qur'an itu kepada orang-orang yang mengetahui.

لِيَقُولُوا	وَ	الْآيَاتِ	نُنْصِرِفُ	كَذَلِكَ	وَ
li yaqūlū supaya me- reka berkata	wa dan	al-āyāti ayat-ayat	nuṣarrifū Kami meng- ulang-ulang	każālika demikian- lah	wa dan
لِيَعْلَمُونَ	وَ	لِقَوْمٍ	لِنُبَيِّنَهُ	وَ	دَرَسْتَ
ya'lamūna mereka mengetahui	wa dan	li qaumin kepada kaum	li nubay- yinahū supaya Kami men- jelaskannya	wa dan	darasta kamu telah mempela- jari

Ittabi' mā ūḥiya ilaika mir rabbik, lā ilāha illā hū, wa a'riḍ 'anil-musyrikīn.

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Ikutilah apa yang telah diwahyukan kepadamu dari Tuhanmu; tidak ada Tuhan selain Dia; dan berpalinglah dari orang-orang musyrik.

رَبِّكَ	مِنْ	إِلَيْكَ	أُوحِيَ	مَا	اتَّبِعْ
rabbika Tuhanmu	min dari	ilaika kepadamu	ūḥiya diwahyu- kan	mā apa	ittabi' ikutilah

أَعْرَضَ a'riḍ berpaling- lah	وَ wa dan	هُوَ huwa dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَٰهَ ilāha tuhan	لَا lā tiada
				الْمُشْرِكِينَ al-musyri- kīna orang-orang musyrik	عَنْ 'an dari

Wa lau syā'allāhu mā asyrakū, wa mā ja'alnāka 'alaihīm ḥafizā, wa mā anta 'alaihīm bi wakīl.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِيزًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٧﴾

107. Dan kalau Allah menghendaki, niscaya mereka tidak mempersekutukan (Nya). Dan Kami tidak menjadikan kamu pemelihara bagi mereka; dan kamu sekali-kali bukanlah pemelihara bagi mereka.

أَشْرَكُوا asyrakū mereka menyeku- tukan	مَا mā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
وَ wa dan	حَفِيزًا ḥafizān pemelihara	عَلَيْهِمْ 'alaihīm atas mereka	جَعَلْنَاكَ ja'alnāka Kami menjadi- kanmu	مَا mā tidak	وَ wa dan
		بِوَكِيلٍ bi wakīlin pemelihara	عَلَيْهِمْ 'alaihīm atas mereka	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak

Wa lā tasubbul-lazīna yad'ūna min dūnillāhi fa yasubbulāha 'adwam bi gairi 'ilm, kazālika zayyannā li kulli ummatin 'amalahum, summa ilā rabbihim marji'uhum fa yunabbi'uhum bimā kānū ya'malūn.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّنَّا
لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

108. Dan janganlah kamu memaki sembahhan-sembahhan yang mereka sembah selain Allah, karena mereka nanti akan memaki Allah dengan melampaui batas tanpa pengetahuan. Demikianlah Kami jadikan setiap umat menganggap baik pekerjaan mereka. Kemudian kepada Tuhan merekalah kembali mereka, lalu Dia memberitakan kepada mereka apa yang dahulu mereka kerjakan.

<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>يَدْعُونَ</p> <p>yad'ūna menyeru</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna orang- orang yang</p>	<p>تَسُبُّوا</p> <p>tasubbū kamu memaki</p>	<p>لَا</p> <p>lā jangan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>بِغَيْرِ</p> <p>bi gairi dengan tanpa</p>	<p>عَدْوًا</p> <p>'adwam melampaui batas</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>فَيَسُبُّوا</p> <p>fa yasubbū maka me- reka akan memaki</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi Allah</p>	<p>دُونِ</p> <p>dūni selain</p>
<p>عَمَلَهُمْ</p> <p>'amalahum perbuatan mereka</p>	<p>أُمَّةٍ</p> <p>ummatin umat</p>	<p>لِكُلِّ</p> <p>li kulli kepada setiap</p>	<p>زَيَّنَّا</p> <p>zayyannā Kami jadi- kan meng- anggap baik</p>	<p>كَذَلِكَ</p> <p>kazālika demikian</p>	<p>عِلْمٍ</p> <p>'ilmin penge- tahuan</p>
<p>بِمَا</p> <p>bimā dengan apa</p>	<p>فَيُنَبِّئُهُمْ</p> <p>fa yunab- bi'uhum lalu Dia memberita- kan pada mereka</p>	<p>مَرْجِعُهُمْ</p> <p>marji' u- hum mereka kembali</p>	<p>رَبِّهِمْ</p> <p>rabbihim Tuhan mereka</p>	<p>إِلَىٰ</p> <p>ilā kepada</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>summa kemudian</p>

يَعْمَلُونَ

ya'lamūna
mereka
kerjakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

Wa aqsamū billāhi jahda aimānihim
la'in jā'athum āyatul layu'minunna
bihā, qul innamal-āyātu 'indallāhi wa
mā yusy'iru kum annahā izā jā'at lā
yu'minūn.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ
آيَةٌ لِيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ
وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

109. Mereka bersumpah dengan nama Allah dengan segala kesungguhan, bahwa sungguh jika datang kepada mereka sesuatu mukjizat, pastilah mereka beriman kepada-Nya. Katakanlah : "Sesungguhnya mukjizat-mukjizat itu hanya berada di sisi Allah". Dan apakah yang memberitahukan kepadamu bahwa apabila mukjizat datang mereka tidak akan beriman.⁶⁴⁾

لَئِنْ

la'in
sungguh
jika

أَيْمَانِهِمْ

aimānihim
sumpah-
sumpah
mereka

جَهْدَ

jahda
ber-
sungguh
sungguh

بِاللَّهِ

billāhi
dengan
Allah

أَقْسَمُوا

aqsamū
mereka
bersumpah

وَ

wa
dan

إِنَّمَا

innamā
sesungguh-
nya hanya

قُلْ

qul
katakanlah

بِهَا

bihā
dengannya

لِيُؤْمِنُوا

layu'mi-
nunna
tentu
mereka
beriman

آيَةٌ

āyatun
tanda

جَاءَتْهُمْ

jā'athum
datang pa-
da mereka

يُشْعِرُكُمْ

yusy'iru-
kum
memberi-
tahukan
padamu

مَا

mā
apakah

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

عِنْدَ

'inda
di sisi

الْآيَاتُ

al-āyātu
tanda-
tanda

يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	جَاءَتْ jā'at datang	إِذَا izā apabila	أَنَّهُا annahā bahwasanya dia
---	--------------------	----------------------------	-------------------------	---

Wa nuqallibu af'idatahum wa absārahum kamā lam yu'minū bihī awwala marratiw wa nazaruhum fī tūgyānihim ya'mahūn.

وَنُقَلِّبُ أَفْعِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوْلَىٰ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

110. Dan (begitu pula) Kami memalingkan hati dan penglihatan mereka seperti mereka belum pernah beriman kepadanya (Al Qur'an) pada permulaannya, dan Kami biarkan mereka bergelimirang dalam kesesatannya yang sangat.

كَمَا kamā sebagai- mana	أَبْصَارَهُمْ absārahum penglihatan mereka	وَ wa dan	أَفْعِدَتَهُمْ af'idatahum hati mereka	نُقَلِّبُ nuqallibu Kami me- malingkan	وَ wa dan
وَ wa dan	مَرَّةٍ marratin sekali	أَوْلَىٰ awwala pertama	بِهِ bihī dengannya	يُؤْمِنُوا yu'minūna mereka beriman	لَمْ lam belum
	يَعْمَهُونَ ya'mahūna mereka bingung	طُغْيَانِهِمْ tūgyānihim kesesatan mereka	فِي fī dalam	نَذَرُهُمْ nazaruhum Kami biar- kan mereka	

JUZ 8

Wa lau annanā nazzalnā ilaihimul-malā'ikata wa kallamahumul-mautā wa ḥasyarnā 'alaihim kulla syai'in qubulam mā kānū li yu'minū illā ay yasyā'allāhu wa lākinna akсарahum yajhalūn.

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَ
كَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ
قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١١﴾

111. Kalau sekiranya Kami turunkan malaikat kepada mereka, dan orang-orang yang telah mati berbicara dengan mereka dan Kami kumpulkan (pula) segala sesuatu ke hadapan mereka⁶⁵⁾ niscaya mereka tidak (juga) akan beriman, kecuali jika Allah menghendaki, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

وَ wa dan	الْمَلَائِكَةَ al-malā'i- kata malaikat	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	نَزَّلْنَا nazzalnā Kami turunkan	لَوْ أَنَّا lau an- nanna sekiranya Kami	وَ wa dan
كُلَّ kulla segala	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	حَشَرْنَا ḥasyarnā Kami kumpulkan	وَ wa dan	الْمَوْتَى al-mautā orang- orang mati	كَلَّمَهُمْ kallama- hum berbicara kepada mereka
إِلَّا illā kecuali	لِيُؤْمِنُوا li yu'minū akan beriman mereka	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	قُبُلًا qubulan di hadapan	شَيْءٍ syai'in sesuatu
يَجْهَلُونَ yajhalūna mereka bodoh	أَكْثَرَهُمْ akсарahum kebanyak- an mereka	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ يَشَاءَ ay yasyā'a jika meng- hendaki

Wa kaẓālika ja'alnā li kulli nabiyyin 'aduwwan syayāṭinal-insi wal-jinni yūhī ba'ḍuhum ilā ba'ḍin zukhrufal-qauli gurūrā, wa lau syā'a rabbuka mā fa'alūhu fa ẓarhum wa mā yaftarūn.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ
الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ
فَذَرَّهُمْ وَمَا يُفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

112. Dan demikianlah Kami jadikan bagi tiap-tiap nabi itu musuh, yaitu syaitan-syaitan (dari jenis) manusia dan (dari jenis) jin, sebagian mereka membisikkan kepada sebagian yang lain perkataan-perkataan yang indah-indah untuk menipu (manusia).⁶⁶ Jikalau Tuhanmu menghendaki, niscaya mereka tidak mengerjakannya, maka tinggalkanlah mereka dan apa yang mereka ada-adakan.

عَدُوًّا 'aduwwan musuh	نَبِيٍّ nabiyyin nabi	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	وَ wa dan
بَعْضُهُمْ ba'ḍuhum sebagian mereka	يُوحِي yūhī membisik- kan	الْجِنِّ al-jinni jin	وَ wa dan	الْإِنْسِ al-insi manusia	شَيَاطِينَ syayāṭina syaitan- syaitan
وَ wa dan	غُرُورًا gurūrā menipu	الْقَوْلِ al-qauli perkataan	زُخْرُفٍ zukhrufa menghiasi	بَعْضٍ ba'ḍin sebagian	إِلَى ilā kepada
فَذَرَّهُمْ fa ẓarhum maka biar- lah mereka	فَعَلُوهُ fa'alūhu mereka mengerja- kannya	مَا mā tidak	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau

يَفْتَرُونَ

yaftarūna
mereka
ada-ada-
kan

مَا

mā
apa

وَ

wa
dan

Wa li taṣgā ilaihi af'idatul-lazīna lā
yu'minūna bil-ākhirati wa li yardauhu
wa li yaqtarifū mā hum muqtarifūn.

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْعِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

113. Dan (juga) agar hati kecil orang-orang yang tidak beriman kepada kehidupan akhirat cenderung kepada bisikan itu, mereka merasa senang kepadanya dan supaya mereka mengerjakan apa yang mereka (syaitan) kerjakan.

لَا

lā
tidak

الَّذِينَ

allażīna
orang-
orang yang

أَفْعِدَةُ

af'idatu
hati

إِلَيْهِ

ilaihi
kepadanya

لِتَصْغَىٰ

li taṣgā
agar
cenderung

وَ

wa
dan

لِيَقْتَرِفُوا

li yaqtarifū
supaya me-
reka me-
ngerjakan

وَ

wa
dan

لِيَرْضَوْهُ

li yardauhu
agar
mereka
senang

وَ

wa
dan

بِالْآخِرَةِ

bil-ākhirati
dengan
akhirat

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna
beriman

مُقْتَرِفُونَ

muqtari-
fūna
mereka
mengerja-
kan

هُمْ

hum
mereka

مَا

mā
apa

A fa gairallāhi abtagī ḥakamaw wa
huwal-lażī anzala ilaikumul-kitāba
mufaṣṣalā, wal-lazīna ātaināhumul-

أَفْغَيْرِ اللَّهِ أَبْتغَىٰ حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ

kitāba ya'lamūna annahū munazzalun
mir rabbika bil-ḥaqqi fa lā takūnanna
minal-mumtarīn,

الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَمَتِّينَ ﴿١١٤﴾

114. Maka patutkah aku mencari hakim selain daripada Allah, padahal Dialah yang telah menurunkan kitab (Al Qur'an) kepadamu dengan terperinci? Orang-orang yang telah Kami datangkan kitab kepada mereka, mereka mengetahui bahwa Al Qur'an itu diturunkan dari Tuhanmu dengan sebenarnya. Maka janganlah kamu sekali-kali termasuk orang yang ragu-ragu.

هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	حَكَمًا ḥakman hakim	أَبْتَعِي abtagi aku mencari	اللَّهُ Allāhi Allah	أَفْغَيْرَ a fa gaira maka apa- kah selain
وَ wa dan	مُفَصَّلًا muḥṣṣalan terperinci	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَنْزَلْ anzala menurun- kan	الَّذِي allaẓī yang
مُنَزَّلٌ munazzalun diturunkan	أَنَّهُ annahū bahwasanya	يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	آتَيْنَاهُمْ ātaināhum telah Kami beri mereka	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang
مِنْ min dari	تَكُونَنَّ takūnanna kamu menjadi	فَلَا fa lā maka jangan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari

الْمُتَمَتِّينَ
al-mum-
tarīna
orang-
orang yang
ragu-ragu

Wa tammat kalimatu rabbika ṣidqaw
wa 'adlā, lā mubaddila li kalimātih,
wa huwas-samī'ul-'alīm.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

115. Telah sempurnalah kalimat Tuhanmu (Al Qur'an), sebagai kalimat yang benar dan adil. Tidak ada yang dapat mengubah-ubah kalimat-kalimat-Nya dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

وَ	صِدْقًا	رَبِّكَ	كَلِمَتُ	تَمَّتْ	وَ
wa dan	ṣidqan yang benar	rabbika Tuhanmu	kalimatu kalimat	tammat telah sempurna	wa dan
هُوَ	وَ	لِكَلِمَاتِهِ	مُبَدِّلَ	لَا	عَدْلًا
huwa Dia	wa dan	li kalimā- tihi pada kali- mat-kali- mat-Nya	mubaddila pengubah	lā tiada	'adlā adil
				الْعَلِيمُ	السَّمِيعُ
				al-'alīmu Maha Me- ngetahui	as-samī'u Maha Mendengar

Wa in tuṭi' akṣara man fil-ardī
yuḍillūka 'an ṣabīlillāh, iy yattabi'ūna
illaz-ẓanna wa in hum illā yakhrusūn.

وَإِنْ تَطَّعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنَّهُمْ لَأَيَّخِرُونَ ﴿١١٦﴾

116. Dan jika kamu menuruti kebanyakan orang-orang yang di muka bumi ini, niscaya mereka akan menyesatkanmu dari jalan Allah. Mereka tidak lain hanyalah mengikuti persangkaan belaka dan mereka tidak lain hanyalah berdusta (terhadap Allah).⁶⁷⁾

<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>di</p>	<p>مَنْ</p> <p>man</p> <p>orang</p>	<p>أَكْثَرُ</p> <p>aksara</p> <p>kebanyak- an</p>	<p>تَطَعُ</p> <p>tuṭi'</p> <p>kamu menuruti</p>	<p>إِنْ</p> <p>in</p> <p>jika</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>يَتَّبِعُونَ</p> <p>yattabi- 'ūna</p> <p>mereka mengikuti</p>	<p>إِنَّ</p> <p>in</p> <p>tidak</p>	<p>سَبِيلِ اللَّهِ</p> <p>sabilillāhi</p> <p>jalan Allah</p>	<p>عَنْ</p> <p>'an</p> <p>dari</p>	<p>يُضِلُّوكَ</p> <p>yuḍillūka</p> <p>menyesat- kanmu</p>	<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍi</p> <p>bumi</p>
<p>إِلَّا</p> <p>illā</p> <p>kecuali</p>	<p>هُمْ</p> <p>hum</p> <p>mereka</p>	<p>إِنَّ</p> <p>in</p> <p>tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الظَّنَّ</p> <p>az-ẓanna</p> <p>persang- kaan</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā</p> <p>kecuali</p>
					<p>يَخْرُصُونَ</p> <p>yakhrusūna</p> <p>mereka berdusta</p>

Inna rabbaka huwa a'lamu may yaḍillu 'an sabīlih, wa huwa a'lamu bil-muhtadīn.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِأَلْمُتَّدِينَ ﴿١١٧﴾

117. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah yang lebih mengetahui tentang orang yang tersesat dari jalan-Nya dan Dia lebih mengetahui tentang orang-orang yang mendapat petunjuk.

<p>يَضِلُّ</p> <p>yaḍillu</p> <p>tersesat</p>	<p>مَنْ</p> <p>man</p> <p>orang</p>	<p>أَعْلَمُ</p> <p>a'lamu</p> <p>lebih me- ngetahui</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa</p> <p>Dia</p>	<p>رَبِّكَ</p> <p>rabbaka</p> <p>Tuhanmu</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguh- nya</p>
---	-------------------------------------	---	------------------------------------	--	--

بِالْمُتَدِينِ	أَعْلَمُ	هُوَ	وَ	سَبِيلِهِ	عَنْ
bil-muh-tadīna dengan orang-orang mendapat petunjuk	a'lamu lebih mengetahui	huwa Dia	wa dan	sabilihī jalan-Nya	'an dari

Fa kulū mim mā zūkirasmullāhi 'alaihi in kuntum bi āyātihi mu'minīn.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Maka makanlah binatang-binatang (yang halal) yang disebut nama Allah ketika menyembelihnya, jika kamu beriman kepada ayat-ayat-Nya.

عَلَيْهِ	اللَّهُ	اسْمُ	ذُكِرَ	مِمَّا	فَكُلُوا
'alaihi atasnya	Allāhi Allah	ismu nama	zūkira disebut	mim mā dari apa	fa kulū maka makanlah
		مُؤْمِنِينَ	بِآيَاتِهِ	كُنْتُمْ	إِنْ
		mu'minīna orang-orang yang beriman	bi āyātihi dengan ayat-ayat-Nya	kuntum adalah kamu	in jika

Wa mā lakum allā ta'kulū mim mā zūkirasmullāhi 'alaihi wa qad faṣṣala lakum mā ḥarrama 'alaikum illā maḍturirtum ilāih, wa inna kaṣīral layuḍillūna bi ahwā'ihim bi gairi 'ilm, inna rabbaka huwa a'lamu bil-mu'tadīn.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

119. Mengapa kamu tidak mau memakan (binatang-binatang yang halal) yang disebut nama Allah ketika menyembelihnya, padahal sesungguhnya Allah telah menjelaskan kepada kamu apa yang diharamkan-Nya atasmu, kecuali apa yang terpaksa kamu memakannya. Dan sesungguhnya kebanyakan (dari manusia) benar-benar hendak menyesatkan (orang lain) dengan hawa nafsu mereka tanpa pengetahuan. Sesungguhnya Tuhanmu, Dialah yang lebih mengetahui orang-orang yang melampaui batas.

<p>مِمَّا</p> <p>mimmā dari apa</p>	<p>تَأْكُلُوا</p> <p>ta'kulū kamu memakan</p>	<p>أَلَّا</p> <p>allā tidak</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum bagimu</p>	<p>مَا</p> <p>mā mengapa</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>قَدْ</p> <p>qad sesungguh- nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>عَلَيْهِ</p> <p>'alaihi atasnya</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi Allah</p>	<p>اسْمُ</p> <p>ismu nama</p>	<p>ذِكْرٌ</p> <p>zūkira disebut</p>
<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>عَلَيْكُمْ</p> <p>'alaikum atasmu</p>	<p>حَرَّمَ</p> <p>ḥarrama Dia haramkan</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum padamu</p>	<p>فَصَّلْ</p> <p>faṣṣala telah Dia jelaskan</p>
<p>كَثِيرًا</p> <p>kaṣīran kebanyak- an</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>إِلَيْهِ</p> <p>ilaihi kepadanya</p>	<p>أَضْطَرَرْتُمْ</p> <p>aḍṭurirtum kamu terpaksa</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>
<p>رَبِّكَ</p> <p>rabbaka Tuhanmu</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>	<p>عِلْمٍ</p> <p>'ilmin pengeta- huan</p>	<p>بِغَيْرِ</p> <p>bi gairi dengan tanpa</p>	<p>بِأَهْوَاءِهِمْ</p> <p>bi ahwā'i- him dengan hawa nafsu mereka</p>	<p>لَيُضِلُّونَ</p> <p>layuḍillūna mereka sungguh akan me- nyesatkan</p>

بِالْمُعْتَدِينَ	أَعْلَمُ	هُوَ
bil-mu'ta-dīna kepada orang-orang yang melampaui batas	a'lamu lebih mengetahui	huwa Dia

Wa zarū zāhiral-ismi wa bāṭinah, innal-lazīna yaksibūnal-isma sayujzauna bimā kānū yaqtarifūn.

وَذَرُّوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

120. Dan tinggalkanlah dosa yang nampak dan yang tersembunyi. Sebenarnya orang-orang yang mengerjakan dosa, kelak akan diberi pembalasan (pada hari kiamat), disebabkan apa yang mereka telah kerjakan.

بَاطِنَهُ	وَ	الْإِثْمِ	ظَاهِرَ	ذَرُّوا	وَ
bāṭinahū yang tersembunyi	wa dan	al-ismi dosa	zāhira yang tampak	zarū tinggalkanlah	wa dan
بِمَا	سَيُجْزَوْنَ	الْإِثْمَ	يَكْسِبُونَ	الَّذِينَ	إِنَّ
bimā dengan apa	sayujzauna mereka akan dibalas	al-isma dosa	yaksibūna mengerjakan	allazīna orang-orang yang	inna sesungguhnya
				يَقْتَرِفُونَ	كَانُوا
				yaqtarifūna mereka kerjakan	kānū adalah mereka

Wa lā ta'kulū mim mā lam yuzkaris-mullāhi 'alaihi wa innahū lafisq, wa innasy-syayāṭina layūhūna ilā auli-

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكَّرْ بِهِنَّ اللَّهُ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ

yā'ihim li yujādilukum, wa in ata'-
tumūhum innakum lamusyrikūn.

إِلَىٰ أَوْلِيَاءِهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ
إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ١٢١

121. Dan janganlah kamu memakan binatang-binatang yang tidak disebut nama Allah ketika menyembelinya.⁶⁸⁾ Sesungguhnya perbuatan yang semacam itu adalah suatu kefasikan. Sesungguhnya syaitan itu membisikkan kepada kawan-kawannya agar mereka membantah kamu; dan jika kamu menurutinya mereka, sesungguhnya kamu tentulah menjadi orang-orang yang musyrik.

يُذَكِّرُ yuzkari disebut	لَمْ lam tidak	مِمَّا mimmā dari apa	تَأْكُلُوا ta'kulū kamu memakan	لَا lā jangan	وَ wa dan
لَفِسْقٍ lafisqun suatu ke- fasikan	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia.	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah	اسْمُ ismu nama
أَوْلِيَاءِهِمْ auliyā'ihim kawan- kawan mereka	إِلَىٰ ilā kepada	لَيُؤْحُونَ layūhūna pasti me- reka mem- bisikkan	الشَّيَاطِينِ asy-sya- yātīna syaitan- syaitan	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
لَمُشْرِكُونَ lamusyri- kūna tentu orang- orang yang musyrik	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	أَطَعْتُمُوهُمْ ata'tumū- hum kamu me- nuruti me- reka	إِنْ in jika	وَ wa dan	لِيُجَادِلُوكُمْ li yujādi- lūkum agar me- reka mem- bantahmu

A wa man kāna maitan fa ahyaināhu
wa ja'alnā lahū nūray yamsyī bihi
fin-nāsi kamam maṣaluhū fiz-zulu-

أَوْ مِنْ كَانَ مَيْتًا فَاحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا
يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي

māti laisa bi khārijim minhā, kazā-
lika zuyyina lil-kāfirīna mā kānū
ya'malūn.

الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ
ذِينَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Dan apakah orang yang sudah mati⁶⁹⁾ kemudian dia Kami hidupkan dan Kami berikan kepadanya cahaya yang terang, yang dengan cahaya itu dia dapat berjalan di tengah-tengah masyarakat manusia, serupa dengan orang yang keadaannya berada dalam gelap gulita yang sekali-kali tidak dapat ke luar daripadanya? Demikianlah Kami jadikan orang yang kafir itu memandang baik apa yang telah mereka kerjakan.

جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan	فَأَحْيَيْنَاهُ fa ahyai- nāhu lalu Kami menghidup- kannya	مَيِّتًا maitan mati	كَانَ kāna adalah dia	أَوْ مَن a wa man dan apa- kah orang
النَّاسِ an-nāsi manusia	فِي fī di antara	بِهِ bihī dengannya	يَمْشِي yamsyī dia berjalan	نُورًا nūran cahaya	لَهُ lahū padanya
بِخَارِجٍ bi khārijin keluar	لَيْسَ laisa tidak dapat	الظُّلُمَاتِ az-zulumāti kegelapan	فِي fī dalam	مِثْلَهُ maśaluhū sepertinya	كَمَنْ ka man seperti orang
كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	ذِينَ zuyyina dijadikan meman- dang baik	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	مِنْهَا minhā darinya

يَعْمَلُونَ
ya'malūna
mereka
kerjakan

Wa kazālika ja'alnā fī kulli qaryatin akābira mujrimihā li yamkurū fihā, wa mā yamkurūna illā bi anfusihim wa mā yasy'urūn.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا
مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ
إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Dan demikianlah Kami adakan pada tiap-tiap negeri penjahat-penjahat yang terbesar agar mereka melakukan tipu daya dalam negeri itu. Dan mereka tidak memperdayakan melainkan dirinya sendiri, sedang mereka tidak menyadarinya.

قَرْيَةٍ qaryatin negeri	كُلِّ kulli setiap	فِي fī pada	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalam- nya	لِيَمْكُرُوا li yamkurū agar me- reka me- lakukan tipu daya	مُجْرِمِيهَا mujrimihā penjahat- penjahat- nya	أَكْبَرًا akābira yang terbesar
يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	مَا mā tidak	وَ wa dan	بِأَنْفُسِهِمْ bi anfusi- him dengan diri mereka	إِلَّا illā kecuali	يَمْكُرُونَ yamkurū- na mereka memper- dayakan

Wa izā jā'athum āyatun qālū lan nu'mina ḥattā nu'tā miṣla mā ūtiya rusulullāh, Allāhu a'lamu ḥaiṣu yaj'alu risālatah, sayuṣibul-lazīna ajramū ṣagārūn 'indallāhi wa 'azābun sya-dīdum bimā kānū yamkurūn.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Apabila datang sesuatu ayat kepada mereka, mereka berkata : "Kami tidak akan beriman sehingga diberikan kepada kami yang serupa dengan apa yang telah diberikan kepada utusan-utusan Allah". Allah lebih mengetahui di mana Dia menempatkan tugas kerasulan. Orang-orang yang berdosa, nanti akan ditimpa kehinaan di sisi Allah dan siksa yang keras disebabkan mereka selalu membuat tipu daya.

لَنْ نُؤْمِنَ lan nu'- mina kami tidak akan beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	آيَةً āyatun ayat	جَاءَتْهُمْ jā'athum datang kepada mereka	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
رُسُلٍ rusulu utusan- utusan	أُوتِيَ ūtiya diberikan	مَا mā apa	مِثْلٍ miṣla seperti	نُؤْتَى nu'tā kami diberi	حَتَّى ḥattā sehingga
رِسَالَتَهُ risālatahū kerasulan- Nya	يَجْعَلُ yaj'alu Dia me- nempatkan	حَيْثُ ḥaiṣu di mana	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	اللَّهُ Allāhi Allah
اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	صَغَارٌ ṣagārūn kehinaan	أَجْرَمُوا ajramū berdosa	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	سَيُصِيبُ sayuṣību akan menimpa
يَمْكُرُونَ yamkurū- na mereka membuat tipu daya	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	شَدِيدٌ syadidun sangat keras	عَذَابٍ 'azābun siksaan	وَ wa dan

Fa may yuridillāhu ay yahdiyahū yasyrah ṣadrahū lil-Islām, wa may yurid ay yuḍillahū yaj'al ṣadrahū ḍayyiqan ḥarajan ka annamā yaṣṣa'adu fis-samā', kaḏālika yaj'alullāhur-rijsa 'alal-laḏīna lā yu'minūn.

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ
ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ
كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

125. Barangsiapa yang Allah menghendaki akan memberikan kepadanya petunjuk, niscaya Dia melapangkan dadanya untuk (memeluk agama) Islam. Dan barangsiapa yang dikehendaki Allah kesesatannya,⁷⁰⁾ niscaya Allah menjadikan dadanya sesak lagi sempit, seolah-olah ia sedang mendaki ke langit. Begitulah Allah menimpakan siksa kepada orang-orang yang tidak beriman.

صَدْرَهُ ṣadrahū dadanya	يَشْرَحْ yasyrah Dia melapangkan	أَنْ يَهْدِيَهُ ay yahdiyahū akan diberi petunjuk-Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِدْ yuridi dikehendaki	فَمَنْ fa man maka siapa
يَجْعَلْ yaj'al Dia menjadikan	أَنْ يُضِلَّهُ ay yuḍillahū kesesatannya	يُرِدْ yurid dikehendaki	مَنْ man siapa	وَ wa dan	لِلْإِسْلَامِ lil-Islāmi untuk Islam
فِي fī ke	يَصَّعَّدُ yaṣṣa'adu dia naik	كَأَنَّمَا ka annamā seolah-olah	حَرَجًا ḥarajan sempit	ضَيِّقًا ḍayyiqan sesak	صَدْرَهُ ṣadrahū dadanya
الَّذِينَ allaḏīna orang-orang yang	عَلَى 'alā atas	الرَّجْسِ ar-rijsa kotoran	يَجْعَلُ yaj'alu Dia menjadikan	كَذَلِكَ kaḏālika demikianlah	السَّمَاءِ as-samā'i langit

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

لَا
lā
tidak

Wa hāzā širātu rabbika mustaqīmā,
qad faṣṣalnā-āyāti li qaumiyya yaz-
zakkarūn.

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ
فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

126. Dan inilah jalan Tuhanmu; (jalan) yang lurus. Sesungguhnya Kami telah menjelaskan ayat-ayat (Kami) kepada orang-orang yang mengambil pelajaran.

قَدْ qad sesungguhnya	مُسْتَقِيمًا mustaqīman yang lurus	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	صِرَاطُ širātu jalan	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan
		يَذَّكَّرُونَ yazzak- karūna mereka mengambil pelajaran	لِقَوْمٍ li qaumin kepada kaum	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	فَصَّلْنَا faṣṣalnā Kami telah menjelas- kan

Lahum dārus-salāmi 'inda rabbihim
wa huwa waliyyuhum bimā kānū
ya'malūn.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Bagi mereka (disediakan) dārus-salām (surga) pada sisi Tuhannya dan Dialah Pelindung mereka disebabkan amal-amal saleh yang selalu mereka kerjakan.

هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	دَارُ السَّلَامِ dārus- salāmi surga	لَهُمْ lahum bagi mereka
---------------------	-----------------	--	----------------------------	---	-----------------------------------

يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab apa	وَالِيَهُمْ waliyyuhum pelindung mereka
--	-------------------------------------	-------------------------------	--

Wa yauma yaḥsyuruhum jamī'ā, yā ma'syara-l-jinni qadistaksartum minal-insi, wa qāla auliyā'uhum minal-insi rabbanastamta'a ba'dunā bi ba'diw wa balagnā ajalanal-laẓī ajjalta lanā, qālan-nāru maṣwākum khālidīna fihā illā mā syā'allāh, inna rabbaka ḥakīmun 'alīm.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا آجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

128. Dan (ingatlah) hari di waktu Allah menghimpunkan mereka semuanya, (dan Allah berfirman) : "Hai golongan jin (syaitan), sesungguhnya kamu telah banyak (menyesatkan) manusia", lalu berkatalah kawan-kawan mereka dari golongan manusia : "Ya Tuhan kami, sesungguhnya sebagian dari kami telah dapat kesenangan dari sebagian (yang lain)⁷¹) dan kami telah sampai kepada waktu yang telah Engkau tentukan bagi kami". Allah berfirman : "Neraka itulah tempat diam kamu, sedang kamu kekal di dalamnya, kecuali kalau Allah menghendaki (yang lain)". Sesungguhnya Tuhanmu Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

مَعْشَرَ ma'syara golongan	يَا yā hai	جَمِيعًا jamī'an semuanya	يُحْشَرُهُمْ yaḥsyuru- hum Dia meng- himpunkan mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
وَ wa dan	الْإِنْسِ al-insi manusia	مِنْ min dari	اسْتَكْرْتُمْ istaksartum kamu telah banyak	قَدِ qad sesungguh- nya	الْجِنِّ al-jinni jin

اِسْتَمَعَ istamta'a mendapat kesenang- an	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الْإِنْسِ al-insi manusia	مِنْ min dari	أَوْلِيَآؤُهُمْ auliyā'u- hum kawan- kawan mereka	قَالَ qāla berkata
الَّذِي allażī yang	أَجَلَنَا ajalanā waktu kami	بَلَّغْنَا balagnā kami telah sampai	وَ wa dan	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	بَعْضُنَا ba'dunā sebagian kami
خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	مَثْوَاكُمُ maşwā- kum tempat tinggalmu	النَّارُ an-nāru neraka	قَالَ qāla berkata	لَنَا lanā bagi kami	أَجَلْتَ ajjalta Engkau tentukan
إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	فِيهَا fihā di dalam- nya
			عَلِيمٍ 'alīmun Maha Me- ngetahui	حَكِيمٍ ḥakīmun Maha Bijaksana	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu

Wa kazālika nuwallī ba'daẓ-zālimīna
ba'dam bimā kānū yaksibūn.

وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

129. Dan demikianlah Kami jadikan sebagian orang-orang yang zalim itu menjadi teman bagi sebagian yang lain disebabkan apa yang mereka kerjakan.

بَعْضًا ba'dan sebagian yang lain	الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	بَعْضَ ba'da sebagian	فُؤَلِّي nuwallī Kami jadikan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
			يَكْسِبُونَ yaksibūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā disebab- kan apa

Yā ma'syara-l-jinni wal-insi alam ya'tikum rusulum minkum yaquṣṣūna 'alaikum āyātī wa yunzirūnakum liqā'a yaumikum hāzā, qālū syahidnā 'alā anfusinā wa garrathumul-ḥayātud-dun-yā wa syahidū 'alā anfusihim annahum kānū kāfirīn.

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُزِدُّونَكُمْ
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى
أَنفُسِنَا وَغَرَّبْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

130. Hai golongan jin dan manusia, apakah belum datang kepadamu rasul-rasul dari golongan kamu sendiri, yang menyampaikan kepadamu ayat-ayat-Ku dan memberi peringatan kepadamu terhadap pertemuanmu dengan hari ini? Mereka berkata : "Kami menjadi saksi atas diri kami sendiri", kehidupan dunia telah menipu mereka, dan mereka menjadi saksi atas diri mereka sendiri, bahwa mereka adalah orang-orang yang kafir.

أَلَمْ alam apakah belum	الْإِنْسِ al-insi manusia	وَ wa dan	الْجِنِّ al-jinni jin	مَعْشَرَ ma'syara golongan	يَا yā hai
آيَاتِي āyātī ayat-ayat- Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يَقُصُّونَ yaquṣṣūna menyam- paikan	مِّنكُمْ minkum dari kamu	رُسُلٌ rusulun rasul-rasul	يَأْتِكُمْ ya'tikum datang kepadamu

قَالُوا qālū mereka berkata	هَذَا hāzā ini	يَوْمَكُمْ yaumikum harimu	لِقَاءَ liqā'a pertemuan	يُنذِرُونَكُمْ yunzirū- nakum mereka memper- ingatkan- mu	وَ wa dan
الْحَيَاةِ al-ḥayātu kehidupan	غَرَّبْتُمْ garrathum telah meni- pu mereka	وَ wa dan	أَنْفُسِنَا anfusinā diri kami	عَلَى 'alā atas	شَهِدْنَا syahidnā kami men- jadi saksi
أَنَّهم annahum bahwa mereka	أَنْفُسِهِمْ anfusihihim diri mereka	عَلَى 'alā atas	شَهِدُوا syahidū mereka menjadi saksi	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
				كَافِرِينَ kāfirīna orang- orang kafir	كَانُوا kānū adalah mereka

Zālika al lam yakur rabbuka muhlikal-qurā bi zulmiw wa ahluhā gāfilūn.

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا غَافِلُونَ ﴿٧٢﴾

131. Yang demikian itu adalah karena Tuhanmu tidaklah membinasakan kota-kota secara aniaya, sedang penduduknya dalam keadaan lengah.⁷²⁾

مُهْلِكَ muhlika membina- sakan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	يَكُنْ yakun adalah	لَمْ lam tidak	أَنَّ an bahwa	ذَلِكَ zālika itu
--	-------------------------------	---------------------------	----------------------	----------------------	-------------------------

<p>غَافِلُونَ</p> <p>gāfilūna</p> <p>orang-orang yang lengah</p>	<p>أَهْلُهَا</p> <p>ahluhā</p> <p>penduduknya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِظُلْمٍ</p> <p>bi zulmin</p> <p>dengan aniaya</p>	<p>الْقُرَى</p> <p>al-qurā</p> <p>kota-kota</p>
--	---	--------------------------------	---	---

Wa li kullin darajātum mimmā ‘amilū, wa mā rabbuka bi gāfilin ‘ammā ya‘malūn.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Dan masing-masing orang memperoleh derajat-derajat (seimbang) dengan apa yang dikerjakannya Dan Tuhanmu tidak lengah dari apa yang mereka kerjakan.

<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>عَمِلُوا</p> <p>‘amilū</p> <p>mereka kerjakan</p>	<p>مِمَّا</p> <p>mimmā</p> <p>dari apa</p>	<p>دَرَجَاتٍ</p> <p>darajātun</p> <p>derajat</p>	<p>لِكُلِّ</p> <p>li kullin</p> <p>bagi masing-masing</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>يَعْمَلُونَ</p> <p>ya‘malūna</p> <p>mereka kerjakan</p>	<p>عَمَّا</p> <p>‘ammā</p> <p>dari apa</p>	<p>بِغَافِلٍ</p> <p>bi gāfilin</p> <p>lengah</p>	<p>رَبُّكَ</p> <p>rabbuka</p> <p>Tuhanmu</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tidak</p>	

Wa rabbukal-ganiyyu zur-rahmah, iy yasya' yuzhibkum wa yastakhlif mim ba'dikum mā yasyā'u kamā ansyā'akum min zurriyyati qaumin ākharin.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Dan Tuhanmu Maha Kaya lagi mempunyai rahmat. Jika Dia menghendaki niscaya Dia memusnahkan kamu dan menggantimu dengan siapa yang dikehendaki-Nya setelah kamu (musnah), sebagaimana Dia telah menjadikan kamu dari keturunan orang-orang lain.

يَسَاءُ yasya' Dia meng- hendaki	إِنْ in jika	ذُو الرَّحْمَةِ zur-rahmati mempunyai rahmat	الْغَنِيِّ al-ganiyyu Maha Kaya	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan
مَا mā apa	بَعْدِكُمْ ba'dikum sesudah kamu	مِنْ min dari	يَسْتَخْلِفُ yastakhlif mengganti	وَ wa dan	يُذْهِبُكُمْ yuzhibkum memus- nahkanmu
قَوْمٍ qaumin kaum	ذُرِّيَّةٍ zurriyyati keturunan	مِنْ min dari	أَنْشَأَكُمُ ansya'akum Dia men- jadikanmu	كَمَا kamā sebagai- mana	يَسَاءُ yasyā'u Dia ke- hendaki

الْآخِرِينَ
ākharīna
yang lain

Inna mā tū'adūna la'ātiw wa mā
antum bi mu'jizīn.

إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأْتِي وَمَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٧﴾

134. Sesungguhnya apa yang dijanjikan kepadamu pasti datang, dan kamu
sekali-kali tidak sanggup menolaknya.

مَا mā tidak	وَ wa dan	لَأْتِي la'ātin pasti datang	تُوْعَدُونَ tū'adūna dijanjikan kepadamu	مَا mā apa	إِنَّ inna sesungguh- nya
				بِمُعْجِزِينَ bi mu'jizīna orang- orang yang menolak	أَنْتُمْ antum kamu

Qul yā qaumi‘malū ‘alā makānatikum innī ‘āmil, fa saufa ta‘lamūna man takūnu lahū ‘āqibatud-dār, innahū lā yuflihuz-zālimūn.

قُلْ يَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٧٥﴾

135. Katakanlah : "Hai kaumku, berbuatlah sepenuh kemampuanmu⁷³⁾, sesungguhnya aku pun berbuat (pula). Kelak kamu akan mengetahui, siapakah (di antara kita) yang akan memperoleh hasil yang baik dari dunia ini.⁷⁴⁾ Sungguhnya, orang-orang yang zalim itu tidak akan mendapat keberuntungan.

مَكَانَتِكُمْ makāna- tikum kemampu- anmu	عَلَىٰ 'alā atas	اعْمَلُوا i'malū berbuatlah	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
تَكُونُ takūnu adalah kamu	مَنْ man siapa	تَعْلَمُونَ ta'malūna kamu me- ngetahui	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	عَامِلٌ 'āmilun berbuat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku
يُفْلِحُ yuflihu beruntung	لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya	الدَّارِ ad-dāri tempat kediaman	عَاقِبَةُ 'āqibatu kesudahan	لَهُ lahū baginya
					الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang- orang yang zalim

Wa ja'alū lillāhi mimmā zara'a minal-ḥarṣi wal-an'āmi naṣīban fa qālū hāzā lillāhi bi za'mihim wa hāzā li syurakā'inā, famā kāna li syurakā'ihim

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ
وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ
بِرِعْمِهِمْ وَهَذَا لِلشَّرِّ كَانُوا فَمَا كَانَ

fa lā yaşilu ilallāh, wa mā kāna
lillāhi fa huwa yaşilu ilā syurakā'ihim,
sā'a mā yaḥkumūn.

لِشْرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا
كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٧٦﴾

136. Dan mereka memperuntukkan bagi Allah satu bagian dari tanaman dan ternak yang telah diciptakan Allah, lalu mereka berkata sesuai dengan persangkaan mereka : "Ini untuk Allah dan ini untuk berhala-berhala kami". Maka saji-sajian yang diperuntukkan bagi berhala-berhala mereka tidak sampai kepada Allah; dan saji-sajian yang diperuntukkan bagi Allah, maka sajian itu sampai kepada berhala-berhala mereka.⁷⁵⁾ Amat buruklah ketetapan mereka itu.

مِنْ min dari	ذَرَأًا zara'a Dia telah ciptakan	مِمَّا mimmā dari apa	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	جَعَلُوا ja'alū mereka menjadikan	وَ wa dan
هَذَا hāzā ini	فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata	نَصِيبًا naşiban bagian	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak	وَ wa dan	الْحَرْثِ al-ḥarṣi tanaman
فَمَا famā maka apa	لِشْرَكَائِنَا li syura- kā'inā untuk se- kutu-sekutu kami	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	بِرِئَعِهِمْ bi za'mi- him dengan persang- kaan mereka	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah
اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	يَصِلُ yaşilu sampai	فَلَا fa lā maka tidak	لِشْرَكَائِهِمْ li syura- kā'ihim untuk se- kutu-sekutu mereka	كَانَ kāna adalah dia

يَصِلُ yaşılı sampai	فَهُوَ fa huwa maka dia	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā apa	وَ wa dan
يَحْكُمُونَ yahkumūna mereka tetapkan	مَا mā apa	سَاءَ sā'a amat buruk	شُرَكَائِهِمْ syurakā'ihim sekutu-se- kutu mereka	إِلَى ilā kepada	

Wa każālika zayyana li kaşirim minal-musyrikīna qatla aulādihim syurakā'uhum li yurdūhum wa li yalbisū 'alaihim dīnahum, wa lau syā'allāhu mā fa'alūhu fa żarhum wa mā yaftarūn.

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ
لِيُرَدُّوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ
دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ
فَذَرَّهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

137. Dan demikianlah pemimpin-pemimpin mereka telah menjadikan kebanyakan dari orang-orang yang musyrik itu memandang baik membunuh anak-anak mereka untuk membinasakan mereka dan untuk mengaburkan bagi mereka agamanya.⁷⁶⁾ Dan kalau Allah menghendaki, niscaya mereka tidak mengerjakannya, maka tinggalkanlah mereka dan apa yang mereka ada-adakan.

الْمُشْرِكِينَ al-musyrikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	لِكَثِيرٍ li kaşirin bagi ke- banyak	زَيْنَ zayyana memandang baik	كَذَلِكَ każālika demikian- lah	وَ wa dan
لِيَلْبِسُوا li yalbisū untuk me- ngaburkan	وَ wa dan	لِيُرَدُّوهُمْ li yurdūhum untuk mem- binasakan mereka	شُرَكَائِهِمْ syurakā'uhum sekutu-se- kutu mereka	أَوْلَادِهِمْ aulādihim anak-anak mereka	قَتَلَ qatla membunuh

اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-ada- kan	مَا mā apa	وَ wa dan	فَذَرَهُمْ fa zarhum maka ting- galkanlah mereka	فَعَلَوْهُ fa'aluhu mereka mengerja- kannya	مَا mā tidak

Wa qālū hāzihī an'āmuw wa ḥarsun hijrul lā yaṭ'amuhā illā man nasyā'u bi za'mihim wa an'āmun ḥurrimat zuhūruhā wa an'āmul lā yazkurū-nasmallāhi 'alaihaftirā'an 'alaih, sa-yajzihim bimā kānū yaftarūn.

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرَّتْ جِجْرُ
لَا يَطْعُمَهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِرِزْعِهِمْ
وَأَنْعَامٌ حَرَّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا
يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ
سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٨﴾

138. Dan mereka mengatakan⁷⁷⁾ : "Inilah binatang ternak dan tanaman yang dilarang; tidak boleh memakannya, kecuali orang yang kami kehendaki" menurut anggapan mereka, dan ada binatang ternak yang diharamkan menungganginya dan binatang ternak yang mereka tidak menyebut nama Allah di waktu menyembelihnya,⁷⁸⁾ semata-mata membuat-buat kedustaan terhadap Allah. Kelak Allah akan membalas mereka terhadap apa yang selalu mereka ada-adakan.

حَرَّتْ ḥarsun tanaman	وَ wa dan	أَنْعَامٌ an'āmun binatang ternak	هَذِهِ hāzihī ini	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
نَشَاءُ nasyā'u kami kehendaki	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	يَطْعُمَهَا yaṭ'amuhā memakan- nya	لَا lā tidak	جِجْرُ jijru dilarang

وَ wa dan	ظُهُورُهَا zuhūruhā menung- ganginya	حُرِّمَتْ ḥurrimat diharam- kan	أَنْعَامٌ an'āmun binatang ternak	وَ wa dan	بِزَعْمِهِمْ bi za'mi- him dengan anggapan mereka
عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah	اسْمَ isma nama	يَذْكُرُونَ yazkurūna mereka menyebut	لَا lā tidak	أَنْعَامٌ an'āmun binatang ternak
يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada- adakan	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā dengan apa	سَيَجْزِيهِمْ sayajizihim Dia akan membalas mereka	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَفْتَرَاءً iftirā'an mengada- adakan

Wa qālū mā fī buṭūni hāzihil-an'āmi khālīṣatul li zūkurinā wa muḥarramun 'alā azwājina, wa iy yakum maitatan fahum fihi syurakā', sayajizihim waṣ-fahum, innaḥū ḥakimun 'alīm.

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ
لِذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَيَّآزْوَاجِنَا وَإِنْ
يَكُنْ مَيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ
سَيَجْزِيهِمْ وَصَفِهِمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

139. Dan mereka mengatakan : "Apa yang dalam perut binatang ternak ini⁷⁹⁾ adalah khusus untuk pria kami dan diharamkan atas wanita kami" dan jika yang dalam perut itu dilahirkan mati, maka pria dan wanita sama-sama boleh memakannya. Kelak Allah akan membalas mereka terhadap ketetapan mereka. Sesungguhnya Allah Maha Bijaksana lagi Maha Mengetahui.

هَذِهِ hāzihi ini	بُطُونٍ buṭūni perut	فِي fī dalam	مَا mā apa	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
-------------------------	----------------------------	--------------------	------------------	--------------------------------------	-----------------

عَلَى 'alā atas	مُحَرَّمٌ muḥarra- mun diharam- kan	وَ wa dan	لِذُكُورِنَا li zukūrinā untuk pria kami	خَالِصَةً khāliṣatun khusus	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak
فَهُمْ fa hum maka mereka	مَيِّتَةً maitatan mati	يَكُنْ yakun adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan	أَزْوَاجِنَا azwājinā istri-istri kami
حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	وَصَفَهُمْ waṣfahum ketetapan mereka	سَيَجْزِيهِمْ sayajzihim Dia akan membalas mereka	شُرَكَاءُ syurakā'u sekutu	فِيهِ fīhi di dalam- nya
					عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui

Qad khasiral-lazīna qatalū aulādahum safaham bi gairi 'ilmiw wa ḥarrāmū mā razaqahumullāhuftirā'an 'alallāh, qad ḍallū wa mā kānū muhtadīn.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً
عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Sesungguhnya rugilah orang yang membunuh anak-anak mereka karena kebodohan lagi tidak mengetahui,⁸⁰⁾ dan mereka mengharamkan apa yang Allah telah rezekikan kepada mereka dengan semata-mata mengada-adakan terhadap Allah. Sesungguhnya mereka telah sesat dan tidaklah mereka mendapat petunjuk.

سَفَهَا safahan bodoh	أَوْلَادَهُمْ aulādahum anak-anak mereka	قَتَلُوا qatalū membunuh	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	خَسِرَ khasira merugi	قَدْ qad sesungguh- nya
رَزَقَهُمْ razaqahum telah di- rezekikan kepada mereka	مَا mā apa	حَرَّمُوا ḥarramū mereka meng- haramkan	وَ wa dan	عِلْمٍ 'ilmīn pengetahu- an	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa
ضَلُّوا ḍallū mereka telah sesat	قَدْ qad sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	اِفْتَرَاءً iftirā'an mengada- adakan	اللَّهُ Allāhu Allah
		مُهْتَدِينَ muhtadīna orang- orang yang mendapat petunjuk	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa huwal-lazī anšya'a jannātim ma'rūsyātiw wa gaira ma'rūsyātiw wan-nakhla waz-zar'a mukhtalifan ukuluhū waz-zaitūna war-rummāna mutasyābihaw wa gaira mutasyābih, kulū min samarihi izā asmara wa ātū ḥaqqahū yauma ḥaṣādihi wa lā tusrifū, innahū lā yuḥibbul-musrifīn,

وهو الذي أنشأ جناتٍ معرُوشاتٍ
وغير معرُوشاتٍ والنخل والزَّرْعَ مُخْتَلِفًا
أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَانَ مُتَشَابِهًا
وغيرٍ مُتَشَابِهٍ كُلُّوا مِنْ شَعْرَمٍ إِذَا
أَشْرَمُوا تَوَاحُقَهُ يَوْمَ حَصَادِهِمْ
وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٦﴾

141. Dan Dialah yang menjadikan kebun-kebon yang berjunjung dan yang tidak berjunjung, pohon kurma, tanam-tanaman yang bermacam-macam buahnya, zaitun dan delima yang serupa (bentuk dan warnanya), dan tidak sama (rasanya). Makanlah dari buahnya (yang bermacam-macam itu) bila dia berbuah, dan tunaikanlah haknya di hari memetik hasilnya (dengan dikeluarkan zakatnya); dan janganlah kamu berlebih-lebihan. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berlebih-lebihan,

مَعْرُوشَاتٍ ma' rūsyaṭin berjunjung	جَنَّاتٍ jannātin kebun- kebun	أَنْشَأَ ansya'a menjadi- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
وَ wa dan	النَّخْلَ an-nakhla pohon kurma	وَ wa dan	مَعْرُوشَاتٍ ma' rūsyaṭin berjunjung	غَيْرَ gaira tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	الزَّيْتُونَ az-zaitūna zaitun	وَ wa dan	أَكْلَهُ ukuluhū rasanya	مُخْتَلِفًا mukhtalifan bermacam- macam	الزَّرْعِ az-zar'a tanaman
كُلُوا kulū makanlah	مُتَشَابِهٍ mutasyā- bihin serupa	غَيْرَ gaira tidak	وَ wa dan	مُتَشَابِهًا mutasyā- bihan yang serupa	الرُّمَّانِ ar-rum- māna delima
آتُوا ātū tunaikanlah	وَ wa dan	أَشْمَرَ ašmara berbuah	إِذَا izā apabila	شَمَرِهِ šamarihi buahnya	مِنْ min dari
تُسْرِفُوا tusrifū kamu berle- bih-lebihan	لَا lā jangan	وَ wa dan	حَصَادِهِ ḥašādihi memetik- nya	يَوْمَ yauma hari	حَقَّهُ ḥaqqahū haknya

المُسْرِفِينَ
al-musrifīna
orang-orang
yang berlebih-
lebih-lebihan

يُحِبُّ
yuḥibbu
menyukai

لَا
lā
tidak

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya Dia

wa minal-an'āmi ḥamūlataw wa far-
syā, kulū mimmā razaqakumullāhu
wa lā tattabi'ū khuṭuwāṭisy-syaitān,
innahū lakum 'aduwwum mubīn,

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطْوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

142. dan di antara binatang ternak itu ada yang dijadikan untuk pengangkutan dan ada yang untuk disembelih. Makanlah dari rezeki yang telah diberikan Allah kepadamu, dan janganlah kamu mengikuti langkah-langkah syaitan. Sesungguhnya syaitan itu musuh yang nyata bagimu,

فَرْشًا farsyan ternak potong	وَ wa dan	حَمُولَةً ḥamūlatan pengang- kutan	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak	مِنْ min dari	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	رَزَقَكُمُ razaqakum telah di- rezekikan padamu	مِمَّا mimmā dari apa	كُلُوا kulū makanlah
عَدُوٌّ 'aduwwun musuh	لَكُمْ lakum bagimu	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	الشَّيْطَانِ asy-syaitāni syaitan	خُطْوَاتٍ khuṭuwāṭi langkah- langkah	تَتَّبِعُوا tattabi'ū kamu mengikuti
					مُبِينٌ mubīnun yang nyata

ṣamāniyata azwāj, minad-da'niṣnaini wa minal-ma'ziṣnain, qul āz-zakaraini ḥarrama amil-unṣayaini ammasytamalāt 'alaihi arḥāmul-unṣayain, nabbi'ūnī bi 'ilmin in kuntum ṣādiqīn.

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ
الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ أَلَذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ
أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ
أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

143. (yaitu) delapan binatang yang berpasangan,⁸¹⁾ sepasang dari domba⁸²⁾ dan sepasang dari kambing.⁸³⁾ Katakanlah : "Apakah dua yang jantan yang diharamkan Allah atukah dua yang betina, atukah yang ada dalam kandungan dua betinanya?" Terangkanlah kepadaku dengan berdasar pengetahuan jika kamu memang orang-orang yang benar,

وَ wa dan	اِثْنَيْنِ iṣnaini dua	الضَّأْنِ ad-da'ni domba	مِنَ min dari	أَزْوَاجٍ azwājin berpasangan	ثَمَانِيَةَ ṣamāniyata delapan
حَرَّمَ ḥarrama diharamkan	أَلَذَّكَرَيْنِ āz-zakaraini apakah dua yang jantan	قُلْ qul katakanlah	اِثْنَيْنِ iṣnaini dua	الْمَعْزِ al-ma'zi kambing	مِنَ min dari
أَرْحَامُ arḥāmu kandungan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَشْتَمَلَتْ iṣytamalāt meliputi	أَمْ ammā ataukah	الْأُنثَيَيْنِ al-unṣayaini dua yang betina	أَمْ am ataukah
صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	بِعِلْمٍ bi 'ilmin dengan pengetahuan	نَبِّئُونِي nabbi'ūnī terangkanlah padaku	الْأُنثَيَيْنِ al-unṣayaini dua yang betina

Wa minal-ibilišnaini wa minal-baqarišnain, qul āz-żakaraini harrama amil-unşayaini ammasytamat 'alaihi arḥāmul-unşayain, am kuntum syuhadā'a iz waşşākumullāhu bi hāzā, fa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi każibal li yuđillannāsa bi gairi 'ilm, innallāha lā yahdilqaumaz-żalimīn.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ
 وَالذَّكَّرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَا اشْتَمَلَتْ
 عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ
 إِذْ وَصَّيْتُمُ اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ
 مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ
 بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
 الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

144. dan sepasang dari unta dan sepasang dari lembu. Katakanlah : "Apakah dua yang jantan yang diharamkan ataukah dua yang betina, ataukah yang ada dalam kandungan dua betinanya. Apakah kamu menyaksikan di waktu Allah menetapkan ini bagimu? Maka siapakah yang lebih zalim dari orang-orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah untuk menyesatkan manusia tanpa pengetahuan?" Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	وَ wa dan	اثْنَيْنِ isnaini dua	الْإِبِلِ al-ibili unta	مِنْ min dari	وَ wa dan
أَمْ am ataukah	حَرَّمَ ḥarrama diharamkan	أَلذَّكَّرَيْنِ āz-żakaraini apakah dua yang jantan	قُلْ qul katakanlah	اثْنَيْنِ isnaini dua	الْبَقَرِ al-baqari sapi
الْأُنثَيَيْنِ al-unşayaini dua yang betina	أَرْحَامُ arḥāmu kandungan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اشْتَمَلَتْ isytamat meliputi	أَمَا ammā ataukah	الْأُنثَيَيْنِ al-unşayaini dua yang betina

اللَّهُ Allāhu Allah	وَصَّكُمُ waṣṣākum menetapkan bagimu	إِذْ iz ketika	شُهِدَاءَ syuhadā'a menyaksi- kan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	أَمْ am ataukah
عَلَى 'alā atas	أَفْتَرَى iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zalim	فَمَنْ fa man maka siapa	بِهَذَا bi hāzā dengan ini
عِلْمٍ 'ilmin pengetahu- an	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	النَّاسِ an-nāsa manusia	لِيُضِلَّ li yuḍilla untuk me- nyesatkan	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah
الظَّالِمِينَ az-zālimina orang-orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

Qul lā ajidu fī mā ūhiya ilayya muḥarraman 'alā tā'imiy yaṭ'amuhū illā ay yakūna maitatan au damam masfūhan au lahma khinzirin fa innahū rijsun au fisqan uhillā li gairillāhi bih, fa manidturra gaira bāgiw wa lā 'ādin fa inna rabbaka gafūrur raḥīm.

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ
يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا
مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خَنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ
أَوْ فِسْقًا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

145. Katakanlah : "Tiadalah aku peroleh dalam wahyu yang diwahyukan kepadaku, sesuatu yang diharamkan bagi orang yang hendak memakannya, kecuali kalau makanan itu bangkai, atau darah yang mengalir atau daging babi — karena sesungguhnya semua itu kotor — atau binatang yang disembelih atas nama selain Allah. Barangsiapa yang dalam keadaan terpaksa sedang dia tidak menginginkannya dan tidak (pula) melampaui batas, maka sesungguhnya Tuhanmu Maha Pengampun lagi Maha Penyayang".

أَوْحَى ūhiya diwahyukan	مَا mā apa	فِي fī dalam	أَجِدُ ajidu aku peroleh	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
إِلَّا illā kecuali	يَطْعَمُهُ yaṭ'amuhū memakannya	طَاعِمٍ ṭā'imin makanan	عَلَى 'alā atas	مُحَرَّمًا muḥarraman diharamkan	إِلَى ilayya kepadaku
أَوْ au atau	مَسْفُوحًا masfūḥan yang mengalir	دَمًا damān darah	أَوْ au atau	مَيْتَةً maitatan bangkai	أَنْ يَكُونَ ay yakūna adalah dia
أَهْلًا uhilla disembelih	فِسْقًا fisqan kefasikan	أَوْ au atau	رِجْسٍ rijsun kotor	فَإِنَّهُ fa innahū maka sesungguhnya dia	لَحْمَ خَنزِيرٍ lahma khinzirin daging babi
غَيْرٍ gaira selain	أَضْطَّرَّ iḍṭarra terpaksa	فَمَنْ fa man maka siapa	بِهِ biḥi dengannya	اللَّهُ Allāhi Allah	لِغَيْرٍ li gairi untuk selain
رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	فَإِنَّ fa inna maka sesungguhnya	عَادٍ 'ādin melampaui batas	لَا lā tidak	وَ wa dan	بَاغٍ bāgin diingini

رَحِيمٌ
rahīmun
Maha
Penyayang

غَفُورٌ
gafūrun
Maha
Pengampun

Wa 'alal-lazīna Hādū ḥarramnā kulla zī zufur, wa minal-baqari wal-ganami ḥarramnā 'alaihim syuḥūmahumā illā mā ḥamalat zuhūrumā awil-ḥawāyā au makhtalata bi 'azm, zālīka jazaināhum bi bagyihim, wa innā laṣādiqūn.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ
وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا
إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا
أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ
بِغَيْرِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

146. Dan kepada orang-orang Yahudi, Kami haramkan segala binatang yang berkuku;⁸⁴⁾ dan dari sapi dan domba, Kami haramkan atas mereka lemak dari kedua binatang itu, selain lemak yang melekat di punggung keduanya atau yang di perut besar dan usus atau yang bercampur dengan tulang. Demikianlah Kami hukum mereka disebabkan kedurhakaan mereka; dan sesungguhnya Kami adalah Maha Benar.

كُلٌّ kulla segala	حَرَّمْنَا ḥarramnā Kami haramkan	هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan
الْغَنَمِ al-ganami kambing	وَ wa dan	الْبَقَرِ al-baqari sapi	مِنْ min dari	وَ wa dan	ذِي ظُفْرٍ zī zufurin mempunyai kuku
حَمَلَتْ ḥamalat melekat	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	شُحُومَهُمَا syuḥūma- humā lemak keduanya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	حَرَّمْنَا ḥarramnā Kami haramkan

اِخْتَلَطَا ikhtalata bercampur	مَا mā apa	أَوْ au atau	الْحَوَايَا al-ḥawāyā usus	أَوْ au atau	ظُهُورُهُمَا zuhūru- humā punggung keduanya
---------------------------------------	------------------	--------------------	----------------------------------	--------------------	---

إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	وَ wa dan	بِغِيهِمْ bi bagyi- him dengan ke- durhakaan mereka	جَزَائِهِمْ jazainā- hum Kami balas mereka	ذَلِكَ zālika itu	بِعَظْمٍ bi 'azmin dengan tulang
--	-----------------	--	--	-------------------------	---

لَصَادِقُونَ
lašādiqūna
sungguh
Maha Benar

Fa in kaẓẓabūka fa qur rabbukum
zū rahmatiw wāsi'ah, wa lā yuraddu
ba'suhū 'anil-qaumil-mujrimīn.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Maka jika mereka mendustakan kamu katakanlah : "Tuhanmu mempunyai rahmat yang luas; dan siksa-Nya tidak dapat ditolak dari kaum yang berdosa".

وَاسِعَةٍ wāsi'atin luas	ذُو رَحْمَةٍ zū rah- matin mempunyai rahmat	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	كَذَّبُوكَ kaẓẓabūka mereka mendusta- kanmu	فَإِنْ fa in maka jika
--------------------------------	---	----------------------------------	--	---	------------------------------

الْقَوْمِ al-qami kaum	عَنْ 'an dari	بَأْسُهُ ba'suhū siksaan-Nya	يُرَدُّ yuraddu ditolak	لَا lā tidak	وَ wa dan
------------------------------	---------------------	------------------------------------	-------------------------------	--------------------	-----------------

المُجْرِمِينَ
al-mujrimīna
orang-orang
berdosa

Sayaqūlul-lażīna asyrakū lau syā'allāhu mā asyraknā wa lā ābā'unā wa lā ḥarramnā min syai', każālika każzabal-lażīna min qablihim ḥattā zāqū ba'sanā, qul hal 'indakum min 'ilmin fa tukhrijūhu lanā, in tattabi'ūna illaz-zanna wa in antum illā takhrusūn.

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا
وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ
كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا بَأْسَنَا
قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

148. Orang-orang yang mempersekutukan Tuhan, akan mengatakan : "Jika Allah menghendaki, niscaya kami dan bapak-bapak kami tidak mempersekutukan-Nya dan tidak (pula) kami mengharamkan barang sesuatu apa pun". Demikian pulalah orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (para rasul) sampai mereka merasakan siksaan Kami. Katakanlah : "Adakah kamu mempunyai sesuatu pengetahuan sehingga dapat kamu mengemukakannya kepada Kami?" Kamu tidak mengikuti kecuali persangkaan belaka, dan kamu tidak lain hanya berdusta.

اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau	أَشْرَكُوا asyrakū menyekutu- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	سَيَقُولُ sayaqūlu akan me- ngatakan
وَ wa dan	آبَاؤُنَا ābā'unā bapak- bapak kami	لَا lā tidak	وَ wa dan	أَشْرَكْنَا asyraknā kami me- nyekutukan	مَا mā tidak
كَذَّبَ każzaba telah men- dustakan	كَذَلِكَ każālika demikian- lah	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	حَرَمْنَا ḥarrmnā kami meng- haramkan	لَا lā tidak

بَأْسَنَا ba'sanā siksaan Kami	ذَاقُوا zāqū mereka merasakan	حَتَّى hattā sampai	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
فَتُخْرِجُوهُ fa tukhri- jūhu maka kamu mengemu- kakannya	عِلْمٍ 'ilmin pengetahu- an	مِنْ min dari	عِنْدَكُمْ 'indakum di sisimu	هَلْ hal adakah	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الظَّنَّ az-zanna persangka- an	إِلَّا illā kecuali	تَتَّبِعُونَ tattabi'ūna kamu mengikuti	إِنْ in tidak	لَنَا lanā kepada Kami
		تَكْهِنُونَ takhrūṣū- na berdusta	إِلَّا illā kecuali	أَنْتُمْ antum kamu	إِنْ in tidak

Qul fa lillāhil-hujjatul-bāligah, fa lau syā'a lahadākum ajma'in.

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ
لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Katakanlah : "Allah mempunyai hujjah yang jelas lagi kuat; maka jika Dia menghendaki, pasti Dia memberi petunjuk kepada kamu semuanya".

شَاءَ syā'a Dia meng- hendaki	فَلَوْ fa lau maka jikalau	الْبَالِغَةُ al-bāligatu jelas lagi kuat	الْحُجَّةُ al-hujjatu hujjah	فَلِلَّهِ fa lillāhi maka bagi Allah	قُلْ qul katakanlah
--	-------------------------------------	---	------------------------------------	---	---------------------------

أَجْمَعِينَ

ajma'ina
semuanya

لَهْدَاكُمْ

lahadākum
tentu Dia
menunjuki-
mu

Qul halumma syuhadā'akumul-lazīna
yasyhadūna annallāha ḥarrama hāzā,
fa in syahidū fa lā tasyhad ma'ahum,
wa lā tattabi' ahwā'al-lazīna kaẓẓabū
bi āyātinā wal-lazīna lā yu'minūna
bil-ākhirati wa hum bi rabbihim
ya'dilūn.

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ
اللَّهُ حَرَّمَ هَذَا فَاِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

150. Katakanlah : "Bawalah kemari saksi-saksi kamu yang dapat mem-
persaksikan bahwasanya Allah telah mengharamkan (makanan yang kamu)
haramkan ini." Jika mereka mempersaksikan, maka janganlah kamu ikut (pula)
menjadi saksi bersama mereka; dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu
orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, dan orang-orang yang tidak
beriman kepada kehidupan akhirat, sedang mereka mempersekutukan Tuhan
mereka.

أَنَّ

anna
bahwasanya

يَشْهَدُونَ

yasyhadū-
na
memper-
saksikan

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

شُهَدَاءَكُمْ

syuhadā'a-
kum
saksi-saksi
kamu

هَلُمَّ

halumma
bawalah
kemari

قُلْ

qul
katakanlah

فَلَا

fa lā
maka
jangan

يَشْهَدُوا

syahidū
mereka
memper-
saksikan

فَإِنْ

fa in
maka jika

هَذَا

hāzā
ini

حَرَّمَ

ḥarrama
meng-
haramkan

اللَّهُ

Allāha
Allah

أَهْوَاءَ ahwā'a hawa nafsu	تَتَّبِعْ tattabi' kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka	تَشْهَدُ tasyhad kamu bersaksi
لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
يَعِدُّونَ ya'dilūna mereka menyeku- tukan	بِرَبِّهِمْ bi rabbihim dengan Tuhan mereka	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman

Qul ta'ālau atlu mā ḥarrama rab-
bukum 'alaikum allā tusyrikū bihī
syai'aw wa bil-wālidaini ihsānā, wa
lā taqtulū aulādakum min imlāq,
naḥnu narzuqukum wa iyyāhum, wa
lā taqrabul-fawāḥisyā mā zahara
minhā wa mā baṭan, wa lā taqtulun-
nafsāl-lati ḥarramallāhu illā bil-
ḥaqq, zālikum waṣṣākum bihī la-
'allakum ta'qilūn.

قُلْ تَعَالَوْا اتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي كُفَّ عَالِيكُمْ
الْأَشْرِكُ وَإِيَّاهُ شَيْئًا وَالَّذِينَ أَحْسَنَانَا
وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ أَمَلٍ نَحْنُ
نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ
مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَلَا تَقْنَلُوا النَّفْسَ
الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكَُمْ وَصَّكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

151. Katakanlah : "Marilah kubacakan apa yang diharamkan atas kamu oleh Tuhanmu, yaitu : janganlah kamu mempersekutukan sesuatu dengan Dia, berbuat baiklah terhadap kedua orang ibu bapak, dan janganlah kamu membunuh anak-anakmu karena takut kemiskinan. Kami akan memberi rezeki kepadamu dan kepada mereka; dan janganlah kamu mendekati perbuatan-perbuatan yang keji, baik yang nampak di antaranya maupun yang tersembunyi, dan janganlah kamu membunuh jiwa yang diharamkan Allah (membunuhnya)

melaikan dengan sesuatu (sebab) yang benar".⁸⁵⁾ Demikian itu yang diperintahkan oleh Tuhanmu kepadamu supaya kamu memahaminya).

رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	حَرَّمَ ḥarrama Dia haramkan	مَا mā apa	أَتْلُ atlu aku bacakan	تَعَالَوْا ta'ālu marilah	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِهِ biḥī dengan- Nya	تُشْرِكُوا tusyrikū kamu me- nyekutkan	إِلَّا allā janganlah	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
أَوْلَادِكُمْ aulādakum anak-anak kamu	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	وَ wa dan	إِحْسَانًا iḥsānan berbuat kebaikan	بِالْوَالِدَيْنِ bil-wālidaini dengan ke- dua orang tua
إِيَّاهُمْ iyyāhum kepada mereka	وَ wa dan	نَرْزُقُكُمْ narzuqu- kum memberi rezeki ke- padamu	نَحْنُ nahnu Kami	إِمْلَاقٍ imlāqin kemiskinan	مِنْ min dari
ظَهَرَ zahara tampak	مَا mā apa	الْفَوَاحِشِ al-fawāḥishi perbuatan- perbuatan keji	تَقْرَبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	بَطْنٍ baṭnā tersembunyi	مَا mā apa	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya

إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhu Allah	حَرَّمَ ḥarrama Dia haramkan	الَّتِي allatī yang	النَّفْسِ an-nafsa jiwa	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh
تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	بِهِ biḥī dengannya	وَصَّاصُكُمْ waṣṣākum kamu diperintah	ذَلِكَ zālikum demikian itu	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar

Wa lā taqrabū māla al-yatīmi illā bil-latī hiya aḥsanu ḥattā yabluga asyuddah, wa aful-kaila wal-mizāna bil-qist, lā nukallifu nafsān illā wus'ahā, wa izā qultum fa'dilū wa lau kāna zā qurbā, wa bi 'ahdillāhi aufū, zālikum waṣṣākum biḥī la'allakum tazakkarūn,

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا
إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ
ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَّاصُكُمْ
بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٧﴾

152. Dan janganlah kamu dekati harta anak yatim, kecuali dengan cara yang lebih bermanfaat, hingga sampai ia dewasa. Dan sempurnakanlah takaran dan timbangan dengan adil. Kami tidak memikulkan beban kepada seseorang melainkan sekedar kesanggupannya. Dan apabila kamu berkata, maka hendaklah kamu berlaku adil kendatipun dia adalah kerabat(mu),⁸⁶⁾ dan penuhilah janji Allah.⁸⁷⁾ Yang demikian itu diperintahkan Allah kepadamu agar kamu ingat,

إِلَّا illā kecuali	الْيَتِيمِ al-yatīmi anak yatim	مَالَ māla harta	تَقْرَبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	وَ wa dan
أَشُدَّهُ asyuddahū ia dewasa	يَبْلُغَ yabluga sampai	حَتَّىٰ ḥattā sehingga	أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik	هِيَ hiya dia	بِالَّتِي bil-latī dengan yang

بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	الْمِيزَانَ al-mīzāna timbangan	وَ wa dan	الْكَيْلَ al-kaila takaran	أَوْفُوا aufū sempurna- kanlah	وَ wa dan
وَ wa dan	وُسْعَهَا wus'ahā kesang- gupannya	إِلَّا illā kecuali	نَفْسًا nafsān seseorang	نُكَلِّفُ nukallifu Kami me- mikulkan	لَا lā tidak
كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau walaupun	وَ wa dan	فَاعْدِلُوا fa'dilū maka adillah	قُلْتُمْ qultum kamu berkata	إِذَا izā apabila
ذَلِكُمْ zālikum demikian itu	أَوْفُوا aufū sempurna- kanlah	اللَّهُ Allāhi Allah	بِعَهْدٍ bi 'ahdi dengan janji	وَ wa dan	ذَاقُوا zā qurbā kerabat
		تَذَكَّرُونَ tazakkarūna kamu ingat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	بِهِ bihi dengannya	وَصَّوَّكُمُ waṣṣākum kamu diperintah

wa anna hāzā širāṭi mustaqīman fat-
tabi'ūh, wa lā tattabi'us-subula fa
tafarraqa bikum 'an sabīlih, zālikum
waṣṣākum bihi la'allakum tattaqūn.

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ
ذَٰلِكُمْ وَصَّوَّكُمُ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

153. dan bahwa (yang Kami perintahkan) ini adalah jalan-Ku yang lurus, maka ikutilah dia; dan janganlah kamu mengikuti jalan-jalan (yang lain),⁽⁸⁾ karena jalan-jalan itu menceraiberaikan kamu dari jalan-Nya. Yang demikian itu diperintahkan Allah kepadamu agar kamu bertakwa.

فَاتَّبِعُوهُ fattabi'ūhu maka ikutilah dia	مُسْتَقِيمًا mustaqīman yang lurus	صِرَاطِي ṣirāṭī jalan-Ku	هَذَا hāzā ini	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan
بِكُمْ bikum denganmu	فَتَفَرَّقْ fa tafarraqa maka kamu bercerai berai	السَّبِيلِ as-subula jalan-jalan	تَتَّبِعُوا tattabi'ū kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan
لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	بِهِ bihi dengannya	وَصَّوَّكُمُ waṣṣākum kamu diperintah	ذَلِكَ zālikum demikian itu	سَبِيلِهِ sabīlihi jalan-Nya	عَنْ 'an dari

تَتَّقُونَ
tattaqūna
kamu
bertakwa

Ṣumma ātainā Mūsā-kitāba tamāman 'alal-lazī aḥsana wa tafṣīlal li kulli syai'iw wa hudaw wa raḥmatā la'allahum bi liqā'i rabbihim yu'minūn.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Kemudian Kami telah memberikan Al Kitab (Taurat) kepada Musa untuk menyempurnakan (nikmat Kami) kepada orang yang berbuat kebaikan, dan untuk menjelaskan segala sesuatu dan sebagai petunjuk dan rahmat, agar mereka beriman (bahwa) mereka akan menemui Tuhan mereka.

عَلَى 'alā atas	تَمَامًا tamāman menyempurnakan	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā Kami telah memberikan	ثُمَّ ṣumma kemudian
-----------------------	---------------------------------------	----------------------------------	------------------------	--	----------------------------

شَيْءٍ syai'in sesuatu	لِكُلِّ li kulli bagi segala	تَفْصِيلًا tafṣīlan penjelas- an	وَ wa dan	أَحْسَنَ aḥsana berbuat kebaikan	الَّذِي allaẓī orang yang
بِلِقَائِهِ bi liqā'i dengan pertemuan	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	رَحْمَةً raḥmatan rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan
				يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	رَبِّهِمْ rabbiḥim Tuhan mereka

Wa hāzā kitābun anzalnāhu mu-
bārukun fattabi'ūhu wattaqū la'al-
lakum turḥamūn,

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٥﴾

155. Dan Al Qur'an itu adalah kitab yang Kami turunkan yang diberkati, maka
ikutilah dia dan bertakwalah agar kamu diberi rahmat,

فَاتَّبِعُوهُ fattabi'ūhu maka ikutilah dia	مُبَارَكٌ mubārukun yang diberkati	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami menu- runkannya	كِتَابٌ kitābun kitab	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan
	تُرْحَمُونَ turḥamūna kamu di- beri rahmat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan	

an taqūlū innamā unzilaḥ-kitābu 'alā
ṭā'ifataini min qablinā, wa in kunnā
'an dirāsatihim laḡāfilīn,

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ عَلَيَّ طَائِفَتَيْنِ
مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿٥٦﴾

156. (Kami turunkan Al Qur'an itu) agar kamu (tidak) mengatakan : "Bahwa kitab itu hanya diturunkan kepada dua golongan⁸⁹⁾ saja sebelum kami, dan sesungguhnya kami tidak memperhatikan apa yang mereka baca,"⁹⁰⁾

طَائِفَتَيْنِ ṭāifataini dua golongan	عَلَى 'alā atas	الْكِتَابُ al-kitābu kitab	أُنزِلَ unzila diturunkan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	أَنْ تَقُولُوا an taqūlū agar kamu mengata- kan
عَنْ 'an dari	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنْ in sesungguh- nya	وَ wa dan	قَبْلِنَا qablinā sebelum kami	مِنْ min dari
				لِغَافِلِينَ lagāfilīna sungguh orang-orang yang lalai	دِرَاسَتِهِمْ dirāsatihim kajian mereka

au taqūlū lau annā unzila 'alainal-kitābu lakunnā ahdā minhum, fa qad jā'akum bayyinatun mir rabbikum wa hudaw wa raḥmah, fa man azlamu mimman kaẓzaba bi āyātillāhi wa ṣadafa 'anhā, sanajzil-lazīna yaṣḍifūna 'an āyātinā sū'al-'azābi bimā kānū yaṣḍifūn.

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ
لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنْ كَذَبَ بَيِّنَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا
سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدَفُونَ عَن آيَاتِنَا
سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدَفُونَ ﴿٩٠﴾

157. atau agar kamu (tidak) mengatakan : "Sesungguhnya jikalau kitab itu diturunkan kepada kami, tentulah kami lebih mendapat petunjuk dari mereka". Sesungguhnya telah datang kepada kamu keterangan yang nyata dari Tuhanmu, petunjuk dan rahmat. Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mendustakan ayat-ayat Allah dan berpaling daripadanya? Kelak Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang berpaling dari ayat-ayat Kami dengan siksaan yang buruk, disebabkan mereka selalu berpaling.

الْكِتَابُ al-kitābu kitab	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أُنزِلَ unzila diturunkan	لَوْ أَنَا lau annā sekiranya kami	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	أَوْ au atau
----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---	---	--------------------

بَيِّنَةٌ bayyinatu keterangan yang nyata	جَاءَكَ jā'akum telah datang kepadamu	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	مِنْهُمْ minhum daripada mereka	أَهْدَى ahdā lebih men- dapat pe- tunjuk	لَكُنَّا lakunnā tentu kami
--	---	---	--	--	-----------------------------------

رَحْمَةٌ raḥmatun rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
--------------------------------	-----------------	----------------------------	-----------------	----------------------------------	---------------------

اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	كَذَّبَ kazẓaba mendusta- kan	مِمَّنْ mimman daripada orang	أَظْلَمَ aẓlamu lebih zalim	فَمَنْ fa man maka siapakah
----------------------------	---	--	--	-----------------------------------	--------------------------------------

يَصْدِفُونَ yaṣḍifūna berpaling	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	سَنَجْزِي sanajzī akan Kami balas	عَنْهَا 'anhā darinya	صَدَفًا ṣadafa berpaling	وَ wa dan
---------------------------------------	---	--	-----------------------------	--------------------------------	-----------------

كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā disebab- kan	الْعَذَابِ al-'aẓābi siksaan	سُوءًا sū'a buruk	آيَاتِنَا āyātina ayat-ayat Kami	عَنْ 'an dari
-------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-------------------------	---	---------------------

يَصْدِفُونَ
yaṣḍifūna
mereka
berpaling

Hal yanzurūna illā an ta'tiyahumul-malā'ikatu au ya'tiya rabbuka au ya'tiya ba'du āyāti rabbik, yauma ya'ti ba'du āyāti rabbika lā yanfa'u nafsān imānuhā lam takun āmanat min qablu au kasabat fī imānihā khairā, qulintazirū innā muntazirūn.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ
أَوْ يَأْتِي رَبُّكَ أَوْ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ
يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا
لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا
خَيْرًا قُلْ نَنْظُرُوا وَإِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿٥٩﴾

158. Yang mereka nanti-nanti tidak lain hanyalah kedatangan malaikat kepada mereka (untuk mencabut nyawa mereka), atau kedatangan Tuhanmu atau kedatangan sebagian tanda-tanda Tuhanmu.⁹¹⁾ Pada hari datangnya sebagian tanda-tanda Tuhanmu tidaklah bermanfaat lagi iman seseorang bagi dirinya sendiri yang belum beriman sebelum itu, atau dia (belum) mengusahakan kebaikan dalam masa imannya Katakanlah : "Tunggulah olehmu sesungguhnya kami pun menunggu (pula)".

أَوْ au atau	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat	أَنْ تَأْتِيَهُمْ an ta'tiyahum bahwa datang pada mereka	إِلَّا illā kecuali	يَنْظُرُونَ yanzurūna mereka menanti	هَلْ hal tidaklah
آيَاتٍ āyāti tanda-tanda	بَعْضُ ba'du sebagian	يَأْتِي ya'tiya datang	أَوْ au atau	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	يَأْتِي ya'tiya datang
رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	آيَاتٍ āyāti tanda-tanda	بَعْضُ ba'du sebagian	يَأْتِي ya'ti datang	يَوْمَ yauma hari	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu
تَكُنْ takun adalah dia	لَمْ lam belum	إِيْمَانُهَا imānuhā imannya	نَفْسًا nafsān seseorang	يَنْفَعُ yanfa'u bermanfaat	لَا lā tidak

فِي fī dalam	كَسَبَتْ kasabat dia usaha- kan	أَوْ au atau	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	أَمَنْتَ āmanat dia beriman
مُنْتَظِرُونَ muntazi- rūna orang- orang yang menunggu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	انْتَظِرُوا intazirū tunggulah	قُلْ qul katakanlah	خَيْرًا khairan kebaikan	إِيمَانِهَا īmanihā imannya

Innal-lazīna farraqū dīnāhum wa kānū syi'ya' al lasta minhum fī syai', innamā amruhum ilallāhi summa yunabbi'uhum bimā kānū yaf'alūn.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعْيَا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

159. Sesungguhnya orang-orang yang memecah-belah agamanya dan mereka (terpecah) menjadi beberapa golongan,⁹²⁾ tidak ada sedikit pun tanggung jawabmu terhadap mereka. Sesungguhnya urusan mereka hanyalah (terserah) kepada Allah, kemudian Allah akan memberitahukan kepada mereka apa yang telah mereka perbuat.

كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	دِينَهُمْ dīnāhum agama mereka	فَرَّقُوا farraqū memecah- belah	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	فِي fī dalam	مِنْهُمْ minhum dari mereka	لَسْتَ lasta tiada	شِعْيَا syi'ya'an beberapa golongan

بِمَا bimā dengan apa	يُنَبِّئُهُمْ yunab-bi'uhum Dia memberitahu-kan pada mereka	ثُمَّ šumma kemudian	اللَّهِ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	أَمْرَهُمْ amruhum urusan mereka
				يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka perbuat	كَانُوا kānū adalah mereka

Man jā'a bil-ḥasanati fa lahū 'asyru amsālihā, wa man jā'a bis-sayyi'ati fa lā yujzā illā miślahā wa hum lā yuzlamūn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ امْتَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا امْتَالَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

160. Barangsiapa membawa amal yang baik maka baginya (pahala) sepuluh kali lipat amalnya; dan barangsiapa yang membawa perbuatan yang jahat maka dia tidak diberi pembalasan melainkan seimbang dengan kejahatannya, sedang mereka sedikit pun tidak dianiaya (dirugikan).

أَمْثَالِهَا amsālihā sepertinya	عَشْرُ 'asyru sepuluh	فَلَهُ fa lahū maka baginya	بِالْحَسَنَةِ bil-ḥasa-nati dengan kebaikan	جَاءَ jā'a datang	مَنْ man siapa
يُجْزَى yujzā dia dibalas	فَلَا fa lā maka tidak	بِالسَّيِّئَةِ bis-say-yi'ati dengan kejahatan	جَاءَ jā'a datang	مَنْ man siapa	وَ wa dan

يُظْلَمُونَ	لَا	هُمْ	وَ	مِثْلَهَا	إِلَّا
yuzlamūna mereka dianiaya	lā tidak	hum mereka	wa dan	mislahā sepertinya	illā kecuali

Qul innanī hadānī rabbī ilā širāṭim mustaqīm, dīnan qiyamam millata Ibrāhīma ḥanīfā, wa mā kāna minal-musyrikīn.

قُلْ إِنِّي هَدَيْتَنِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

161. Katakanlah : "Sesungguhnya aku telah ditunjuki oleh Tuhanku kepada jalan yang lurus, (yaitu) agama yang benar; agama Ibrahim yang lurus; dan Ibrahim itu bukanlah termasuk orang-orang yang musyrik".

صِرَاطٍ	إِلَى	رَبِّي	هَدَيْتَنِي	إِنِّي	قُلْ
širāṭin jalan	ilā kepada	rabbī Tuhanku	hadānī telah ditunjuki	innanī sesungguh- nya aku	qul katakanlah
حَنِيفًا	إِبْرَاهِيمَ	مِلَّةَ	قِيَمًا	دِينًا	مُسْتَقِيمٍ
ḥanīfan yang lurus	Ibrāhīma Ibrahim	millata agama	qiyaman yang benar	dīnan agama	mustaqīmīn yang lurus
الْمُشْرِكِينَ	مِنْ	كَانَ	مَا	وَ	
al-musy- rikīna orang-orang musyrik	min dari	kāna adalah dia	mā tidak	wa dan	

Qul inna ṣalātī wa nusukī wa maḥ-yāya wa mamātī lillāhi rabbil-‘ālamīn,

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

162. Katakanlah : "Sesungguhnya shalatku, ibadatku, hidupku dan matiku hanyalah untuk Allah, Tuhan semesta alam,

وَ wa dan	نُسُكِي nusukī ibadahku	وَ wa dan	صَلَاتِي ṣalātī shalatku	إِنَّ inna sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah
الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah	مَمَاتِي mamātī matiku	وَ wa dan	مَحْيَايَ mahyāya hidupku

lā syarīka lah, wa bi zālīka umirtu
wa ana awwalul-muslimīn.

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

163. tiada sekutu bagi-Nya; dan demikian itulah yang diperintahkan kepadaku dan aku adalah orang yang pertama-tama menyerahkan diri (kepada Allah)".

أُمِرْتُ umirtu diperintah- kan padaku	بِذَلِكَ bi zālīka demikian itu	وَ wa dan	لَهُ lahū bagi-Nya	شَرِيكَ syarīka sekutu	لَا lā tiada
		الْمُسْلِمِينَ al-musli- mīna orang- orang yang menyerah- kan diri	أَوَّلُ awwalu yang pertama	أَنَا ana aku	وَ wa dan

Qul a gairallāhi abgī rabbaw wa
huwa rabbu kulli syai', wa lā taksibu
kullu nafsīn illā 'alaihā, wa lā taziru
wāzira-tuw wizra ukhrā, ṣumma ilā
rabbikum marji'ukum fa yunabbi-
ukum bimā kuntum fīhi takhtalifūn.

قُلْ غَيْرَ اللَّهِ ابْغَى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا
تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ
وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Katakanlah : "Apakah aku akan mencari Tuhan selain Allah, padahal Dia adalah Tuhan bagi segala sesuatu. Dan tidaklah seorang membuat dosa melainkan kemudharatannya kembali kepada dirinya sendiri; dan seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain.⁹³ Kemudian kepada Tuhanmulah kamu kembali, dan akan diberitakan-Nya kepadamu apa yang kamu perselisihkan".

وَ wa dan	رَبًّا rabban Tuhan	أَبْغَى abgī aku mencari	اللَّهُ Allāhi Allah	أَغَيْرَ a gaira apakah selain	قُلْ qul katakanlah
لَا lā tidak	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	رَبِّ rabbu Tuhan	هُوَ huwa Dia
وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	إِلَّا illā kecuali	نَفْسٍ nafsīn seseorang	كُلُّ kullu setiap	تَكْسِبُ taksibu berbuat
ثُمَّ summa kemudian	أُخْرَى ukhrā yang lain	وِزْرَ wizra dosa	وَإِزْرَةٍ wāziratun orang yang berdosa	تَزِرُ taziru memikul dosa	لَا lā tidak
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	فَيُنَبِّئُكُمْ fa yunab- bi'ukum maka Dia memberita- kan padamu	مَرْجِعِكُمْ marji'ukum kamu kembali	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	إِلَى ilā kepada
				تَخْتَلِفُونَ tahtalifūna kamu per- selisihkan	فِيهِ fīhi di dalam- nya

Wa huwal-laẓī ja'alakum khalā'ifal-ardī wa rafa'a ba'dakum fauqa ba'din darajātil li yabluwakum fī mā ātakum, inna rabbaka sarī'ul-'iqāb, wa innahū lagafūrun raḥīm.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِيَبْلُوكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

165. Dan Dialah yang menjadikan kamu penguasa-penguasa di bumi dan Dia meninggikan sebagian kamu atas sebagian (yang lain) beberapa derajat, untuk mengujimu tentang apa yang diberikan-Nya kepadamu. Sesungguhnya Tuhanmu amat cepat siksaan-Nya, dan sesungguhnya Dia Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-ardī bumi</p>	<p>خَلَائِفَ</p> <p>khalā'ifa penguasa- penguasa</p>	<p>جَعَلَ لَكُمْ</p> <p>ja'alakum menjadi- kan kamu</p>	<p>الَّذِي</p> <p>allazī yang</p>	<p>هُوَ</p> <p>huwa Dia</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>دَرَجَاتٍ</p> <p>darajātin beberapa derajat</p>	<p>بَعْضٍ</p> <p>ba'din sebagian</p>	<p>فَوْقَ</p> <p>fauqa di atas</p>	<p>بَعْضَكُمْ</p> <p>ba'dakum sebagian kamu</p>	<p>رَفَعَ</p> <p>rafa'a meninggi- kan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>رَبِّكَ</p> <p>rabbaka Tuhanmu</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>	<p>آتَاكُمْ</p> <p>ātakum kamu diberi</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>فِي</p> <p>fī dalam</p>	<p>لِيَبْلُوكُمْ</p> <p>li yablu- wakum untuk mengujimu</p>
<p>رَحِيمٍ</p> <p>rahīmun Maha Penyayang</p>	<p>لَغَفُورٍ</p> <p>lagafūrun sungguh Maha Pengampun</p>	<p>إِنَّهُ</p> <p>innahū sesungguh- nya Dia</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الْعِقَابِ</p> <p>al-'iqābi siksaan</p>	<p>سَرِيعٍ</p> <p>sarī'u sangat cepat</p>

سُورَةُ الْأَعْرَافِ

AL-A'RĀF (TEMPAT TERTINGGI)
SURAT KE-7 : 206 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām mīm šād.

المصّ

1. Alif lām mīm šād.⁹⁴⁾

المصّ
alif lām
mīm šād
alif lām
mīm šād

Kitābun unzila ilaika fa lā yakun fī ṣadrika ḥarajun minhu li tunzira bihī wa zikrā lil-mu'minīn.

كِتَابٌ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ
حَرْجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِمُؤْمِنِينَ

2. Ini adalah sebuah kitab yang diturunkan kepadamu, maka janganlah ada kesempatan di dalam dadamu karenanya, supaya kamu memberi peringatan dengan kitab itu (kepada orang kafir), dan menjadi pelajaran bagi orang-orang yang beriman.

فِي fī dalam	يَكُنْ yakun ada	فَلَا fa lā maka jangan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلَ unzila diturunkan	كِتَابٌ kitābun kitab
وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	لِتُنذِرَ li tunzira supaya ka- mu mem- peringatkan	مِنْهُ minhu darinya	حَرْجٌ ḥarajun kesempatan	صَدْرِكَ ṣadrika dadamu

لِلْمُؤْمِنِينَ	ذِكْرِي
lil-mu'mi-nina bagi orang-orang yang beriman	zikrā pelajaran

Ittabi'ū mā unzila ilaikum mir rabbikum wa lā tattabi'ū min dūnihi auliyā', qalīlam mā tazakkarūn.

اِتَّبِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
مَنْ دُونَهُ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ٥١

3. Ikutilah apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu dan janganlah kamu mengikuti pemimpin-pemimpin selain-Nya.⁹⁵⁾ Amat sedikitlah kamu mengambil pelajaran (daripadanya).

رَبِّكُمْ	مِنْ	إِلَيْكُمْ	أُنزِلَ	مَا	اِتَّبِعُوا
rabbikum Tuhanmu	min dari	ilaikum kepadamu	unzila diturunkan	mā apa	ittabi'ū ikutilah
أَوْلِيَاءَ	دُونِهِ	مِنْ	تَتَّبِعُوا	لَا	وَ
auliyā'a pemimpin-pemimpin	dūnihi selain-Nya	min dari	tattabi'ū kamu mengikuti	lā jangan	wa dan
تَذَكَّرُونَ	قَلِيلًا مَا				
tazakkarūna kamu mengambil pelajaran	qalīlam mā amat sedikit				

Wa kam min qaryatin ahlaknāhā fa jā'ahā ba'sunā bayātan au hum qā'ilūn.

وَكَرَّمِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا
بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ٥٢

4. Betapa banyaknya negeri yang telah Kami binasakan, maka datanglah siksaan Kami (menimpa penduduk)nya di waktu mereka berada di malam hari, atau di waktu mereka beristirahat di tengah hari.

فَجَاءَهَا fa jā'ahā maka datang padanya	أَهْلَكْنَاهَا ahlaknāhā Kami telah membina- sakananya	قَرْيَةٍ qaryatin negeri	مِنْ min dari	كَمْ kam berapa	وَ wa dan
قَائِلُونَ qā'ilūna tidur di siang hari	هُمْ hum mereka	أَوْ au atau	بَيَّاتًا bayātan di malam hari	بِأَسْنَا ba'sunā siksaan Kami	

Famā kāna da'wāhum iz jā'ahum
ba'sunā illā an qālū innā kunnā
zālimīn.

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأَسْنَا إِلَّا أَنْ
قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝

5. Maka tidak adalah keluhan mereka di waktu datang kepada mereka siksaan Kami, kecuali mengatakan : "Sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

بِأَسْنَا ba'sunā siksaan Kami	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	إِذْ iz ketika	دَعْوَاهُمْ da'wāhum keluhan mereka	كَانَ kāna ada	فَمَا famā maka tidak
ظَالِمِينَ zālimīna orang- orang yang zalim	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	أَنْ قَالُوا an qālū mereka mengata- kan	إِلَّا illā kecuali	

Fa lanas'alannal-lazīna ursila ilaihim
wa lanas'alannal-mursalīn,

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ
الْمُرْسَلِينَ ۝

6. Maka sesungguhnya Kami akan menanyai umat-umat yang telah diutus rasul-rasul kepada mereka dan sesungguhnya Kami akan menanyai (pula) rasul-rasul (Kami),

لَنْسَأَلَنَّ lanas'alan- na sungguh Kami akan menanyai	وَ wa dan	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	أَرْسَلَ ursila telah diutus	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَلَنْسَأَلَنَّ fa lanas'a- lanna maka sung- guh Kami akan me- nanyai
--	-----------------	---	---------------------------------------	---	---

الْمُرْسَلِينَ
al-mursa-
līna
orang-
orang yang
diutus

fa lanaquṣṣanna 'alaihimi bi 'ilmiw
wa mā kunnā gā'ibīn.

فَلَنْقُصِّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

7. maka sesungguhnya akan Kami kabarkan kepada mereka (apa-apa yang telah mereka perbuat), sedang (Kami) mengetahui (keadaan mereka), dan Kami sekali-kali tidak jauh (dari mereka).

كُنَّا kunnā adalah Kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	بِعِلْمٍ bi 'ilmin dengan pe- ngetahuan	عَلَيْهِمْ 'alaihimi atas mereka	فَلَنْقُصِّنَنَّ fa lana- quṣṣanna maka sungguh akan Kami kabarkan
-----------------------------------	--------------------	-----------------	--	---	--

غَائِبِينَ
gā'ibīna
jauh

Wal-waznu yauma'izinil-ḥaqq, fa man
ṣaqlat mawāzinuhū fa ulā'ika humul-
muflihūn.

وَالْوِزْنَ يَوْمَ عَذَابٍ لِّحَقِّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

8. Timbangan pada hari itu ialah kebenaran (keadilan), maka barangsiapa berat timbangan kebaikannya, maka mereka itulah orang-orang yang beruntung.

ثَقُلْتَ šaqlat berat	فَمَنْ fa man maka siapa	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	يَوْمَئِذٍ yauma'izi pada hari itu	الْوَزْنُ al-waznu timbangan	وَ wa dan
		الْمُفْلِحُونَ al-muffli- hūna orang- orang yang beruntung	هُمْ hum mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu	مَوَازِينُهُ mawāzi- nuhū timbang- annya

Wa man khaffat mawāzinuhū fa ulā'ikal-lazīna khasirū anfusahum bimā kānū bi āyatinā yazlimūn.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ①

9. Dan siapa yang ringan timbangan kebaikannya, maka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, disebabkan mereka selalu mengingkari ayat-ayat Kami.

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu	مَوَازِينُهُ mawāzinuhū timbang- annya	خَفَّتْ khaffat ringan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka mengingkari	بِآيَاتِنَا bi āyatinā dengan ayat- ayat Kami	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā disebab- kan	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mere- ka sendiri	خَسِرُوا khasirū merugikan

Wa laqad makkannākum fil-arḍi wa ja'alnā lakum fihā ma'āyisy, qalīlam mā tasykurūn.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ①

10. Sesungguhnya Kami telah menempatkan kamu sekalian di muka bumi dan Kami adakan bagimu di muka bumi itu (sumber) penghidupan. Amat sedikitlah kamu bersyukur.

وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	مَكَانَكُمْ makkan- nākum Kami telah menempat- kan kamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	قَلِيلًا مَّا qalīlam mā amat sedikit	مَعَايِشَ ma'āyisya penghidup- an	فِيهَا fīhā di dalam- nya	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلْنَا ja'alnā Kami telah menjadikan

Wa laqad khalaqnākum summa ṣawwarnākum summa qulnā lil-malā'ikatisjudū li Ādama fa sajadū illā iblīs, lam yakum minas-sājidīn.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٧﴾

11. Sesungguhnya Kami telah menciptakan kamu (Adam), lalu Kami bentuk tubuhmu, kemudian Kami katakan kepada para malaikat : "Bersujudlah kamu kepada Adam"; maka mereka pun bersujud kecuali Iblis. Dia tidak termasuk mereka yang bersujud.

ثُمَّ summa kemudian	صَوَّرْنَاكُمْ ṣawwar- nākum Kami ben- tuk kamu	ثُمَّ summa kemudian	خَلَقْنَاكُمْ khalaq- nākum Kami telah mencipta- kanmu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	فَسَجَدُوا fa sajadū maka mere- ka bersujud	لِآدَمَ li Ādama kepada Adam	اسْجُدُوا usjudū bersujudlah kamu	لِلْمَلَائِكَةِ lil-malā'ikati kepada pa- ra malaikat	قُلْنَا qulnā Kami berkata

السَّاجِدِينَ
as-sājidīna
mereka
bersujud

مِنْ
min
dari

يَكُنُّ
yakun
adalah
dia

لَمْ
lam
tidak

إِبْلِيسَ
iblīs
Iblis

Qāla mā mana'aka allā tasjuda iz amartuk, qāla ana khairum minh, khalaqtanī min nāriw wa khalaqtahū min ṭīn.

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدًا إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٧﴾

12. Allah berfirman : "Apakah yang menghalangimu untuk bersujud (kepada Adam) di waktu Aku menyuruhmu?" Menjawab Iblis : "Saya lebih baik daripadanya; Engkau ciptakan saya dari api sedang dia Engkau ciptakan dari tanah".

إِذْ
iz
ketika

تَسْجُدًا
tasjuda
kamu
bersujud

إِلَّا
allā
mengapa
tidak

مَنَعَكَ
mana'aka
menghalangimu

مَا
mā
apa

قَالَ
qāla
Dia
berkata

خَلَقْتَنِي
khalaqtanī
Engkau
ciptakan
saya

مِنْهُ
minhu
darinya

خَيْرٌ
khairun
lebih baik

أَنَا
ana
saya

قَالَ
qāla
dia berkata

أَمَرْتُكَ
amartuka
Aku menyuruhmu

طِينٍ
ṭīnin
tanah

مِنْ
min
dari

خَلَقْتَهُ
khalaqtahū
Engkau
menciptakannya

وَ
wa
dan

نَارٍ
nārin
api

مِنْ
min
dari

Qāla fahbiṭ minhā famā yakūnu lakan tatakabbara fihā fakhruj innaka minas-ṣāgirīn.

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٧﴾

13. Allah berfirman : "Turunlah kamu dari surga itu; karena kamu tidak sepatutnya menyombongkan diri di dalamnya, maka keluarlah, sesungguhnya kamu termasuk orang-orang yang hina".

لَكَ laka bagimu	يَكُونُ yakūnu adalah dia	فَمَا famā maka tidak	مِنْهَا minhā darinya	فَاهِطْ fahbiṭ maka turunlah	قَالَ qāla Dia berkata
الصَّاعِرِينَ aṣ-ṣāgīrīna orang-orang yang hina	مِنْ min dari	إِنَّكَ innaka sesungguhnya kamu	فَاخْرُجْ fakhruj maka keluarlah	فِيهَا fīhā di dalam-nya	أَنْ تَتَكَبَّرَ an tata-kabbara bahwa kamu menyombongkan diri

Qāla anzirni ilā yaumi yub'asūn.

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يَبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

14. Iblis menjawab : "Beri tangguhlah saya sampai waktu mereka dibangkitkan".⁹⁶⁾

يَبْعَثُونَ yub'asūna mereka dibangkitkan	يَوْمٍ yaumi hari	إِلَى ilā sampai	أَنْظِرْنِي anzirni beri tangguhlah saya	قَالَ qāla dia berkata
---	-------------------------	------------------------	--	------------------------------

Qāla innaka minal-munzarīn.

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٥﴾

15. Allah berfirman : "Sesungguhnya kamu termasuk mereka yang diberi tangguh".

الْمُنْظَرِينَ al-munzarīna mereka yang diberi tangguh	مِنْ min dari	إِنَّكَ innaka sesungguhnya kamu	قَالَ qāla Dia berkata
--	---------------------	--	------------------------------

Qāla fa bimā agwaitanī la'aq'udanna lahum ṣirāṭakal-mustaqīm,

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

16. Iblis menjawab : "Karena Engkau telah menghukum saya tersesat, saya benar-benar akan (menghalang-halangi) mereka dari jalan Engkau yang lurus,

صِرَاطِكَ	لَهُمْ	لَأَفْعَدَنَّ	أَغْوَيْتَنِي	فِيمَا	قَالَ
ṣirāṭika	lahum	la'aq'udanna	agwaitani	fa bimā	qāla
jalan Engkau	pada mereka	sungguh saya akan mengha- langi	Engkau menghu- kum saya tersesat	karena	dia berkata

الْمُسْتَقِيمِ
al-musta-
qīma
yang lurus

ṣumma la'ātiyannahum mim baini
aidīhim wa min khalfihim wa 'an
aimānihim wa 'an syamā'ilihim, wa
lā tajidu akṣarahum syākirin.

ثُمَّ لَا تَبْتَئُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ
أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ
شَاكِرِينَ ﴿٧﴾

17. kemudian saya akan mendatangi mereka dari muka dan dari belakang mereka, dari kanan dan dari kiri mereka. Dan Engkau tidak akan mendapati kebanyakan mereka bersyukur (taat).

مِنْ	وَ	بَيْنِ أَيْدِيهِمْ	مِنْ	لَا تَبْتَئُهُمْ	ثُمَّ
min	wa	baini aidīhim	min	la'ātiyan- nahum	ṣumma
dari	dan	hadapan mereka	dari	sungguh aku akan mendatangi mereka	kemudian
عَنْ	وَ	أَيْمَانِهِمْ	عَنْ	وَ	خَلْفِهِمْ
'an	wa	aimānihim	'an	wa	khalfihim
dari	dan	kanan mereka	dari	dan	belakang mereka

شَاكِرِينَ syākirīna orang-orang yang bersyukur	أَكْثَرَهُمْ akṣarahum kebanyak-an mereka	تَجِدُ tajidu Engkau dapati	لَا lā tidak	وَ wa dan	شَمَائِلِهِمْ syamā'ilihim kiri mereka
---	---	-----------------------------------	--------------------	-----------------	--

Qālakhruj minhā maz'ūmam madhūrā, laman tabi'aka minhum la'aml'a'anna Jahannama minkum ajma'in.

قَالَ اٰخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُوْمًا مَدْحُوْرًا مَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٨﴾

18. Allah berfirman : "Keluarlah kamu dari surga itu sebagai orang terhina lagi terusir. Sesungguhnya barangsiapa di antara mereka mengikuti kamu, benar-benar Aku akan mengisi neraka Jahannam dengan kamu semuanya".

لَمَنْ laman sungguh siapa	مَدْحُوْرًا madhūran terusir	مَذْمُوْمًا maz'ūmam terhina	مِنْهَا minhā darinya	اٰخْرَجْ ukhruj keluarlah	قَالَ qāla Dia berkata
اٰجْمَعِيْنَ ajma'īna semuanya	مِنْكُمْ minkum dari kamu	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	لَأَمْلَأَنَّ la'aml'a'anna sungguh akan Aku penuh	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	تَبِعَكَ tabi'aka mengikuti kamu

Wa yā Ādamuskun anta wa zaujukal-jannata fa kulā min ḥaiṣu syi'tumā wa lā taqrabā ḥāzihisy-syajarata fa takūnā minaz-zālimīn.

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٩﴾

19. (Dan Allah berfirman) : "Hai Adam bertempat tinggalah kamu dan istrimu di surga serta makanlah olehmu berdua (buah-buahan) di mana saja yang kamu sukai, dan janganlah kamu berdua mendekati pohon ini, lalu menjadilah kamu berdua termasuk orang-orang yang zalim".

وَ wa dan	أَنْتَ anta kamu	اسْكُنْ uskun tinggallah	آدَمُ Ādamu Adam	يَا yā hai	وَ wa dan
-----------------	------------------------	--------------------------------	------------------------	------------------	-----------------

سِتُّمَّا syi'tumā kamu ber- dua ke- hendaki	حَيْثُ ḥaiṣu mana saja	مِّنْ min dari	فَكَلَّا fa kulā maka makanlah	الْجَنَّةِ al-jannata surga	زَوْجِكَ zaujuka istrimu
فَتَكُونَا fa takūnā maka kamu berdua menjadi	الشَّجَرَةَ asy-syaja- rata pohon	هَذِهِ hāzihi ini	تَقْرَبَا taqrabā kamu ber- dua men- dekati	لَا lā jangan	وَ wa dan
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	مِّنْ min dari

Fa waswasa lahumasy-syaitānu li yubdiya lahumā mā wūriya 'anhumā min sau'ātihimā wa qāla mā nahākumā rabbukumā 'an hāzihisy-syajarati illā an takūnā malakaini au takūnā minal-khālidīn.

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ
عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِمِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا
عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَائِينَ أَوْ تَكُونَا
مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

20. Maka syaitan membisikkan pikiran jahat kepada keduanya untuk menampakkan kepada keduanya apa yang tertutup dari mereka yaitu auratnya dan syaitan berkata : "Tuhan kamu tidak melarangmu dari mendekati pohon ini, melainkan supaya kamu berdua tidak menjadi malaikat atau tidak menjadi orang yang kekal (dalam surga)".

مَا mā apa	لَهُمَا lahumā kepada keduanya	لِيُبْدِيَ li yubdiya untuk me- nampakkan	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	لَهُمَا lahumā kepada keduanya	فَوَسْوَسَ fa waswasa maka dia membisik- kan pikiran jahat
------------------	---	--	---	---	---

<p>قَالَ</p> <p>qāla</p> <p>syaitan</p> <p>berkata</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>سَوَاتِمَهُمَا</p> <p>sau'atihimā</p> <p>aurat</p> <p>keduanya</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>عَنْهُمَا</p> <p>'anhumā</p> <p>dari</p> <p>keduanya</p>	<p>وُورِي</p> <p>wūriya</p> <p>tersembunyi</p>
<p>الشَّجَرَةَ</p> <p>asy-syaja-rati</p> <p>pohon</p>	<p>هَذِهِ</p> <p>hāzihi</p> <p>ini</p>	<p>عَنْ</p> <p>'an</p> <p>dari</p>	<p>رَبُّكُمَا</p> <p>rabbu-kumā</p> <p>Tuhan</p> <p>kamu ber-dua</p>	<p>نَهَيْكُمَا</p> <p>nahākumā</p> <p>melarang</p> <p>kamu ber-dua</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tidak</p>
<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>تَكُونَا</p> <p>takūnā</p> <p>kamu ber-dua</p> <p>menjadi</p>	<p>أَوْ</p> <p>au</p> <p>atau</p>	<p>مَلَائِكِينَ</p> <p>malakaini</p> <p>malaikat</p>	<p>أَنْ تَكُونَا</p> <p>an takūnā</p> <p>agar kamu ber-dua</p> <p>menjadi</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā</p> <p>kecuali</p>
					<p>الْخَالِدِينَ</p> <p>al-khalidīna</p> <p>orang-orang yang kekal</p>

Wa qāsamahumā innī lakumā laminan-nāsihīn,

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾

21. Dan dia (syaitan) bersumpah kepada keduanya. "Sesungguhnya saya adalah termasuk orang yang memberi nasihat kepada kamu berdua",

<p>الْناصِحِينَ</p> <p>an-nāsihīna</p> <p>orang-orang yang memberi nasihat</p>	<p>لَمِنَ</p> <p>lamin</p> <p>sungguh dari</p>	<p>لَكُمَا</p> <p>lakumā</p> <p>bagi kamu berdua</p>	<p>إِنِّي</p> <p>innī</p> <p>sesungguhnya aku</p>	<p>قَاسَمَهُمَا</p> <p>qāsamahumā</p> <p>dia bersumpah pada keduanya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
--	--	--	---	--	--------------------------------

fa dallāhumā bi gurūr, fa lammā zāqasy-syajarata badat lahumā sau-ātuhumā wa tafiqā yakhsifāni 'alaihīmā miw waraqil-jannah, wa nādāhumā rabbuhumā alam anhakumā 'an tilkumasy-syajarati wa aqul lakumā innasy-syaitāna lakumā 'aduwwum mubīn.

فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوَاتِمُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الْمَشْجَرَةِ وَأَقُل لَكُمَا أَنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٧﴾

22. maka syaitan membujuk keduanya (untuk memakan buah itu) dengan tipu daya. Tatkala keduanya telah merasai buah kayu itu, nampaklah bagi keduanya aurat-auratnya, dan mulailah keduanya menutupinya dengan daun-daun surga. Kemudian Tuhan mereka menyeru mereka : "Bukankah Aku telah melarang kamu berdua dari pohon kayu itu dan Aku katakan kepadamu : "Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi kamu berdua".

بَدَتْ badat tampaklah	الشَّجَرَةَ asy-syaja- rata pohon	ذَاقَا zāqā keduanya merasai	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	بِغُرُورٍ bi gurūrin dengan tipu daya	فَدَلَّهُمَا fa dallā- humā maka dia membujuk keduanya
عَلَيْهِمَا 'alaihīmā atas keduanya	يَخْصِفَانِ yakhsifāni keduanya meletakkan	طَفِقَا ṭafiqā keduanya mulai	وَ wa dan	سَوَاتِمُهُمَا sau'ātuhumā aurat keduanya	لَهُمَا lahumā bagi keduanya
رَبُّهُمَا rabbuhumā Tuhan keduanya	نَادَاهُمَا nādāhumā menyeru keduanya	وَ wa dan	الْجَنَّةِ al-jannati surga	وَرَقٍ waraqi daun-daun	مِنْ min dari
وَ wa dan	الشَّجَرَةَ asy-syajarati pohon	تِلْكَمَا tilkumā itu	عَنْ 'an dari	أَنْهَكُمَا anhakumā Aku me- larang ka- mu berdua	أَلَمْ alam bukankah

عَدُوٌّ 'aduwwun musuh	لَكُمَا lakumā bagi kamu berdua	الشَّيْطَانَ asy-syaitāna syaitan	إِنَّ inna sesungguh- nya	لَكُمْمَا lakumā pada kamu berdua	أَقُلُّ aqul Aku katakan
------------------------------	--	---	------------------------------------	--	-----------------------------------

مُبِينٌ
mubīnun
yang nyata

Qalā rabbanā zalamnā anfusanā wa il lam tagfir lanā wa tarḥamnā lanakūnanna minal-khāsirīn.

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٧﴾

23. Keduanya berkata : "Ya Tuhan kami, kami telah menganiaya diri kami sendiri, dan jika Engkau tidak mengampuni kami dan memberi rahmat kepada kami, niscaya pastilah kami termasuk orang-orang yang merugi".

إِن in jika	وَ wa dan	أَنفُسَنَا anfusanā diri kami	ظَلَمْنَا zalamnā kami telah meng- aniaya	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	قَالَا qālā keduanya berkata
-------------------	-----------------	-------------------------------------	---	--------------------------------------	---------------------------------------

لَنَكُونَنَّ lanakū- nanna tentu kami menjadi	تَرْحَمْنَا tarḥamnā Engkau merahmati kami	وَ wa dan	لَنَا lanā pada kami	تَغْفِرْ tagfir Engkau meng- ampuni	لَمْ lam tidak
---	--	-----------------	----------------------------	---	----------------------

الْخَاسِرِينَ
al-khāsirīna
orang-
orang yang
merugi

مِّنْ
min
dari

Qālahibitū ba'ḍukum li ba'din aduww, wa lakum fil-arḍi mustaqarruw wa matā'un ilā hīn.

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

24. Allah berfirman : "Turunlah kamu sekalian, sebagian kamu menjadi musuh bagi sebagian yang lain. Dan kamu mempunyai tempat kediaman dan kesenangan (tempat mencari kehidupan) di muka bumi sampai waktu yang telah ditentukan".

وَ	عَدُوٌّ	لِبَعْضٍ	بَعْضُكُمْ	اهْبِطُوا	قَالَ
wa dan	'aduwwun musuh	li ba'din bagi sebagian yang lain	ba'ḍukum sebagian kamu	ihbitū turunlah kamu	qāla Dia berkata
مَتَاعٌ	وَ	مُسْتَقَرٌّ	الْأَرْضِ	فِي	لَكُمْ
matā'un kesenang- an	wa dan	mustaqar- run tempat tetap	al-arḍi bumi	fī di	lakum bagimu
				حِينٍ	إِلَىٰ
				hīn waktu yang ditentukan	ilā sampai

Qāla fihā taḥyauna wa fihā tamūtūna wa minhā tukhrajūn.

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

25. Allah berfirman : "Di bumi itu kamu hidup dan di bumi itu kamu mati, dan dari bumi itu (pula) kamu akan dibangkitkan."

تَمُوتُونَ	فِيهَا	وَ	تَحْيَوْنَ	فِيهَا	قَالَ
tamūtūna kamu mati	fihā di dalam- nya	wa dan	taḥyauna kamu hidup	fihā di dalam- nya	qāla Dia berkata

تُخْرِجُونَ tukhrajūna kamu di- keluarkan	مِنْهَا minhā darinya	وَ wa dan
--	-----------------------------	-----------------

Yā banī Ādama qad anzalnā ‘alaikum libāsay yuwārī sau’ātikum wa rīsyā, wa libāsut-taqwā zālika khair, zālika min āyātillāhi la’allahum yazzakkarūn.

يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤَارِي
سَوَاتِكُمْ وَرِيثًا وَلِبَاسٍ التَّقْوَى ذَلِكَ
خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

26. Hai anak Adam,⁹⁷⁾ sesungguhnya Kami telah menurunkan kepadamu pakaian untuk menutupi auratmu dan pakaian indah untuk perhiasan. Dan pakaian takwa⁹⁸⁾ itulah yang paling baik. Yang demikian itu adalah sebagian dari tanda-tanda kekuasaan Allah, mudah-mudahan mereka selalu ingat.

عَلَيْكُمْ ‘alaikum atas kamu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami telah menurunkan	قَدْ qad sesungguh- nya	آدَمَ Ādama Adam	بَنِي banī anak-anak	يَا yā hai
وَ wa dan	رِيثًا rīsyān pakaian indah	وَ wa dan	سَوَاتِكُمْ sau’ātikum auratmu	يُؤَارِي yuwārī menutup	لِبَاسًا libāsan pakaian
مِنْ min dari	ذَلِكَ zālika itu	خَيْرٌ khairun lebih baik	ذَلِكَ zālika itu	التَّقْوَى at-taqwā taqwa	لِبَاسُ libāsu pakaian
يَذْكُرُونَ yazzak- karūna mereka ingat	لَعَلَّهُمْ la’allahum supaya mereka	اللَّهُ Allāhi Allah	آيَاتٍ āyāti tanda- tanda		

Yā banī Ādama lā yaftinannakumusy-syaiṭānu kamā akhraja abawai-kum minal-jannati yanzi'u 'anhumā libāsahumā li yuriyahumā sau'atihimā, innahū yarākum huwa wa qabīluhū min ḥaisu lā taraunahum, innā ja'alnasy-syayāṭina auliyā'a lil-laḏīna lā yu'minūn.

يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا
أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمُ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا
لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ
مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

27. Hai anak Adam, janganlah sekali-kali kamu dapat ditipu oleh syaitan sebagaimana ia telah mengeluarkan kedua ibu bapakmu dari surga, ia menanggalkan dari keduanya pakaiannya untuk memperlihatkan kepada keduanya auratnya. Sesungguhnya ia dan pengikut-pengikutnya melihat kamu dari suatu tempat yang kamu tidak bisa melihat mereka. Sesungguhnya Kami telah menjadikan syaitan-syaitan itu pemimpin-pemimpin bagi orang-orang yang tidak beriman.

الشَّيْطَانُ asy-syai- tānu syaitan	يَفْتِنَنَّكُمُ yaftinan- nakum sekali-kali kamu ditipu	لَا lā jangan	آدَمَ Ādama Adam	بَنِي banī anak-anak	يَا yā hai
يَنْزِعُ yanzi'u ia me- naggalkan	الْجَنَّةِ al-jannati surga	مِنْ min dari	أَبَوَيْكُمُ abawai- kum kedua ibu bapakmu	أَخْرَجَ akhraja ia telah me- ngeluarkan	كَمَا kamā sebagai- mana
يَرَاكُمْ yarākum melihat kamu	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya ia	سَوْآتِهِمَا sau'atihimā aurat keduanya	لِيُرِيَهُمَا li yuriya- humā untuk mem- perlihatkan kepada keduanya	لِبَاسَهُمَا libāsahumā pakaian keduanya	عَنْهَا 'anhumā dari keduanya

لَا lā tidak	حَيْثُ ḥaiṣu mana saja	مِنْ min dari	قَبِيلِهِ qabiluhū pengikut- pengikutnya	وَ wa dan	هُوَ huwa dia
لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pemimpin- pemimpin	الشَّيَاطِينِ asy-sya- yāṭina syaitan- syaitan	جَعَلْنَا ja'alnā Kami men- jadikan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	تَرَوْنَهُمْ tarauna- hum kamu meli- hat mereka
				يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak

Wa izā fa'alū fāḥisyatan qālū wa-
jadnā 'alaiḥā ābā'anā wallāhu amara-
nā biḥā, qul innallāḥa lā ya'muru
bil-faḥsyā'i, a taqūlūna 'alallāhi mā
lā ta'lamūn.

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا
آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ
بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

28. Dan apabila mereka melakukan perbuatan keji,⁹⁹ mereka berkata : "Kami mendapati nenek moyang kami mengerjakan yang demikian itu, dan Allah menyuruh kami mengerjakannya." Katakanlah : "Sesungguhnya Allah tidak menyuruh (mengerjakan) perbuatan yang keji". Mengapa kamu mengada-ada-kan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui?

وَجَدْنَا wajadnā kami mendapati	قَالُوا qālū mereka berkata	فَاحِشَةً fāḥisyatan perbuatan keji	فَعَلُوا fa'alū mereka melakukan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
بِهَا biḥā dengannya	أَمَرْنَا amaranā menyuruh kami	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	آبَاءَنَا ābā'anā bapak- bapak kami	عَلَيْهَا 'alaiḥā atasnya

بِالْفَحْشَاءِ bil-fahsyā'i dengan per- buatan keji	يَأْمُرُ ya'muru menyuruh	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah
--	---------------------------------	--------------------	----------------------------	------------------------------------	---------------------------

تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui	لَا lā tidak	مَا mā apa	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَتَقُولُونَ a taqūlūna apakah kamu me- ngatakan
---	--------------------	------------------	----------------------------	-----------------------	--

Qul amara rabbī bil-qist, wa aqīmū wujūhakum 'inda kulli masjidid wad'ūhu mukhlisīna lahud-dīn, kamā bada'akum ta'ūdūn.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ
عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

29. Katakanlah : "Tuhanku menyuruh menjalankan keadilan". Dan (katakanlah) : "Luruskanlah muka (diri)mu¹⁰⁰ di setiap shalat dan sembahlah Allah dengan mengikhlaskan ketaatanmu kepada-Nya. Sebagaimana Dia telah menciptakan kamu pada permulaan (demikian pulalah) kamu akan kembali kepada-Nya".

أَقِيمُوا aqīmū luruskan	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qistī dengan keadilan	رَبِّي rabbī Tuhanku	أَمَرَ amara telah menyuruh	قُلْ qul katakanlah
--------------------------------	-----------------	--	----------------------------	--------------------------------------	---------------------------

ادْعُوهُ ud'ūhu mohonlah pada-Nya	وَ wa dan	مَسْجِدٍ masjidin masjid	كُلِّ kulli setiap	عِنْدَ 'inda di	وُجُوهَكُمْ wujūhakum wajah- wajahmu
--	-----------------	--------------------------------	--------------------------	-----------------------	---

تَعُودُونَ ta'ūdūna kamu akan kembali	بَدَأَكُمْ bada'akum Dia men- ciptakanmu	كَمَا kamā sebagai- mana	الدِّينَ ad-dīna ketaatan	لَهُ lahu pada-Nya	مُخْلِصِينَ mukhlisīna meng- ikhlaskan
--	---	-----------------------------------	---------------------------------	--------------------------	---

Fariqan hadā wa fariqan haqqa 'alaihitud-dalālah, innahumutta-khazusy-syayāṭina auliyā'a min dū-nillāhi wa yaḥsabūna annahum muhtadūn.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۗ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. Sebagian diberi-Nya petunjuk dan sebagian lagi telah pasti kesesatan bagi mereka. Sesungguhnya mereka menjadikan syaitan-syaitan pelindung (mereka) selain Allah, dan mereka mengira bahwa mereka mendapat petunjuk.

عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	حَقَّ haqqa tetap	فَرِيقًا fariqan sebagian	وَ wa dan	هَدَىٰ hadā Dia beri petunjuk	فَرِيقًا fariqan sebagian
مِنَ min dari	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung	الشَّيَاطِينَ asy-sya- yātina syaitan- syaitan	اتَّخَذُوا ittakhaẓū mereka menjadi- kan	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya me- reka	الضَّلَالَةَ aḍ-ḍalālatu kesesatan
مُهْتَدُونَ muhtadūna orang- orang yang mendapat petunjuk	أَنَّهُمْ annahum bahwa mereka	يَحْسَبُونَ yaḥsabūna mereka mengira	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

Yā banī Ādama khuẓū zinatakum 'inda kulli masjidī wa kulū wasy-rabū wa lā tusrifū, innahū lā yuḥib-bul-musrifīn.

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

31. Hai anak Adam, pakailah pakaianmu yang indah di setiap (memasuki) mesjid,¹⁰¹⁾ makan dan minumlah, dan janganlah berlebih-lebihan.¹⁰¹⁾ Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berlebih-lebihan.

عِنْدَ 'inda di	زِينَتِكُمْ zīnatakum perhiasan- mu	خُذُوا khuzū ambillah/ pakailah	أَدَمَ Ādama Adam	بَنِي banī anak-anak	يَا yā hai
اشْرَبُوا isyrabū minumlah	وَ wa dan	كُلُوا kulū makanlah	وَ wa dan	مَسْجِدٍ masjidin mesjid	كُلِّ kulli setiap
يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	تُسْرِفُوا tusrifū kamu berlebih- lebihan	لَا lā jangan	وَ wa dan
					الْمُسْرِفِينَ al-musri- fīna orang- orang yang berlebih- lebihan

Qul man ḥarrama zīnatallāhil-latī akhraja li 'ibādihi waṭ-ṭayyibāti minar-rizq, qul hiya lil-laẓīna āmanū fil-ḥayātid-dun-yā khālīṣatay yaumal-qiyāmah, kaẓālika nufaṣṣilul-āyāti li qaumiyy ya'lamūn.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
كَذَلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

32. Katakanlah : "Siapakah yang mengharamkan perhiasan dari Allah yang telah dikeluarkan-Nya untuk hamba-hamba-Nya dan (siapa pulakah yang mengharamkan) rezeki yang baik?" Katakanlah : "Semuanya itu (disediakan) bagi orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia, khusus (untuk mereka saja) di hari kiamat".¹⁰³⁾ Demikianlah Kami menjelaskan ayat-ayat itu bagi orang-orang yang mengetahui.

الَّتِي allatī yang	اللَّهُ Allāhī Allah	زِينَةٍ zīnata perhiasan	حَرَّمَ ḥarrama mengha- ramkan	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
الرِّزْقِ ar-rizqi rezeki	مِنْ min dari	الطَّيِّبَاتِ aṭ-ṭayyibāti yang baik- baik	وَ wa dan	لِعِبَادِهِ li 'ibādihī untuk hamba- hamba-Nya	أَخْرَجَ akhraja telah me- ngeluarkan
الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam	أَمُونًا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-laẓīna bagi orang- orang yang	هِيَ hiya dia	قُلْ qul katakanlah
الآيَاتِ al-ayāti ayat-ayat	نُفَصِّلُ nufaṣṣilu Kami men- jelaskan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	خَالِصَةً khāliṣatan khusus	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
				يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum

Qul innamā ḥarrama rabbiyal-fa-wāḥisya mā zahara minhā wa mā baṭana wal-isma wal-bagya bi gairil-ḥaqqi wa an tusyrikū billāhi mā lam yunazzil bihī sulṭānaw wa an taqūlū 'alallāhi mā lā ta'lamūn.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ وَالْأثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

33. Katakanlah : "Tuhanku hanya mengharamkan perbuatan yang keji, baik yang nampak ataupun yang tersembunyi, dan perbuatan dosa, melanggar hak manusia tanpa alasan yang benar, (mengharamkan) mempersekutukan Allah dengan sesuatu yang Allah tidak menurunkan hujjah untuk itu dan (mengharamkan) mengada-adakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui".

مَا mā apa	الْفَوَاحِشَ al-fawā- hisya perbuatan keji	رَبِّي rabbi Tuhanku	حَرَّمَ ḥarrama mengha- ramkan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	بَطْنًا batāna tersem- bunyi	مَا mā apa	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	ظَهَرَ zahara tampak
وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْبَغْيِ al-bagya kedurhaka- an	وَ wa dan	الْإِثْمِ al-iṣma dosa
بِهِ bihi dengannya	يُنزِلُ yunazzil Dia me- nurunkan	لَمْ lam tidak	مَا mā apa	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	أَنْ تُشْرِكُوا an tusyrikū kamu me- nyekutukan
مَا mā apa	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَنْ تَقُولُوا an taqūlū kamu me- ngatakan	وَ wa dan	سُلْطَانًا sulṭānān daili/ hujjah
				تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui	لَا lā tidak

Wa li kulli ummatin ajal, fa izā jā'a ajaluhum lā yasta'khirūna sā'ataw wa lā yastaqdimūn.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

34. Tiap-tiap umat mempunyai batas waktu;¹⁰⁴⁾ maka apabila telah datang waktunya mereka tidak dapat mengundurkannya barang sesaat pun dan tidak dapat (pula) memajukannya.

جَاءَ jā'a telah datang	فَإِذَا fa izā maka apabila	أَجَلٌ ajalun batas waktu	أُمَّةٍ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli pada tiap-tiap	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	سَاعَةً sā'atan semaat	يَسْتَأْخِرُونَ yasta'khi- rūna mereka mengun- durkan	لَا lā tidak	أَجْلَهُمْ ajaluhum batas wak- tu mereka
					يَسْتَقْدِمُونَ yastaqdi- mūna mereka mendahu- lukan

Yā banī Ādama immā ya'tiyanna-kum rusulum minkum yaquṣṣūna 'alaikum āyātī fa manittaqā wa aṣlahā fa lā khaufun 'alahim wa lā hum yaḥzanūn.

يَا بَنِي آدَمِ إِنَّمَا يُتَيْنَاكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَن اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

35. Hai anak-anak Adam, jika datang kepadamu rasul-rasul dari kamu yang menceritakan kepadamu ayat-ayat-Ku, maka barangsiapa yang bertakwa dan mengadakan perbaikan, tidaklah ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

رُسُلٌ rusulun rasul- rasul	يَأْتِيَنَّكُمْ ya'tiyan- nakum datang kepadamu	إِمَّا immā jika	أَدَمَ Ādama Adam	بَنِي banī anak-anak	يَا yā hai
اتَّقُوا ittaqā bertakwa	فَمَنْ fa man maka siapa	آيَاتِي āyātī ayat- ayat-Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يَقُصُّونَ yaquṣṣūna mencerita- kan	مِنْكُمْ minkum dari kamu
وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihīm atas mereka	خَوْفٌ khaufun kekhawa- tiran	فَلَا fa lā maka tiada	أَصْلَحَ aṣlahā mengada- kan per- baikan	وَ wa dan
			يَحْزَنُونَ yahzanūna mereka berse- dih hati	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak

Wal-lazīna kaẓẓabū bi āyātina was-takbarū 'anhā ulā'ika aṣḥābun-nār, hum fiḥā khālīdūn.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

36. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan menyombongkan diri terhadapnya, mereka itu penghuni-penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

اسْتَكْبَرُوا istakbarū mereka menyom- bongkan diri	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kaẓẓabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
--	-----------------	--	--	---	-----------------

فِيهَا
fīhā
di dalam-nya

هُمْ
hum
mereka

النَّارِ
an-nāri
neraka

أَصْحَابُ
aṣḥābu
penghuni

أُولَئِكَ
ulā'ika
mereka itu

عَنْهَا
'anhā
darinya

خَالِدُونَ
khālidūna
mereka kekal

Fa man azlamu mimmaniftarā 'alallāhi kaziban au kazzaba bi āyātih, ulā'ika yanāluhum naṣībuhum minal-kitāb, ḥattā izā jā'athum rusulunā yata-waffaunahum qālū aina mā kuntum tad'ūna min dūnillāh, qālū dallū 'annā wa syahidū 'alā anfusihim annahum kānū kāfirīn.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ
حَتَّى إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُتَوَقَّوْنَهُمْ قَالُوا
إِنَّا مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا
ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيْنَا فَنُفِيسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

37. Maka siapakah yang lebih zalim dari orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Orang-orang itu akan memperoleh bagian yang telah ditentukan untuknya dalam kitab (Lauh Mahfuzh); hingga bila datang kepada mereka utusan-utusan Kami (malaikat) untuk mengambil nyawanya, (di waktu itu) utusan Kami bertanya : "Di mana (berhala-berhala) yang biasa kamu sembah selain Allah?" Orang-orang musyrik itu menjawab : "Berhala-berhala itu semuanya telah lenyap dari kami", dan mereka mengakui terhadap diri mereka bahwa mereka adalah orang-orang yang kafir.

اللَّهُ
Allāhi
Allah

عَلَى
'alā
atas

افْتَرَى
iftarā
mengada-
adakan

مِمَّنْ
mimman
dari
orang

أَظْلَمُ
azlamu
lebih zalim

فَمَنْ
fa man
maka
siapa

يَنَالُهُمْ yanāluhum mereka mendapat	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بِآيَاتِهِ bi āyātihi dengan ayat-ayat- Nya	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan
جَاءَهُمْ jā'athum datang kepada mereka	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā hingga	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	مِنْ min dari	نَصِيبُهُمْ naṣībuhum bagian mereka
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مَا mā apa	أَيْنَ aina di mana	قَالُوا qālū mereka berkata	يَتَوَقَّعُهُمْ yatawaf- faunahum mematikan mereka	رُسُلَنَا rusulunā utusan- utusan Kami
ضَلُّوا dallū mereka te- lah lenyap	قَالُوا qālū mereka berkata	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna menyeru
أَنَّهُمْ annahum bahwa mereka	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	عَلَى 'alā atas	شَهِدُوا syahidū mereka mengakui	وَ wa dan	عَنَّا 'annā dari kami
				كَافِرِينَ kāfirīna orang- orang yang kafir	كَانُوا kānū adalah mereka

Qāladkhulū fī umamin qad khalat min qablikum minal-jinni wal-insi fin-nāri kullamā dakhalat ummatul la'anat ukhtahā, hattā izaddarakū fihā jamī'an qālat ukhrāhum li ulāhum rabbanā hā'ulā'i adallūnā fa ātihim 'azāban di'fam minan-nār, qāla li kullin di'fuw wa lākil lā ta'lamūn.

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَّمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ
أُمَّةٌ لَعْنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا دَارَ كُوفِيهَا
جَمِيعًا قَالَتْ أَخْرَجْنَاهُمْ لَأُولَاهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
أَضَلُّونَا فَاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ
قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

38. Allah berfirman : "Masuklah kamu sekalian ke dalam neraka bersama umat-umat jin dan manusia yang telah terdahulu sebelum kamu. Setiap suatu umat masuk (ke dalam neraka), dia mengutuk kawannya (yang menyesatkannya); sehingga apabila mereka masuk semuanya berkatalah orang-orang yang masuk kemudian¹⁰⁵⁾ di antara mereka kepada orang-orang yang masuk terdahulu :¹⁰⁶⁾ "Ya Tuhan kami, mereka telah menyesatkan kami, sebab itu datangkanlah kepada mereka siksaan yang berlipat ganda dari neraka". Allah berfirman : "Masing-masing mendapat (siksaan), yang berlipat ganda, akan tetapi kamu tidak mengetahui".

خَلَتْ	قَدْ	أُمَّمٍ	فِي	ادْخُلُوا	قَالَ
khalat berlalu	qad sungguh	umamin umat-umat	fī dalam	udkhulū masuklah kamu	qāla Dia berkata
الْإِنْسِ	وَ	الْجِنَّ	مِنْ	قَبْلِكُمْ	مِنْ
al-insi manusia	wa dan	al-jinni jin	min dari	qablikum sebelum kamu	min dari
لَعْنَتْ	أُمَّةٌ	دَخَلَتْ	كُلَّمَا	النَّارِ	فِي
la'anat dia me- ngutuk	ummatun umat	dakhalat masuk	kullamā setiap kali	an-nāri neraka	fī dalam

جَمِيعًا jami'an semuanya	فِيهَا fīhā di dalam-nya	أَدَارَكُوا iddārakū mereka masuk	إِذَا izā apabila	حَتَّى ḥattā sehingga	أُخْتَهَا ukhtahā saudara-nya
أَضَلُّونَا aḍallūnā telah me-nyesatkan kami	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	لِأُولَئِهِمْ li ulāhum kepada yang awal dari me-reka	أُخْرِهِمْ ukhrāhum yang akhir dari me-reka	قَالَتْ qālat berkata
قَالَ qāla Dia berkata	النَّارِ an-nāri neraka	مِنْ min dari	ضَعْفًا ḍi'fan berlipat ganda	عَذَابًا 'azāban siksaan	فَاتِهِمْ fa ātihim maka da-tangkanlah kepada mereka
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me-ngetahui	لَا lā tidak	لَٰكِن lākin tetapi	وَ wa dan	ضَعْفًا ḍi'fun berlipat ganda	لِكُلِّ li kullin bagi masing-masing

Wa qālat ulāhum li ukhrāhum famā kāna lakum 'alainā min faḍlin fa zūqul-'azāba bimā kuntum taksibūn.

وَقَالَتْ أُولَئِهِمْ لِأُخْرِهِمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا
مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ٣٩

39. Dan berkata orang-orang yang masuk terdahulu di antara mereka kepada orang-orang yang masuk kemudian : "Kamu tidak mempunyai kelebihan sedikit pun atas kami, maka rasakanlah siksaan karena perbuatan yang telah kamu lakukan".

<p>كَانَ</p> <p>kāna</p> <p>adalah dia</p>	<p>فَمَا</p> <p>famā</p> <p>maka tidak</p>	<p>لِأَخْرَاهُمْ</p> <p>li ukhrā- hum</p> <p>kepada yang akhir dari me- reka</p>	<p>أُولَهُمْ</p> <p>ulāhum</p> <p>yang awal dari me- reka</p>	<p>قَالَتْ</p> <p>qālat</p> <p>berkata</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>الْعَذَابِ</p> <p>al-'azāba</p> <p>siksaan</p>	<p>فَذُوقُوا</p> <p>fa zūqū</p> <p>maka rasakanlah</p>	<p>فَضْلٍ</p> <p>fadlin</p> <p>kelebihan</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>عَلَيْنَا</p> <p>'alainā</p> <p>atas kami</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum</p> <p>padamu</p>
			<p>تَكْسِبُونَ</p> <p>taksibūna</p> <p>kamu lakukan</p>	<p>كُنْتُمْ</p> <p>kuntum</p> <p>adalah kamu</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā</p> <p>dengan apa</p>

Innal-lazīna kazzabū bi āyātina wastakbarū 'anhā lā tufattaḥu lahum abwābus-samā'i wa lā yadkhu-lūnal-jannata ḥattā yalijal-jamalu fī sammil-khiyāt, wa kazālika najzil-mujrimin.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

40. Sesungguhnya orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan menyombongkan diri terhadapnya, sekali-kali tidak akan dibukakan bagi mereka pintu-pintu langit¹⁰⁷⁾ dan tidak (pula) mereka masuk surga, hingga unta masuk ke lubang jarum.¹⁰⁸⁾ Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang berbuat kejahatan.

<p>اسْتَكْبَرُوا</p> <p>istakbarū</p> <p>menyom- bongkan diri</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِآيَاتِنَا</p> <p>bi āyātina</p> <p>dengan ayat-ayat Kami</p>	<p>كَذَّبُوا</p> <p>kazzabū</p> <p>mendusta- kan</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang- orang yang</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguh- nya</p>
---	--------------------------------	---	--	---	--

السَّمَاءِ as-samā'i langit	أَبْوَابٍ abwābu pintu-pintu	لَهُمْ lahum bagi mereka	تُفَاتِحُ tufattaḥu dibukakan	لَا lā tidak	عَنْهَا 'anhā darinya
يَلِجُ yalija masuk	حَتَّى hattā sehingga	الْجَنَّةِ al-jannata surga	يَدْخُلُونَ yadkhulūna mereka masuk	لَا lā tidak	وَ wa dan
كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan	الْخِيَاطِ al-khiyāṭi jahit	سَمِّ sammi lubang jarum	فِي fī dalam	الْجَمَلِ al-jamali unta
				الْمُجْرِمِينَ al-mujri- mīna orang- orang yang berdosa	نَجِزِي najzī Kami membalas

Lahum min Jahannama mihāduw wa min fauqihim gawāsy, wa kazālika najziz-ẓālimīn.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مَهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ عَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجِزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

41. Mereka mempunyai tikar tidur dari api neraka dan di atas mereka ada selimut (api neraka).¹⁰⁹⁾ Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	وَ wa dan	مِهَادٍ mihādun tikar tidur	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka
---------------------	-----------------	-----------------------------------	------------------------------------	---------------------	-----------------------------------

الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	نَجَزِي najzī Kami membalas	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan	غَوَّاشٍ gawāsyin tutup/ selimut	فَوْقِهِمْ fauqihim atas mereka
---	--------------------------------------	--	-----------------	---	--

Wal-lazīna āmanū wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāti lā nukallifu nafsān illā wus‘ahā ulā’ika aṣḥābul-jannah, hum fiḥā khālidūn.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ
نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

42. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, Kami tidak memikulkan kewajiban kepada diri seseorang melainkan sekedar kesanggupannya, mereka itulah penghuni-penghuni surga; mereka kekal di dalamnya.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا ‘amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
أُولَئِكَ ulā’ika mereka itu	وُسْعَهَا wus‘ahā kesang- gupannya	إِلَّا illā kecuali	نَفْسًا nafsān seseorang	نُكَلِّفُ nukallifu Kami mem- bebani	لَا lā tidak
خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	فِيهَا fiḥā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	

Wa naza’nā mā fī ṣudūrihim min gillin tajrī min taḥtihimul-anhār, wa qālul-ḥamdulillāhil-laẓī hadānā li hāzā, wa mā kunnā li nahtadiya lau

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ

lā an hadānallāh, laqad jā'at rusulu
rabbinā bil-ḥaqq, wa nūdū an til-
kumul-jannatu ūristumūhā bimā
kuntum ta'malūn.

هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولُ
رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تُلَكُمُ الْجَنَّةُ
أَوْ تَشْتُمُوهُمَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Dan Kami cabut segala macam dendam yang berada di dalam dada mereka; mengalir di bawah mereka sungai-sungai dan mereka berkata : "Segala puji bagi Allah yang telah menunjuki kami kepada (surga) ini. Dan kami sekali-kali tidak akan mendapat petunjuk kalau Allah tidak memberi kami petunjuk. Sesungguhnya telah datang rasul-rasul Tuhan kami, membawa kebenaran". Dan diserukan kepada mereka : "Itulah surga yang diwariskan kepadamu, disebabkan apa yang dahulu kamu kerjakan".

مِنْ min dari	صُدُّوهُمْ ṣudūrihim dada mereka	فِي fī dalam	مَا mā apa	نَزَعْنَا naza'nā Kami cabut	وَ wa dan
وَ wa dan	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهِمْ taḥtihim bawah mereka	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	غِلِّ gillīn dengki
لِهَذَا li hāzā kepada ini	هَدَانَا hadānā telah menunjuk kami	الَّذِي allazī yang	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	قَالُوا qālū mereka berkata
لَا lā tidak	لَوْ lau kalau	لِنَهْتِدِي linahṭidi kepada petunjuk	كُنَّا kunnā adalah kami	مَا mā tidak	وَ wa dan

رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	رُسُلُ rusulu rasul-rasul	جَاءَتْ jā'at telah datang	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ هَدَانَا an hadānā menunjuki kami
أُورِثْتُمُوهَا ūriṣṭumūhā kamu me- warisinya	الْجَنَّةُ al-jannatu surga	أَنْ تِلْكُمْ an tilkum adalah	نُودُوا nūdū mereka diseru	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar
			تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā sebab

Wa nādā aṣḥābul-jannati aṣḥāban-nāri an qad wajadnā mā wa'adanā rabbunā ḥaqqan fa hal wajattum mā wa'ada rabbukum ḥaqqā, qālū na'am. Fa azzana mu'azzinum bainahum al la'natullāhi 'alaz-zālimin.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ
وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا
وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ
بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. Dan penghuni-penghuni surga berseru kepada penghuni-penghuni neraka (dengan mengatakan) : "Sesungguhnya kami dengan sebenarnya telah memperoleh apa yang Tuhan kami menjanjikannya kepada kami. Maka apakah kamu telah memperoleh dengan sebenarnya apa (azab) yang Tuhan kamu menjanjikannya (kepadamu)?" Mereka (penduduk neraka) menjawab : "Betul". Kemudian seorang penyeru (malaikat) mengumumkan di antara kedua golongan itu : "Kutukan Allah ditimpakan kepada orang-orang yang zalim,

النَّارِ an-nāri neraka	أَصْحَابِ aṣḥāba penghuni	الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابِ aṣḥābu penghuni	نَادَى nādā menyeru	وَ wa dan
-------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---------------------------	-----------------

رَبَّنَا rabbunā Tuhan kami	وَعَدْنَا wa'adanā menjanjikan pada kami	مَا mā apa	وَجَدْنَا wajadnā kami mendapat	قَدْ qad sesungguh- nya	أَنَّ an bahwa
رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	وَعَدَّ wa'ada menjanjikan	مَا mā apa	وَجَدْتُمْ wajadtum kamu mendapat	فَهَلْ fa hal maka apakah	حَقًّا ḥaqqan sebenarnya
بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	مُؤَذِّنٌ mu'azzinun penyeru	فَأَذَّنَ fa azzana maka menyuruh	نَعَمْ na'am ya	قَالُوا qālū mereka berkata	حَقًّا ḥaqqan sebenarnya
الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhi Allah	لَعْنَةً la'natu kutukan	أَنَّ an bahwa	

Allazīna yaşuddūna 'an sabilillāhi wa yabgūnahā 'iwajā, wa hum bil-ākhirati kāfirūn.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. (yaitu) orang-orang yang menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah dan menginginkan agar jalan itu menjadi bengkok, dan mereka kafir kepada kehidupan akhirat".

يَبْغُونَهَا yabgūnahā mereka menginginkannya	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabitillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaşuddūna mencegah	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
--	-----------------	---	---------------------	-------------------------------------	---

كَافِرُونَ kāfirūna mereka kafir	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	عِوَجًا 'iwajan bengkok
---	---	-----------------------	-----------------	-------------------------------

Wa bainahumā hijāb, wa 'alal-a'rāfi rijāluy ya'rifūna kullam bi simāhum, wa nādaū aṣḥābal-jannati an salāmun 'alaikum, lam yadkhuḥūhā wa hum yaṭma'un.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ
يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ وَنَادَاوُ الْأَصْحَابِ
الْجَنَّةِ أَنْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا
وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dan di antara keduanya (penghuni surga dan neraka) ada batas; dan di atas A'rāf¹¹⁰ itu ada orang-orang yang mengenal masing-masing dari dua golongan itu dengan tanda-tanda mereka. Dan mereka menyeru penduduk surga : "Salāmun 'alaikum".¹¹¹ Mereka belum lagi memasukinya sedang mereka ingin segera (memasukinya).

الْأَعْرَافِ al-a'rāfi A'rāf	عَلَى 'alā di atas	وَ wa dan	حِجَابٌ hijābun batas	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara mereka	وَ wa dan
نَادَاوُ nādaū mereka menyeru	وَ wa dan	بِسِيمَاهُمْ bi simā- hum dengan tanda- tanda mereka	كُلًّا kullan masing- masing	يَعْرِفُونَ ya'rifūna mereka menkenal	رِجَالٌ rijālun laki-laki
لَمْ lam belum	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	سَلَامٌ salāmun keselamat- an	أَنَّ an bahwa	الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابِ aṣḥāba penghuni

يَطْمَعُونَ

yatma'ūna
mereka
meng-
harapkan

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

يَدْخُلُوهَا

yadkhuḥā
mereka
memasuki-
nya

Wa izā ṣurifat absāruhum tilqā'a
aṣḥābin-nāri qālū rabbanā lā taj'alnā
ma'al-qaumiz-ẓālimīn.

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. Dan apabila pandangan mereka dialihkan ke arah penghuni neraka, mereka berkata : "Ya Tuhan kami, janganlah Engkau tempatkan kami bersama-sama orang-orang yang zalim itu".

أَصْحَابِ	تِلْقَاءَ	أَبْصَارُهُمْ	صُرِفَتْ	إِذَا	وَ
aṣḥābi penghuni	tilqā'a ke arah	absāruhum pandangan mereka	ṣurifat dialihkan	izā apabila	wa dan
مَعَ	تَجْعَلْنَا	لَا	رَبَّنَا	قَالُوا	النَّارِ
ma'a bersama	taj'alnā Engkau tempatkan kami	lā jangan	rabbanā Tuhan kami	qālū mereka berkata	an-nāri neraka
				الظَّالِمِينَ	الْقَوْمِ
				az-ẓāli- mīna orang- orang yang zalim	al-qaumi kaum

Wa nādā aṣḥābul-a'rāfi rijālay ya'-
rifūnahum bi simāhum qālū mā
agnā 'ankum jam'ukum wa mā
kuntum tastakbirūn.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا لَا يَعْرفُونَهم
بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ
وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan orang-orang yang di atas A'rāf memanggil beberapa orang (pemuka-pemuka orang kafir) yang mereka mengenalnya dengan tanda-tandanya dengan mengatakan : "Harta yang kamu kumpulkan dan apa yang selalu kamu sombongkan itu, tidaklah memberi manfaat kepadamu".

يَعْرِفُونَهُمْ ya'rifū-nahum mereka mengenalnya	رِجَالًا rijālan beberapa laki-laki	الْأَعْرَافِ al-a'rāfi A'rāf	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	نَادَى nādā menyeru	وَ wa dan
جَمَعْتُمْ jam'ukum kamu kumpulkan	عَنْكُمْ 'ankum darimu	أَغْنَى agnā bermanfaat	مَا mā tidak	قَالُوا qālū mereka berkata	بِسِيمَاهُمْ bi simāhum dengan tanda-tanda mereka
		تَسْتَكْبِرُونَ tastakbirūna kamu sombongkan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مَا mā apa	وَ wa dan

A hā'ulā'il-lazīna aqsamtum lā yanāluhumullāhu bi raḥmah, udkhuulujannata lā khaufun 'alaikum wa lā antum taḥzanūn.

أَهْوَالِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ قَدْ
أَدْخَلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا أَنتُمْ
مَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

49. (Orang-orang di atas A'rāf bertanya kepada penghuni neraka) : "Itukah orang-orang¹¹²⁾ yang kamu telah bersumpah bahwa mereka tidak akan mendapat rahmat Allah?" (Kepada orang mukmin itu dikatakan) : "Masuklah ke dalam surga, tidak ada kekhawatiran terhadapmu dan tidak (pula) kamu beresedih hati".

اللَّهُ Allāhu Allah	يَنَالُهُمْ yanāluhum mereka mendapat	لَا lā tidak	أَقْسَمْتُمْ aqsamtum kamu telah bersumpah	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	أَهْوَالِ a hā'ulā'i apakah mereka ini
----------------------------	---	--------------------	--	---	--

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	خَوْفٍ khaufun kekhwawiran	لَا lā tiada	الْجَنَّةِ al-jannata surga	أَدْخُلُوا udkhlū masuklah	بِرَحْمَةٍ bi rahmatin dengan rahmat
	تَحْزَنُونَ tahzanūna kamu ber- sedih hati	أَنْتُمْ antum kamu	لَا lā tidak	وَ wa dan	

Wa nādā aṣḥābun-nāri aṣḥābal-jannati an afīdū 'alainā minal-mā'i au mimmā razaqakumullāh, qālū innallāha ḥarramahumā 'alal-kāfirin,

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَا عَلَى الْكَافِرِينَ ٥٠

50. Dan penghuni neraka menyeru penghuni surga : "Limpahkanlah kepada kami sedikit air atau makanan yang telah direzekikan Allah kepadamu". Mereka (penghuni surga) menjawab : "Sesungguhnya Allah telah mengharamkan keduanya itu atas orang-orang kafir,

الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابِ aṣḥāba penghuni	النَّارِ an-nāri neraka	أَصْحَابِ aṣḥābu penghuni	نَادَى nādā menyeru	وَ wa dan
مِمَّا mimmā dari apa	أَوْ au atau	الْمَاءِ al-mā'i air	مِنْ min dari	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْ أَفِيضُوا an afīdū limpahkanlah
حَرَّمَ ḥarramahumā mengharamkan keduanya	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālū mereka berkata	اللَّهُ Allāhu Allah	رَزَقَكُمُ razaqakum telah memberimu rezeki

الْكَافِرِينَ
al-kāfirīna
orang-
orang kafir

عَلَى
'alā
atas

allazīnattakhażū dīnahum lahwaw wa la'ibaw wa garrathumul-ḥayātud-dun-yā. Fal-yauma nansāhum kamā nasū liqā'a yaumihim hāzā wa mā kānū bi āyatinā yajhadūn.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمْ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ
يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَتَّبِعُونَ ﴿٥١﴾

51. (yaitu) orang-orang yang menjadikan agama mereka sebagai main-main dan senda-gurau, dan kehidupan dunia telah menipu mereka". Maka pada hari (kiamat) ini, Kami melupakan mereka sebagaimana mereka melupakan pertemuan mereka dengan hari ini, dan (sebagaimana) mereka selalu mengingkari ayat-ayat Kami.

لَعِبًا la'iban permainan	وَ wa dan	لَهْوًا lahwan senda gurau	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	اتَّخَذُوا ittakhażū menjadi- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
نَسَاهُمْ nansāhum Kami melupakan mereka	فَالْيَوْمَ fal-yauma maka hari ini	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayātu kehidupan	غَرَّتْهُمْ garrathum telah meni- pu mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	هَذَا hāzā ini	يَوْمِهِمْ yaumihim hari mereka	لِقَاءَ liqā'a pertemuan	نَسُوا nasū mereka melupakan	كَمَا kamā sebagai- mana
		يَجْحَدُونَ yajhadūna mereka meng- ingkari	بِآيَاتِنَا bi āyatinā dengan ayat-ayat Kami	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa

Wa laqad ji'nāhum bi kitābin faṣ-
ṣalnāhu 'alā 'ilmin hudaw wa raḥ-
matal li qaumiyyu' minūn.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

52. Dan sesungguhnya Kami telah mendatangkan sebuah Kitab (Al Qur'an) kepada mereka yang Kami telah menjelaskannya atas dasar pengetahuan Kami;⁽¹³⁾ menjadi petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman.

عَلَىٰ 'alā atas	فَصَّلْنَاهُ faṣṣalnāhu Kami men- jelaskan- nya	بِكِتَابٍ bi kitābin dengan kitab	جِئْنَاهُمْ ji'nāhum Kami telah mendatang- kan pada mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	رَحْمَةً raḥmatan rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	عِلْمٍ 'ilmin pengetahu- an

Hal yanzurūna illā ta'wilah, yauma
ya'ti ta'wiluhū yaqūlul-lazīna nasūhu
min qablu qad jā'at rusulu rabbinā
bil-ḥaqq, fa hal lanā min syufa'a'a
fa yasyfa'ū lanā au nuraddu fa
na'mala gairal-lazī kunnā na'mal, qad
khasirū anfusahum wa ḍalla 'anhum
mā kānū yaftarūn.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتُ تَأْوِيلَهُ
يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ
رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا
لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ
قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

53. Tiadalah mereka menunggu-nunggu kecuali (terlaksananya kebenaran) Al Qur'an itu. Pada hari datangnya kebenaran pemberitaan Al Qur'an itu, berkatalah orang-orang yang melupakannya⁽¹⁴⁾ sebelum itu : "Sesungguhnya telah datang rasul-rasul Tuhan kami membawa yang hak, maka adakah bagi kami pemberi syafaat yang akan memberi syafaat bagi kami, atau dapatkah kami dikembalikan (ke dunia) sehingga kami dapat beramal yang lain dari yang pernah kami amalkan?" Sungguh mereka telah merugikan diri mereka sendiri dan telah lenyaplah dari mereka tuhan-tuhan yang mereka ada-adakan.

يَأْتِي ya'tī datang	يَوْمَ yauma hari	تَأْوِيلَهُ ta'wīlahū keterangan- annya	إِلَّا illā kecuali	يَنْظُرُونَ yanẓurūna mereka menunggu	هَلْ hal tiadalah
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	نَسُوهُ nasūhu melupa- kannya	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	يَقُولُ yaqūlu berkata	تَأْوِيلَهُ ta'wīluhū keterangan- annya
فَهَلْ fa hal maka adakah	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	رَبِّنَا rabbinā Tuhan kami	رُسُلُ rusulu rasul-rasul	جَاءَتْ jā'at telah datang	قَدْ qad sesungguh- nya
أَوْ au atau	لَنَا lanā bagi kami	فَيَشْفَعُوا fa yasyfa'ū maka dia memberi syafaat	شُفَعَاءَ syufa'a'a pemberi syafaat	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kami
نَعْمَلُ na'malu kami beramal	كُنَّا kunnā adalah kami	الَّذِي allaẓī yang	غَيْرَ gaira selain	فَنَعْمَلُ fa na'mala maka kami beramal	رُدُّ nuraddu kami di- kembalikan
عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	ضَلَّ ḍalla telah lenyap	وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusa- hum diri mereka	خَسِرُوا khasirū mereka telah merugikan	قَدْ qad sungguh

يَفْتَرُونَ
yaftarūna
mereka
ada-
adakan

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

مَا
mā
apa

Inna rabbakumul-lāhul-lazī khalaqas-samāwāti wal-arḍa fī sittati ay-yāmin ṣummastawā 'alal-'Arsy, yug-syil-lailan-nahāra yaṭlubuhū ḥaṣī-saw wasy-syamsa wal-qamara wan-nujūma musakhkharātīm bi amrihī alā lahul-khalqu wal-amr, tabā-rakallāhu rabbul-'ālamīn.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشَى
اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ اللَّهِ
الْخَالِقِ وَالْأَمْرِ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

54. Sesungguhnya Tuhan kamu ialah Allah yang telah menciptakan langit dan bumi dalam enam masa, lalu Dia bersemayam di atas 'Arsy.¹¹⁵ Dia menutupkan malam kepada siang yang mengikutinya dengan cepat, dan (diciptakan-Nya pula) matahari, bulan dan bintang-bintang (masing-masing) tunduk kepada perintah-Nya. Ingatlah, menciptakan dan memerintah hanyalah hak Allah. Maha Suci Allah, Tuhan semesta alam.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalaqa telah men- ciptakan	الَّذِي allażī yang	اللَّهُ Allāhu Allah	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
ثُمَّ ṣumma kemudian	أَيَّامٍ ayyāmin hari	سِتَّةَ sittati enam	فِي fī dalam	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan
النَّهَارَ an-nahāra siang	اللَّيْلَ al-laila malam	يُغْشَى yugsyī Dia me- nutupkan	الْعَرْشِ al-'Arsyi Arsyi	عَلَى 'alā di atas	اسْتَوَىٰ istawā Dia ber- semayam

الْقَمَرَ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	وَ wa dan	حَيْثًا hašīsan dengan cepat	يَطْلُبُهُ yaṭlubuhū mengikuti- nya
لَهُ lahu bagi-Nya	الَا alā ingatlah	بِأَمْرِهِ bi amrihī dengan pe- rintah-Nya	مُسَخَّرَاتٍ musakh- kharātin tunduk	النُّجُومِ an-nujūma bintang- bintang	وَ wa dan
رَبِّ rabbu Tuhan	اللَّهُ Allāhu Allah	تَبَارَكَ tabāraka Maha Suci	الْأَمْرِ al-amru perintah	وَ wa dan	الْخَلْقِ al-khalqu penciptaan
					الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam

Ud‘ū rabbakum taḍarru‘aw wa khuf-
yah, innaḥū lā yuḥibbul-mu‘taḍīn.

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ۝

55. Berdoalah kepada Tuhanmu dengan berendah diri dan suara yang lembut. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang melampaui batas.¹¹⁶⁾

إِنَّهُ innaḥū sesungguh- nya Dia	خُفْيَةً khufyatan sembunyi/ suara lembut	وَ wa dan	تَضَرُّعًا taḍarru‘an berendah diri	رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	أَدْعُوا ud‘ū berdoalah
--	---	-----------------	--	----------------------------------	-------------------------------

<p>المُعْتَدِينَ</p> <p>al-mu'ta-dīna</p> <p>orang-orang yang melampaui batas</p>	<p>يُحِبُّ</p> <p>yuhibbu</p> <p>menyukai</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>
---	---	-----------------------------------

Wa lā tufsidū fil-arḍi ba'da iṣlāhihā wad'ūhu khaufaw wa tama'a, inna raḥmatallāhi qarībum minal-muḥsinīn.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ
اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

56. Dan janganlah kamu membuat kerusakan di muka bumi, sesudah (Allah) memperbaikinya dan berdoalah kepada-Nya dengan rasa takut (tidak akan diterima) dan harapan (akan dikabulkan). Sesungguhnya rahmat Allah amat dekat kepada orang-orang yang berbuat baik.

<p>بَعْدَ</p> <p>ba'da</p> <p>sesudah</p>	<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍi</p> <p>bumi</p>	<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>di</p>	<p>تُفْسِدُوا</p> <p>tufsidū</p> <p>kamu membuat kerusakan</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>jangan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>طَمَعًا</p> <p>tama'an</p> <p>harapan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>خَوْفًا</p> <p>khaufan</p> <p>perasaan takut</p>	<p>ادْعُوهُ</p> <p>ud'ūhu</p> <p>berdoalah pada-Nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>إِصْلَاحِهَا</p> <p>iṣlāhihā</p> <p>memperbaikinya</p>
<p>الْمُحْسِنِينَ</p> <p>al-muḥsinīna</p> <p>orang-orang yang berbuat baik</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>قَرِيبٌ</p> <p>qarībum</p> <p>dekat</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>رَحْمَتٍ</p> <p>raḥmata</p> <p>rahmat</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguhnya</p>

Wa huwal-lazī yursilur-riyāha busyram baina yadai rahmatih, hattā izā aqallat saḥāban siqālan suqnāhu li baladim mayyitin fa anzalnā bihil-mā'a fa akhrajnā bihī min kullis-samarāt, kazālika nukhrijul-mautā la'allakum tazakkarūn.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۗ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

57. Dan Dialah yang meniupkan angin sebagai pembawa berita gembira sebelum kedatangan rahmat-Nya (hujan); hingga apabila angin itu telah membawa awan mendung, Kami halau ke suatu daerah yang tandus, lalu Kami turunkan hujan di daerah itu, maka Kami keluarkan dengan sebab hujan itu pelbagai macam buah-buahan. Seperti itulah Kami membangkitkan orang-orang yang telah mati, mudah-mudahan kamu mengambil pelajaran.

بُشْرًا busyran berita gembira	الرِّيَّاحَ ar-riyāḥa angin	يُرْسِلُ yursilu mengirim- kan	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
سَحَابًا saḥāban awan	أَقَلَّتْ aqallat telah membawa	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga	رَحْمَتِهِ raḥmatihī rahmat- Nya	بَيْنَ يَدَيْ baina yadai di hadapan
بِهِ bihī dengannya	فَأَنْزَلْنَا fa anzalnā lalu Kami turunkan	مَيِّتٍ mayyitin mati	لِبَلَدٍ li baladin pada daerah	سُقْنَاهُ suqnāhu Kami mem- bawanya	ثِقَالًا siqālan berat
الثَّمَرَاتِ aṣ-samarāti buah- buahan	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	بِهِ bihī dengannya	فَأَخْرَجْنَا fa akhrajnā lalu Kami keluarkan	الْمَاءَ al-mā'a air

تَذَكَّرُونَ	لَعَلَّكُمْ	الْمَوْتَى	نُخْرِجُ	كَذَلِكَ
tazakkarūna mengambil pelajaran	la'allakum supaya kamu	al-mautā orang- orang mati	nukhriju Kami me- ngeluarkan	każālika demikian- lah

Wal-baladut-tayyibu yakhruju nabātuhū bi izni rabbih, wal-laẓī khabuša lā yakhruju illā nakidā, każālika nuṣarriful-āyāti li qaumiyyasykurūn.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبَثٌ لَّا يَخْرِجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

58. Dan tanah yang baik, tanaman-tanamannya tumbuh subur dengan seizin Allah; dan tanah yang tidak subur, tanaman-tanamannya hanya tumbuh merana. Demikianlah Kami mengulangi tanda-tanda kebesaran (Kami) bagi orang-orang yang bersyukur.

بِإِذْنِ	نَبَاتُهُ	يَخْرِجُ	الطَّيِّبُ	الْبَلَدُ	وَ
bi izni dengan izin	nabātuhū tanam-ta- namannya	yakhruju dia me- ngeluarkan	aṭ-tayyibu yang baik	al-baladu daerah	wa dan
يَخْرِجُ	لَا	خَبَثٌ	الَّذِي	وَ	رَبِّهِ
yakhruju dia me- ngeluarkan	lā tidak	khabuša yang buruk	allaẓī yang	wa dan	rabbihī Tuhannya
لِقَوْمٍ	الْآيَاتِ	نُصَرِّفُ	كَذَلِكَ	نَكِدًا	إِلَّا
li qaumin bagi kaum	al-āyāti tanda- tanda	nuṣarrifu Kami mengulangi	każālika demikian- lah	nakidan susah	illā kecuali

يَشْكُرُونَ
yasykurūna
mereka
bersyukur

Laqad arsalnā Nūḥan ilā qaumiḥi fa qāla yā qaumi 'budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, innī akhāfu 'alaikum 'azāba yaumin 'azīm.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ
إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

59. Sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya lalu ia berkata : "Wahai kaumku sembahlah Allah, sekali-kali tak ada Tuhan bagimu selain-Nya". Sesungguhnya (kalau kamu tidak menyembah Allah), aku takut kamu akan ditimpa azab hari yang besar (kiamat).

فَقَالَ fa qāla lalu ia berkata	قَوْمِهِ qaumiḥi kaumnya	إِلَىٰ ilā kepada	نُوحًا Nūḥan Nuh	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u 'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	أَخَافُ akhāfu aku takut	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin tuhan	مِّنْ min dari
			عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksaan

Qālal-mala'u min qaumiḥi innā lanarāka fī ḍalālim mubīn.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

60. Pemuka-pemuka dari kaumnya berkata : "Sesungguhnya kami memandang kamu berada dalam kesesatan yang nyata".

لَرَأَيْتَكَ lanarāka sungguh kami me- lihat kamu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَوْمِهِ qaumihī kaumnya	مِنْ min dari	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata
			مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ dalālin kesesatan	فِي fī dalam

Qāla yā qaumi laisa bī dalālatuw
wa lakinnī rasūlum mir rabbil-‘āla-
mīn.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

61. Nuh menjawab : "Hai kaumku, tak ada padaku kesesatan sedikit pun tetapi aku adalah utusan dari Tuhan semesta alam".

ضَلَالَةٌ dalālatun kesesatan	بِي bī padaku	لَيْسَ laisa tiada	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla ia berkata
الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbī Tuhan	مِنْ min dari	رَسُولٌ rasūlun utusan	لَكِنِّي lakinnī tetapi aku	وَ wa dan

Uballigukum risālātī rabbī wa anṣaḥu
lakum wa a‘lamu minallāhi mā lā
ta‘lamūn.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

62. "Aku sampaikan kepadamu amanat-amanat Tuhanku dan aku memberi nasihat kepadamu, dan aku mengetahui dari Allah apa yang tidak kamu ketahui".¹¹⁷⁾

لَكُمْ lakum padamu	أَنْصَحُ anṣaḥu aku me- nasihati	وَ wa dan	رَبِّي rabbī Tuhanku	رِسَالَاتٍ risālātī amanat- amanat	أُبَلِّغُكُمْ uballigukum aku sampaikan padamu
---------------------------	---	-----------------	----------------------------	---	--

لَا lā tidak	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَعْلَمُ a'lamu aku me- ngetahui	وَ wa dan
--------------------	------------------	----------------------------	---------------------	---	-----------------

تَعْلَمُونَ
ta'lamūna
kamu
ketahui

A wa 'ajibtum an jā'akum zikrum mir rabbikum 'alā rajulim minkum li yunzirakum wa li tattaqū wa la'allakum turḥamūn.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَا
رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

63. Dan apakah kamu (tidak percaya) dan heran bahwa datang kepada kamu peringatan dari Tuhanmu dengan perantaraan seorang laki-laki dari golonganmu agar dia memberi peringatan kepadamu dan mudah-mudahan kamu bertakwa dan supaya kamu mendapat rahmat?

مِنْ min dari	ذِكْرٍ zikrun peringatan	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang padamu	أَنْ an bahwa	عَجِبْتُمْ 'ajibtum kamu heran	أَوْ a wa dan apakah
---------------------	--------------------------------	---	---------------------	---	-------------------------------

وَ wa dan	لِيُنذِرَكُمْ li yunzi- rakum agar mem- beri peringat- an padamu	مِنْكُمْ minkum dari kamu	رَجُلٍ rajulin seorang laki-laki	عَلَا 'alā atas	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu
		تُرْحَمُونَ turḥamūna kamu mendapat rahmat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	وَ wa dan	لِتَتَّقُوا li tattaqū agar kamu bertakwa

Fa kaẓẓabūhu fa anjaināhu wal-lazīna ma'ahū fil-fulki wa agraqnal-lazīna kaẓẓabū bi āyātinā, innahum kānū qauman 'amin.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِّ
وَاعْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

64. Maka mereka mendustakan Nuh, kemudian Kami selamatkan dia dan orang-orang yang bersamanya di dalam bahtera, dan Kami tenggelamkan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang buta (mata hatinya).

فِي fī di dalam	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	فَأَنْجَيْنَاهُ fa anjai- nāhu maka Kami selamat- kan dia	فَكَذَّبُوهُ fa kaẓẓa- būhu maka me- reka men- dustakan- nya
بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kaẓẓabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اعْرَقْنَا agraqnā Kami teng- gelamkan	وَ wa dan	الْفُلِّ al-fulki kapal

عَمِينَ 'amīna buta	قَوْمًا qauman kaum	كَانُوا kānū adalah mereka	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka
---------------------------	---------------------------	-------------------------------------	--

Wa ilā 'Ādin akhāhum Hūdā, qāla yā qaumi 'budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, a fa lā tattaqūn.

وَالِى عَادِ أَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا
اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُۥ اَفَا لَنْتَقُوْنَ ﴿٥٥﴾

65. Dan (Kami telah mengutus) kepada kaum 'Ād saudara mereka, Hud. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain-Nya. Maka mengapa kamu tidak bertakwa kepada-Nya?"

قَالَ qāla ia berkata	هُودًا Hūdān Hud	اَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	عَادِ 'Ādin 'Ād	اِلَى ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللّٰهَ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai
تَتَّقُونَ tattaqūna kamu bertakwa	اَفَا لَّا a fa lā maka apa- kah tidak	غَيْرُهُۥ gairuhū selain-Nya	اِلٰهٍ ilāhin tuhan	مِنْ min dari	

Qālal-mala'ul-lazīna kafarū min qaumihi innā lanarāka fī safāhatiw wa innā lanazunnuka minal-kāzibīn.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
إِنَّا لَنَرِيكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظَنُّكَ
مِنَ الْكَٰذِبِينَ ﴿٥٦﴾

66. Pemuka-pemuka yang kafir dari kaumnya berkata : "Sesungguhnya kami benar-benar memandang kamu dalam keadaan kurang akal dan sesungguhnya kami menganggap kamu termasuk orang-orang yang berdusta."

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka-pemuka	قَالَ qāla berkata
إِنَّا innā sesungguhnya kami	وَ wa dan	سَفَاهَةٍ safāhatin kebodohan	فِي fī dalam	لَنَرَاكَ lanarāka sungguh kami melihat kamu	إِنَّا innā sesungguhnya kami
			الْكَاذِبِينَ al-kāzibīna orang-orang yang berdusta	مِنْ min dari	لَنَنْظُرَنَّكَ lanazunnuka sungguh kami menganggapmu

Qāla yā qaumi laisa bī safāhatuw wa lākinnī rasūlum mir rabbil-'ālamīn.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

67. Hud berkata : "Hai kaumku, tidak ada padaku kekurangan akal sedikit pun, tetapi aku ini adalah utusan dari Tuhan semesta alam.

سَفَاهَةٌ safāhatun kebodohan	بِي bī padaku	لَيْسَ laisa tiada	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla ia berkata
الْعَالَمِينَ 'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbī Tuhan	مِنْ min dari	رَسُولٍ rasūlun utusan	لَكِنِّي lākinnī tetapi aku	وَ wa dan

Uballigukum risālātī rabbī wa ana lakum nāṣihun amīn.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ﴿٦٧﴾

68. Aku menyampaikan amanat-amanat Tuhanku kepadamu dan aku hanyalah pemberi nasihat yang terpercaya bagimu".

لَكُمْ lakum bagimu	أَنَا ana aku	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	رِسَالَاتٍ risālāti amanat-amanat	أُبَلِّغُكُمْ uballigukum aku sampaikan kepadamu
				أَمِينٍ aminun terpercaya	نَاصِحٍ nāṣiḥun pemberi nasihat

A wa ‘ajibtum an jā’akum zikrum mir rabbikum ‘alā rajulim minkum li yunzirakum, ważkurū iz ja’alakum khulafā’a mim ba’di qaumi Nūhiw wa zādakum fil-khalqi bastah, fażkurū ālā’allāhi la’allakum tufliḥūn.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً ۖ فَاذْكُرُوا آيَةَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَقْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

69. Apakah kamu (tidak percaya) dan heran bahwa datang kepadamu peringatan dari Tuhanmu yang dibawa oleh seorang laki-laki di antaramu untuk memberi peringatan kepadamu? Dan ingatlah oleh kamu sekalian di waktu Allah menjadikan kamu sebagai pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah lenyapnya kaum Nuh, dan Tuhan telah melebihkan kekuatan tubuh dan perawakanmu (dari kaum Nuh itu). Maka ingatlah nikmat-nikmat Allah supaya kamu mendapat keberuntungan.

مِنْ min dari	ذِكْرٍ zikrun peringatan	جَاءَكُمْ jā’akum telah datang kepadamu	أَنْ an bahwa	عَجِبْتُمْ ‘ajibtum kamu heran	أَوْ a wa dan apakah
---------------------	--------------------------------	---	---------------------	--------------------------------------	----------------------------

وَ wa dan	لِيُنذِرَكُمْ li yunzi- rakum agar memberi peringatan padamu	مِنْكُمْ minkum dari kamu	رَجُلٍ rajulin seorang laki-laki	عَلَى 'alā atas	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu
بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	خُلَفَاءَ khulafā'a pengganti- pengganti	جَعَلَكَمُ ja'alakum Dia men- jadikanmu	إِذْ iz ketika	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah
الْخَلْقِ al-khalqi penciptaan	فِي fī dalam	زَادَكُمْ zādakum melebihi- kanmu	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	قَوْمٍ qaumi kaum
تُفْلِحُونَ tuflihūna kamu beruntung	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	اللَّهُ Allāhi Allah	الْآءِ ālā'a nikmat- nikmat	فَاذْكُرُوا fazkurū maka ingatlah	بِصَطَّةٍ bastātan kesempur- naan tubuh

Qālū aji'tanā li na'budallāha waḥdahū wa nazara mā kāna ya'budu ābā'unā, fa'tinā bimā ta'idunā in kunta minas-ṣādiqīn.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ
مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

70. Mereka berkata : "Apakah kamu datang kepada kami, agar kami hanya menyembah Allah saja dan meninggalkan apa yang biasa disembah oleh bapak-bapak kami? maka datangkanlah azab yang kamu ancamkan kepada kami jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

وَ wa dan	وَحَدَهُ waḥdahū satu	اللَّهُ Allāha Allah	لِنَعْبُدَ li na'budā agar kami menyembah	أَجِئْتَنَا aji'tanā apakah ka- mu datang pada kami	قَالُوا qālū mereka berkata
فَاتِنَا fa'tinā maka da- tangkanlah pada kami	أَبَاؤُنَا ābā'unā bapak- bapak kami	يَعْبُدُ ya'budu disembah	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā apa	نَذَرَ nazara meninggal- kan
الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqī- na orang- orang yang benar	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	تَعِدُنَا ta'idunā kamu ancamkan pada kami	بِمَا bimā dengan apa

Qāla qad waqa'a 'alaikum mir rabbikum rijsuw wa gaḍab, a tujādilūnani fī asmā'in sammaitumūhā antum wa ābā'ukum mā nazza-lallāhu bihā min sultān, fantazirū inni ma'akum minal-muntazirīn.

قَالَ قَدِ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي فِي
أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ
مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ فَانظُرُوا
إِلَىٰ مَا أَنْتُمْ مَعَكُمْ
مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

71. Ia berkata : "Sungguh sudah pasti kamu akan ditimpa azab dan kemarahan dari Tuhanmu". Apakah kamu sekalian hendak berbantah dengan aku tentang nama-nama (berhala) yang kamu dan nenek moyangmu menamakannya, padahal Allah sekali-kali tidak menurunkan hujjah untuk itu? Maka tunggulah (azab itu), sesungguhnya aku juga termasuk orang yang menunggu bersama kamu".

رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	وَقَعْ waqa'a akan menimpa	قَدْ qad sungguh	قَالَ qāla ia berkata
أَسْمَاءِ asmā'in nama- nama	فِي fī tentang	أَتَجَادِلُونِي a tujādi- lūnānī apakah ka- mu hendak berbantah denganku	غَضَبٍ gadabun kemarahan	وَ wa dan	رِجْسٍ rij̄sun kotoran
نَزَّلَ nazzala menurun- kan	مَا mā tidak	أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu	وَ wa dan	أَنْتُمْ antum kamu	سَمَّيْتُمُوهَا sammai- tumūhā kamu me- namakan- nya
إِنِّي innī sesungguh- nya aku	فَانظُرُوا fantazirū maka tunggulah olehmu	سُلْطَانٍ sultānin keterangan	مِنْ min dari	بِهَا bihā dengannya	اللَّهُ Allāhu Allah
			الْمُنْتَظِرِينَ al-munta- zirīna orang- orang yang menunggu	مِنْ min dari	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu

Fa anjaināhu wal-lazīna ma'ahū bi rahmatim minnā wa qaṭa'nā dābiral-lazīna kaẓẓabū bi āyātina wa mā kānū mu'minīn.

فَانجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا آيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٦﴾

72. Maka Kami selamatkan Hud beserta orang-orang yang bersamanya dengan rahmat yang besar dari Kami, dan Kami tumpas orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, dan tiadalah mereka orang-orang yang beriman.

مِنَّا minnā dari Kami	بِرَحْمَةٍ bi rahmatin dengan rahmat	مَعَهُ ma'ahū bersamanya	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan	فَانجَيْنَاهُ fa anjaināhu maka Kami selamatkan dia
بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat kami	كَذَّبُوا kaẓẓabū mendustakan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	دَابِرَ dābira asal/akar-akarnya	قَطَعْنَا qaṭa'nā Kami tumpas	وَ wa dan
مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan		

Wa ilā Samūda akhāhum Ṣāliḥā, qāla yā qaumi'budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, qad jā'atkuḥ bayyinatun mir rabbikum, hāziḥi nāqatullāhi lakum āyatan fa zarūhā ta'kul fī arḍillāhi wa lā tamassūhā bi sū'in fa ya'khuẓakum 'aẓābun alīm.

وَالِىَ شَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَ تَكْوِينَهُ مِّن رَّبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا سُوءَ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ الْيَوْمِ ﴿٧٧﴾

73. Dan (Kami telah mengutus) kepada kaum Šamūd saudara mereka, Šalih. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain-Nya. Sesungguhnya telah datang bukti yang nyata kepadamu dari Tuhanmu. Unta betina Allah ini menjadi tanda bagimu, maka biarkanlah dia makan di bumi Allah, dan janganlah kamu mengganggunya, dengan gangguan apa pun, (yang karenanya) kamu akan ditimpa siksaan yang pedih".

قَالَ qāla ia berkata	صَالِحًا Šālihan Šaleh	أَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	شَمُودَ Šamūda Šamūd	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
بَيِّنَاتٍ bayyinatun bukti yang nyata	جَاءَتْكُمْ jā'atkum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin tuhan	مِنْ min dari
لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhi Allah	نَاقَةٌ nāqatu unta betina	هَذِهِ hāzihi ini	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāhi Allah	أَرْضِ arḍi bumi	فِي fī di	تَأْكُلْ ta'kul makan	فَذَرُوهَا fa zarūhā maka biar- kanlah dia	آيَةً āyatan tanda
عَذَابٍ 'azābun siksaan	فَيَأْخُذْكُمْ fa ya'khu- zakum maka kamu ditimpa	بِسُوءٍ bi sū'in dengan kejahatan	تَمَسُّوهَا tamassūhā kamu me- nyentuhnya	لَا lā jangan	وَ wa dan

الِيم
alimun
yang pedih

Wazkurū iz ja'alakum khulafā'a mim ba'di 'Ādiw wa bawwa'akum fil-ardi tattakhizūna min suhūlihā quṣūraw wa tanhitūnal-jibāla buyūtā, fażkurū alā'allāhi wa lā ta'sau fil-ardi mufsidīn.

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ
سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ
مُيُوتًا فَادْكُرُوا الْآيَةَ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

74. Dan ingatlah olehmu di waktu Tuhan menjadikan kamu pengganti-pengganti (yang berkuasa) sesudah kaum 'Ād dan memberikan tempat bagimu di bumi. Kamu dirikan istana-istana di tanah-tanahnya yang datar dan kamu pahat gunung-gunungnya untuk dijadikan rumah; maka ingatlah nikmat-nikmat Allah dan janganlah kamu merajalela di muka bumi membuat kerusakan.

مِنْ min dari	خُلَفَاءَ khulafā'a pengganti- pengganti	جَعَلَكُمْ ja'alakum Dia men- jadikanmu	إِذْ iz ketika	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah kamu	وَ wa dan
الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	بَوَّأَكُمْ bawwa'a- kum menempat- kanmu	وَ wa dan	عَادٍ 'Ādin 'Ād	بَعْدِ ba'di sesudah
تَنْحِتُونَ tanhitūna kamu pahat	وَ wa dan	قُصُورًا quṣūran istana- istana	سُهُولِهَا suhūlihā tanah- tanahnya yang rata	مِنْ min dari	تَتَّخِذُونَ tattakhi- zūna kamu men- jadikan

وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	الْآءِ ālā'a nikmat- nikmat	فَاذْكُرُوا fażkurū maka ingatlah	بُيُوتًا buyūtan rumah- rumah	الْجِبَالِ al-jibāla gunung- gunung
	مُفْسِدِينَ mufsidīna membuat kerusakan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	تَعَثَوْا ta'sau kamu merajalela	لَا lā jangan

Qālal-mala'ul-lazīnastakbarū min qaumihi lil-lazīnastud'ifū li man āmana minhum a ta'lamūna anna Ṣāliham mursalum mir rabbih, qālū innā bimā ursila bihi mu'minūn.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا مَنْ أَمِنَ مِنْهُمْ
أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ
قَالُوا إِنَّا بِنَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

75. Pemuka-pemuka yang menyombongkan diri di antara kaumnya berkata kepada orang-orang yang dianggap lemah yang telah beriman di antara mereka : "Tahukah kamu bahwa Shaleh diutus (menjadi rasul) oleh Tuhannya?" Mereka menjawab : "Sesungguhnya kami beriman kepada wahyu, yang Shaleh diutus untuk menyampaikannya".

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	اسْتَكْبَرُوا istakbarū menyom- bongkan diri	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata
أَتَعْلَمُونَ a ta'lamūna tahukah kamu	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أَمِنَ āmana telah beriman	لِمَنْ li man kepada orang	اسْتَضَعِفُوا istud'ifū dianggap lemah	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang- orang yang

قَالُوا qālū mereka berkata	رَبِّهِ rabbihi Tuhannya	مِنْ min dari	مُرْسَلٍ mursalun orang yang diutus	صَالِحًا Ṣālihan Shaleh	أَنَّ anna bahwa
مُؤْمِنُونَ mu'minūna orang-orang beriman	بِهِ bihi dengannya	أُرْسِلَ ursila dia diutus	بِمَا bimā dengan apa	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	

Qālal-lazīnastakbarū innā bil-lazī
āmantum bihi kāfirūn.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ
بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

76. Orang-orang yang menyombongkan diri berkata : "Sesungguhnya kami adalah orang yang tidak percaya kepada apa yang kamu imani itu".

آمَنْتُمْ āmantum kamu beriman	بِالَّذِي bil-lazī dengan yang	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	اسْتَكْبَرُوا istakbarū menyom- bongkan diri	الَّذِينَ al-lazīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata
				كَافِرُونَ kāfirūna orang-orang yang kafir	بِهِ bihi dengannya

Fa 'aqarun-nāqata wa 'atau 'an
amri rabbihim wa qālū yā Ṣālihu'-
tinā bimā ta'idunā in kunta minal-
mursalīn.

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنَّا
كُنَّا مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

77. Kemudian mereka sembelih unta betina itu, dan mereka berlaku angkuh terhadap perintah Tuhan. Dan mereka berkata : "Hai Shaleh, datangkanlah apa yang kamu ancamkan itu kepada kami, jika (betul) kamu termasuk orang-orang yang diutus (Allah)".

أَمْرٍ amri perintah	عَنْ 'an dari	عَتَوْا ātau mereka berlaku angkuh	وَ wa dan	النَّاقَةَ an-nāqata unta betina	فَعَقَرُوا fa 'aqarū maka me- reka me- nyembelih
أَتَيْنَا i'tinā datang- kanlah pada kami	صَالِحٍ Ṣālihu Shaleh	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka
الْمُرْسَلِينَ al-mursalīna orang- orang yang diutus	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	تَعِدُنَا ta'idunā kamu ancamkan pada kami	بِمَا bimā dengan apa

Fa akhazathumur-rajfatu fa ašbahū
fī dārihim jāsimīn.

فَاخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جَاسِمِينَ ﴿٧٨﴾

78. Karena itu mereka ditimpa gempa, maka jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di tempat tinggal mereka.

جَاسِمِينَ jāsimīna mayat- mayat	دَارِهِمْ dārihim tempat tinggal mereka	فِي fī di	فَاصْبَحُوا fa ašbahū maka mereka menjadi	الرَّجْفَةُ ar-rajfatu gempa	فَاخَذَتْهُمْ fa akha- zathum maka mereka ditimpa
---	---	-----------------	---	------------------------------------	--

Fa tawallā 'anhum wa qāla yā qau-
mi laqad ablagtukum risāлата rabbi
wa našahtu lakum wa lākil lā tu-
hibbūnan-nāšihīn.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ
لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٧٩﴾

79. Maka Shaleh meninggalkan mereka seraya berkata : "Hai kaumku sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu amanat Tuhanku, dan aku telah memberi nasihat kepadamu, tetapi kamu tidak menyukai orang-orang yang memberi nasihat".

قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla ia berkata	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَتَوَلَّى fa tawallā maka dia berpaling
نَصَحْتُ naṣahtu aku telah menasihati	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	رِسَالَةَ risāлата amanat	أَبْلَغْتُكُمْ ablagtukum aku telah menyampai- kan padamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
النَّاصِحِينَ an-nāṣihina orang- orang yang menasihati	تُحِبُّونَ tuḥibbūna kamu menyukai	لَا lā tidak	لَكِنَّ lākin tetapi	وَ wa dan	لَكُمْ lakum padamu

Wa Lūtan iz qāla li qaumiḥi a ta'tūnal-fāḥisyata mā sabaqakum biḥā min aḥadim minal-'ālamīn.

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ
مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

80. Dan (Kami juga telah mengutus) Luth (kepada kaumnya). (Ingatlah) tatkala dia berkata kepada kaumnya : "Mengapa kamu mengerjakan perbuatan fāḥisyah itu,¹¹⁸⁾ yang belum pernah dikerjakan oleh seorang pun (di dunia ini) sebelummu?"

أَتَأْتُونَ a ta'tūna mengapa kamu me- ngerjakan	لِقَوْمِهِ li qaumiḥi kepada kaumnya	قَالَ qāla ia berkata	إِذْ iz ketika	لَوْطًا Lūtan Luth	وَ wa dan
--	---	-----------------------------	----------------------	--------------------------	-----------------

أَحَدٍ ahādin satu	مِنْ min dari	بِهَا bihā dengannya	سَبَقَكُمْ sabaqakum kamu men- dahului	مَا mā apa	الْفَاحِشَةَ al-fāhisyata fāhisyah
				الْعَالَمِينَ al-'alamīna semesta alam	مِنْ min dari

Innakum lata'tūnar-rijāla syahwatam min dūnin-nisā', bal antum qaumum musrifūn.

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ
النِّسَاءِ ۗ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

81. Sesungguhnya kamu mendatangi lelaki untuk melepaskan nafsumu (kepada mereka), bukan kepada wanita, malah kamu ini adalah kaum yang melampaui batas.

دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	شَهْوَةً syahwatan nafsu	الرِّجَالَ ar-rijāla lelaki	لَتَأْتُونَ lata'tūna mendatangi	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu
	مُسْرِفُونَ musrifūna orang-orang yang melam- pauai batas	قَوْمٌ qaumun kaum	أَنْتُمْ antum kamu	بَلْ bal bahkan	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita

Wa mā kāna jawāba qaumihi illā an qālū akhrijūhum min qaryatikum, innahum unāsuy yataṭahharūn.

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ
أَنْفُسٌ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٢﴾

82. Jawab kaumnya tidak lain hanya mengatakan : "Usirlah mereka (Luth dan pengikut-pengikutnya) dari kotamu ini; sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang berpura-pura menyucikan diri".

إِلَّا illā kecuali	قَوْمِهِ qawmihī kaumnya	جَوَابَ jawāba jawaban	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka	قَرَيْتِكُمْ qaryatikum kotamu	مِنْ min dari	أَخْرَجُوهُمْ akhrijūhum usirlah mereka	قَالُوا qālū mereka berkata	أَنَّ an bahwa
				يَتَطَهَّرُونَ yatatah- harūna menyucikan diri	أَنَاسٌ unāsun orang-orang

Fa anjaināhu wa ahlahū illamra'atahū kānat minal-gābirin.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٧﴾

83. Kemudian Kami selamatkan dia dan pengikut-pengikutnya kecuali istrinya; dia termasuk orang-orang yang tertinggal (dibinasakan).

كَانَتْ kānat adalah dia	امْرَأَتَهُ imra'atahū istrinya	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَهُ ahlahū pengikutnya	وَ wa dan	فَأَنْجَيْنَاهُ fa anjaināhu lalu Kami selamatkan dia
				الْغَابِرِينَ al-gābirīna orang-orang yang tertinggal	مِنْ min dari

Wa amṭarnā ‘alaihim maṭarā, fan-
zur kaifa kāna ‘āqibatul-mujrimīn.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. Dan Kami turunkan kepada mereka hujan (batu); maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang berdosa itu.

كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانظُرْ fanzur maka lihatlah	مَطَرًا maṭaran hujan	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	أَمْطَرْنَا amṭarnā Kami turunkan	وَ wa dan
			الْمُجْرِمِينَ al-mujri- mīna orang- orang yang berdosa	عَاقِبَةٌ ‘āqibatu kesudahan	كَانَ kāna adalah dia

Wa ilā Mad-yana akhāhum Syu-
‘aibā, qāla yā qaumi ‘budullāha
mā lakum min ilāhin gairuh, qad
jā'atkum bayyinatun mir rabbikum
fa aful-kaila wal-mizāna wa lā
tabkhasun-nāsa asyyā'ahum wa lā
tuḥsidū fil-arḍi ba'da iṣlāḥihā, zā-
likum khairul lakum in kuntum
mu'minīn.

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَقْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

85. Dan (Kami telah mengutus) kepada penduduk Mad-yan⁽¹¹⁹⁾ saudara me-
reka, Syu'aib. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada
Tuhan bagimu selain-Nya. Sesungguhnya telah datang kepadamu bukti yang
nyata dari Tuhanmu. Maka sempurnakanlah takaran dan timbangan dan ja-
nganlah kamu kurangkan bagi manusia barang-barang takaran dan timbangan-

nya, dan janganlah kamu membuat kerusakan di muka bumi sesudah Tuhan memperbaikinya. Yang demikian itu lebih baik bagimu jika betul-betul kamu orang-orang yang beriman".

قَالَ qāla ia berkata	شُعَيْبًا Syu'aiban Syu'aib	أَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	مَدِينٍ Mad-yana Mad-yan	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
بَيِّنَةٍ bayyinatun bukti yang nyata	جَاءَكُمْ jā'atcum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin tuhan	مِنْ min dari
الْمِيزَانَ al-mizāna timbangan	وَ wa dan	الْكَيْلِ al-kaila takaran	فَاَوْفُوا fa aufū maka sem- pulkanlah	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
وَ wa dan	أَشْيَاءَهُمْ asyyā'ahum barang- barang mereka	النَّاسِ an-nāsa manusia	تَبَخَّسُوا tabkhasū kamu me- ngurangi	لَا lā jangan	وَ wa dan
إِصْلَاحِهَا iṣlāhihā Dia mem- perbaikinya	بَعْدَ ba'da sesudah	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	تُفْسِدُوا tufsidū kamu membuat kerusakan	لَا lā jangan

مُؤْمِنِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ	لَكُمْ	خَيْرٌ	ذَلِكَ
mu'minīna orang-orang yang beriman	kuntum adalah kamu	in jika	lakum bagimu	khairun lebih baik	zālikum demikian itu

Wa lā taq'udū bi kulli širātin tū'idūna wa tašuddūna 'an sabilillāhi man āmana bihī wa tabgūnahā 'iwajā, ważkurū iz kuntum qalīlan fa kaššarakum, wanżurū kaifa kāna 'āqibatul-mufsidīn.

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ أَمْنٍ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا
فَكَثُرَكُمُ ۗ وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

86. Dan janganlah kamu duduk di tiap-tiap jalan dengan menakut-nakuti dan menghalang-halangi orang yang beriman dari jalan Allah, dan menginginkan agar jalan Allah itu menjadi bengkok. Dan ingatlah di waktu dahulunya kamu berjumlah sedikit, lalu Allah memperbanyak jumlah kamu. Dan perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang berbuat kerusakan.

تُوعِدُونَ	صِرَاطٍ	بِكُلِّ	تَقْعُدُوا	لَا	وَ
tū'idūna kamu mengancam	širātin jalan	bi kulli di setiap	taq'udū kamu duduk	lā jangan	wa dan
أَمْنٍ	مَنْ	سَبِيلِ اللَّهِ	عَنْ	تَصُدُّونَ	وَ
āmana beriman	man orang	sabilillāhi jalan Allah	'an dari	tašuddūna kamu menghalangi	wa dan
أَذْكُرُوا	وَ	عِوَجًا	تَبْغُونَهَا	وَ	بِهِ
użkurū ingatlah	wa dan	'iwajan bengkok	tabgūnahā kamu menginginkan	wa dan	bihī dengannya

انظُرُوا unzurū lihatlah	وَ wa dan	فَكَثَّرَكُمْ fa kaṣṣa- rakum lalu Dia memperba- nyak kamu	قَلِيلًا qalīlan sedikit	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِذْ iż ketika
		الْمُفْسِدِينَ al-mufsidīna orang- orang yang berbuat kerusakan	عَاقِبَةً 'āqibatu kesudahan	كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana

Wa in kāna tā'ifatum minkum āmanū bil-laẓī ursiltu bihī wa tā'ifatul lam yu'minū faṣbirū ḥattā yaḥkumallāhu bainanā, wa huwa khairul-ḥākimīn.

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي
 أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا
 حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ
 الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

87. Jika ada segolongan daripada kamu beriman kepada apa yang aku diutus untuk menyampaikannya dan ada (pula) segolongan yang tidak beriman, maka bersabarlah, hingga Allah menetapkan hukum-Nya di antara kita; dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya.

آمَنُوا āmanū beriman	مِنْكُمْ minkum daripada kamu	طَائِفَةٌ tā'ifatun segolong- an	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan
لَمْ lam tidak	طَائِفَةٌ tā'ifatun segolong- an	وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	أُرْسِلْتُ ursiltu aku diutus	بِالَّذِي bil-laẓī dengan yang

بَيْنَنَا

bainanā
di antara
kita

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يَحْكُمَ

yaḥkuma
menetap-
kan hukum

حَتَّىٰ

ḥattā
sehingga

فَاصْبِرُوا

faṣbirū
maka ber-
sabarlah

يُؤْمِنُوا

yu'minū
beriman

الْحَاكِمِينَ

al-ḥākimīna
Hakim

خَيْرٌ

khairu
sebaik-baik

هُوَ

huwa
Dia

وَ

wa
dan

JUZ 9

Qālal-mala'ul-lazīnastakbarū min qaumihi lanukhrijannaka yā Syu'aibu wal-lazīna āmanū ma'aka min qaryatinā au lata'ūdunna fī millatinā, qāla a wa lau kunnā kārihīn.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا
قَالَ أَوْلَوْكُنَّا كَارِهِينَ ﴿٨٨﴾

88. Pemuka-pemuka dari kaum Syu'aib yang menyombongkan diri berkata : "Sesungguhnya kami akan mengusir kamu hai Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersamamu dari kota kami, kecuali kamu kembali kepada agama kami". Berkata Syu'aib : "Dan apakah (kamu akan mengusir kami), kendati-pun kami tidak menyukainya?"

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	اسْتَكْبَرُوا istakbarū menyom- bongkan diri	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata
آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	شُعَيْبُ Syu'aibu Syu'aib	يَا yā hai	لَنُخْرِجَنَّكَ lanukhri- jannaka sungguh kami akan mengusimu
فِي fī pada	لَتَعُودَنَّ lata'ūdunna kamu kembali	أَوْ au atau	قَرْيَتِنَا qaryatinā kota kami	مِنْ min dari	مَعَكَ ma'aka bersama kamu
كَارِهِينَ kārihīna tidak menyukai	كُنَّا kunnā adalah kami	لَوْ lau jikalau	أَوْ a wa dan apakah	قَالَ qāla berkata	مِلَّتِنَا millatinā agama kami

Qadiftarainā 'alallāhi kaziban in 'udnā fī millatikum ba'da iz najjā-nallāhu minhā, wa mā yakūnu lanā an na'ūda fihā illā ay yasyā'allāhu rabbunā, wasi'a rabbunā kulla syai'in 'ilmā, 'alallāhi tawakkalnā, rabba-naftah bainanā wa baina qauminā bil-haqqi wa anta khairul-fātihīn.

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا اِنْ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ اِذْ نَجَّيْنَا اللّٰهَ مِنْهَا وَمَا
يَكُوْنُ لَنَا اَنْ نَعُوْدَ فِيْهَا اِلَّا اَنْ يَشَاءَ اللّٰهُ
رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلٰى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَاَنْتَ
خَيْرُ الْفَاتِحِيْنَ ﴿٨٩﴾

89. Sungguh kami mengada-adakan kebohongan yang besar terhadap Allah, jika kami kembali kepada agamamu, sesudah Allah melepaskan kami daripadanya. Dan tidaklah patut kami kembali kepadanya, kecuali jika Allah, Tuhan kami menghendaki(nya). Pengetahuan Tuhan kami meliputi segala sesuatu. Kepada Allah sajalah kami bertawakkal. Ya Tuhan kami, berilah keputusan antara kami dan kaum kami dengan hak (adil) dan Engkaulah Pemberi keputusan yang sebaik-baiknya.

اِنْ in jika	كَذِبًا kaziban kebohongan	اللّٰهُ Allāhi Allah	عَلٰى 'alā atas	اِفْتَرَيْنَا iftarainā kami mengada-adakan	قَدِ qad sungguh
نَجَّيْنَا najjānā melepaskan kami	اِذْ iz ketika	بَعْدَ ba'da sesudah	مِلَّتِكُمْ millatikum agamamu	فِي fī pada	عُدْنَا 'udnā kami kembali
لَنَا lanā bagi kami	يَكُوْنُ yakūnu adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	اللّٰهُ Allāhu Allah
رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	اللّٰهُ Allāhu Allah	اَنْ يَشَاءَ ay yasyā'a jika dikehendaki	اِلَّا illā kecuali	فِيْهَا fihā di dalamnya	اَنْ نَعُوْدَ an na'ūda kami kembali

عَلَى 'alā atas	عِلْمًا 'ilman pengetahu- an	شَيْءٍ syai'in sesuatu	عَلَى kulla segala	رَبَّنَا rabbunā Tuhan kami	وَسِعَ wasi'a luas (meliputi)
وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	اِفْتَحَ iftah berilah keputusan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	تَوَكَّلْنَا tawakkalnā kami bertawakal	اللَّهُ Allāhi Allah
خَيْرٍ khairu sebaik- baik	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan hak	قَوْمَنَا qauminā kaum kami	بَيْنَ baina antara

الْفَاتِحِينَ
al-fātiḥīna
Pemberi
keputusan

Wa qālal-mala'ul-lazīna kafarū min qaumiḥi la'inittaba'tum Syu'aiban innakum izal lakhāsirūn.

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخَاسِرُونَ ﴿٩٠﴾

90. Pemuka-pemuka kaum Syu'aib yang kafir berkata (kepada sesamanya) : "Sesungguhnya jika kamu mengikuti Syu'aib, tentu kamu jika berbuat demikian (menjadi) orang-orang yang merugi".

مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
---------------------	-----------------------------	---	---	--------------------------	-----------------

إِذَا izan jika demikian	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	شُعَيْبًا Syu'aiban Syu'aib	اتَّبَعْتُمْ ittaba'tum kamu mengikuti	لَإِنَّ la'in sungguh jika	قَوْمِهِ qaumihī kaumnya
-----------------------------------	--	-----------------------------------	---	-------------------------------------	--------------------------------

لَخَاسِرُونَ
lakhāsirūna
sungguh
orang-orang
merugi

Fa akhazathumur-rajfatu fa aṣbahū
fī dārihim jāsimīn,
فَاخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جَاثِمِينَ^{٩١}

91. Kemudian mereka ditimpa gempa, maka jadilah mereka mayat-mayat yang bergelimpangan di dalam rumah-rumah mereka,

جَاثِمِينَ jāsimīna mayat- mayat	دَارِهِمْ dārihim tempat tinggal mereka	فِي fī di	فَأَصْبَحُوا fa aṣbahū maka mereka menjadi	الرَّجْفَةُ ar-rajfatu gempa	فَاخَذَتْهُمْ fa akha- zathum maka mereka ditimpa
---	---	-----------------	--	------------------------------------	--

allazīna kazzabū Syu'aiban ka al
lam yagnau fiḥā, allazīna kazzabū
Syu'aiban kānū humul-khāsirīn.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَعْزُوا فِيهَا الَّذِينَ
كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ^{٩٢}

92. (yaitu) orang-orang yang mendustakan Syu'aib seolah-olah mereka belum pernah berdiam di kota itu; orang-orang yang mendustakan Syu'aib mereka itulah orang-orang yang merugi.

يَعْزُوا yagnau mereka berdiam	لَمْ lam belum	كَانَ ka an seolah- olah	شُعَيْبًا Syu'aiban Syu'aib	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
---	----------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	--	---

هُمْ
hum
mereka

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

شُعَيْبًا
Syu'aiban
Syu'aib

كَذَّبُوا
kazzabū
mendusta-
kan

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

فِيهَا
fihā
di dalam-
nya

الْخَاسِرِينَ
al-khāsirīna
orang-orang
merugi

Fa tawallā 'anhum wa qāla yā qaumi laqad ablagtukum risālāti rabbī wa naṣahtu lakum, fa kaifa āsā 'alā qaumin kāfirīn.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَىٰ عَلَىٰ
قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

93. Maka Syu'aib meninggalkan mereka seraya berkata : "Hai kaumku, sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu amanat-amanat Tuhanku dan aku telah memberi nasihat kepadamu. Maka bagaimana aku akan bersedih hati terhadap orang-orang yang kafir?"

قَوْمٍ
qaumi
kaumku

يَا
yā
hai

قَالَ
qāla
berkata

وَ
wa
dan

عَنْهُمْ
'anhum
dari
mereka

فَتَوَلَّى
fa tawallā
maka
berpaling

نَصَحْتُ
naṣahtu
aku telah
menasihati

وَ
wa
dan

رَبِّي
rabbī
Tuhanku

رِسَالَاتِ
risālāti
amanat-
amanat

أَبْلَغْتُكُمْ
ablagtukum
aku telah
menyampai-
kan padamu

لَقَدْ
laqad
sesungguh-
nya

كَافِرِينَ
kāfirīna
mereka
kafir

قَوْمٍ
qaumin
kaum

عَلَىٰ
'alā
atas

أَسَىٰ
āsā
aku ber-
sedih hati

فَكَيْفَ
fa kaifa
maka
bagaimana

لَكُمْ
lakum
padamu

Wa mā arsalnā fī qaryatim min nabiyyin illā akhaẓnā ahlahā bil-ba'sā'i waḍ-ḍarrā'i la'allahum yaḍ-ḍarra'ūn.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَضُرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

94. Kami tidaklah mengutus seorang nabi pun kepada sesuatu negeri, (lalu penduduknya mendustakan nabi itu), melainkan Kami timpakan kepada penduduknya kesempitan dan penderitaan supaya mereka tunduk dengan merendahkan diri.

مِّنْ min dari	قَرْيَةٍ qaryatin negeri	فِي fī dalam	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	بِالْبَأْسَاءِ bil-ba'sā'i dengan penderitaan	أَهْلَهَا ahlahā penduduk- nya	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami timpakan	إِلَّا illā kecuali	نَبِيِّ nabiyyin nabi
يَضُرَّعُونَ yaddar- ra'ūna merendah- kan diri	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	الضَّرَّاءِ aḍ-ḍarrā'i kesempit- an			

Summa baddalnā makānas-sayyi-
atil-ḥasanata ḥattā 'afauw wa qālū
qad massa ābā'anad-ḍarrā'u was-sar-
rā'u fa akhaẓnāhum bagtataw wa
hum lā yasy'urūn.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ
وَالسَّرَّاءُ فَآخَذْنَاَهُمْ بِغَتَّةٍ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

95. Kemudian Kami ganti kesusahan itu dengan kesenangan hingga keturunan dan harta mereka bertambah banyak, dan mereka berkata : "Sesungguhnya nenek moyang kami pun telah merasai penderitaan dan kesenangan", maka Kami timpakan siksaan atas mereka dengan sekonyong-konyong sedang mereka tidak menyadarinya.

حَتَّى hattā hingga	الْحَسَنَةَ al-ḥasanata kebaikan	السَّيِّئَةَ as-sayyi'ati keburukan	مَكَانَ makāna tempat	بَدَّلْنَا baddalnā Kami ganti	ثُمَّ ṣumma kemudian
أَبَاءَنَا ābā'anā bapak- bapak kami	مَسَّ massa telah menimpa	قَدْ qad sesungguh- nya	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	عَفَوْا 'afau memper- banyak
وَ wa dan	بَعْتَهُ bagtatan sekonyong- konyong	فَاخَذْنَاهُمْ fa akhaẓ- nāhum maka Kami siksa mereka	السَّرَّاءِ as-sarrā'u kesenang- an	وَ wa dan	الضَّرَّاءِ ad-ḍarrā'u kesusahan
		يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka menyadari	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	

Wa lau anna ahlal-qurā āmanū wattaqau lafatahnā 'alaihim barakātīm minas-samā'i wal-arḍi wa lākin kaẓẓabū fa akhaẓnāhum bimā kānū yaksibūn.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٦﴾

96. Jikalau sekiranya penduduk negeri-negeri beriman dan bertakwa, pastilah Kami akan melimpahkan kepada mereka berkah dari langit dan bumi, tetapi mereka mendustakan (ayat-ayat Kami) itu, maka Kami siksa mereka disebabkan perbuatannya.

وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الْقُرَىٰ al-qurā negeri- negeri	أَهْلَ ahla penduduk	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	وَ wa dan
-----------------	-----------------------------	---	----------------------------	-------------------------------------	-----------------

السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	بَرَكَاتٍ barakātin berkah	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَفَتَحْنَا lafatahnā tentu Kami limpahkan	اتَّقُوا ittaquu bertakwa
فَاخَذْنَاَهُمْ fa akhaz- nāhum maka Kami siksa mereka	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	لَكِنَّ lākin tetapi	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan
			يَكْسِبُونَ yaksibūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab

A fa amina ahlul-qurā ay ya'tiyahum ba'sunā bayātaḥ wa hum nā'imūn.

أَفَامِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Maka apakah penduduk negeri-negeri itu merasa aman dari kedatangan siksaan Kami kepada mereka di malam hari di waktu mereka sedang tidur?

بَيَاتًا bayātan di malam hari	بَأْسُنَا ba'sunā siksaan Kami	أَنْ يَأْتِيَهُمْ ay ya'ti- yahum bahwa akan datang pa- da mereka	الْقُرَىٰ al-qurā negeri- negeri	أَهْلُ ahlu penduduk	أَفَامِنْ a fa āmina maka apa- kah aman
			نَائِمُونَ nā'imūna mereka tidur	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

A wa amina ahlul-qurā ay ya'tiyahum ba'sunā duḥaw wa hum yal'abūn.

أَوْ أَمِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضَعِيٌّ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

98. Atau apakah penduduk negeri-negeri itu merasa aman dari kedatangan siksaan Kami kepada mereka di waktu matahari sepenggalahan naik ketika mereka sedang bermain?

بَأْسُنَا ba'sunā siksaan Kami	أَنْ يَأْتِيَهُمْ ay ya'tiyahum bahwa akan datang pada mereka	الْقُرَىٰ al-qurā negeri-negeri	أَهْلُ ahlu penduduk	أَمِنَ amina aman	أَوْ a wa dan apakah
		يَلْعَبُونَ yal'abūna mereka bermain	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	ضَعِيٌّ duḥan di waktu dhuha

A fa aminū makrallāh, fa lā ya'manu makrallāhi illal-qaumul-khāsirūn.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا الْقَوْمَ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

99. Maka apakah mereka merasa aman dari azab Allah (yang tidak terduga)? Tiadalah yang merasa aman dari azab Allah kecuali orang-orang yang merugi.

مَكْرًا makra tipu daya	يَأْمِنُونَ ya'manu dia aman	فَلَا fa lā maka tiada	اللَّهُ Allāhi Allah	مَكْرًا makra tipu daya	أَفَأَمِنُوا a fa aminū maka apakah aman
		الْخَاسِرُونَ al-khāsirūna orang-orang merugi	الْقَوْمُ al-qaumu kaum	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhi Allah

A wa lam yahdi lil-lazīna yarisū-nal-arḍa mim ba'di ahlihā al lau nasyā'u aṣabnāhum bi zunūbihim, wa naṭba'u 'alā qulūbihim fa hum lā yasma'un.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Dan apakah belum jelas bagi orang-orang yang mempusakai suatu negeri sesudah (lenyap) penduduknya, bahwa kalau Kami menghendaki tentu Kami azab mereka karena dosa-dosanya; dan Kami kunci mati hati mereka sehingga mereka tidak dapat mendengar (pelajaran lagi)?

الْأَرْضَ al-arḍa bumi	يَرِثُونَ yarisūna mempu- sakai	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	يَهْدِ yahdi Dia menunjuki	لَمْ lam belum	أَوْ a wa dan apakah
نَشَاءُ nasyā'u Kami meng- hendaki	لَوْ lau kalau	أَنْ an bahwa	أَهْلِهَا ahlihā penduduk- nya	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari
قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas	نَطْبَعُ naṭba'u Kami menutup	وَ wa dan	بِذُنُوبِهِمْ bi zunū- bihim karena dosa-dosa mereka	أَصَبْنَاهُمْ aṣabnāhum Kami azab mereka
يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka			

Tilkal-qurā naquṣṣu 'alaika min ambā'ihā, wa laqad jā'athum rusuluhum bil-bayyināt, famā kānū li

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا

yu'minū bimā kaẓẓabū min qabl, kaẓālika yaṭba'ullāhu 'alā qulūbil-kāfirīn.

كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

101. Negeri-negeri (yang telah Kami binasakan) itu, Kami ceritakan sebagian dari berita-beritanya kepadamu. Dan sungguh telah datang kepada mereka rasul-rasul mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata, maka mereka (juga) tidak beriman kepada apa yang dahulunya mereka telah mendustakannya. Demikianlah Allah mengunci mati hati orang-orang kafir.

<p>أَنْبَاءِهَا</p> <p>amba'ihā berita-beritanya</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>عَلَيْكَ</p> <p>'alaika atasmu</p>	<p>نَقَصُ</p> <p>naquṣṣu Kami ceritakan</p>	<p>الْقُرَى</p> <p>al-qurā negeri-negeri</p>	<p>تِلْكَ</p> <p>tilka itu</p>
<p>فَمَا</p> <p>famā maka tidak</p>	<p>بِالْبَيِّنَاتِ</p> <p>bil-bayyinatī dengan bukti-bukti yang nyata</p>	<p>رُسُلَهُمْ</p> <p>rusuluhum rasul-rasul mereka</p>	<p>جَاءَتْهُمْ</p> <p>jā'athum telah da- tang pada mereka</p>	<p>لَقَدْ</p> <p>laqad sungguh</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>قَبْلُ</p> <p>qablu sebelum</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>كَذَّبُوا</p> <p>kaẓẓabū mereka te- lah men- dustakan</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā dengan apa</p>	<p>لِيُؤْمِنُوا</p> <p>li yu'minū untuk beriman</p>	<p>كَانُوا</p> <p>kānū adalah mereka</p>
<p>الْكَافِرِينَ</p> <p>al-kāfirīna orang-orang kafir</p>	<p>قُلُوبِ</p> <p>qulūbi hati</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā atas</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>يَطْبَعُ</p> <p>yaṭba'u menutup</p>	<p>كَذَلِكَ</p> <p>kaẓālika demikian- lah</p>

Wa mā wajadnā li akṣarihim min 'ahd, wa iw wajadnā akṣarahum la-fāsiqīn.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Dan Kami tidak mendapati kebanyakan mereka memenuhi janji. Sesungguhnya Kami mendapati kebanyakan mereka orang-orang yang fasik.

عَهْدٍ 'ahdin menepati janji	مِنْ min dari	لَاكْثَرَهُمْ li aksari- him kebanyak- an mereka	وَجَدْنَا wajadnā Kami mendapati	مَا mā tidak	وَ wa dan
لَفَاسِقِينَ lafāsiqīna sungguh orang- orang yang fasik	أَكْثَرَهُمْ aksarahum kebanyak- an mereka	وَجَدْنَا wajadnā Kami mendapati	إِنَّ in sesungguh- nya	وَ wa dan	

Summa ba'asnā mim ba'dihim Mūsā bi āyātinā ilā Fir'auna wa mala'ihī fa zalamū bihā, fanzur kaifa kāna 'āqibatul-mufsidīn.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٣٧﴾

103. Kemudian Kami utus Musa sesudah rasul-rasul itu dengan membawa ayat-ayat Kami kepada Fir'aun¹²⁰⁾ dan pemuka-pemuka kaumnya, lalu mereka mengingkari ayat-ayat itu. Maka perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang membuat kerusakan.

بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	مُوسَىٰ Mūsā Musa	بَعْدِهِمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari	بَعَثْنَا ba'asnā Kami utus	ثُمَّ summa kemudian
بِهَا bihā dengannya	فَظَلَمُوا fa zalamū maka me- reka meng- ingkari	مَلَائِهِ mala'ihī pemuka- pemuka kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِلَىٰ ilā kepada

<p>الْمُفْسِدِينَ</p> <p>al-mufsi-dīna</p> <p>orang-orang berbuat merusak</p>	<p>عَاقِبَةٌ</p> <p>'āqibatu</p> <p>kesudahan</p>	<p>كَانَ</p> <p>kāna</p> <p>adalah dia</p>	<p>كَيْفَ</p> <p>kaifa</p> <p>bagaimana</p>	<p>فَانظُرْ</p> <p>fanzur</p> <p>maka lihatlah</p>
---	---	--	---	--

Wa qāla Mūsā yā Fir'aunu innī rasūlum mir rabbil-'ālamīn,

وَقَالَ مُوسَى يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

104. Dan Musa berkata : "Hai Fir'aun sesungguhnya aku ini adalah seorang utusan dari Tuhan semesta alam,

<p>إِنِّي</p> <p>innī</p> <p>sesungguhnya aku</p>	<p>فِرْعَوْنُ</p> <p>Fir'aunu</p> <p>Fir'aun</p>	<p>يَا</p> <p>yā</p> <p>hai</p>	<p>مُوسَى</p> <p>Mūsā</p> <p>Musa</p>	<p>قَالَ</p> <p>qāla</p> <p>berkata</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>الْعَالَمِينَ</p> <p>al-'ālamīna</p> <p>semesta alam</p>	<p>رَبِّ</p> <p>rabbi</p> <p>Tuhan</p>	<p>مِّنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>رَسُولٌ</p> <p>rasūlun</p> <p>utusan</p>		

ḥaqīqun 'alā al lā aqūla 'alallāhi illal-ḥaqq, qad ji'tukum bi bayyinatim mir rabbikum fa arsil ma'īya Banī Isrā'īl.

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
قَدْ جِئْتُكُمْ بَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَارْسِلْ مَعِيَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾

105. wajib atasku tidak mengatakan sesuatu terhadap Allah, kecuali yang hak. Sesungguhnya aku datang kepadamu dengan membawa bukti yang nyata dari Tuhanmu, maka lepaskanlah Bani Israil (pergi) bersama aku".

<p>عَلَىٰ</p> <p>'alā</p> <p>atas</p>	<p>أَقُولُ</p> <p>aqūla</p> <p>aku mengatakan</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>أَنْ</p> <p>an</p> <p>bahwa</p>	<p>عَلَىٰ</p> <p>'alā</p> <p>atas</p>	<p>حَقِيقٌ</p> <p>ḥaqīqun</p> <p>wajib</p>
---------------------------------------	---	-----------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	--

بَيِّنَاتٍ bi bayyinatīn dengan bukti yang nyata	جِئْتُكُمْ ji'tukum aku datang padamu	قَدْ qad sesungguhnya	الْحَقَّ al-ḥaqqā hak	إِلَّا illā kecuali	اللَّهِ Allāhi Allah
بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'īla Bani Israil	مَعِيَ ma'iyā bersamaku	فَأَرْسِلْ fa arsil maka lepaskanlah	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	

Qāla in kunta ji'ta bi āyatin fa'ti
bihā in kunta minas-ṣādiqīn.

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Fir'aun menjawab : " Jika benar kamu membawa sesuatu bukti, maka datangkanlah bukti itu jika (betul) kamu termasuk orang-orang yang benar".

فَأْتِ fa'ti maka datangkanlah	بِآيَةٍ bi āyatin dengan tanda	جِئْتَ ji'ta datang	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	قَالَ qāla berkata
الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang-orang yang benar	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِنْ in jika	بِهَا bihā dengannya	

Fa alqā 'aṣāhu fa izā hiya su'bānum
mubīn.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

107. Maka Musa menjatuhkan tongkatnya, lalu seketika itu juga tongkat itu menjadi ular yang sebenarnya.

مُبِينٌ mubīnun yang nyata	ثُعْبَانٌ su'bānun ular	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa izā maka seketika	عَصَاهُ 'aṣāhu tongkatnya	فَأَلْقَى fa alqā maka menjatuhkan
----------------------------------	-------------------------------	---------------------	------------------------------------	---------------------------------	--

Wa naza'a yadahū fa izā hiya baiḍā'u lin-nāzirīn.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَادَاهِيَ بَيضَاءَ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٧٨﴾

108. Dan ia mengeluarkan tangannya, maka ketika itu juga tangan itu menjadi putih bercahaya (kelihatan) oleh orang-orang yang melihatnya.

بَيضَاءَ baiḍā'u putih	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa izā maka se- ketika	يَدَهُ yadahū tangannya	نَزَعَ naza'a mengeluar- kan	وَ wa dan
------------------------------	---------------------	---	-------------------------------	---------------------------------------	-----------------

لِلنَّاظِرِينَ
lin-nāzirīna
bagi orang-
orang yang
melihat

Qālal-mala'u min qaumi Fir'auna inna hāzā lasāhirun 'alīm,

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

109. Pemuka-pemuka kaum Fir'aun berkata : "Sesungguhnya Musa ini adalah ahli sihir yang pandai,

إِنَّ inna sesungguh- nya	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	قَوْمِ qaumi kaum	مِنْ min dari	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata
------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------	---------------------	---	--------------------------

عَلِيمٌ 'alīmun pandai	لَسَاحِرٌ lasāhirun sungguh ahli sihir	هَذَا hāzā ini
------------------------------	---	----------------------

yurīdu ay yukhrijakum min arḍikum, fa māzā ta'murūn.

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١٨٠﴾

110. yang bermaksud hendak mengeluarkan kamu dari negerimu". (Fir'aun berkata) : "Maka apakah yang kamu anjurkan?"

تَأْمُرُونَ	فَمَاذَا	أَرْضِكُمْ	مِنْ	أَنْ يُخْرِجَكُمْ	يُرِيدُ
ta'murūna	fa māzā	ardikum	min	ay yukh- rijakum	yuridu
kamu pe- rintahkan	maka apakah	bumimu	dari	hendak mengeluar- kanmu	dia ber- maksud

Qālū arjih wa akhāhu wa arsil fil-
madā'ini ḥāsyirīn,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي
الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

111. Pemuka-pemuka itu menjawab : "Beri tangguhlah dia dan saudaranya serta kirimlah ke kota-kota beberapa orang yang akan mengumpulkan (ahli-ahli sihir),

أَرْسِلْ	وَ	أَخَاهُ	وَ	أَرْجِهْ	قَالُوا
arsil kirimlah	wa dan	akhāhu saudara- nya	wa dan	arjih tangguh- kanlah dia	qālū mereka berkata
				حَاشِرِينَ	فِي
				ḥāsyirīna mereka mengum- pulkan	fi ke
				الْمَدَائِنِ	
				al-madā'ini kota-kota	

ya'tūka bi kulli sāḥirīn 'alīm.

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

112. supaya mereka membawa kepadamu semua ahli sihir yang pandai".

عَلِيمٍ	سَاحِرٍ	بِكُلِّ	يَأْتُوكَ
'alīmin pandai	sāḥirīn ahli sihir	bi kulli dengan semua	ya'tūka mereka datang padamu

Wa jā'as-saḥaratu Fir'auna qālū
inna lanā la'ajran in kunnā naḥnul-
gālibīn.

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

113. Dan beberapa ahli sihir datang kepada Fir'aun mengatakan : "(Apakah) sesungguhnya kami akan mendapat upah, jika kamilah yang menang?"

إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālū mereka berkata	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	السَّحَرَةَ as-saharatu ahli sihir- ahli sihir	جَاءَ jā'a datang	وَ wa dan
الْغَالِبِينَ al-gālibīna orang- orang yang menang	نَحْنُ nahnu kami	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنْ in jika	لَأَجْرًا la'ajran upah	لَنَا lanā bagi kami

Qāla na'am wa innakum laminal-muqarrabīn.

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٣﴾

114. Fir'aun menjawab : "Ya, dan sesungguhnya kamu benar-benar akan termasuk orang-orang yang dekat (kepadaku)".

الْمُقَرَّبِينَ al-muqar-rabīna orang- orang yang dekat	لِمِنْ lamin sungguh dari	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	وَ wa dan	نَعَمْ na'am ya	قَالَ qāla berkata
---	------------------------------------	--	-----------------	-----------------------	--------------------------

Qālū yā Mūsā immā an tulqiya wa immā an nakūna nahnul-mulqīn.

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
نَحْنُ الْمُلقِينَ ﴿١١٤﴾

115. Ahli-ahli sihir berkata : "Hai Musa, kamukah yang akan melemparkan lebih dahulu, atukah kami yang akan melemparkan?"

وَ wa dan	أَنْ تُلْقِيَ an tulqiya kamu me- lemparkan	إِمَّا immā ataukah	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
-----------------	--	---------------------------	------------------------	------------------	--------------------------------------

الْمُلْقِينَ al-mulqīna orang- orang yang melempar- kan	نَحْنُ nahnu kami	أَنْ نَكُونَ an nakūna adalah kami	إِمَّا immā ataukah
--	-------------------------	---	---------------------------

Qāla alqū, fa lammā alqau saharū a'yunan-nāsi wastarhabūhum wa jā'u bi sihrin 'azīm.

قَالَ الْقَوُّ فَلَمَّا الْقَوُّ سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ
وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

116. Musa menjawab : "Lemparkanlah (lebih dahulu)!" Maka tatkala mereka melemparkan, mereka menyulap mata orang dan menjadikan orang banyak itu takut, serta mereka mendatangkan sihir yang besar (menakutkan).

أَعْيُنَ a'yuna mata	سَحَرُوا saharū mereka menyihir	الْقَوُّ alqau mereka melempar- kan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	الْقَوُّ alqū lempar- kanlah	قَالَ qāla berkata
بِسِحْرِ bi sihrin dengan sihir	جَاءُوا jā'u mereka datang	وَ wa dan	اسْتَرْهَبُوهُمْ istarha- būhum mereka menjadikan orang ba- nyak takut	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia

عَظِيمٍ
'azīmin
yang besar

Wa auhainā ilā Mūsā an alqi 'aṣāk, fa izā hiya talqafu mā ya'fikūn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

117. Dan Kami wahyukan kepada Musa : "Lemparkanlah tongkatmu!" Maka sekonyong-konyong tongkat itu menelan apa yang mereka sulapkan.

عَصَاكَ 'aṣāka tongkatmu	أَنْ أَلْقِ an alqi lemparkan- lah	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan	وَ wa dan
يَأْفِكُونَ ya'fikūna mereka sulapkan	مَا mā apa	تَلْقَفُ talqafu menelan	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa iżā maka se- konyong- konyong	

Fa waqa'al-ḥaqqu wa baṭala mā kānū ya'malūn. فَوْقَ الْحَقِّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

118. Karena itu nyatalah yang benar dan batallah yang selalu mereka kerjakan.

كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بَطَلَ baṭala batal	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu benar	فَوْقَ fa waqa'a maka nyatalah
					يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan

Fa gulibū hunālika waṅqalabū ṣāḡirīn. فَعَلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَاغِرِينَ ﴿١١٩﴾

119. Maka mereka kalah di tempat itu dan jadilah mereka orang-orang yang hina.

صَاغِرِينَ ṣāḡirīna orang-orang yang hina	انْقَلَبُوا inqalabū mereka kembali	وَ wa dan	هُنَالِكَ hunālika di sana	فَعَلِبُوا fa gulibū maka me- reka kalah
--	--	-----------------	----------------------------------	---

Wa ulqiyas-saḥaratu sājidīn, وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Dan ahli-ahli sihir itu serta-merta meniarapkan diri dengan bersujud¹²¹⁾.

سَاجِدِينَ	السَّحَرَةُ	الْقِي	وَ
sājidīna mereka bersujud	as-saḥaratu ahli sihir- ahli sihir	ulqiya menjatuh- kan diri	wa dan

qālū āmannā bi rabbil-'ālamīn,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

121. Mereka berkata : "Kami beriman kepada Tuhan semesta alam,

الْعَالَمِينَ	بِرَبِّ	آمَنَّا	قَالُوا
al-'ālamīna semesta alam	bi rabbi dengan Tuhan	āmannā kami beriman	qālū mereka berkata

rabbi Mūsā wa Hārūn.

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

122. (yaitu) Tuhan Musa dan Harun".

هَارُونَ	وَ	مُوسَى	رَبِّ
Hārūna Harun	wa dan	Mūsā Musa	rabbi Tuhan

Qāla Fir'aunu āmantum bihī qabla an āzana lakum, inna hāzā lamakrum makartumūhu fil-madīnati li tukhrijū minhā ahlāhā, fa saufa ta'lamūn.

قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَذِنَ لَكُمْ
إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرْتُمْ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا
مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Fir'aun berkata : "Apakah kamu beriman kepadanya sebelum aku memberi izin kepadamu? sesungguhnya (perbuatan) ini adalah suatu muslihat yang telah kamu rencanakan di dalam kota ini, untuk mengeluarkan penduduknya daripadanya; maka kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatanmu ini);

أَنْ أَذِنَ	قَبْلَ	بِهِ	آمَنْتُمْ	فِرْعَوْنُ	قَالَ
an āzana aku izinkan	qabla sebelum	bihī dengannya	āmantum kamu beriman	Fir'aunu Fir'aun	qāla berkata

<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>di dalam</p>	<p>مَكَرْتُمْوهُ</p> <p>makartu- mūhu</p> <p>telah kamu rencanakan</p>	<p>لَمَكْرُن</p> <p>lamakrun</p> <p>sungguh muslihat</p>	<p>هَذَا</p> <p>hāzā</p> <p>ini</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguh- nya</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum</p> <p>padamu</p>
<p>تَعَامُونَ</p> <p>ta'lamūna</p> <p>kamu me- ngetahui</p>	<p>فَسَوْفَ</p> <p>fa saufa</p> <p>maka kelak</p>	<p>أَهْلَهَا</p> <p>ahlahā</p> <p>penduduk- nya</p>	<p>مِنْهَا</p> <p>minhā</p> <p>darinya</p>	<p>لِتُخْرِجُوا</p> <p>li tukhrijū</p> <p>untuk me- ngeluarkan</p>	<p>الْمَدِينَةَ</p> <p>al-madīnati</p> <p>kota</p>

La'uqaṭṭi'anna aidiyakum wa arjulakum min khilāfin ṣumma la'uṣal-libannakum ajma'in.

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ
ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

124. demi, sesungguhnya aku akan memotong tangan dan kakimu dengan bersilang secara bertimbal balik¹²²⁾, kemudian sungguh-sungguh aku akan menyalib kamu semuanya".

<p>خِلَافٍ</p> <p>khilāfin</p> <p>bersilang</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>أَرْجُلَكُمْ</p> <p>arjulakum</p> <p>kakimu</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>أَيْدِيَكُمْ</p> <p>aidiyakum</p> <p>tanganmu</p>	<p>لَأَقْطَعَنَّ</p> <p>la'uqaṭ- ṭi'anna</p> <p>sungguh aku me- motong</p>
			<p>أَجْمَعِينَ</p> <p>ajma'ina</p> <p>semua</p>	<p>لَأُصَلِّبَنَّكُمْ</p> <p>la'uṣalli- bannakum</p> <p>sungguh aku me- nyalibmu</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>ṣumma</p> <p>kemudian</p>

Qālū innā ilā rabbinā munqalibūn,

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Ahli-ahli sihir itu menjawab : "Sesungguhnya kepada Tuhanlah kami kembali.

مُنْقَلِبُونَ	رَبِّنَا	إِلَىٰ	إِنَّا	قَالُوا
munqali būna tempat kembali	rabbīnā Tuhan kami	ilā kepada	innā sesungguh- nya kami	qālū mereka berkata

wa mā tanqimu minnā illā an āman-
nā bi āyāti rabbīnā lammā jā'atnā,
rabbanā afrig 'alainā ṣabraw wa
tawaffanā muslimīn.

وَمَا تَنْقِمُوا مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا
لَمَّا جَاءَتْنَا رَبِّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا
وَتَوَفَّنا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

126. Dan kamu tidak menyalahkan kami, melainkan karena kami telah beriman kepada ayat-ayat Tuhan kami ketika ayat-ayat itu datang kepada kami". (Mereka berdoa) : "Ya Tuhan kami, limpahkanlah kesabaran kepada kami dan wafatkanlah kami dalam keadaan berserah diri (kepada-Mu)".

أَنَّ آمَنَّا	إِلَّا	مِنَّا	تَنْقِمُوا	مَا	وَ
an āmannā kami telah beriman	illā kecuali	minnā dari kami	tanqimu kamu membalas dendam	mā tidak	wa dan
أَفْرِغْ	رَبِّنَا	جَاءَتْنَا	لَمَّا	رَبِّنَا	بِآيَاتِ
afrig limpah- kanlah	rabbanā Tuhan kami	jā'atnā datang pada kami	lammā tatkala	rabbīnā Tuhan kami	bi āyāti dengan ayat-ayat
مُسْلِمِينَ	تَوَفَّنا	وَ	صَبْرًا	عَلَيْنَا	
muslimīna orang- orang yang berserah diri	tawaffanā wafatkan- lah kami	wa dan	ṣabran kesabaran	'alainā atas kami	

Wa qālal-mala'u min qaumi Fir'auna
a tazaru Mūsā wa qaumahū li yuf-
sidū fil-arḍi wa yazaraka wa āliha-

وَقَالَ الْمَلَأَمِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُمُونَ
وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذُرْك

tak, qāla sanuqattilu abnā'ahum wa nastahyī nisā'ahum, wa innā fauqahum qāhirūn.

وَالْهَتَّكَ قَال سُنْقَتِلْ اِبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَجِي
نِسَاءَهُمْ وَاَنَا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٧٧﴾

127. Berkatalah pembesar-pembesar dari kaum Fir'aun (kepada Fir'aun) : "Apakah kamu membiarkan Musa dan kaumnya untuk membuat kerusakan di negeri ini (Mesir) dan meninggalkan kamu serta tuhan-tuhanmu?" Fir'aun menjawab : "Akan kita bunuh anak-anak lelaki mereka dan kita biarkan hidup perempuan-perempuan mereka dan sesungguhnya kita berkuasa penuh di atas mereka".

فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	قَوْمٍ qaumi kaum	مِنْ min dari	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
فِي fī di	لِيُفْسِدُوا li yufsidū untuk membuat kerusakan	قَوْمَهُ qaumahū kaumnya	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	أَتَذَرُ a tazaru apakah kamu mem- biarkan
قَالَ qāla berkata	الْهَتَّكَ ālihataka tuhan- tuhanmu	وَ wa dan	يَذَرُكَ yazaraka membiar- kanmu	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi
وَ wa dan	نِسَاءَهُمْ nisā'ahum wanita- wanita mereka	نَسْتَجِي nastahyī kita biar- kan hidup	وَ wa dan	أِبْنَاءَهُمْ abnā'ahum anak-anak lelaki mereka	سُنْقَتِلْ sanuqattilu akan kita bunuh
			قَاهِرُونَ qāhirūna orang- orang yang berkuasa	فَوْقَهُمْ fauqahum di atas mereka	إِنَّا innā sesungguh- nya kita

Qāla Mūsā li qaumihista'īnū billāhi waṣbirū, innal-arḍa lillāh, yūrīshuhā may yasyā'u min 'ibādih, wal-'āqibatu lil-muttaqīn.

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا
إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

128. Musa berkata kepada kaumnya : "Mohonlah pertolongan kepada Allah dan bersabarlah; sesungguhnya bumi (ini) kepunyaan Allah; dipusakakan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya dari hamba-hamba-Nya. Dan kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa".

وَ	بِاللَّهِ	اسْتَعِينُوا	لِقَوْمِهِ	مُوسَى	قَالَ
wa dan	billāhi kepada Allah	ista'īnū mohonlah pertolongan	li qaumihi kepada kaumnya	Mūsā Musa	qāla berkata
مَنْ	يُورِثُهَا	لِلَّهِ	الْأَرْضَ	إِنَّ	اصْبِرُوا
man siapa	yūrīshuhā Dia mewariskannya	lillāhi kepuhyaan Allah	al-arḍa bumi	inna sesungguhnya	iṣbirū bersabarlah
لِلْمُتَّقِينَ	الْعَاقِبَةُ	وَ	عِبَادِهِ	مِنْ	يَشَاءُ
lil-muttaqīna bagi orang-orang yang bertakwa	al-'āqibatu kesudahan	wa dan	'ibādihī hamba-hamba-Nya	min dari	yasyā'u Dia kehendaki

Qālū ūzīnā min qabli an ta'tīyanā wa mim ba'di mā ji'tanā, qāla 'asā rabbukum ay yuhlika 'aduwwakum wa yastakhlifakum fil-arḍi fa yan-zura kaifa ta'malūn.

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ
بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

129. Kaum Musa berkata : "Kami telah ditindas (oleh Fir'aun) sebelum kamu datang kepada kami dan sesudah kamu datang"¹²³. Musa menjawab : "Mudah-mudahan Allah membinasakan musuhmu dan menjadikan kamu khalifah di bumi-(Nya), maka Allah akan melihat bagaimana perbuatanmu"¹²⁴.

وَ wa dan	أَنْ تَأْتِيَنَا an ta'tiyanā kamu da- tang pada kami	قَبْلِ qabli sebelum	مِنْ min dari	أُذِينَا ūzīnā kami telah ditindas	قَالُوا qālū mereka berkata
عَسَى 'asā mudah- mudah	قَالَ qāla berkata	جِئْتَنَا ji'tanā datang pada kami	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari
فِي fī di	يَسْتَخْلِفُكُمْ yastakh- lifakum menjadi- kanmu khalifah	وَ wa dan	عَدُوِّكُمْ 'aduwwa- kum musuhmu	أَنْ يَهْلِكَ an yuhlika membina- sakan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu
	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan		كَيْفَ kaifa bagaimana	فَيَنْظُرَ fa yanzura maka Dia melihat	الْأَرْضِ al-ardi bumi

Wa laqad akhaẓnā āla Fir'auna bis-sinīna wa naqṣim minas-šamarāti la'allahum yaẓzakkarūn.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ
وَنَقَصْنَا مِنَ الشَّجَرَاتِ لَهُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

130. Dan sesungguhnya Kami telah menghukum (Fir'aun dan) kaumnya dengan (mendatangkan) musim kemarau yang panjang dan kekurangan buah-buahan, supaya mereka mengambil pelajaran.

بِالسِّنِينَ bis-sinīna dengan beberapa tahun	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	آلَ āla pengikut	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami telah meng- hukum	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
---	-----------------------------------	------------------------	--	--------------------------------------	-----------------

يَذْكُرُونَ	لَعَلَّهُمْ	الثَّمَرَاتِ	مِنْ	نَقْصٍ	وَ
yazzak- karūna mengambil pelajaran	la'allahum supaya mereka	aš-šamarāti buah- buahan	min dari	naqšin kurang	wa dan

Fa izā jā'athumul-ḥasanatu qālū lanā hāzih, wa in tuṣibhum sayyi'atuy yattayyarū bi Mūsā wa mam ma-'ah, alā innamā tā'iruhum 'indallāhi wa lākinna akšarahum lā ya'lamūn.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ
وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى
وَمَنْ مَعَهُ إِلَّا أَسَاطِيرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

131. Kemudian apabila datang kepada mereka kemakmuran, mereka berkata : "Ini adalah karena (usaha) kami". Dan jika mereka ditimpa kesusahan, mereka lemparkan sebab kesialan itu kepada Musa dan orang-orang yang besertanya. Ketahuilah, sesungguhnya kesialan mereka itu adalah ketetapan dari Allah, akan tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

هَذِهِ	لَنَا	قَالُوا	الْحَسَنَةُ	جَاءَتْهُمْ	فَإِذَا
hāzihī ini	lanā bagi kami	qālū mereka berkata	al-ḥasanatu kebaikan	jā'athum datang pa- da mereka	fa izā maka apabila
بِمُوسَى	يَطَّيَّرُوا	سَيِّئَةٌ	تُصِيبُهُمْ	إِنْ	وَ
bi Mūsā kepada Musa	yattayyarū mereka me- lemparkan kesialan	sayyi'atun keburukan	tuṣibhum mereka ditimpa	in jika	wa dan
طَائِرُهُمْ	إِنَّمَا	إِلَّا	مَعَهُ	مَنْ	وَ
tā'iruhum kesialan mereka	innamā sesungguh- nya hanya	alā ingatlah	ma'ahū bersama- nya	man orang	wa dan

لَا	أَكْثَرَهُمْ	لَكِنَّ	وَ	اللَّهِ	عِنْدَ
lā tidak	aksarahum kebanyak- an mereka	lākinna tetapi	wa dan	Allāhi Allah	'inda di sisi

يَعْلَمُونَ
ya'lamūna
mereka
mengetahui

Wa qālū mahmā ta'tinā bihī min āyatil li tasharanā bihā famā naḥnu laka bi mu'minīn.

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

132. Mereka berkata : "Bagaimanapun kamu mendatangkan keterangan kepada kami untuk menyihir kami dengan keterangan itu, maka kami sekali-kali tidak akan beriman kepadamu".

مِنْ	بِهِ	تَأْتِنَا	مَهْمَا	قَالُوا	وَ
min dari	bihī dengannya	ta'tinā kamu datangkan pada kami	mahmā bagai- manapun	qālū mereka berkata	wa dan
لَكَ	نَحْنُ	فَمَا	بِهَا	لِنَسْحَرَنَّ	آيَةٍ
laka padamu	naḥnu kami	famā maka tidak	bihā dengannya	li tasha- ranā untuk me- nyihir kami	āyatin keterangan

بِمُؤْمِنِينَ
bi mu'mi-
nīna
orang-orang
beriman

Fa arsalnā 'alaihimuṭ-ṭūfāna wal-jarāda wal-qummala wad-ḍafādi'a wad-dama āyātim muḥṣalāt, fastakbarū wa kānū qaumam mujrimin.

فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالِدَّمَ آيَاتٍ
مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Maka Kami kirimkan kepada mereka taufan, belalang, kutu, katak dan darah¹²⁵⁾ sebagai bukti yang jelas, tetapi mereka tetap menyombongkan diri dan mereka adalah kaum yang berdosa.

وَ	الْجَرَادَ	وَ	الطُّوفَانَ	عَلَيْهِمْ	فَارْسَلْنَا
wa dan	al-jarāda belalang	wa dan	at-ṭūfāna taufan	'alaihim atas mereka	fa arsalnā maka Kami kirimkan
آيَاتٍ	الدَّمَ	وَ	الضَّفَادِعَ	وَ	الْقُمَّلَ
āyātin tanda- tanda	ad-dama darah	wa dan	aḍ-ḍafādi'a katak	wa dan	al-qummala kutu
مُجْرِمِينَ	قَوْمًا	كَانُوا	وَ	فَاسْتَكْبَرُوا	مُفَصَّلَاتٍ
mujrimīna orang- orang yang berdosa	qauman kaum	kānū adalah mereka	wa dan	fastakbarū maka me- reka me- nyombong- kan diri	muḥṣa- lātin yang jelas

Wa lammā waqa'a 'alaihimir-rijzu qālū yā Mūsad'u lanā rabbaka bimā 'ahida 'indak, la'in kasyafta 'annar-rijza lanu'minanna laka wa lanursilanna ma'aka Banī Isrā'il.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عٰهَدْتَ عِنْدَكَ لَئِن
كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٤﴾

134. Dan ketika mereka ditimpa azab (yang telah diterangkan itu) mereka pun berkata : "Hai Musa, mohonkanlah untuk kami kepada Tuhanmu dengan

(perantaraan) kenabian yang diketahui Allah ada pada sisimu¹²⁶). Sesungguhnya jika kamu dapat menghilangkan azab itu dari kami, pasti kami akan beriman kepadamu dan akan kami biarkan Bani Israil pergi bersamamu".

قَالُوا qālū mereka berkata	الرِّجْزُ ar-rijzu azab	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	وَقَعْ waqa'a menimpa	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
بِمَا bimā dengan apa	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	لَنَا lanā untuk kami	ادْعُ ud'u mohonlah	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai
الرِّجْزِ ar-rijza azab	عَنَّا 'annā dari kami	كَشَفْتِ kasyafta kamu meng hilangkan	لَئِنْ la'in sungguh jika	عِنْدَكَ 'indaka di sisimu	عَهْدَ 'ahida Dia janjikan
بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'īla Bani Israil	مَعَكَ ma'aka bersama- mu	لَنُرْسِلَنَّ lanursi- lanna sungguh akan kami biarkan	وَ wa dan	لَكَ laka padamu	لَنُؤْمِنَنَّ lanu'mi- nannā sungguh kami akan beriman

Fa lammā kasyafnā 'anhumur-rijza ilā ajalīn hum bāligūhu izā hum yankūsūn.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ آجَلٍ هُوَ
بِالْغَوْهُ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿١٣٥﴾

135. Maka setelah Kami hilangkan azab itu dari mereka hingga batas waktu yang mereka sampai kepadanya, tiba-tiba mereka mengingkarinya.

أَجَلٍ ajalin batas waktu	إِلَىٰ ilā sampai	الرِّجْزِ ar-rijza azab	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	كَشَفْنَا kasyafnā Kami hilangkan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
------------------------------------	-------------------------	-------------------------------	--------------------------------------	--	---

يَنْكُثُونَ yankuṣūna mereka meng- ingkar	هُمْ hum mereka	إِذَا izā apabila	بِالْعُوهِ bāligūhu sampai padanya	هُمْ hum mereka
---	-----------------------	-------------------------	---	-----------------------

Fantaqamnā minhum fa agraqnā-
hum fil-yammi bi annahum kaẓza-
bū bi āyātina wa kānū 'anhā gāfi-
līn.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ يَأْتُهُمْ كَذِبًا وَأَيَاتِنَا وَكَانُوا
عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

136. Kemudian Kami menghukum mereka, maka Kami tenggelamkan mereka di laut disebabkan mereka mendustakan ayat-ayat Kami dan mereka adalah orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami itu.

يَأْتُهُمْ bi anna- hum disebab- kan	الْيَمِّ al-yammi laut	فِي fī dalam	فَأَغْرَقْنَاهُمْ fa agraq- nāhum maka Kami tenggelam- kan mereka	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَانْتَقَمْنَا fan ta- qamnā maka Kami meng- hukum
غَافِلِينَ gāfilīna orang- orang yang lalai	عَنْهَا 'anhā darinya	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kaẓzabū mereka mendusta- kan

Wa aurasnal-qaumal-laẓīna kānū
yustad'afūna masyāriqal-ardī wa
magāribahal-latī bāraknā fihā, wa
tammāt kalimatu rabbikal-ḥusnā 'alā
Banī Isrā'īla bimā ṣabarū, wa dam-
marnā mā kāna yaṣna'u Fir'aunu wa
qaumuhū wa mā kānū ya'risyūn.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ
مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا
وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي
إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَوَدَّعْنَا مَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ فَرَعُونَ وَقَوْمَهُ وَمَا كَانُوا
يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

137. Dan Kami pusakakan kepada kaum yang telah ditindas itu, negeri-negeri bagian timur bumi dan bagian baratnya¹²⁷⁾ yang telah Kami beri berkah padanya. Dan telah sempurnalah perkataan Tuhanmu yang baik (sebagai janji) untuk Bani Israil disebabkan kesabaran mereka. Dan Kami hancurkan apa yang telah dibuat Fir'aun dan kaumnya dan apa yang telah dibangun mereka¹²⁸⁾.

يُسْتَضْعَفُونَ yustad' a- fūna mereka telah ditindas	كَانُوا kānū adalah mereka	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	الْقَوْمَ al-qauma kaum	أَوْرَثْنَا aurašnā Kami wariskan	وَ wa dan
--	----------------------------------	---	-------------------------------	---	-----------------

بَارَكْنَا bāraknā telah Kami berkahi	الَّتِي allatī yang	مَغَارِبَهَا magāribahā baratnya	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	مَشَارِقِ masyāriqi timur
---	---------------------------	--	-----------------	------------------------------	---------------------------------

الْحُسْنَى al-ḥusnā yang baik	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	كَلِمَتُ kalimatu kalimat	تَمَّتْ tammat telah sempurna	وَ wa dan	فِيهَا fīha padanya
-------------------------------------	-------------------------------	---------------------------------	-------------------------------------	-----------------	---------------------------

دَمَرْنَا damarnā Kami hancurkan	وَ wa dan	صَبَرُوا ṣabarū kesabaran mereka	بِمَا bimā sebab	بَنِي إِسْرَائِيلَ Banī Isrā'īla Bani Israil	عَلَى 'alā atas
--	-----------------	--	------------------------	--	-----------------------

قَوْمَهُ qaumuhū kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	يَصْنَعُ yaṣna'u pekerjaan	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā apa
--------------------------------	-----------------	-----------------------------------	----------------------------------	-----------------------------	------------------

يَعْرِشُونَ ya'risyūna mereka bangun	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	وَ wa dan
--	----------------------------------	------------------	-----------------

Wa jāwaznā bi Banī Isrā'īl al-bahra fa atau 'alā qaumiyya ya'kufūna 'alā aṣnāmīl lahum, qālū yā Mūsaj'al lanā ilāhan kamā lahum ālihah, qāla innakum qaumun tajhalūn.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

138. Dan Kami seberangkan Bani Israil ke seberang lautan itu¹²⁹, maka setelah mereka sampai kepada suatu kaum yang tetap menyembah berhala mereka, Bani Israil berkata : "Hai Musa, buatlah untuk kami sebuah tuhan (berhala) sebagaimana mereka mempunyai beberapa tuhan (berhala)". Musa menjawab : "Sesungguhnya kamu ini adalah kaum yang tidak mengetahui (sifat-sifat Tuhan)".

عَلَى 'alā atas	فَاتَوْا fa atau maka mereka datang	الْبَحْرُ al-bahra lautan	بِئَنِي إِسْرَائِيلَ bi Banī Isrā'īla dengan Bani Israil	جَاوَزْنَا jāwaznā Kami seberangkan	وَ wa dan
قَالُوا qālū mereka berkata	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَصْنَامٍ aṣnāmīn berhala-berhala	عَلَى 'alā atas	يَعْكُفُونَ ya'kufūna mereka menyembah	قَوْمٍ qaumin kaum
كَمَا kamā sebagaimana	إِلَهًا ilāhan tuhan	لَنَا lanā bagi kami	اجْعَلْ ij'al buatlah	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai
تَجْهَلُونَ tajhalūna kamu bodoh	قَوْمٍ qaumun kaum	إِنَّكُمْ innakum sesungguhnya nya kamu	قَالَ qāla berkata	إِلَهَةً ālihātun beberapa tuhan	لَهُمْ lahum bagi mereka

Inna hā'ulā'i mutabbarum mā hum fīhi wa bāṭilum mā kānū ya'malūn.

إِنَّ هَؤُلَاءِ مَتَّبِعُوا مَا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

139. Sesungguhnya mereka itu akan dihancurkan kepercayaan yang dianutnya dan akan batal apa yang selalu mereka kerjakan.

فِيهِ fīhi di dalam-nya	هُمْ hum mereka	مَا mā apa	مُتَبَّرٌ mutabbarun dihancurkan	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	إِنَّ inna sesungguhnya
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بَاطِلٌ bāṭilun batal	وَ wa dan	

Qāla a gairallāhi abgikum ilāhaw wa huwa faddalakum 'alal-'ālamīn.

قَالَ أَغْيَرًا لِلَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Musa menjawab : "Patutkah aku mencari Tuhan untuk kamu yang selain daripada Allah, padahal Dialah yang telah melebihkan kamu atas segala umat¹³⁰⁾.

وَ wa dan	إِلَهًا ilāhan Tuhan	أَبْغِيكُمْ abgikum aku mencarikan kamu	اللَّهِ Allāhi Allah	أَغْيَرًا a gaira apakah selain	قَالَ qāla berkata
	الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	عَلَى 'alā atas	فَضَّلَكُمْ faddalakum telah melebihkanmu	هُوَ huwa Dia	

Wa iz anjainākum min āli Fir'auna yasūmūnakum sū'al-'azāb, yuqattilūna abnā'akum wa yastahyūna nisā'akum, wa fī zālikum balā'um mir rabbikum 'azīm.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ
سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتَلُونَ أَبْنَاءَكُمْ
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ
بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

141. Dan (ingatlah hai Bani Israil), ketika Kami menyelamatkan kamu dari (Fir'aun) dan kaumnya, yang mengazab kamu dengan azab yang sangat jahat, yaitu mereka membunuh anak-anak lelakimu dan membiarkan hidup wanita-wanitamu. Dan pada yang demikian itu cobaan yang besar dari Tuhanmu".

فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	أَلٍ āli pengikut	مِّنْ min dari	أَنْجَيْنَاكُمْ anjainākum Kami menyelamatkan kamu	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	أَبْنَاءَكُمْ abnā'akum anak-anak lelakimu	يُقْتَلُونَ yuqattilūna mereka membunuh	الْعَذَابِ al-'azābi azab	سَوْءٍ sū'a amat jahat	يَسُومُونَكُمْ yasūmūnakum mereka membebanimu
بَلَاءٍ balā'un cobaan	ذَلِكُمْ zālikum itu	فِي fī dalam	وَ wa dan	نِسَاءَكُمْ nisā'akum wanita-wanitamu	يَسْتَحْيُونَ yastahyūna membiarkan hidup
			عَظِيمٍ 'azīmun yang besar	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِّنْ min dari

Wa wā'adnā Mūsā šalāsina lailataw wa atmamnāhā bi 'asyrin fa tamma miqātu rabbihī arba'ina lailah, wa qāla Mūsā li akhihi Hārūnakhlufnī fī qaumī wa ašliḥ wa lā tattabi' sabilal-mufsidīn.

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا
بِعَشْرَةِ فِتْنَاتٍ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ
مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي
وَاصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤١﴾

142. Dan telah Kami janjikan kepada Musa (memberikan Taurat) sesudah berlalu waktu tiga puluh malam, dan Kami sempurnakan jumlah malam itu dengan sepuluh (malam lagi), maka sempurnalah waktu yang telah ditentukan

Tuhannya empat puluh malam. Dan berkata Musa kepada saudaranya yaitu Harun : "Gantikanlah aku dalam (memimpin) kaumku, dan perbaikilah¹³¹⁾, dan janganlah kamu mengikuti jalan orang-orang yang membuat kerusakan".

وَ wa dan	لَيْلَةً lailatan malam	ثَلَاثِينَ ṣalāsina tiga puluh	مُوسَى Mūsā Musa	وَإِعْدَانَا wā'adnā telah Kami janjikan	وَ wa dan
أَرْبَعِينَ arba'ina empat puluh	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	مِيقَاتُ miqātu waktu yang di- tentukan	فَتَمَّ fa tamma maka sem- purnalah	بِعَشْرٍ bi 'asyrin dengan sepuluh	أَتَمَمْنَاهَا atmannāhā Kami me- nyempur- nakannya
هَارُونَ Hārūna Harun	لِأَخِيهِ li akhihi kepada saudaranya	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	لَيْلَةً lailatan malam
وَ wa dan	أَصْلِحْ aṣliḥ perbaikilah	وَ wa dan	قَوْمِي qaumī kaumku	فِي fī dalam	اخْلُفْنِي ukhlufnī gantikan- lah aku
		الْمُفْسِدِينَ al-mufsidīna orang-orang berbuat kerusakan	سَبِيلَ sabīla jalan	تَتَّبِعْ tattabi' kamu mengikuti	لَا lā jangan

Wa lammā ja'a Mūsā li miqātinā wa kallamahū rabbuhū qāla rabbi arinī anzur ilaik, qāla lan tarānī wa lakininzur ilal- jabali fa inistaqarra

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرِيكَ وَ لَكِنِ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ

makānahū fa saufa tarānī, fa lammā tajallā rabbuhū lil-jabali ja'alahū dakkaw wa kharra Mūsā ṣa'iqā, fa lammā afaqa qāla subhānaka tubtu ilaika wa ana awwalulmu'minīn.

فَسَوْفَ تَرِنِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ
جَعَلَهُ دَكَّاوْخًا وَخَرَّ مُوسَى صَبِعًا فَلَمَّا آفَاقَ
قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

143. Dan tatkala Musa datang (untuk munajat dengan Kami) pada waktu yang telah Kami tentukan dan Tuhan telah berfirman (langsung) kepadanya, berkatalah Musa : "Ya Tuhanku, nampakkanlah (diri Engkau) kepadaku agar aku dapat melihat kepada Engkau". Tuhan berfirman : "Kamu sekali-kali tidak sanggup melihat-Ku, tapi lihatlah ke bukit itu, maka jika ia tetap ditempatnya (sebagai sediakala) niscaya kamu dapat melihat-Ku". Tatkala Tuhannya menampakkan diri kepada gunung itu¹³², dijadikannya gunung itu hancur luluh dan Musa pun jatuh pingsan. Maka setelah Musa sadar kembali, dia berkata : "Maha Suci Engkau, aku bertaubat kepada Engkau dan aku orang yang pertama-tama beriman".

وَ wa dan	لِمِيقَاتِنَا li miqātinā pada waktu telah Kami tentukan	مُوسَى Mūsā Musa	جَاءَ jā'a datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
انظُرْ anzur perlihatkanlah padaku	أَرِنِي arini aku melihat	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata	رَبُّهُ rabbuhū Tuhannya	كَلِمَتُهُ kallamahū berbicara padanya
انظُرْ anzur lihatlah	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	لَنْ تَرِنِي lan taranī kamu tidak dapat melihat Aku	قَالَ qāla berkata	إِلَيْكَ ilaika kepada Engkau
فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	مَكَانَهُ makānahū tempatannya	اسْتَقَرَّ istaqarra tetap	فَإِنْ fa in maka jika	الْجَبَلِ al-jabali gunung	إِلَى ilā kepada

جَعَلَهُ ja'alahū dijadikan- nya	لِلْجَبَلِ lil-jabali kepada gunung	رَبُّهُ rabbuhū Tuhannya	تَجَلَّى tajallā tampak	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	تَرَانِي tarānī kamu me- lihat-Ku
فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	صَعِقًا ša'iqan pingsan	مُوسَى Mūsā Musa	خَرَّ kharra jatuh	وَ wa dan	دَكَّا dakkan hancur
وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepada- Mu	تُبْتُ tubtu aku bertaubat	سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	قَالَ qāla berkata	أَفَاقَ afāqa sadar
			الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang beriman	أَوَّلُ awwalu pertama- tama	أَنَا ana aku

Qāla yā Mūsā inniṣṭafaituka 'alan-nāsi bi risālātī wa bi kalāmī, fa khuzir mā ātāituka wa kum minasy-syākirīn.

قَالَ يَا مُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى
النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَلَامِي فَخُذْ مَا
أَتَيْتُكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

144. Allah berfirman : "Hai Musa sesungguhnya Aku memilih (melebihkan) kamu dari manusia yang lain (di masamu) untuk membawa risalah-Ku dan untuk berbicara langsung dengan-Ku, sebab itu berpegang teguhlah kepada apa yang Aku berikan kepadamu dan hendaklah kamu termasuk orang-orang yang bersyukur".

عَلَى 'alā atas	اصْطَفَيْتُكَ iṣṭafaituka memilihmu	إِنِّي innī sesungguh- nya Aku	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
-----------------------	---	---	------------------------	------------------	--------------------------

مَا mā apa	فَخُذْ fa khuḏ maka berpegang teguhlah	بِكَلَامِي bi kalāmī berbicara dengan-Ku	وَ wa dan	بِرِسَالَاتِي bi risālātī dengan membawa risalah-Ku	النَّاسِ an-nāsi manusia
الشَّاكِرِينَ asy-syākī-rīna orang-orang yang bersyukur	مِنْ min dari	كُنْ kun jadilah	وَ wa dan	أَتَيْتُكَ ātaituka Aku berikan padamu	

Wa katabnā lahū fil-alwāhi min kulli syai'im mau'izataw wa tafṣīlal li kulli syai', fa khuḏhā bi quwwatiw wa'mur qaumaka ya'khuḏū bi aḥsanihā, sa'urīkum dāral-fāsiqīn.

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Dan telah Kami tuliskan untuk Musa pada lauh-lauh¹³³ (Taurat) segala sesuatu sebagai pelajaran dan penjelasan bagi segala sesuatu; maka (Kami berfirman) : Berpeganglah kepadanya dengan teguh dan suruhlah kaummu berpegang kepada (perintah-perintahnya) dengan sebaik-baiknya¹³⁴, nanti Aku akan memperlihatkan kepadamu negeri orang-orang yang fasik¹³⁵.

مِنْ min dari	الْأَلْوَاحِ al-alwāhi lauh-lauh	فِي fī dalam	لَهُ lahū baginya	كَتَبْنَا katabnā telah Kami tuliskan	وَ wa dan
لِكُلِّ li kulli bagi segala	تَفْصِيلًا tafṣīlan penjelasan	وَ wa dan	مَوْعِظَةً mau'izatan pelajaran	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala

قَوْمَكَ qaumaka kaummu	أَمْرٍ a'mur suruhlah	وَ wa dan	بِقُوَّةٍ bi quwwatin dengan teguh	فَخَذَهَا fa khuzhā maka ber- peganglah padanya	شَيْءٍ syai'in sesuatu
الْفَاسِقِينَ al-fāsiqīna orang- orang yang fasik	دَارَ dāra negeri	سَأُورِيكُمْ sa'urikum akan Aku perlihatkan padamu	بِأَحْسَنِهَا bi ahsanihā dengan sebaik- baiknya	يَأْخُذُوا ya'khuzū mereka berpegang	

Sa'asrifu 'an āyātiyal-lażīna yatakabbarūna fil-arđi bi gairil-ḥaqq, wa iy yarau kulla āyatil lā yu'minū bihā, wa iy yarau sabīlar-rusydi lā yattakhizūhu sabīlā, wa iy yarau sabīlal-gayyi yattakhizūhu sabīlā, żālika bi annahum każzabū bi āyātinā wa kānū 'anhā gāfilīn.

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ
لَا يُؤْمِنُوهَا وَإِنْ يُرْوَسِبِلِ الرُّشْدِ
لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يُرْوَسِبِلِ الْغَىِّ
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

146. Aku akan memalingkan orang-orang yang menyombongkan dirinya di muka bumi tanpa alasan yang benar dari tanda-tanda kekuasaan-Ku. Mereka jika melihat tiap-tiap ayat-(Ku)¹³⁶, mereka tidak beriman kepadanya. Dan jika mereka melihat jalan yang membawa kepada petunjuk, mereka tidak mau menempuhnya, tetapi jika mereka melihat jalan kesesatan, mereka terus menempuhnya. Yang demikian itu adalah karena mereka mendustakan ayat-ayat Kami dan mereka selalu lalai daripadanya.

فِي fī di	يَتَكَبَّرُونَ yatakab- barūna menyom- bongkan diri	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	آيَاتِي āyātiya tanda-tan- da kekua- saan-Ku	عَنْ 'an dari	سَأَصْرِفُ sa'asrifu Aku akan memaling- kan
-----------------	--	---	--	---------------------	---

يَرَوُا yarau mereka melihat	إِنْ in jika	وَ wa dan	الْحَقِّق al-ḥaqqi kebenaran	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَرْضِ al-ardi bumi
وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يُؤْمِنُوا yu'minū mereka beriman	لَا lā tidak	آيَةٍ āyatin ayat	كُلِّ kulla segala
يَتَّخِذُوهُ yattakhi- zūhu mereka mengikuti- nya	لَا lā tidak	الرُّشْدِ ar-rusydi petunjuk	سَبِيلِ sabīla jalan	يَرَوُا yarau mereka melihat	إِنْ in jika
الْغَيِّ al-gayyi kesesatan	سَبِيلِ sabīla jalan	يَرَوُا yarau mereka melihat	إِنْ in jika	وَ wa dan	سَبِيلًا sabīlan jalan
بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena se- sungguh- nya mereka	ذَلِكَ zālika itu	سَبِيلًا sabīlan jalan	يَتَّخِذُوهُ yattakhi- zūhu mereka mengikuti- nya
		غَافِلِينَ gāfilīna orang-orang yang lalai	عَنْهَا 'anhā darinya	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan

Wal-lażīna każżabū bi āyātina wa liqā'il-ākhirati ḥabītat a'māluhum, hal yujzauna illā mā kānū ya'mālūn.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

147. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan mendustakan akan menemui akhirat, sia-sialah perbuatan mereka. Mereka tidak diberi balasan selain dari apa yang telah mereka kerjakan.

لِقَاءِ liqā'i menemui	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا każżabū mendusta- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	يُجْزَوْنَ yujzauna mereka dibalas	هَلْ hal tiadalah	أَعْمَالُهُمْ a'māluhum perbuatan mereka	حَبِطَتْ ḥabītat sia-sialah	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat
يَعْمَلُونَ ya'mālūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa			

Wattakhaḥa qamu Mūsā mim ba'dihī min ḥuliyiyihim 'ijlan jasadal lahū khuwār, alam yarau annahū lā yukallimuhum wa lā yahdihim sabīlā, ittakhazūhu wa kānū ḡālīmīn.

وَ اتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ
عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ أَلْمِيرُ وَ أَنَّهُ
لَا يَكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ
وَ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

148. Dan kaum Musa, setelah kepergian Musa ke gunung Thur membuat dari perhiasan-perhiasan (emas) mereka anak lembu yang bertubuh dan bersuara¹³⁷. Apakah mereka tidak mengetahui bahwa anak lembu itu tidak dapat berbicara dengan mereka dan tidak dapat (pula) menunjukkan jalan kepada mereka? Mereka menjadikannya (sebagai sembah) dan mereka adalah orang-orang yang zalim.

بَعْدَهُ ba'dihī sesudah- nya	مِنْ min dari	مُوسَى Mūsā Musa	قَوْمُهُ qaumu kaum	اتَّخَذَ ittakhaza membuat	وَ wa dan
خَوَارٍ khuwārun bersuara	لَهُ lahū baginya	جَسَدًا jasadan bertubuh	عَجَلًا 'ijlan anak sapi	حُلِيِّهِمْ huliyihim perhiasan- perhiasan mereka	مِنْ min dari
وَ wa dan	يُكَلِّمُهُمْ yukalli- muhum berbicara dengan mereka	لَا lā tidak	أَنَّهُ annahū bahwasanya dia	يَرَوْنَ yarau mereka melihat	أَلَمْ alam tidakkah
كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	اتَّخَذُوهُ ittakhazūhu mereka menjadi- kannya	سَبِيلًا sabilan jalan	يَهْدِيهِمْ yahdihim menunjuk mereka	لَا lā tidak
					ظَالِمِينَ zālimīna orang- orang yang zalim

Wa lammā suqīta fī aidihim wa ra'au annahum qad ḏallū qālū la'il lam yarhamnā rabbunā wa yagfir lanā lanakūnanna minal-khāsirin.

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ
ضَلُّوا قَالُوا الْبَيْنُ لَنَا وَمَنْ نَرَىٰ رَيْبًا
يَغْفِرْ لَنَا لِنَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٩﴾

149. Dan setelah mereka sangat menyesali perbuatannya dan mengetahui bahwa mereka telah sesat, mereka pun berkata : "Sungguh jika Tuhan kami tidak memberi rahmat kepada kami dan tidak mengampuni kami, pastilah kami menjadi orang-orang yang merugi".

وَ wa dan	أَيْدِيهِمْ aidīhim tangan mereka	فِي fī di	سُقِطَ suqīṭa menyesal	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
لَئِنْ la'in sungguh jika	قَالُوا qālū mereka berkata	ضَلُّوا ḍallū mereka telah sesat	قَدْ qad sungguh	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	رَأَوْا ra'au mereka melihat
لَنَا lanā pada kami	يَغْفِرَ yagfir meng- ampuni	وَ wa dan	رَبِّنَا rabbunā Tuhan kami	يَرْحَمَنَا yarḥamnā merahmati	لَمْ lam tidak
الْخَاسِرِينَ al-khāsirīna orang- orang yang merugi	مِنْ min dari	لَنَكُونَنَّ lanakūnanna sungguh kami menjadi			

Wa lammā raja'a Mūsā ilā qaumiḥi ḡaḍbāna asifan qāla bi'samā khalaf-tumūnī mim ba'dī, a 'ajiltum amra rabbikum, wa alqal-alwāḥa wa akhaḥa bi ra'si akhīhi yajurruhū ilāih, qālabna umma innal-qaumas-taḍ'afūnī wa kādū yaqtulūnānī, fa lā tusymit biyal-a'dā'a wa lā taj'alnī ma'al-qaumiz-zālimīn.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
قَالَ يَا قَوْمِ أَوَلَمْ يَأْتِكُمْ أَمْرٌ
رَبِّكُمْ وَالْقَوْلَى الْأَلْوَاخَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ
يَجْرُهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ
اسْتَضَعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا
تَشْمِتْ بِي الْأَعْدَاءُ وَلَا تَجْمَعْنِي مَعَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

150. Dan tatkala Musa telah kembali kepada kaumnya dengan marah dan sedih hati berkatalah dia : "Alangkah buruknya perbuatan yang kamu kerjakan sesudah kepergianku! Apakah kamu hendak mendahului janji Tuhanmu¹³⁸?" Dan Musa pun melemparkan lauh-lauh¹³⁹ (Taurat) itu dan memegang (rambut) kepala saudaranya (Harun) sambil menariknya ke arahnya. Harun berkata : "Hai anak ibuku, sesungguhnya kaum ini telah menganggapku lemah dan hampir-hampir mereka membunuhku, sebab itu janganlah kamu menjadikan musuh-musuh gembira melihatku, dan janganlah kamu masukkan aku ke dalam golongan orang-orang yang zalim".

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	إِلَى ilā kepada	مُوسَى Mūsā Musa	رَجَعَ raja'a kembali	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
مِنْ min dari	خَلَقْتُمُونِي khalaftu- mūni kamu meng- gantiku	بِسْمَا bi'samā alangkah buruk	قَالَ qāla berkata	أَسِفًا asifan sedih	عَظَبَانًا gadḃāna marah
الَّتِي alqā melempar- kan	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	أَمْرًا amra perintah	أَعَجَلْتُمْ a 'ajiltum apakah ka- mu hendak mendahului	بَعْدِي ba'dī sesudahku
يَجْرُهُ yajurruhū menarik- nya	أَخِيهِ akhīhi saudara- nya	بِرَأْسِ bi ra'si dengan kepala	أَخَذَهُ akhaza memegang	وَ wa dan	الْأَلْوَاحِ al-alwāḃa lauh-lauh
الْقَوْمِ al-qauma kaum	إِنَّ inna sesungguh- nya	أُمِّ umma ibuku	ابْنِ ibna putra	قَالَ qāla berkata	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya

تُسِمِتْ tusymit kamu gembira	فَلَا fa lā maka jangan	يَقْتُلُونَنِي yaqtulū- nani mereka membu- nuhku	كَادُوا kāḍū hampir- hampir	وَ wa dan	اسْتَضَعَفُونِي istad'afūnī mengang- gapku lemah
--	----------------------------------	---	--------------------------------------	-----------------	--

مَعَ ma'a bersama	تَجْعَلَنِي taj'alnī kamu men- jadikanku	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْأَعْدَاءَ al-a'dā'a musuh- musuh	بِي biya kepadaku
-------------------------	---	---------------------	-----------------	--	-------------------------

الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qaumi kaum
---	-------------------------------

Qāla rabbigfirli wa li akhi wa ad-
khilnā fi rahmatik, wa anta arḥa-
mur-rāḥimīn.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلَاخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

151. Musa berdoa : "Ya Tuhanku, ampunilah aku dan saudaraku dan masuk-
kanlah kami ke dalam rahmat Engkau, dan Engkau adalah Maha Penyayang
di antara para penyayang".

وَ wa dan	لَاخِي lākhī pada saudaraku	وَ wa dan	اغْفِرْ لِي igfirli ampunilah aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
أَرْحَمُ arḥamu Maha Penyayang	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan	رَحْمَتِكَ rahmatika rahmat-Mu	فِي fi dalam	أَدْخِلْنَا adkhilnā masuk- lah kami

الرَّاحِمِينَ
ar-raḥimīna
para
penyayang

Innal-laẓīnattakhaẓul-‘ijla sayanāluhum gaḍabum mir rabbihim wa zillatun fil-ḥayātid-dun-yā, wa kaẓālika najzil-muftarin.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ
مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

152. Sesungguhnya orang-orang yang menjadikan anak lembu (sebagai sembahannya), kelak akan menimpa mereka kemurkaan dari Tuhan mereka dan kehinaan dalam kehidupan di dunia. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang membuat-buat kebohongan.

غَضَبٌ gaḍabun kemurkaan	سَيَنَالُهُمْ sayanāluhum akan menimpa mereka	الْعِجْلَ al-‘ijla anak sapi	اتَّخَذُوا ittakhaẓū menjadi- kan	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam	ذِلَّةٌ zillatun kehinaan	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِّنْ min dari
الْمُفْتَرِينَ al-muftarīna orang- orang yang membuat- buat ke- bohongan	نَجْزِي najzī Kami membalas	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	

Wal-laẓīna ‘amilus-sayyi’āti summa tābū mim ba’dihā wa āmanū inna rabbaka mim ba’dihā lagafūrur raḥīm.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا
وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

153. Orang-orang yang mengerjakan kejahatan, kemudian bertaubat sesudah itu dan beriman; sesungguhnya Tuhan kamu, sesudah taubat yang disertai dengan iman itu adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

تَابُوا tābū mereka bertaubat	ثُمَّ summa kemudian	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahatan	عَمَلُوا 'amilū mengerja- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	آمَنُوا āmanū mereka beriman	وَ wa dan	بَعْدَهَا ba'dihā sesudah- nya	مِّنْ min dari
		رَحِيمٍ raḥimūn Maha Penyayang	لَغَفُورٍ lagafūrun sungguh Maha Pengampun	بَعْدَهَا ba'dihā sesudah- nya	مِّنْ min dari

Wa lammā sakata 'am Mūsā-gadabu akhażal-alwāh, wa fī nuskhatihā hudaw wa raḥmatul lil-lażīna hum li rabbihim yarhabūn.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَاحَ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ
هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

154. Sesudah amarah Musa menjadi reda, lalu diambilnya (kembali) lauh-lauh (Taurat) itu; dan dalam tulisannya terdapat petunjuk dan rahmat untuk orang-orang yang takut kepada Tuhannya.

الْغَضَبُ al-gadabu kemarahan	مُوسَى Mūsā Musa	عَنْ 'an dari	سَكَتَ sakata diam	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
هُدًى hudan petunjuk	نُسخَتِهَا nuskhatihā tulisannya	فِي fī dalam	وَ wa dan	الْأَلْوَاحِ al-alwāḥa lauh-lauh	أَخَذَ akhaża mengambil

يَرْهَبُونَ	لِرَبِّهِمْ	هُمْ	لِلَّذِينَ	رَحْمَةً	وَ
yarhabūna mereka takut	li rabbihim kepada Tuhan mereka	hum mereka	li-lazīna bagi orang- orang yang	raḥmatun rahmat	wa dan

Wakhtāra Mūsā qaumahū sab'īna rajulal li miqātinā, fa lammā akha-
zathumur-rajfatu qāla rabbi lau syi'ta ahlaktahum min qablu wa iyyāy, a
tuhlikunā bimā fa'alas-sufahā'u minnā, in hiya illā fitnatuk, tuḍillu
bihā man tasyā'u wa tahdī man tasyā', anta waliyyunā fagfir lanā warḥamnā
wa anta khairul-gāfirin.

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا
فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ
أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلِ وَآيَاتِي أَتَهْلِكُنَا بِمَا
فَعَلَّ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ
بِهِمَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيِّنَا
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

155. Dan Musa memilih tujuh puluh orang dari kaumnya untuk (memohonkan taubat kepada Kami) pada waktu yang telah Kami tentukan. Maka ketika mereka digoncang gempa bumi, Musa berkata : "Ya Tuhanku, kalau Engkau kehendaki, tentulah Engkau membinasakan mereka dan aku sebelum ini. Apakah Engkau membinasakan kami karena perbuatan orang-orang yang kurang akal di antara kami? Itu hanyalah cobaan dari Engkau, Engkau sesatkan dengan cobaan itu siapa yang Engkau kehendaki dan Engkau beri petunjuk kepada siapa yang Engkau kehendaki¹⁴⁰). Engkaulah Yang memimpin kami, maka ampunilah kami dan berilah kami rahmat dan Engkaulah Pemberi ampun yang sebaik-baiknya".

رَجُلًا	سَبْعِينَ	قَوْمَهُ	مُوسَى	اخْتَارَ	وَ
rajulan laki-laki	sab'īna tujuh puluh	qaumahū kaumnya	Mūsā Musa	ikhtāra memilih	wa dan
رَبِّ	قَالَ	الرَّجْفَةُ	أَخَذَتْهُمُ	فَلَمَّا	لِمِيقَاتِنَا
rabbi Tuhanku	qāla berkata	ar-rajfatu gempa	akha- zathum menimpa mereka	fa lammā maka tatkala	li miqātinā pada waktu telah Kami tentukan

وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	أَهْلَكْتَهُمْ ahlakta- hum membi- nasakan mereka	شِئْتَ syi'ta Engkau kehendaki	لَوْ lau kalau
-----------------	----------------------------	---------------------	--	---	----------------------

مِنَّا minnā di antara kami	السُّفَهَاءُ as-sufahā'u orang-orang bodoh	فَعَلْ fa'ala perbuatan	بِمَا bimā sebab	أَتَاهُ كُنَّا a tuhli- kunā apakah Engkau membina- sakan kami	إِيَّايَ iyyāya akan daku
--------------------------------------	---	-------------------------------	------------------------	--	---------------------------------

بِهَا bihā dengannya	تُضِلُّ tudillu Engkau sesatkan	فِتْنَتِكَ fitnatuka cobaan da- ri Engkau	إِلَّا illā kecuali	هِيَ hiya dia	إِنْ in tidak
----------------------------	--	--	---------------------------	---------------------	---------------------

تَشَاءُ tasyā'u Engkau kehendaki	مَنْ man siapa	تَهْدِي tahdī Engkau tunjuk	وَ wa dan	تَشَاءُ tasyā'u Engkau kehendaki	مَنْ man siapa
---	----------------------	--------------------------------------	-----------------	---	----------------------

ارْحَمْنَا irhamnā rahmatilah kami	وَ wa dan	لَنَا lanā pada kami	فَاعْفِرْ fagfir maka ampunilah	وَلِيِّنَا waliyyunā pemimpin kami	أَنْتَ anta Engkau
---	-----------------	----------------------------	--	---	--------------------------

الْغَافِرِينَ al-gāfirīna Pemberi ampun	خَيْرُ khairu sebaik- baik	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan
--	-------------------------------------	--------------------------	-----------------

Waktub lanā fī hāzihid-dun-yā ḥasanataw wa fil-ākhirati innā hudnā ilaik, qāla 'azābī uṣību bihī man asyā', wa raḥmatī wasi'at kulla syai', fa sa'aktubuhā lil-lażina yattaqūna wa yu'tūnaz-zakāta wal-lażina hum bi āyātinā yu'minūn.

وَأَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ قَالَ
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَاكُنْهَا لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ
هُم بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

156. Dan tetapkanlah untuk kami kebajikan di dunia ini dan di akhirat; sesungguhnya kami kembali (bertaubat) kepada Engkau. Allah berfirman : "Siksa-Ku akan Ku-timpakan kepada siapa yang Aku kehendaki dan rahmat-Ku meliputi segala sesuatu. Maka akan Aku tetapkan rahmat-Ku untuk orang-orang yang bertakwa, yang menunaikan zakat dan orang-orang yang beriman kepada ayat-ayat Kami".

الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	هَذِهِ hāzihī ini	فِي fī di	لَنَا lanā pada kami	أَكْتُبْ uktub tetapkan- lah	وَ wa dan
هُدْنَا hudnā kami kembali	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	وَ wa dan	حَسَنَةً ḥasanatan kebaikan
مَنْ man siapa	بِهِ bihī dengannya	أُصِيبُ uṣību Aku timpakan	عَذَابِي 'azābī siksa-Ku	قَالَ qāla berkata	إِلَيْكَ ilāika kepada-Mu
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kullī segala	وَسِعَتْ wasī'at meliputi	رَحْمَتِي raḥmatī rahmat-Ku	وَ wa dan	أَشَاءُ asyā'u Aku kehendaki

الرَّكُوتَ az-zakāta zakat	يُؤْتُونَ yu'tūna mereka menunai- kan	وَ wa dan	يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	فَسَاكِنُهَا fa sa'ak- tubuhā Aku akan menetap- kannya
يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	هُمْ hum mereka	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	

Allazīna yattabi'ūnar-rasūlan-nabiy-
yal-ummiyyal-laẓī yajidūnahū mak-
tūban 'indahum fit-Taurāti wal-Injīli
ya'muruhum bil-ma'rūfi wa yanhā-
hum 'anil-munkari wa yuḥillu la-
humuṭ-ṭayyibāti wa yuḥarrimu 'alai-
himul-khabā'isa wa yaḍa'u 'anhum
iṣrahum wal-aglālal-latī kānat 'alai-
him, fal-lazīna āmanū bihī wa
'azzarūhu wa naṣarūhu wattaba'un-
nūral-laẓī unzila ma'ahū ulā'ika
humul-mufliḥūn.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي
يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ
وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ
عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ
وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۗ فَالَّذِينَ
آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا
النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ ۗ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

157. (Yaitu) orang-orang yang mengikut rasul, nabi yang ummi yang (nama-nya) mereka dapati tertulis di dalam Taurat dan Injil yang ada di sisi mereka, yang menyuruh mereka mengerjakan yang makruf dan melarang mereka dari mengerjakan yang mungkar dan menghalalkan bagi mereka segala yang baik dan mengharamkan bagi mereka segala yang buruk dan membuang dari mereka beban-beban dan belenggu-belenggu yang ada pada mereka¹⁴¹). Maka orang-orang yang beriman kepadanya, memuliakannya, menolongnya dan mengikuti cahaya yang terang yang diturunkan kepadanya (Al Qur'an), mereka itulah orang-orang yang beruntung.

الَّذِي allażī yang	الْأُمِّيَّ al-um- miyya ummi	النَّبِيِّ an-nabiyy- ya nabi	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	يَتَّبِعُونَ yattabi'ūna mengikuti	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
التَّوْرَةَ at-Taurāti Taurat	فِي fī dalam	هُمْ hum mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	مَكْتُوبًا maktūban tertulis	يَجِدُونَهُ yajidūnahū mereka mendapati- nya
يَنْهَاهُمْ yanhāhum melarang mereka	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfī dengan yang makruf	يَأْمُرُهُمْ ya'muru- hum menyuruh mereka	الْإِنْجِيلِ al-Injīli Injil	وَ wa dan
الطَّيِّبَاتِ at-tayyibāti yang baik- baik	لَهُمْ lahum bagi mereka	يُحِلُّ yuhillu menghalal- kan	وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari yang munkar	عَنْ 'an dari
يَضَعُ yaḍa'u meletakkan	وَ wa dan	الْخَبَائِثِ al-kha- bā'isa yang buruk- buruk	عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka	يُحَرِّمُ yuharrimu mengha- ramkan	وَ wa dan
كَانَتْ kānat adalah dia	الَّتِي allatī yang	الْأَغْلَالَ al-aglāla belunggu- belunggu	وَ wa dan	إِصْرَهُمْ iṣrahum beban-be- ban mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka

عَزَّوَهُ 'azzarūhu memulia- kannya	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	أَمَنُوا āmanū beriman	فَالَّذِينَ fal-lazīna maka orang- orang yang	عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka
الَّذِي allażī yang	النُّورِ an-nūra cahaya	اتَّبَعُوا ittaba'ū mereka mengikuti	وَ wa dan	نَصَرُوهُ naşarūhu menolong- nya	وَ wa dan
الْمُفْلِحُونَ al-muflī- hūna orang- orang yang beruntung	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	أُنزِلَ unzila diturunkan	

Qul yā ayyuhan-nāsu innī rasū-
lullāhi ilaikum jamī'anil-lażī lahū
mulkus-samāwāti wal-ard, lā ilāha
illā huwa yuhyī wa yumīt, fa āminū
billāhi wa rasūlihin-nabiyyil-um-
miyyil-lażī yu'minu billāhi wa ka-
limātihi wattabi'ūhu la'allakum
tahtadūn.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَ
رَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

158. Katakanlah : "Hai manusia sesungguhnya aku adalah utusan Allah ke-
padamu semua, yaitu Allah yang mempunyai kerajaan langit dan bumi; tidak
ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. yang menghidupkan dan me-
matikan, maka berimanlah kamu kepada Allah dan rasul-Nya, nabi yang ummi
yang beriman kepada Allah dan kepada kalimat-kalimat-Nya (kitab-kitab-Nya)
dan ikutilah dia, supaya kamu mendapat petunjuk".

اللَّهِ Allāhi Allah	رَسُولُ rasūlu utusan	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قُلْ qul katakanlah
----------------------------	-----------------------------	---	--------------------------------	----------------------------------	---------------------------

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لَهُ lahū bagi-Nya	الَّذِي allazī yang	جَمِيعًا jami'an semua	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu
هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan
وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	فَأَمِنُوا fa āminū maka ber- imanlah	يُمِيتُ yumītu Dia me- matikan	وَ wa dan	يُحْيِي yuhyī Dia meng- hidupkan
بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُ yu'mīnu dia beriman	الَّذِي allazī yang	الْأُمِّيِّ al-ummiyyi ummi	النَّبِيِّ an-nabiyyi nabi	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya
تَهْتَدُونَ tahtadūna mendapat petunjuk	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	اتَّبِعُوهُ ittabi'ūhu ikutilah	وَ wa dan	كَلِمَاتِهِ kalimātihi kalimat- kalimat-Nya	وَ wa dan

Wa min qaumi Mūsā ummatuy
yahdūna bil-ḥaqqi wa bihī ya'dilūn.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ
بِالْحَقِّ وَيَبْهَتُونَ ﴿١٥٩﴾

159. Dan di antara kaum Musa itu terdapat suatu umat yang memberi petunjuk (kepada manusia) dengan hak dan dengan yang hak itulah mereka menjalakan keadilan¹⁴²⁾.

يَهْتَدُونَ yahdūna mereka memberi petunjuk	أُمَّةٌ ummatun umat	مُوسَى Mūsā Musa	قَوْمٍ qaumi kaum	مِنْ min dari	وَ wa dan
---	----------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------	-----------------

يَعْدِلُونَ
ya'dilūna
mereka
mengadili

بِهِ
bihi
dengannya

وَ
wa
dan

بِالْحَقِّ
bil-ḥaqqi
dengan
hak

Wa qatṭa'nāhumuṣnatai 'asyrata as-bātan umamā, wa auhainā ilā Mūsā izistasqāhu qaumuhū anidrib bi 'aṣākal-ḥajar, fambajasat minhuṣnatā 'asyrata 'ainā, qad 'alima kullu unāsim masyrabahum, wa zallalnā 'alaihimumul-gamāma wa anzalnā 'alaihimumul-manna was-salwā, kulū min tayyibāti mā razaqnākum, wa mā zalamūnā wa lākin kānū anfusahum yazlimūn.

وَقَطَعْنَا لَهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ آسْبَاكًا
أُمَّمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ
قَوْمَهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ
الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّانَ
وَالسَّلْوَىٰ كُلُّ وَا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١٦﴾

160. Dan mereka Kami bagi menjadi dua belas suku yang masing-masingnya berjumlah besar dan Kami wahyukan kepada Musa ketika kaumnya meminta air kepadanya : "Pukullah batu itu dengan tongkatmu!" Maka memancarlah daripadanya dua belas mata air. Sesungguhnya tiap-tiap suku mengetahui tempat minum masing-masing. Dan Kami naungkan awan di atas mereka dan Kami turunkan kepada mereka manna dan salwa¹⁴⁹. (Kami berfirman) : "Makanlah yang baik-baik dari apa yang telah Kami rezekikan kepadamu". Mereka tidak menganiaya Kami, tetapi merekalah yang selalu menganiaya dirinya sendiri.

وَ
wa
dan

أُمَّمًا
umaman
umat-umat

آسْبَاكًا
asbātan
suku-suku

اثْنَتَيْ عَشْرَةَ
išnatai
'asyrata
dua belas

قَطَعْنَا لَهُمْ
qatṭa'nā-
hum
Kami bagi
mereka

وَ
wa
dan

قَوْمَهُ qaumuhū kaumnya	اسْتَسْقَاهُ istasqāhu meminta air padanya	إِذْ iz ketika	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auhainā Kami wahyukan
اِثْنَا عَشْرَةَ isnatā 'asyrata dua belas	مِنْهُ minhu darinya	فَأَنْجَسَتْ fambajasat maka me- mancarlah	الْحَجَرِ al-ḥajara batu	بِعَصَاكَ bi 'aṣaka dengan tongkatmu	إِنْ أَضْرِبْ anidrib pukullah
مَشْرِبِهِمْ masyra- bahum tempat minum mereka	أَنْاسٍ unāsin manusia- manusia	كُلِّ kullu tiap-tiap	عَلِمَ 'alima mengetahui	قَدْ qad sesungguh- nya	عَيْنًا 'ainan mata air
أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	وَ wa dan	الْغَمَامِ al-gamāma awan	عَلَيْهِمْ 'alaim atas mereka	ظَلَّلْنَا zallalnā Kami naungkan	وَ wa dan
مِنْ min dari	كُلُّوا kulū makanlah	السَّلْوَى as-salwā salwa	وَ wa dan	الْمَنَّ al-manna manna	عَلَيْهِمْ 'alaim atas mereka
ظَلَمُونَا zalamūnā mereka mengania- ya Kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	رِزْقَانَا razaqnā- kum Kami re- zekikan padamu	مَا mā apa	طَيِّبَاتٍ ṭayyibāti yang baik- baik

يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka menganiaya	أَنفُسِهِمْ anfusahum diri mereka	كَانُوا kānū adalah mereka	لَكِنَ lākin tetapi	وَ wa dan
--	--	-------------------------------------	---------------------------	-----------------

Wa iz qīla lahumuskunū hāzihil-qaryata wa kulū minhā ḥaiṣu syi'tum wa qūlū ḥittatuw wadkhlul-bāba sujjadan nagfir lakum khaṭī-ātikum, sanazīdul-muḥsinīn.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا
حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
نَعْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

161. Dan (ingatlah), ketika dikatakan kepada mereka (Bani Israil) : "Diamlah di negeri ini saja (Baitul-Maqdis) dan makanlah dari (hasil bumi)nya di mana saja kamu kehendaki". Dan katakanlah : "Bebaskanlah kami dari dosa kami dan masukilah pintu gerbangnya sambil membungkuk, niscaya Kami ampuni kesalahan-kesalahanmu". Kelak akan Kami tambah (pahala) kepada orang-orang yang berbuat baik.

هَذِهِ hāzihi ini	اسْكُنُوا uskunū diamlah	لَهُمْ lahum pada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
شِئْتُمْ syi'tum kamu kehendaki	حَيْثُ ḥaiṣu di mana saja	مِنْهَا minhā darinya	كُلُوا kulū makanlah	وَ wa dan	الْقَرْيَةَ al-qaryata negeri
الْبَابِ al-bāba pintu	ادْخُلُوا udkhlū masukilah	وَ wa dan	حِطَّةً ḥittatun bebaskan- lah kami dari dosa	قُولُوا qūlū katakanlah	وَ wa dan

<p>الْمُحْسِنِينَ</p> <p>al-muhsinina</p> <p>orang-orang yang berbuat baik</p>	<p>سَنَزِيدُ</p> <p>sanazīdu</p> <p>akan Kami tambah</p>	<p>خَطِيئَاتِكُمْ</p> <p>khaṭi'ātikum</p> <p>kesalahan-kesalahan kamu</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum</p> <p>bagimu</p>	<p>نَعْفِرْ</p> <p>nagfir</p> <p>Kami ampuni</p>	<p>سُجَّدًا</p> <p>sujjadan</p> <p>bersujud</p>
--	--	---	--	--	---

Fa baddalal-lazīna ḡalamū minhum qaulan gairal-lazī qīla lahum fa arsalnā 'alahim rijzam minas-samā'i bimā kānū yaẓlimūn.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

162. Maka orang-orang yang zalim di antara mereka itu mengganti (perkataan itu) dengan perkataan yang tidak dikatakan kepada mereka¹⁴⁴, maka Kami timpakan kepada mereka azab dari langit disebabkan kezaliman mereka.

<p>غَيْرَ</p> <p>gaira</p> <p>selain</p>	<p>قَوْلًا</p> <p>qaulan</p> <p>perkataan</p>	<p>مِنْهُمْ</p> <p>minhum</p> <p>di antara mereka</p>	<p>ظَلَمُوا</p> <p>ḡalamū</p> <p>zalim</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allaẓina</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>فَبَدَّلَ</p> <p>fa baddala</p> <p>maka mengganti</p>
<p>رِجْزًا</p> <p>rijzan</p> <p>azab</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alahim</p> <p>atas mereka</p>	<p>فَأَرْسَلْنَا</p> <p>fa arsalnā</p> <p>maka Kami turunkan</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum</p> <p>pada mereka</p>	<p>قِيلَ</p> <p>qīla</p> <p>dikatakan</p>	<p>الَّذِي</p> <p>allaẓī</p> <p>yang</p>
<p>يَظْلِمُونَ</p> <p>yaẓlimūna</p> <p>mereka zalim</p>	<p>كَانُوا</p> <p>kānū</p> <p>adalah mereka</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā</p> <p>sebab</p>	<p>السَّمَاءِ</p> <p>as-samā'i</p> <p>langit</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	

Was'alhum 'anil-qaryatil-latī kānat ḡādiratal-baḡr, iz ya'dūna fis-Sabti iz ta'tihim ḡitānuhum yauma Sabti-him syurra'aw wa yauma lā yasbitūna lā ta'tihim, kaẓālika nablūhum bimā kānū yaẓsuqūn.

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً الْبَحْرِ إِذْ يَعْبُدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حَيَاتُهُمْ يَوْمَ سَبَّتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

163. Dan tanyakanlah kepada Bani Israil tentang negeri¹⁴⁵⁾ yang terletak di dekat laut ketika mereka melanggar aturan pada hari Sabtu¹⁴⁶⁾, di waktu datang kepada mereka ikan-ikan (yang berada di sekitar) mereka terapung-apung di permukaan air, dan di hari-hari yang bukan Sabtu, ikan-ikan itu tidak datang kepada mereka. Demikianlah Kami mencoba mereka disebabkan mereka berlaku fasik.

حَاضِرَةً hādirata di dekat	كَانَتْ kānat adalah dia	الَّتِي allatī yang	الْقَرْيَةِ al-qaryati negeri	عَنْ 'an tentang	وَسَأَلَهُمْ was'alhum dan tanyakanlah pada mereka
إِذَا iz ketika	السَّبْتِ as-Sabti hari Sabtu	فِي fī pada	يَعُدُّونَ ya'dūna mereka melanggar	إِذَا iz ketika	الْبَحْرِ al-baḥri laut
وَ wa dan	شُرَعًا syurra'an permukaan air	سَبْتِهِمْ sabtihim Sabtu mereka	يَوْمَ yauma hari	حَيْثَانُهُمْ ḥitānuhum ikan-ikan mereka	تَأْتِيهِمْ ta'tihim datang pada mereka
كَذَلِكَ kazālika demikianlah	تَأْتِيهِمْ ta'tihim datang pada mereka	لَا lā tidak	يَسْبِتُونَ yasbitūna Sabtu	لَا lā bukan	يَوْمَ yauma hari
		يَفْسُقُونَ yafsuqūna mereka fasik	كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	نَبَلُّهُمْ nablūhum Kami mencoba mereka

Wa iz qālat ummatum minhum li-ma ta'izūna qaumanillāhu muhlikuhum au mu'azzibuhum 'azāban sya-

وَاِذْ قَالَتْ اُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ قَوْمًا لِّلّٰهِ
مِهْلِكُهُمْ وَاَمْعِدُّهُمْ عَدَابًا شَدِيدًا اَقَالُوْا

didā, qālū ma'ziratan ilā rabbikum
wa la'allahum yattaqūn.

مَعْدِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

164. Dan (ingatlah) ketika suatu umat di antara mereka berkata : "Mengapa kamu menasihati kaum yang Allah akan membinasakan mereka atau mengazab mereka dengan azab yang amat keras?" Mereka menjawab : "Agar kami mempunyai alasan (pelepas tanggung jawab) kepada Tuhanmu¹⁴⁷, dan supaya mereka bertakwa".

لِمَ lima mengapa	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أُمَّةٌ ummatun umat	قَالَتْ qālat berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
مُعَذِّبِهِمْ mu'azzi- buhum mengazab mereka	أَوْ au atau	مُهْلِكُهُمْ muhliku- hum membinasa- kan mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	قَوْمًا qauman kaum	تَعِظُونَ ta'izūna kamu menasihati
رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	إِلَىٰ ilā kepada	مَعْدِرَةً ma'ziratan alasan	قَالُوا qālū mereka berkata	شَدِيدًا syadīdan amat keras	عَذَابًا 'azāban azab
يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	وَ wa dan			

Fa lammā nasū mā zukkirū bihī
anjainal-laẓīna yanhauna 'anis-sū'i
wa akhaẓnal-laẓīna ẓalamū bi
'azābim ba'isim bimā kānū yafsu-
qūn.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ
عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَدَابِ
بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

165. Maka tatkala mereka melupakan apa yang diperingatkan kepada mereka, Kami selamatkan orang-orang yang melarang dari perbuatan jahat dan Kami timpakan kepada orang-orang yang zalim siksaan yang keras, disebabkan mereka selalu berbuat fasik.

<p>أَجْبَيْنَا</p> <p>anjainā Kami se- lamatkan</p>	<p>بِهِ</p> <p>biḥī dengannya</p>	<p>ذَكَرُوا</p> <p>zukkīrū mereka di- peringatkan</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>نَسُوا</p> <p>nasū mereka melupakan</p>	<p>فَلَمَّا</p> <p>fa lammā maka tatkala</p>
<p>أَخَذْنَا</p> <p>akhaznā Kami siksa</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>السُّوءِ</p> <p>a-sū'i perbuatan jahat</p>	<p>عَنْ</p> <p>'an dari</p>	<p>يَنْهَوْنَ</p> <p>yanhauna melarang</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna orang- orang yang</p>
<p>كَانُوا</p> <p>kānū adalah mereka</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimna sebab</p>	<p>بِعِيسٍ</p> <p>ba'isīn yang keras</p>	<p>بِعَذَابٍ</p> <p>bi 'azābin dengan siksa</p>	<p>ظَلَمُوا</p> <p>zalamū zalim</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna orang- orang yang</p>
					<p>يَفْسُقُونَ</p> <p>yafsuqūna mereka fasik</p>

Fa lammā 'atau 'am mā nuḥū
'anhu qulnā lahum kūnū qiradatan
khāsi'īn.

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا
قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٧٦﴾

166. Maka tatkala mereka bersikap sombong terhadap apa yang mereka di-
larang mengerjakannya, Kami katakan kepadanya : "Jadilah kamu kera yang
hina¹⁴⁸⁾".

<p>عَنْهُ</p> <p>'anhu darinya</p>	<p>نُهُوا</p> <p>nuḥū mereka dilarang</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>عَنْ</p> <p>'an dari</p>	<p>عَتَوْا</p> <p>'atau mereka sombong</p>	<p>فَلَمَّا</p> <p>fa lammā maka tatkala</p>
					<p>قُلْنَا</p> <p>qulnā Kami katakan</p>
<p>خَاسِئِينَ</p> <p>khāsi'īna yang hina</p>	<p>قِرَدَةً</p> <p>qiradatan kera</p>	<p>كُونُوا</p> <p>kūnū jadilah kamu</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum pada mereka</p>		

Wa iz ta'azzana rabbuka layab'a-sanna 'alaihim ilā yaumil-qiyāmati may yasūmuhum sū'al-'azāb, inna rabbaka lasarī'ul-'iqāb, wa innahū lagafūrur raḥīm.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٧﴾

167. Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu memberitahukan, bahwa sesungguhnya Dia akan mengirim kepada mereka (orang-orang Yahudi) sampai hari kiamat orang-orang yang akan menimpakan kepada mereka azab yang seburuk-buruknya. Sesungguhnya Tuhanmu amat cepat siksa-Nya, dan sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَيَبْعَثَنَّ layab'a-sanna sungguh Dia mengi- rimkan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	تَأَذَّنَ ta'azzana memberi- tahukan	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
الْعَذَابِ al-'azābi siksa	سُوءٍ sū'a seburuk- buruk	يَسُومُهُمْ yasūmu- hum menimpa- kan pada mereka	مَنْ man orang	يَوْمِ الْقِيَامَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai
إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	وَ wa dan	الْعِقَابِ al-'iqābi siksa	لَسَرِيعٌ lasarī'u sangat cepat	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
				رَحِيمٌ raḥimun Maha Penyayang	لَغَفُورٌ lagafūrun sungguh Maha Pengampun

Wa qatta'nāhum fil-arḍi umamā, minhumuṣ-ṣāliḥūna wa minhum

وَقَطَعْنَاَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِنْهُمْ

dūna zālik, wa balaunāhum bil-
ḥasanāti was-sayyi'āti la'allahum
yarji'un.

الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ
بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

168. Dan Kami bagi-bagi mereka di dunia ini menjadi beberapa golongan; di antaranya ada orang-orang yang saleh dan di antaranya ada yang tidak demikian. Dan Kami coba mereka dengan (nikmat) yang baik-baik dan (bencana) yang buruk-buruk, agar mereka kembali (kepada kebenaran).

مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أُمَّمًا umaman umat-umat	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	قَطَعْنَاهُمْ qatta'nāhum Kami mem- bagi-bagi mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu	دُونِ dūna selain	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	الصَّالِحُونَ aṣ-ṣāliḥūna orang-orang yang saleh
يَرْجِعُونَ yarji'ūna mereka kembali	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti yang buruk- buruk	وَ wa dan	بِالْحَسَنَاتِ bil-hasanāti dengan yang baik- baik	بَلَوْنَاهُمْ balaunāhum Kami coba mereka

Fa khalafa mim ba'dihim khalfuw
warisul-kitāba ya'khuḥūna 'araḍa
hāzal-adnā wa yaqūlūna sayugfaru
lanā, wa iy ya'tihim 'araḍum mis-
luhū ya'khuḥūh, alam yu'khaḥ 'alai-
him misāqul-kitābi al lā yaqūlū
'alallāhi illal-ḥaḥqa wa darasū mā
fih, wad-dāruḥ-ākhiratu khairul lil-
lazīna yattaqūn, a fa lā ta'qilūn.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ
عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا
وَإِنْ يُأْتِيهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ
يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَالِي
اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالِدَارُ
الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Maka datanglah sesudah mereka generasi (yang jahat) yang mewarisi Taurat, yang mengambil harta benda dunia yang rendah ini, dan berkata : "Kami akan diberi ampun". Dan kelak jika datang kepada mereka harta benda dunia sebanyak itu (pula), niscaya mereka akan mengambilnya (juga). Bukankah perjanjian Taurat sudah diambil dari mereka, yaitu bahwa mereka tidak akan mengatakan terhadap Allah kecuali yang benar, padahal mereka telah mempelajari apa yang tersebut di dalamnya? Dan kampung akhirat itu lebih baik bagi mereka yang bertakwa. Maka apakah kamu sekalian tidak mengerti?

الْكِتَابِ al-kitāba kitab	وَرِثُوا warisū mereka mewarisi	خَلْفٌ khalfun generasi	بَعْدَهُمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari	فَخَلَفَ fa khalafa maka meng- gantian
يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan	الْأَدْنَى al-adnā rendah	هَذَا hāzā ini	عَرَضَ 'arada harta benda	يَأْخُذُونَ ya'khuzūna mereka mengambil
عَرَضٌ 'aradun harta benda	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da kami	إِنْ in jika	وَ wa dan	لَنَا lanā bagi kami	سَيُغْفَرُ sayugfaru akan diampuni
مِيثَاقٍ mīsāqu perjanjian	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يُؤْخَذُ yu'khaz diambil	أَلَمْ alam bukankah	يَأْخُذُوهُ ya'khuzūhu mereka mengambil- nya	مِثْلَهُ misluhū sepertinya
اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَقُولُوا yaqūlū mereka mengata- kan	لَا lā tidak	أَنْ an bahwa	الْكِتَابِ al-kitābi kitab

فِيهِ fīhi di dalam-nya	مَا mā apa	دَرَسُوا darasū mereka mempelajari	وَ wa dan	الْحَقَّ al-haqqa yang benar	إِلَّا illā kecuali
يَتَّقُونَ yattaqūna bertakwa	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	خَيْرٍ khairun lebih baik	الْآخِرَةِ al-ākhiratu akhirat	الدَّارِ ad-dāru negeri	وَ wa dan
				تَعْلَمُونَ ta'qilūna kamu mengerti	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak

Wal-lazīna yumassikūna bil-kitābi wa aqāmuṣ-ṣalāh, innā lā nuḏī'u ajral-muṣliḥīn.

وَالَّذِينَ يُمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَنُنْضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

170. Dan orang-orang yang berpegang teguh dengan Al Kitab (Taurat) serta mendirikan shalat, (akan diberi pahala) karena sesungguhnya Kami tidak menya-nyikan pahala orang-orang yang mengadakan perbaikan.

أَقَامُوا aqāmū mereka mendirikan	وَ wa dan	بِالْكِتَابِ bil-kitābi dengan kitab	يُمْسِكُونَ yumassi- kūna berpegang teguh	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
الْمُصْلِحِينَ al-muṣli- ḥīna orang-orang yang meng- adakan perbaikan	أَجْرٍ ajra pahala	نُضِيعُ nuḏī'u Kami menghilang- kan	لَا lā tidak	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat

Wa iz nataqnal-jabala fauqahum ka
annahū zullatuw wa zannū annahū
wāqi'um bihim, khuzū mā ātainā-
kum bi quwwatiw ważkurū mā fihi
la'allakum tattaqūn.

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا
أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧٧﴾

171. Dan (ingatlah), ketika Kami mengangkat bukit ke atas mereka seakan-
akan bukit itu naungan awan dan mereka yakin bahwa bukit itu akan jatuh
menimpa mereka. (Dan Kami katakan kepada mereka) : "Peganglah dengan
teguh apa yang telah Kami berikan kepadamu, serta ingatlah selalu (amalkan-
lah) apa yang tersebut di dalamnya supaya kamu menjadi orang-orang yang
bertakwa".

كَأَنَّهُ ka annahū seakan- akan dia	فَوْقَهُمْ fauqahum di atas mereka	الْجَبَلَ al-jabala gunung	نَتَقْنَا nataqnā Kami mengangkat	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
بِهِمْ bihim pada mereka	وَاقِعٌ wāqi'un jatuh	أَنَّهُ annahū bahwasanya dia	ظَنُّوا zannū mereka yakin	وَ wa dan	ظُلَّةٌ zullatun naungan
ادْكُرُوا uzkurū ingatlah	وَ wa dan	بِقُوَّةٍ bi quwwatin dengan kuat	آتَيْنَاكُمْ ātainākum Kami berikan padamu	مَا mā apa	خُذُوا khuzū peganglah
		تَتَّقُونَ tattaqūna kamu bertakwa	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	فِيهِ fihi di dalam- nya	مَا mā apa

Wa iz akhaza rabbuka mim bani
Ādama min zuhūrihim zurriyyata-
hum wa asyhadahum 'alā anfusi-
him, a lastu bi rabbikum, qālū

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ

balā syahidnā, an taqūlū yaumal-qiyāmati innā kunnā ‘an hāzā gāfilīn,

قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

172. Dan (ingatlah), ketika Tuhanmu mengeluarkan keturunan anak-anak Adam dari sulbi mereka dan Allah mengambil kesaksian terhadap jiwa mereka (seraya berfirman) : "Bukankah Aku ini Tuhanmu?" Mereka menjawab : "Betul (Engkau Tuhan kami), kami menjadi saksi". (Kami lakukan yang demikian itu) agar di hari kiamat kamu tidak mengatakan : "Sesungguhnya kami (Bani Adam) adalah orang-orang yang lengah terhadap ini (ke-Esaan Tuhan)",

بَنِي banī anak-anak	مِنْ min dari	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	أَخَذَ akhaza mengambil	إِذَا iz ketika	وَ wa dan
أَشْهَدَهُمْ asyhadahum mengambil kesaksian mereka	وَ wa dan	ذُرِّيَّتَهُمْ zurriyyatahum keturunan mereka	ظُهُورِهِمْ zuhūrihim punggung mereka	مِنْ min dari	أَدَمَ Ādama Adam
بَلَىٰ balā Benar	قَالُوا qālū mereka berkata	بِرَبِّكُمْ bi rabbikum Tuhanmu	أَلَسْتُ a lastu bukankah Aku	أَنْفُسِهِمْ anfusihihim jiwa mereka	عَلَىٰ ‘alā atas
عَنْ ‘an dari	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنَّا innā sesungguhnya kami	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	أَنْ تَقُولُوا an taqūlū supaya kamu mengatakan	شَهِدْنَا syahidnā kami menjadi saksi
				غَافِلِينَ gāfilīna orang-orang yang lalai	هَذَا hāzā ini

au taqūlū innamā asyraka ābā'unā
min qablu wa kunnā zurriyyatam
mim ba'dihim, a fa tuhlikunā bimā
fa'alal-mubtīlūn.

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ
أَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْمُبْتَلُونَ ﴿٧٧﴾

173. atau agar kamu tidak mengatakan : "Sesungguhnya orang-orang tua kami telah mempersekutukan Tuhan sejak dahulu, sedang kami ini adalah anak-anak keturunan yang (datang) sesudah mereka. Maka apakah Engkau akan membinasakan kami karena perbuatan orang-orang yang sesat dahulu^{149)?}"

مِنْ	أَبَاؤُنَا	أَشْرَكَ	إِنَّمَا	تَقُولُوا	أَوْ
min dari	ābā'unā bapak-bapak kami	asyraka mempersekutukan	innamā sesungguhnya	taqūlū kamu mengatakan	au atau
بَعْدِهِمْ	مِنْ	ذُرِّيَّةً	كُنَّا	وَ	قَبْلُ
ba'dihim sesudah mereka	min dari	zurriyyatan keturunan	kunnā adalah kami	wa dan	qablu sebelum
الْمُبْتَلُونَ	فَعَلَ	بِمَا	أَفَتُهْلِكُنَا		
al-mubtīlūna orang-orang yang batal	fa'ala perbuatan	bimā sebab	a fa tuhlikunā maka apakah Engkau membinasakan kami		

Wa kazālika nufaṣṣilul-āyāti wa la'allahum yarji'un.

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ وَعَلَّاهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٨﴾

174. Dan demikianlah Kami menjelaskan ayat-ayat itu, agar mereka kembali (kepada kebenaran).

لَعَلَّهُمْ	وَ	الْآيَاتِ	نُقِصِّلُ	كَذَلِكَ	وَ
la'allahum supaya mereka	wa dan	al-āyāti ayat-ayat	nufaṣṣilu Kami menjelaskan	kazālika demikianlah	wa dan

يَرْجِعُونَ

yarji'ūna
mereka
kembali

Watlu 'alaihīm naba'al-laẓī ātainā-hu āyātinā fansalakha minhā fa atba'ahusy-syaitānu fa kāna minal-gāwīn.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا
فَأَسْلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ
مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٧٥﴾

175. Dan bacakanlah kepada mereka berita orang yang telah Kami berikan kepadanya ayat-ayat Kami (pengetahuan tentang isi Al Kitab), kemudian dia melepaskan diri daripada ayat-ayat itu, lalu dia diikuti oleh syaitan (sampai dia tergoda), maka jadilah dia termasuk orang-orang yang sesat.

<p>آتَيْنَاهُ</p> <p>ātaināhu telah Kami berikan padanya</p>	<p>الَّذِي</p> <p>allazī orang yang</p>	<p>نَبَأَ</p> <p>naba'a berita</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alaihīm atas mereka</p>	<p>اتْلُ</p> <p>utlu bacakan- lah</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>فَكَانَ</p> <p>fa kāna maka ada- lah dia</p>	<p>الشَّيْطَانُ</p> <p>asy-syai- tānu syaitan</p>	<p>فَاتَّبَعَهُ</p> <p>fa atba- 'ahu maka mengikuti- nya</p>	<p>مِنْهَا</p> <p>minhā darinya</p>	<p>فَأَسْلَخَ</p> <p>fansalakha maka dia melepas- kan</p>	<p>آيَاتِنَا</p> <p>āyātinā ayat-ayat Kami</p>
<p>الْغَاوِينَ</p> <p>al-gāwīna orang-orang yang sesat</p>					<p>مِنَ</p> <p>min dari</p>

Wa lau syi'nā larafa'nāhu bihā wa lākinnahū akhlada ilal-arḍi watta-ba'a hawāh, fa maṣaluhū ka maṣalil-

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ
إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ

kalb, in taḥmil 'alaihi yalḥas au tatrūk-hu yalḥas, zālika maṣalul-qaumil-lažina każżabū bi āyātina, faqṣuṣil-qaṣaṣa la'allahum yata-fakkarūn.

الْكَلْبِ اِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ اَوْ تَتْرَكْهُ
يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٦﴾

176. Dan kalau Kami menghendaki, sesungguhnya Kami tinggikan (derajat)-nya dengan ayat-ayat itu, tetapi dia cenderung kepada dunia dan menurutkan hawa nafsunya yang rendah, maka perumpamaannya seperti anjing jika kamu menghalaunya diulurkannya lidahnya dan jika kamu membiarkannya dia mengulurkan lidahnya (juga). Demikian itulah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka ceritakanlah (kepada mereka) kisah-kisah itu agar mereka berfikir.

وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	لَرَفَعْنَاهُ larafa'nāhu sungguh Kami men- tinggikan- nya	سَيِّئًا syi'nā Kami men- ghendaki	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	إِلَى ilā kepada	أَخْلَدَ akhlada cenderung	لَكِنَّهُ lākinnahū tetapi dia
تَحْمِلُ taḥmil kamu men- ghalau	إِنْ in jika	الْكَلْبِ al-kalbi anjing	كَمَثَلِ ka maṣali seperti per- umpamaan	فَمَثَلُهُ fa maṣa- luhū maka per- umpamaan- nya	هَوَاهُ hawāhu hawa nafsunya
ذَلِكَ zālika itu	يَلْهَثُ yalḥas dia menju- lurkan lidah	تَتْرَكُهُ tatrūk-hu kamu mem- biarkannya	أَوْ au atau	يَلْهَثُ yalḥas dia menju- lurkan lidah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya

فَاقْصُصْ faqṣuṣi maka ce- ritakanlah	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazẓabū mendusta- kan	الَّذِينَ allāzina orang- orang yang	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِثْلَ maṣalu perumpa- maan
			يَتَفَكَّرُونَ yatafak- karūna mereka berpikir	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	الْقَصَصِ al-qaṣaṣa kisah- kisah

Sā'a maṣalanil-qaumul-lazīna kazẓa-
bū bi āyātina wa anfusahum kānū
yazlimūn.

سَاءَ مِثْلًا الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

177. Amat buruklah perumpamaan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami dan kepada diri mereka sendirilah mereka berbuat zalim.

بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazẓabū mendusta- kan	الَّذِينَ allāzina orang- orang yang	الْقَوْمِ al-qaumu kaum	مِثْلًا maṣalan perumpa- maan	سَاءَ sā'a amat buruk
		يَظْلِمُونَ yazlimūna mereka zalim	كَانُوا kānū adalah mereka	أَنْفُسُهُمْ anfusahum diri mereka	وَ wa dan

May yahdillāhu fa huwal-muhtadī,
wa may yudlil fa ulā'ika humul-
khāsirūn.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ يُضِلِلْ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

178. Barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah, maka dialah yang mendapat petunjuk; dan barangsiapa yang disesatkan Allah¹⁵⁰, maka merekalah orang-orang yang merugi.

وَ wa dan	الْمُهْتَدَى al-muhtadī orang yang mendapat petunjuk	فَهُوَ fa huwa maka dia	اللَّهُ Allāhu Allah	يَهْدِي yahdi diberi petunjuk	مَنْ man siapa
	الْخَاسِرُونَ al-khāsirūna orang- orang yang merugi	هُمْ hum mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu	يُضَلَّلُ yudlil disesatkan	مَنْ man siapa

Wa laqad zara'nā li Jahannama kašīram minal-jinni wal-ins, lahum qulūbul lā yafqahūna bihā, wa lahum a'yunul lā yubširūna bihā, wa lahum āzānul lā yasma'ūna bihā, ulā'ika kal-an'āmi bal hum aḍall, ulā'ika humul-gāfilūn.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلَّ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿٧٧﴾

179. Dan sesungguhnya Kami jadikan untuk isi neraka Jahannam kebanyakan dari jin dan manusia, mereka mempunyai hati, tetapi tidak dipergunakannya untuk memahami (ayat-ayat Allah) dan mereka mempunyai mata (tetapi) tidak dipergunakannya untuk melihat (tanda-tanda kekuasaan Allah), dan mereka mempunyai telinga (tetapi) tidak dipergunakannya untuk mendengar (ayat-ayat Allah). Mereka itu seperti binatang ternak, bahkan mereka lebih sesat lagi. Mereka itulah orang-orang yang lalai.

مِنْ min dari	كَثِيرًا kašīran kebanyak- an	لِجَهَنَّمَ li Jahan- nama untuk Jahannam	ذَرَأْنَا zara'nā Kami jadikan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
لَا lā tidak	قُلُوبٌ qulūbun hati	لَهُمْ lahum bagi mereka	الْإِنْسِ al-insi manusia	وَ wa dan	الْجِنِّ al-jinni jin

لَا lā tidak	أَعْيُنٍ a'yunun mata	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami
لَا lā tidak	أَذَانٍ āzānun telinga	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat
هُمْ hum mereka	بَلْ bal bahkan	كَالْأَنْعَامِ kal-an'āmi seperti binatang ternak	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بِهَا bihā dengannya	يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar
	الْغَافِلُونَ al-gāfilūna orang-orang yang lalai	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	أَضَلُّ aḍallu lebih sesat	

Wa lillāhil-asmā'ul-ḥusnā fad'ūhu bihā, wa żarul-lażīna yulhidūna fī asmā'ih, sayujzauna mā kānū ya'-malūn.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾

180. Hanya milik Allah asma'ul husna¹⁵¹), maka bermohonlah kepada-Nya dengan menyebut asma'ul husna itu dan tinggalkanlah orang-orang yang menyimpang dari kebenaran dalam (menyebut) nama-nama-Nya¹⁵²). Nanti mereka akan mendapat balasan terhadap apa yang telah mereka kerjakan.

بِهَا bihā dengannya	فَادْعُوهُ fad'ūhu maka berdoa pada-Nya	الْحُسْنَىٰ al-ḥusnā yang baik	الْأَسْمَاءُ al-asmā'u nama-nama	لِلَّهِ lillāhi milik Allah	وَ wa dan
----------------------------	--	--------------------------------------	--	-----------------------------------	-----------------

أَسْمَاءُ asmā'ihī nama- nama-Nya	فِي fī dalam	يُحَدِّثُونَ yulhidūna menging- kari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	ذَرُّوا zarū tinggalkan- lah	وَ wa dan
		يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	سَيُجْزَوْنَ sayjuzauna mereka akan dibalas

Wa mimman khalaqnā ummatuy
yahdūna bil-ḥaqqi wa bihī ya'di-
lūn.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

181. Dan di antara orang-orang yang Kami ciptakan ada umat yang memberi petunjuk dengan hak, dan dengan yang hak itu (pula) mereka menjalankan keadilan.

بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan hak	يَهْدُونَ yahdūna mereka menunjuki	أُمَّةً ummatun umat	خَلَقْنَا khalaqnā Kami ciptakan	مِمَّنْ mimman di antara orang	وَ wa dan
			يَعْدِلُونَ ya'dilūna mereka mengadili	بِهِ bihī dengannya	وَ wa dan

Wal-lazīna kazzabū bi āyātinā sa-
nastadrijuhum min ḥaiṣu lā ya'la-
mūn.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

182. Dan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami, nanti Kami akan menarik mereka dengan berangsur-angsur (ke arah kebinasaan), dengan cara yang tidak mereka ketahui.

<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>سَنَسْتَدْرِجُهُمْ</p> <p>sanastad- rijuhum</p> <p>Kami akan menarik mereka berangsur-angsur</p>	<p>بِآيَاتِنَا</p> <p>bi āyātinā</p> <p>dengan ayat-ayat Kami</p>	<p>كَذَّبُوا</p> <p>kazzabū</p> <p>mendustakan</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
			<p>يَعْلَمُونَ</p> <p>ya'lamūna</p> <p>mereka ketahui</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>حَيْثُ</p> <p>ḥaiṣu</p> <p>arah</p>

Wa umlī lahum, inna kaidī matīn.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

183. Dan Aku memberi tangguh kepada mereka. Sesungguhnya rencana-Ku amat teguh.

<p>مَتِينٌ</p> <p>matīnun</p> <p>amat teguh</p>	<p>كَيْدِي</p> <p>kaidī</p> <p>rencana-Ku</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguhnya</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum</p> <p>pada mereka</p>	<p>أُمْلِي</p> <p>umlī</p> <p>Aku memberi tangguh</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
---	---	--	---	---	--------------------------------

A wa lam yatafakkarū mā bi ṣāhibihim min jinnah, in huwa illā naẓīrum muḃīn.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

184. Apakah mereka (lalai dan) tidak memikirkan bahwa teman mereka (Muhammad) tidak berpenyakit gila. Dia (Muhammad itu) tidak lain hanyalah seorang pemberi peringatan lagi pemberi penjelasan.

<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>بِصَاحِبِهِمْ</p> <p>bi ṣāhibihim</p> <p>dengan teman mereka</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tidak</p>	<p>يَتَفَكَّرُوا</p> <p>yatafakkarū</p> <p>mereka berpikir</p>	<p>لَمْ</p> <p>lam</p> <p>tidak</p>	<p>أَوْ</p> <p>a wa</p> <p>dan apakah</p>
------------------------------------	---	-----------------------------------	--	-------------------------------------	---

مُبِينٌ mubīnun yang nyata	نَذِيرٌ naẓīrun pemberi peringatan	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia	إِنْ in tidak	جِنَّةٌ jinnatin penyakit gila
----------------------------------	---	---------------------------	---------------------	---------------------	---

A wa lam yanzurū fī malakūtis-samāwāti wal-arḍi wa mā khalaqallāhu min syai'iw wa an 'asā ay yakūna qadiqtaraba ajaluhum, fa bi ayyi ḥadīsim ba'dahū yu'minūn.

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ
قَدْ أَقْتَرَبَ أَجْلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

185. Dan apakah mereka tidak memperhatikan kerajaan langit dan bumi dan segala sesuatu yang diciptakan Allah, dan kemungkinan telah dekatnya kebinaasaan mereka? Maka kepada berita manakah lagi mereka akan beriman selain kepada Al Qur'an itu?

السَّمَوَاتِ as-samā- wāti langit	مَلَكُوتِ malakūti kerajaan	فِي fī dalam	يَنْظُرُوا yanzurū mereka memper- hatikan	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apakah
اللَّهُ Allāhu Allah	خَلَقَ khalaqa diciptakan	مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan
أَنْ يَكُونَ ay yakūna adalah dia	عَسَى 'asā kemung- kinan	أَنْ an bahwa	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari
بَعْدَهُ ba'dahū sesudah- nya	حَدِيثٍ ḥadīsin berita	فَبِأَيِّ fa bi ayyi maka dengan mana	أَجْلُهُمْ ajaluhum waktu mereka	أَقْتَرَبَ iqtaraba telah dekat	قَدْ qad sungguh

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

May yudlilillāhu fa lā hādiya lah,
wa yazaruhum fī tугyānihim ya'-
mahūn.

مَنْ يَضِلِّ اللهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

186. Barangsiapa yang Allah sesatkan¹⁵³⁾, maka baginya tak ada orang yang akan memberi petunjuk. Dan Allah membiarkan mereka terombang-ambing dalam kesesatan.

لَهُ lahū baginya	هَادِيَ hādiya orang yang memberi petunjuk	فَلَا fa lā maka tiada	اللهُ Allāhu Allah	يَضِلُّ yudlili disesatkan	مَنْ man siapa
يَعْمَهُونَ ya'mahūna mereka bingung	طُغْيَانِهِمْ tугyānihim kesesatan mereka	فِي fī dalam	يَذَرُهُمْ yazaruhum Dia mem- biarkan mereka	وَ wa dan	

Yas'alūnaka 'anis-sā'ati ayyāna
mursāhā, qul innamā 'ilmuhā 'inda
rabbī, lā yujallihā li waqtihā illā hū,
saqulat fis-samāwāti wal-ard, lā
ta'tikum illā bagtah, yas'alūnaka ka
annaka ḥafiyyun 'anhā, qul innamā
'ilmuhā 'indallāhi wa lākinna akṣa-
ran-nāsi lā ya'lamūn.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا
إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا
تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ
عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

187. Mereka menanyakan kepadamu tentang kiamat : "Bilakah terjadinya?" Katakanlah : "Sesungguhnya pengetahuan tentang kiamat itu adalah pada sisi Tuhanku; tidak seorang pun yang dapat menjelaskan waktu kedatangannya selain Dia. Kiamat itu amat berat (huru-haranya bagi makhluk) yang di langit dan di bumi. Kiamat itu tidak akan datang kepadamu melainkan dengan

tiba-tiba". Mereka bertanya kepadamu seakan-akan kamu benar-benar mengetahuinya. Katakanlah : "Sesungguhnya pengetahuan tentang hari kiamat itu adalah di sisi Allah, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui".

قُلْ qul katakanlah	مُرْسَاهَا mursāhā terjadinya	آيَانَ ayyāna bilakah/ kapan	السَّاعَةِ as-sā'ati waktu	عَنْ 'an tentang	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka men- anyakan padamu
يُجَلِّيهَا yujallihā menjelas- kannya	لَا lā tidak	رَبِّي rabbi Tuhanku	عِنْدَ 'inda di sisi	عِلْمُهَا 'ilmuhā pengetahu- an tentang- nya	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	ثَقُلَتْ šaqlat berat	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	لِوَقْتِهَا li waqtihā bagi waktunya
بَعْتَةً bagtatan tiba-tiba	إِلَّا illā kecuali	تَأْتِيكُمْ ta'tikum datang padamu	لَا lā tidak	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan
إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah	عَنْهَا 'anhā tentangnya	حَفِيٌّ ḥafiyyun benar- benar me- ngetahui	كَأَنَّكَ ka annaka seakan- akan kamu	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka akan berta- nya padamu
أَكْثَرُ akšara kebanyak- an	لَكِنَّ lakinna tetapi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	عِلْمُهَا 'ilmuhā pengetahu- an tentang- nya

يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	النَّاسِ an-nāsi manusia
--	--------------------	--------------------------------

Qul lā amliku li nafsi naf'aw wa lā ḍarran illā mā syā'allāh, wa lau kuntu a'lamul-gaiba lastaksartu minal-khairi wa mā massaniyas-sū', in ana illā nazīruw wa basyīrul li qau-miy yu'minūn.

قُلْ لَا أَمَلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَأَسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

188. Katakanlah : "Aku tidak berkuasa menarik kemanfaatan bagi diriku dan tidak (pula) menolak kemudharatan kecuali yang dikehendaki Allah. Dan sekiranya aku mengetahui yang gaib, tentulah aku membuat kebajikan sebanyak-banyaknya dan aku tidak akan ditimpa kemudharatan. Aku tidak lain hanyalah pemberi peringatan, dan pembawa berita gembira bagi orang-orang yang beriman".

وَ wa dan	نَفْعًا naf'an kemanfaat-an	لِنَفْسِي li nafsi bagi diriku	أَمَلِكُ amliku aku berkuasa	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a dikehendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	ضَرًّا ḍarran kemudharatan	لَا lā tidak
لَأَسْتَكْثَرْتُ lastaksartu tentu aku akan banyak-banyak	الْغَيْبِ al-gaiba gaib	أَعْلَمُ a'lamu aku mengetahui	كُنْتُ kuntu adalah aku	لَوْ lau kalau	وَ wa dan

السُّوءِ as-sū'u keburukan	مَسَّنِيَّ massaniya aku ditimpa	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْخَيْرِ al-khairi kebaikan	مِنْ min dari
بَشِيرٍ basyīrun pembawa berita gembira	وَ wa dan	نَذِيرٍ nazīrun pemberi peringatan	إِلَّا illā kecuali	أَنَا ana aku	إِنْ in tidak
				يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum

Huwal-laẓī khalāqakum min nafsi wāḥidatiw wa ja'ala minhā zaujahā li yaskuna ilaihā, fa lammā tagasy-syāhā ḥamalat ḥamlan khafīfan fa marrat bih, fa lammā aṣqalad da-'awallāha rabbahumā la'in ātaitanā ṣāliḥal lanakūnanna minasy-syākīrīn.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ
مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا
حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيْفًا فَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ
دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكُونَنَّ
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

189. Dialah yang menciptakan kamu dari diri yang satu dan daripadanya Dia menciptakan istrinya, agar dia merasa senang kepadanya. Maka setelah dicampurinya, istrinya itu mengandung kandungan yang ringan, dan teruslah dia merasa ringan (beberapa waktu). Kemudian tatkala dia merasa berat, keduanya (suami istri) bermohon kepada Allah, Tuhannya seraya berkata : "Sesungguhnya jika Engkau memberi kami anak yang sempurna tentulah kami termasuk orang-orang yang bersyukur".

وَاحِدَةٍ wāḥidatin yang satu	نَفْسٍ nafsīn diri	مِنْ min dari	خَلَقَكُمْ khalāqa- kum mencipta- kan kamu	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia
-------------------------------------	--------------------------	---------------------	--	---------------------------	---------------------

إِلَيْهَا ilaihā kepadanya	لَيْسَ كُنْ li yaskuna agar ia merasa senang	زَوْجَهَا zaujahā istrinya	مِنْهَا minhā darinya	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	وَ wa dan
فَمَرَّتْ fa marrat maka dia terus	خَفِيفًا khafīfan ringan	حَمَلًا hamlan kandungan	حَمَلَتْ hamalat mengan- dung	تَغَشَّيْهَا tagasysyāhā dicampur- nya	فَلَمَّا fa lammā maka setelah
رَبَّهُمَا rabbahumā Tuhan keduanya	اللَّهِ Allāha Allah	دَعَا da'awā keduanya memohon	أَثْقَلَتْ asqalat dia merasa berat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	بِهِ bihi dengannya
الشَّاكِرِينَ asy-syāki- rīna orang- orang yang bersyukur	مِنْ min dari	لَنَكُونَنَّ lanakū- nanna tentu kami menjadi	صَالِحًا sālihan anak yang shaleh	آتَيْنَا ātaitanā Engkau memberi kami	لَئِنْ la'in sungguh jika

Fa lammā ātahumā sālīhan ja'ala lahu syurakā'a fī mā ātahumā, fa ta'alallāhu 'ammā yusyrikūn.

فَلَمَّا آتَيْنَاهَا صَالِحًا جَعَلْنَا لَهُ شُرَكَاءَ
فِي مَا آتَيْنَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

190. Tatkala Allah memberi kepada keduanya seorang anak yang sempurna, maka keduanya¹⁵⁴⁾ menjadikan sekutu bagi Allah terhadap anak yang telah dianugerahkan-Nya kepada keduanya itu. Maka Maha Tinggi Allah dari apa yang mereka persekutukan.

شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu- sekutu	لَهُ lahū bagi-Nya	جَعَلَا ja'ala keduanya menjadi- kan	صَالِحًا sālihan anak yang shaleh	آتَيْنَاهَا ātahumā Dia mem- beri kedua- nya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
---	--------------------------	--	--	--	---

يُشْرِكُونَ	عَمَّا	اللَّهُ	فَتَعَالَى	أَتَاهُمَا	فِيهَا
yusyrikūna mereka persekutuan	'ammā dari apa	Allāhu Allah	fa ta'āla maka Maha Tinggi	ātāhumā Dia mem- beri kedua- nya	fī mā dalam apa

A yusyrikūna mā lā yakhlūqu syai'aw
wa hum yukhlaqūn.

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يَخْلُقُونَ ﴿١٩١﴾

191. Apakah mereka mempersekutukan (Allah dengan) berhala-berhala yang tak dapat menciptakan sesuatu pun? Sedangkan berhala-berhala itu sendiri buatan orang.

وَ	شَيْئًا	يَخْلُقُ	لَا	مَا	أَيُّشْرِكُونَ
wa dan	syai'an sesuatu	yakhlūqu menciptakan	lā tidak	mā apa	a yusyri- kūna apakah mereka memper- sekutukan

يُخْلَقُونَ	هُم
yukhlaqūna mereka diciptakan	hum mereka

Wa lā yastaṭī'ūna lahum naṣraw wa
lā anfaṣahum yaṣṣurūn.

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسَهُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

192. Dan berhala-berhala itu tidak mampu memberi pertolongan kepada penyembah-penyembahnya dan kepada dirinya sendiri pun berhala-berhala itu tidak dapat memberi pertolongan.

وَ	نَصْرًا	لَهُمْ	يَسْتَطِيعُونَ	لَا	وَ
wa dan	naṣran pertolongan	lahum pada mereka	yastaṭī'ūna mereka mampu	lā tidak	wa dan

يَنْصُرُونَ yansurūna mereka menolong	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	لَا lā tidak
--	---	--------------------

Wa in tad'ūhum ilal-hudā lā yat-
tabi'ūkum, sawā'un 'alaikum a
da'autumūhum am antum ṣāmitūn.

وَأِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُكُمْ سَوَاءٌ
عَلَيْكُمْ أَدْعُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٣﴾

193. Dan jika kamu (hai orang-orang musyrik) menyerunya (berhala) untuk memberi petunjuk kepadamu, tidaklah berhala-berhala itu dapat memperkenankan seruanmu; sama saja (hasilnya) buat kamu menyeru mereka ataupun kamu berdiam diri.

لَا lā tidak	الْهُدَىٰ al-hudā petunjuk	إِلَىٰ ilā kepada	تَدْعُوهُمْ tad'ūhum kamu menyeru mereka	إِنْ in jika	وَ wa dan
أَنْتُمْ antum kamu	أَمْ am atau	أَدْعُوهُمْ ad'ūhum apakah ka- mu menye- ru mereka	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	سَوَاءٌ sawā'un sama saja	يَتَّبِعُكُمْ yattabi- 'ūkum mereka mengikuti- mu
					صَامِتُونَ ṣāmitūna berdiam diri

Innal-lazīna tad'ūna min dūnillāhi
'ibādun amsālukum fad'ūhum fal-
yastajībū lakum in kuntum ṣādi-
qīn.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

194. Sesungguhnya berhala-berhala yang kamu seru selain Allah itu adalah makhluk (yang lemah) yang serupa juga dengan kamu. Maka serulah berhala-berhala itu lalu biarkanlah mereka memperkenankan permintaanmu, jika kamu memang orang-orang yang benar.

اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
إِنْ in jika	لَكُمْ lakum padamu	فَلْيَسْتَجِيبُوا fal-yastajībū maka mereka memperkenankan	فَادْعُوهُمْ fad'ūhum maka serulah mereka	أَمْثَالِكُمْ amsālu-kum seperti kamu	عِبَادٌ 'ibādun hamba
				صَادِقِينَ sādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

A lahum arjuluy yamsyūna bihā, am lahum aidiy yabtisyūna bihā, am lahum a'yunuy yubširūna bihā, am lahum āzānuy yasma'ūna bihā, qulid'ū syurakā'akum summa kidūni fa lā tunzīrūn.

الهُمُ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ أَيْدٍ يَبْتَاطُونَ
بِهَا أَمْ أَعْيُنٌ يَبْصُرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ
أَذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ
ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظَرُونَ ﴿١٩٥﴾

195. Apakah berhala-berhala mempunyai kaki yang dengan itu ia dapat berjalan, atau mempunyai tangan yang dengan itu ia dapat memegang dengan keras¹⁵⁵, atau mempunyai mata yang dengan itu ia dapat melihat, atau mempunyai telinga yang dengan itu ia dapat mendengar? Katakanlah : "Pangillah berhala-berhalamu yang kamu jadikan sekutu Allah, kemudian lakukanlah tipu daya (untuk mencelakakan)ku, tanpa memberi tangguh (kepadaku).

لَهُمْ lahum pada mereka	أَمْ am atau	بِهَا bihā dengannya	يَمْشُونَ yamsyūna mereka berjalan	أَرْجُلُ arjulun kaki	أَلَمْ a lahum apakah pa- da mereka
أَعْيُنُ a'yunun mata	لَهُمْ lahum pada mereka	أَمْ am atau	بِهَا bihā dengannya	يَبْطِشُونَ yabtisyūna mereka menyerang	أَيْدٍ aidin tangan
يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	أَذَانُ āzānun telinga	لَهُمْ lahum pada mereka	أَمْ am atau	بِهَا bihā dengannya	يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat
كَيْدُونَ kīdūni lakukanlah tipu daya padaku	ثُمَّ summa kemudian	شُرَكَاءِكُمْ syurakā'a- kum sekutu- sekutummu	ادْعُوا ud'ū panggillah	قُلْ qul katakanlah	بِهَا bihā dengannya
				تُنْظَرُونَ tunzirūni kamu memberi tanggung padaku	فَلَا fa lā maka jangan

Inna waliyyiyallāhul-laẓī nazzalal-
kitāba wa huwa yatawallaṣ-ṣāliḥīn.

إِنَّ وَلِيِّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ
يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١١٦﴾

196. Sesungguhnya pelindungku ialah Allah yang telah menurunkan Al Kitab (Al Qur'an) dan Dia melindungi orang-orang yang saleh.

الْكِتَابِ al-kitāba kitab	نَزَّلَ nazzala menurun- kan	الَّذِي allażī yang	اللَّهُ Allāhu Allah	وَلِيِّيَ waliyyiya pelindung- ku	إِنَّ inna sesungguh- nya
		الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang- orang yang saleh	يَتَوَلَّى yatawallā melindungi	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan

Wal-lażīna tad'ūna min dūniḥi lā yastaṭī'ūna naṣrakum wa lā anfusa-
hum yaṣurūn.

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٧٧﴾

197. Dan berhala-berhala yang kamu seru selain Allah tidaklah sanggup menolongmu, bahkan tidak dapat menolong dirinya sendiri.

لَا lā tidak	دُونِهِ dūniḥi selain-Nya	مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
يَنْصُرُونَ yaṣurūna mereka menolong	أَنْفُسُهُمْ anfusa- hum diri mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَصْرَكُمْ naṣrakum menolong- mu	يَسْتَطِيعُونَ yastaṭī- 'ūna mereka mampu

Wa in tad'ūhum ilal-hudā lā yasma'ū,
wa tarāhum yaṣurūna ilaika wa hum
lā yubṣirūn.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧٨﴾

198. Dan jika kamu sekalian menyeru (berhala-berhala) untuk memberi petunjuk, niscaya berhala-berhala itu tidak dapat mendengarnya. Dan kamu melihat berhala-berhala itu memandang kepadamu padahal ia tidak melihat."

لَا lā tidak	الْهُدَى al-hudā petunjuk	إِلَى ilā kepada	تَدْعُوهُمْ tad'ūhum kamu menyeru mereka	إِنْ in jika	وَ wa dan
وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَنْظُرُونَ yanzurūna mereka memandang	تَرَاهُمْ tarāhum kamu melihat mereka	وَ wa dan	يَسْمَعُوا yasma'ū mereka mendengar
		يُبْصِرُونَ yubsirūna mereka melihat	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	

Khuzil-'afwa wa'mur bil-'urfi wa a'rid 'anil-jāhilīn.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

199. Jadilah engkau pemaaf dan suruhlah orang mengerjakan yang makruf, serta berpalinglah daripada orang-orang yang bodoh.

أَعْرِضْ a'rid berpalinglah	وَ wa dan	بِالْعُرْفِ bil-'urfi dengan yang makruf	وَأْمُرْ wa'mur dan suruhlah	الْعَفْوَ al-'afwa pemaaf	خُذْ khuz jadilah
				الْجَاهِلِينَ al-jāhilīna orang-orang yang bodoh	عَنْ 'an dari

Wa immā yanzagannaka minasy-syaitāni nazgun fasta'iz billāh, innahū samī'un 'alīm.

وَأَمَّا يَنْزِعَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

200. Dan jika kamu ditimpa sesuatu godaan syaitan, maka berlindunglah kepada Allah¹⁵⁶). Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

نَزَعٌ nazgun godaan	الشَّيْطَانِ asy-syai- tāni syaitan	مِنْ min dari	يَنْزَعَنَّكَ yanza- gannaka menggoda- mu	إِمَّا immā ada kalanya	وَ wa dan
عَلَيْهِ 'alimun Maha Me- ngetahui	سَمِيعٌ samī'un Maha Mendengar	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	فَاسْتَعِذْ fasta'iz maka ber- lindunglah	

Innal-lazīnattaqau izā massahum
ṭā'ifum minasy-syaitāni tazakkarū fa
izā hum mubṣirūn.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ
الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿١٥٦﴾

201. Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa bila mereka ditimpa was-was dari syaitan, mereka ingat kepada Allah, maka ketika itu juga mereka melihat kesalahan-kesalahannya.

طَائِفٌ ṭā'ifun segolong- an	مَسَّهُمْ massahum mereka ditimpa	إِذَا izā apabila	اتَّقَوْا ittaqau bertakwa	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
مُبْصِرُونَ mubṣirūna orang- orang yang melihat	هُمْ hum mereka	فَإِذَا fa izā maka apabila	تَذَكَّرُوا tazakkarū mereka ingat	الشَّيْطَانِ asy-syaitāni syaitan	مِنْ min dari

Wa ikhwānuhum yamuddūnahum
fil-gayyi summa lā yuqṣirūn.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا
يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

202. Dan teman-teman mereka (orang-orang kafir dan fasik) membantu syaitan-syaitan dalam menyesatkan dan mereka tidak henti-hehtinya (menyesatkan).

ثُمَّ summa kemudian	الغَيِّ al-gayyi menyesatkan	فِي fī dalam	يُمَدُّوهُمْ yamud-dūnahum membantu mereka	إِخْوَانَهُمْ ikhwānuhum teman-teman mereka	وَ wa dan
				يُقْصِرُونَ yuqṣirūna mereka berhenti	لَا lā tidak

Wa izā lam ta'tihim bi āyatin qālū lau lajtabaitahā, qul innamā attabi'u mā yūhā ilayya mir rabbī, hāzā baṣā'iru mir rabbikum wa hudaw wa raḥmatul li qaumiyyu' minūn.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَآئِرٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

203. Dan apabila kamu tidak membawa suatu ayat Al Qur'an kepada mereka, mereka berkata : "Mengapa tidak kamu buat sendiri ayat itu?" Katakanlah : "Sesungguhnya aku hanya mengikuti apa yang diwahyukan dari Tuhanku kepadaku. Al Qur'an ini adalah bukti-bukti yang nyata dari Tuhanmu, petunjuk dan rahmat bagi orang-orang yang beriman."

قَالُوا qālū mereka berkata	بِآيَةٍ bi āyatin dengan ayat	تَأْتِهِمْ ta'tihim kamu datang pada mereka	لَمْ lam tidak	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
أَتَّبِعُ attabi'u aku mengikuti	إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya	قُلْ qul katakanlah	اجْتَبَيْتَهَا ijtabaitahā kamu membuatnya	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa
هَذَا hāzā ini	رَبِّي rabbī Tuhanku	مِنْ min dari	إِلَيَّ ilayya kepadaku	يُوحَىٰ yūhā diwahyukan	مَا mā apa

وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِّنْ min dari	بَصَائِرُ baṣā'iru bukti-bukti
			يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	رَحْمَةً raḥmatun rahmat

Wa izā quri'al-Qur'ānu fastami'ū lahū wa anṣitū la'allakum turḥamūn.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

204. Dan apabila dibacakan Al Qur'an, maka dengarkanlah baik-baik, dan perhatikanlah dengan tenang agar kamu mendapat rahmat¹⁵⁷.

لَهُ lahū padanya	فَاسْتَمِعُوا fastami'ū maka dengarkanlah	الْقُرْآنُ al-Qur'ānu Al Qur'an	قُرِئَ quri'a dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
			تُرْحَمُونَ turḥamūna kamu mendapat rahmat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	أَنْصِتُوا anṣitū dengarkan baik-baik
					وَ wa dan

Wazkur rabbaka fī nafsika taḍarru'aw wa khifataw wa dūnal-jahri minal-qauli bil-guduwwi wal-āṣāli wa lā takum minal-gāfilīn.

وَادْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

205. Dan sebutlah (nama) Tuhanmu dalam hatimu dengan merendahkan diri dan rasa takut, dan dengan tidak mengeraskan suara, di waktu pagi dan petang, dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang lalai.

تَضَرُّعًا taḍarru'an merendahkan diri	نَفْسِكَ nafsika dirimu	فِي fī dalam	رَبِّكَ rabbaka Tuhanmu	أَذْكُرْ użkur ingatlah	وَ wa dan
مِنْ min dari	الْجَهْرِ al-jahri keras	دُونَ dūna selain	وَ wa dan	خِيفَةً khifatan lunak suaranya	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	الْأَصَالِ al-aṣāli petang	وَ wa dan	بِالْغُدُوِّ bil-gu-duwwi dengan waktu	الْقَوْلِ al-qauli ucapan
			الْغَافِلِينَ al-gāfilīna orang-orang yang lalai	مِنْ min dari	تَكُنْ takun kamu menjadi

Innal-lazīna 'inda rabbika lā yastakbirūna 'an 'ibādatihi wa yusabbiḥūnahū wa lahū yasjudūn.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿١٥٨﴾

206. Sesungguhnya malaikat-malaikat yang ada di sisi Tuhanmu tidaklah merasa enggan menyembah Allah dan mereka mentasbihkan-Nya dan hanya kepada-Nyalah mereka bersujud¹⁵⁸⁾.

يَسْتَكْبِرُونَ yastakbirūna mereka menyombongkan diri	لَا lā tidak	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عِنْدَ 'inda di sisi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
--	--------------------	-------------------------------	----------------------------	---	-------------------------------

لَهُ

lahū

kepada-
Nya

وَ

wa

dan

يُسَبِّحُونَهُ

yusabbi-
hūnahū
mereka
mensuci-
kan-Nya

وَ

wa

dan

عِبَادَتِهِ

'ibādatihi

menyem-
bah-Nya

عَنْ

'an

dari

يَسْجُدُونَ

yasjudūna
mereka
bersujud

سُورَةُ الْأَنْفَالِ

AL-ANFĀL (RAMPASAN PERANG)
SURAT KE-8 : 75 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yas'alūnaka 'anil-anfāl, qulil-anfālu
lillāhi war-rasūl, fattaqullāha wa
aşlihū zāta bainikum, wa atī'ullāha
wa rasūlahū in kuntum mu'minin.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ
وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ
وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١

1. Mereka menanyakan kepadamu tentang (pembagian) harta rampasan perang. Katakanlah : "Harta rampasan perang itu kepunyaan Allah dan rasul¹⁵⁹⁾, sebab itu bertakwalah kepada Allah dan perbaikilah perhubungan di antara sesamamu, dan taatlah kepada Allah dan rasul-Nya jika kamu adalah orang-orang yang beriman".

لِلَّهِ lillāhi kepuhyaan Allah	الْأَنْفَالُ al-anfālu harta rampasan perang	قُلْ qul katakanlah	الْأَنْفَالِ al-anfāli harta rampasan perang	عَنْ 'an tentang	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka akan berta- nya padamu
أَصْلِحُوا aşlihū perbaikilah	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	وَ wa dan
وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	اطِيعُوا atī'ū taatilah	وَ wa dan	بَيْنِكُمْ bainikum antaramu	ذَاتَ zāta sesuatu

مُؤْمِنِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ	رَسُولَهُ
mu'minīna	kuntum	in	rasūlahū
orang-orang yang beriman	adalah kamu	jika	rasul-Nya

Innamal-mu'minūnal-lazīna izā zu-kirallāhu wajilat qulūbuhum wa izā tuliyaṭ 'alāhim āyātuhū zādathum imānaw wa 'alā rabbihim yatawak-kalūn,

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

2. Sesungguhnya orang-orang yang beriman¹⁶⁰⁾ itu adalah mereka yang apabila disebut nama Allah¹⁶¹⁾ gemetarlah hati mereka, dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat-Nya, bertambahlah iman mereka (karenanya) dan kepada Tuhanlah mereka bertawakkal,

اللَّهُ	ذُكِرَ	إِذَا	الَّذِينَ	الْمُؤْمِنُونَ	إِنَّمَا
Allāhu	zūkira	izā	allazīna	al-mu'mi-nūna	innamā
Allah	disebut	apabila	orang-orang yang	orang-orang yang beriman	sesungguhnya hanya
عَلَيْهِمْ	تُلِيَتْ	إِذَا	وَ	قُلُوبُهُمْ	وَجِلَتْ
'alāhim	tuliyat	izā	wa	qulūbuhum	wajilat
atas mereka	dibacakan	apabila	dan	hati mereka	takut/ gemetarlah
رَبِّهِمْ	عَلَىٰ	وَ	إِيمَانًا	زَادَتْهُمْ	آيَاتُهُ
rabbihim	'alā	wa	imānan	zādathum	āyātuhū
Tuhan mereka	atas	dan	keimanan	bertambah pada mereka	ayat-ayat-Nya

يَتَوَكَّلُونَ
yatawak-
kalūna
mereka
bertawakkal

allazīna yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa mim-
mā razaqnāhum yunfiqūn.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿٧﴾

3. (yaitu) orang-orang yang mendirikan shalat dan yang menafkahkan se-
bagian dari rezeki yang Kami berikan kepada mereka.

رَزَقْنَاهُمْ razaqnā- hum Kami reze- kikan kepa- da mereka	مِمَّا mimmā sebagian apa	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	يُقِيمُونَ yuqīmūna mendirikan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
--	------------------------------------	-----------------	-----------------------------------	--------------------------------------	---

يُنْفِقُونَ
yunfiqūna
mereka
nafkahkan

Ulā'ika humul-mu'minūna haqqā,
lahum darajātun 'inda rabbihim wa
magfiratuw wa rizqun karīm.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٨﴾

4. Itulah orang-orang yang beriman dengan sebenar-benarnya. Mereka akan
memperoleh beberapa derajat ketinggian di sisi Tuhannya dan ampunan serta
rezeki (nikmat) yang mulia.

دَرَجَاتٍ darajātun beberapa derajat	لَهُمْ lahum bagi mereka	حَقًّا haqqan benar	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang- orang yang beriman	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
---	-----------------------------------	---------------------------	--	-----------------------	-------------------------------------

رِزْقٌ rizqun rezeki	وَ wa dan	مَغْفِرَةً magfiratun ampunan	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi
----------------------------	-----------------	-------------------------------------	-----------------	--	----------------------------

كَرِيمٌ
karīmun
yang mulia

Kamā akhrajaka rabbuka mim baitika bil-ḥaqq, wa inna fariqam minal-mu'minīna lakārihūn.

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ
وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ ﴿٥﴾

5. Sebagaimana Tuhanmu menyuruhmu pergi dari rumahmu dengan kebenaran¹⁶², padahal sesungguhnya sebagian dari orang-orang yang beriman itu tidak menyukainya,

بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan kebenaran	بَيْتِكَ baitika rumahmu	مِنْ min dari	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	أَخْرَجَكَ akhrajaka mengeluar- kanmu	كَمَا kamā sebagai- mana
--	--------------------------------	---------------------	-------------------------------	--	-----------------------------------

لَكَارِهُونَ lakārihūna sungguh orang- orang yang tidak menyukai	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	مِنْ min dari	فَرِيقًا fariqan sebagian	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
--	--	---------------------	---------------------------------	------------------------------------	-----------------

Yujādilūnaka fil-ḥaqqi ba'da mā tabayyana ka annamā yusāqūna ilal-mauti wa hum yanzurūn.

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا
يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٥﴾

6. mereka membantahmu tentang kebenaran sesudah nyata (bahwa mereka pasti menang), seolah-olah mereka dihalau kepada kematian, sedang mereka melihat (sebab-sebab kematian itu).

تَبَيَّنَ tabayyana nyata	مَا mā apa	بَعْدَ ba'da sesudah	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	فِي fī tentang	يُجَادِلُونَكَ yujādī- lūnaka mereka membang- tahmu
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الْمَوْتِ al-mauti kematian	إِلَى ilā kepada	يُسَاقُونَ yusāqūna mereka dihalau	كَأَنَّمَا ka annamā seolah- olah
					يَنْظُرُونَ yanzurūna mereka melihat

Wa iz ya'idukumullāhu ihdat-tā'ifataini annahā lakum wa tawaddūna anna gaira zātisy-syaukati takūnu lakum wa yurīdullāhu ay yuḥiqqal-ḥaqqā bi kalimātihī wa yaqta'a dābiral-kāfirīn,

وَإِذْ يَعِدُّكُمْ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ
أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنْ غَيْرِ ذَاتِ الشُّوْكَةِ
تَكُونَ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ
وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

7. Dan (ingatlah), ketika Allah menjanjikan kepadamu bahwa salah satu dari dua golongan (yang kamu hadapi) adalah untukmu, sedang kamu menginginkan bahwa yang tidak mempunyai kekuatan senjatalah¹⁶³⁾ yang untukmu, dan Allah menghendaki untuk membenarkan yang benar dengan ayat-ayatnya dan memusnahkan orang-orang kafir,

الطَّائِفَتَيْنِ at-tā'ifa- taini dua golongan	إِحْدَى ihdā salah satu	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعِدُّكُمْ ya'idukum menjanji- kan pada- mu	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
--	-------------------------------	----------------------------	--	----------------------	-----------------

غَيْرَ gaira selain	أَنَّ anna bahwasanya	تَوَدُّونَ tawaddūna kamu menginginkan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum untukmu	أَنَّهَا annahā bahwasanya ia
يُرِيدُ yurīdu menghendaki	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	تَكُونُ takūnu adalah dia	السُّوْكِتَةِ asy-syaukati senjata	ذَاتِ zāta sesuatu
يَقْطَعُ yaqta'a memusnahkan	وَ wa dan	بِكَلِمَاتِهِ bi kalimātihī dengan ayat-ayat-Nya	الْحَقَّ al-ḥaqqā yang benar	أَنْ يُحِقَّقَ ay yuḥiqqa membenarkan	اللَّهِ Allāhu Allah
				الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	دَابِرَ dābira seluruh

li yuḥiqqal-ḥaqqā wa yubṭilal-bāṭila
wa lau karihal-mujrimūn.

لِيُحِقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ^٨

8. agar Allah menetapkan yang hak (Islam) dan membatalkan yang batil (syirik) walaupun orang-orang yang berdosa (musyrik) itu tidak menyukainya.

وَ wa dan	الْبَاطِلَ al-bāṭila yang batil	يُبْطِلَ yubṭila membatalkan	وَ wa dan	الْحَقَّ al-ḥaqqā yang hak	لِيُحِقِّقَ li yuḥiqqa agar Dia membenarkan
-----------------	---------------------------------------	------------------------------------	-----------------	----------------------------------	---

<p>الْمُجْرِمُونَ</p> <p>al-mujri- mūna</p> <p>orang- orang yang berdosa</p>	<p>كِرِهًا</p> <p>kariha</p> <p>membenci</p>	<p>لَوْ</p> <p>lau</p> <p>walau</p>
--	--	-------------------------------------

Iz tastagīsūna rabbakum fastajāba lakum annī mumiddukum bi alfin minal-malā'ikati murdifin.

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ
أَنِّي مُؤَيَّدٌ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُرْدِفِينَ ٩

9. (Ingatlah), ketika kamu memohon pertolongan kepada Tuhanmu, lalu diperkenankan-Nya bagimu : "Sesungguhnya Aku akan mendatangkan bala bantuan kepadamu dengan seribu malaikat yang datang berturut-turut".

<p>أَنِّي</p> <p>annī</p> <p>sesungguh- nya Aku</p>	<p>لَكُمْ</p> <p>lakum</p> <p>bagimu</p>	<p>فَاسْتَجَابَ</p> <p>fastajāba</p> <p>maka di- perkenan- kan</p>	<p>رَبَّكُمْ</p> <p>rabbakum</p> <p>Tuhanmu</p>	<p>تَسْتَغِيثُونَ</p> <p>tastagīsūna</p> <p>kamu me- mohon per- tolongan</p>	<p>إِذْ</p> <p>iz</p> <p>ketika</p>
<p>مُرْدِفِينَ</p> <p>murdifina</p> <p>berturut- turut</p>	<p>الْمَلَائِكَةِ</p> <p>al-malā'i- kati</p> <p>malaikat</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>بِأَلْفٍ</p> <p>bi alfin</p> <p>dengan seribu</p>	<p>مُؤَيَّدٌ</p> <p>mumid- dukum</p> <p>mendatang- kan padamu</p>	

Wa mā ja'alahullāhu illā busyrā wa li taṭma'inna bihī qulūbukum, wa man-naṣru illā min 'indillāh, innallāha 'azīzun ḥakīm.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ
قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٩

10. Dan Allah tidak menjadikannya (mengirim bala bantuan itu), melainkan sebagai kabar gembira dan agar hatimu menjadi tenteram karenanya. Dan kemenangan itu hanyalah dari sisi Allah. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

بُشْرَى busyrā kabar gembira	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَهُ ja'alahu menjadi- kannya	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَا mā tidak	وَ wa dan	قُلُوبِكُمْ qulūbikum hatimu	بِهِ bihi dengannya	لِتَطْمَئِنَّا li taṭma'inna agar tenteram	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'indi sisi	مِنْ min dari	إِلَّا illā kecuali	النَّصْرُ an-naṣru kemenang- an
			حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāha Allah

Iz yugasysyikumun-nu'āsa amanatam minhu wa yunazzilu 'alaikum minas-samā'i mā'al li yuṭahhirakum bihi wa yuzhiba 'ankum rijzasy-syaitāni wa li yarbiṭa 'alā qulūbikum wa yusabbita bihil-aqdām.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النَّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُم رَجَزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ⑪

11. (Ingatlah), ketika Allah menjadikan kamu mengantuk sebagai suatu penerentaman daripada-Nya, dan Allah menurunkan kepadamu hujan dari langit untuk menyucikan kamu dengan hujan itu dan menghilangkan dari kamu gangguan-gangguan syaitan dan untuk menguatkan hatimu dan memperteguh dengannya telapak kaki(mu)¹⁶⁴.

وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	أَمَنَةً amanatan penerentaman	النَّعَاسَ an-nu'āsa mengantuk	يُغَشِّيكُمُ yugasysyikum Dia menjadikannya	إِذْ iz ketika
-----------------	-----------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	---	----------------------

لِيُطَهِّرَكُمُ li yuṭah- hirakum untuk men- sucikanmu	مَاءٍ mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يُنزِلُ yunazzilu Dia me- nurunkan
الشَّيْطَانَ asy-syai- tāni syaitan	رِجْزٍ rijza kotoran	عَنْكُمْ 'ankum dari kamu	يُذْهِبُ yužhiba menghi- langkan	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya
يُثَبِّتُ yuṣabbita memper- teguh	وَ wa dan	قُلُوبِكُمْ qulūbikum hatimu	عَلَى 'alā atas	لِيَرْبِطَ li yarbiṭa untuk me- nguatkan	وَ wa dan
				الْأَقْدَامِ al-aqdāma telapak kaki	بِهِ bihi dengannya

Iz yūhi rabbuka ilal-malā'ikati annī ma'akum fa ṣabbitul-lažina āmanū, sa'ulqī fī qulūbil-lažina kafaruru'ba faḍribū fauqal-a'nāqi waḍribū minhum kulla banān.

اِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ اٰتِيْ مَعَكُمْ فَثَبِّتُوْا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا سَلِّطُوْا فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا الرَّعْبَ فَاصْرِبُوْا فَوْقَ الْاَعْنَاقِ وَاصْرِبُوْا مِنْهُمْ كُلَّ بِنَانٍ ۗ ﴿١٦٥﴾

12. (Ingatlah), ketika Tuhanmu mewahyukan kepada para malaikat : "Sesungguhnya Aku bersama kamu, maka teguhkanlah (pendirian) orang-orang yang telah beriman". Kelak akan Aku jatuhkan rasa ketakutan ke dalam hati orang-orang kafir, maka penggallah kepala mereka dan pancunglah tiap-tiap ujung jari mereka¹⁶⁵.

أَنِّي anni sesungguhnya Aku	الْمَلَائِكَةِ al-malā'ikati malaikat	إِلَى ilā kepada	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	يُوحَى yūhī mewahyukan	إِذْ iz ketika
فِي fī dalam	سَأَلْتِي sa'ulqī akan Aku jatuhkan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	فَثَبَّتُوا fa sabbitū maka teguhkanlah	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu
فَوْقَ fauqa di atas	فَأَضْرِبُوا faḍribū maka penggallah	الرُّعْبَ ar-ru'ba rasa ketakutan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	قُلُوبِ qulūbi hati
بَنَانٍ banānin ujung jari	كُلِّ kulla tiap-tiap	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَضْرِبُوا iḍribū penggallah	وَ wa dan	الْأَعْنَاقِ al-a'nāqi batang leher

Zālika bi annahum syāqqullāha wa rasūlah, wa may yusyāqīqillāha wa rasūlahū fa innallāha syadīdul-'iqāb.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

13. (Ketentuan) yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka menentang Allah dan rasul-Nya; dan barangsiapa menentang Allah dan rasul-Nya, maka sesungguhnya Allah amat keras siksaan-Nya.

رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	شَاقُوا syāqqū menentang	بِأَنَّهُمْ bi annahum karena sesungguhnya mereka	ذَلِكَ zālika itu
------------------------------------	-----------------	----------------------------	--------------------------------	--	-------------------------

رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	يُشَاقِقُ yusyāqiqi menentang	مَنْ man siapa	وَ wa dan
		الْعِقَابِ al-'iqābi siksa	شَدِيدٌ syadīdu amat keras	اللَّهِ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya

Zālikum fa zūqūhu wa anna lil-kāfirīna 'azāban-nār.

ذَلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ١٤

14. Itulah (hukum dunia yang ditimpakan atasmu), maka rasakanlah hukuman itu. Sesungguhnya bagi orang-orang yang kafir itu ada (lagi) azab neraka.

عَذَابِ 'azāba siksa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	فَذُوقُوهُ fa zūqūhu maka rasa- kanlah dia	ذَلِكُمْ zālikum itu
					النَّارِ an-nāri neraka

Yā ayyuhal-lazīna āmanū izā la-qitumul-lazīna kafarū zahfan fa lā tuwallūhumul-adbār.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمْ الْأَدْبَارَ ١٥

15. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu bertemu dengan orang-orang yang kafir yang sedang menyerangmu, maka janganlah kamu membelangi mereka (mundur).

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لَقِيتُمْ laqītum kamu bertemu	إِذَا izā apabila	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
---	---	-------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

الْأَدْبَارِ	تَوَلَّوهُمْ	فَلَا	زَحَفًا	كَفَرُوا
al-adbāra	tuwallū- hum	fa lā	zahfan	kafarū
belakang	kamu ber- paling dari mereka	maka jangan	menyerang	kafir

Wa may yuwallihim yauma'izin duburahū illā mutaharrifal li qitālin au mutahayyizan ilā fi'atin fa qad bā'a bi gaḍabim minallāhi wa ma'wāhu Jahannam, wa bi'sal-maṣīr.

وَمَنْ يُؤَلِّمُ يَوْمَئِذٍ دُبْرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا
لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّرًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٧﴾

16. Barangsiapa yang membelakangi mereka (mundur) di waktu itu, kecuali berbelok untuk (siasat) perang atau hendak menggabungkan diri dengan pasukan yang lain, maka sesungguhnya orang itu kembali dengan membawa kemurkaan dari Allah, dan tempatnya ialah neraka Jahannam. Dan amat buruklah tempat kembalinya.

إِلَّا	دُبْرَهُ	يَوْمَئِذٍ	يُؤَلِّمُ	مَنْ	وَ
illā	duburahū	yauma'izin	yuwallihim	man	wa
kecuali	belakang- nya	pada hari itu	berpaling dari mereka	siapa	dan
فِئَةٍ	إِلَىٰ	مُتَحَيِّرًا	أَوْ	لِقِتَالٍ	مُتَحَرِّفًا
fi'atin	ilā	mutahay- yizan	au	li qitālin	mutahar- riqan
pasukan	kepada	meng- gabungkan	atau	untuk perang	berbelok
وَ	اللَّهِ	مِنْ	بِغَضَبٍ	بَاءَ	فَقَدْ
wa	Allnahi	min	bi gaḍabin	bā'a	fa qad
dan	Allah	dari	dengan kemurkaan	kembali	maka se- sungguhnya

<p>الْمَصِيرُ</p> <p>al-maṣīru</p> <p>tempat kembali</p>	<p>بِئْسَ</p> <p>bi'sa</p> <p>seburuk-buruk</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>جَهَنَّمَ</p> <p>Jahannamu</p> <p>Jahannam</p>	<p>مَأْوَاهُ</p> <p>ma'wāhu</p> <p>tempatnyanya</p>
--	---	--------------------------------	---	---

Fa lam taqtulūhum wa lākinnallāha qatalahum, wa mā ramaita iż ramaita wa lākinnallāha ramā, wa li yubliyal-mu'minīna minhu balā'an ḥasanā, innallāha samī'un 'alīm.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

17. Maka (yang sebenarnya) bukan kamu yang membunuh mereka, akan tetapi Allahlah yang membunuh mereka, dan bukan kamu yang melempar ketika kamu melempar, tetapi Allahlah yang melempar, (Allah berbuat demikian untuk membinasakan mereka) dan untuk memberi kemenangan kepada orang-orang mukmin, dengan kemenangan yang baik. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

<p>قَتَلَهُمْ</p> <p>qatalahum</p> <p>membunuh mereka</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāha</p> <p>Allah</p>	<p>لَكِنَّ</p> <p>lākinna</p> <p>tetapi</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>تَقْتُلُوهُمْ</p> <p>taqtulūhum</p> <p>kamu membunuh mereka</p>	<p>فَلَمْ</p> <p>fa lam</p> <p>maka bukan</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>رَمَيْتَ</p> <p>ramaita</p> <p>kamu melempar</p>	<p>إِذْ</p> <p>iż</p> <p>ketika</p>	<p>رَمَيْتَ</p> <p>ramaita</p> <p>kamu melempar</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>bukan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>الْمُؤْمِنِينَ</p> <p>al-mu'minīna</p> <p>orang-orang mukmin</p>	<p>لِيُبْلِيَ</p> <p>li yubliya</p> <p>untuk mencoba</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>رَمَىٰ</p> <p>ramā</p> <p>melempar</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāha</p> <p>Allah</p>	<p>لَكِنَّ</p> <p>lākinna</p> <p>tetapi</p>

سَمِيعٌ
sami'un
Maha Mendengar

اللَّهِ
Allāha
Allah

إِنَّ
inna
sesungguhnya

حَسَنًا
hasanan
yang baik

بَلَاءٍ
balā'an
cobaan

مِنْهُ
minhu
dari-Nya

عَلِيمٌ
'alīmun
Maha Mengetahui

Zālikum wa annallāha mūhinu kaidil-kāfirīn.

ذٰلِكُمْ وَاِنَّ اللّٰهَ مُؤَهِّنُ كَيْدِ الْكَافِرِيْنَ ﴿١٨﴾

18. Itulah (karunia Allah yang dilimpahkan kepadamu), dan sesungguhnya Allah melemahkan tipu daya orang-orang yang kafir.

كَيْدٍ
kaidi
tipu daya

مُؤَهِّنٌ
mūhinu
melemahkan

اللَّهِ
Allāha
Allah

أَنَّ
anna
sesungguhnya

وَ
wa
dan

ذٰلِكُمْ
zālikum
itu

الْكَافِرِيْنَ
al-kāfirīna
orang-orang yang kafir

In tastaftihū fa qad jā'akumul-faṭḥ, wa in tantahū fa huwa khairul lakum, wa in ta'ūdū na'ud, wa lan tugniya 'ankum fi'atukum syai'aw wa lau kaṣurat wa annallāha ma'al-mu'minīn.

اِنَّ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَاِنْ تَنْتَهُوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَعُوْذُوْا نَعُوْذُ وَاِنْ تَعُوْذُوْا نَعُوْذُ وَاِنْ تَعُوْذُوْا نَعُوْذُ
وَلَنْ تَغْنِيْ عَنْكُمْ فِتْنَتُكُمْ شَيْئًا وَّلَوْ كَثُرَتْ وَاِنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٩﴾

19. Jika kamu (orang-orang musyrikin) mencari keputusan, maka telah datang keputusan kepadamu; dan jika kamu berhenti¹⁶⁶; maka itulah yang lebih baik bagimu; dan jika kamu kembali¹⁶⁷, niscaya Kami kembali (pula)¹⁶⁸; dan angkatan perangmu sekali-kali tidak akan dapat menolak dari kamu sesuatu

bahaya pun, biarpun dia banyak dan sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang beriman.

وَ wa dan	الْفَتْحُ al-faṭḥu keputusan	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang padamu	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	تَسْتَفْتِيهِمْ tastaftihū kamu mencari keputusan	إِنْ in jika
وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	فَهُوَ fa huwa maka dia	تَنْتَهُوا tantahū kamu berhenti	إِنْ in jika
عَنْكُمْ 'ankum darimu	لَنْ تَغْنِيَا lan tugniya tidak mampu	وَ wa dan	نَعُدُّ na'ud Kami kembali	تَعُودُوا ta'udū kamu kembali	إِنْ in jika
وَ wa dan	كَثُرَتْ kaṣurat dia banyak	لَوْ lau walau	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	فِيئْتِكُمْ fi'atakum golongan- anmu
	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	مَعَ ma'a bersama	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū aṭī'ullāha wa rasūlahū wa lā tawallau 'anhu wa antum tasma'un.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَ أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

20. Hai orang-orang yang beriman, taatlah kepada Allah dan rasul-Nya, dan janganlah kamu berpaling daripada-Nya, sedang kamu mendengar (perintah-perintah-Nya).

وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	أَطِيعُوا aṭī'ū taatilah	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu dari-Nya	تَوَلَّوْا tawallau kamu berpaling	لَا lā jangan	وَ wa dan	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya
				تَسْمَعُونَ tasma'ūna kamu men- dengar	أَنْتُمْ antum kamu

Wa lā takūnū kal-lażīna qālū sami'nā
wa hum lā yasma'un.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا
وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

21. Dan janganlah kamu menjadi seperti orang-orang (munafik) yang ber-
kata : "Kami mendengarkan¹⁶⁹⁾", padahal mereka tidak mendengarkan.

سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	قَالُوا qālū mereka berkata	كَالَّذِينَ kal-lażīna seperti orang- orang yang	تَكُونُوا takūnū kamu menjadi	لَا lā jangan	وَ wa dan
		يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Inna syarrad-dawābbi 'indallāhiṣ-
ṣummul-bukmul-lażīna lā ya'qilūn.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

22. Sesungguhnya binatang (makhluk) yang seburuk-buruknya pada sisi Allah ialah orang-orang yang pekak dan bisu¹⁷⁰) yang tidak mengerti apa-apa pun.

الَّصُّمُّ as-ṣummu pekak	اللَّهِ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	الدَّوَابِّ ad-da-wābbi binatang	شَرَّ syarra seburuk-buruk	إِنَّ inna sesungguhnya
		يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka mengerti	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	الْبُكْمُ al-bukmu bisu

Wa lau 'alimallāhu fīhim khairal la'asma'ahum, wa lau asma'ahum latawallauw wa hum mu'riḍūn.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٧﴾

23. Kalau kiranya Allah mengetahui kebaikan ada pada mereka, tentulah Allah menjadikan mereka dapat mendengar. Dan jikalau Allah menjadikan mereka dapat mendengar, niscaya mereka pasti berpaling juga, sedang mereka memalingkan diri (dari apa yang mereka dengar itu).

خَيْرًا khairan kebaikan	فِيهِمْ fīhim pada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	عَلِمَ 'alima mengetahui	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
وَ wa dan	لَتَوَلَّوْا latawallau tentu mereka berpaling	أَسْمَعَهُمْ asma'a-hum Dia jadikan mereka mendengar	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	لَأَسْمَعَهُمْ la'asma'a-hum tentu Dia jadikan mereka mendengar

مُعْرِضُونَ

mu'riḍūna
orang-orang
memaling-
kan diri

هُمْ

hum
mereka

Yā ayyuhal-lazīna āmanustajībū lillāhi wa lir-rasūli izā da'ākum limā yuhyīkum, wa'lamū annallāha yaḥūlu bainal-mar'i wa qalbihi wa annahū ilaihi tuḥsyarūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَ
لِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Hai orang-orang yang beriman, penuhilah seruan Allah dan seruan rasul apabila rasul menyeru kamu kepada suatu yang memberi kehidupan kepada kamu¹⁷¹⁾, dan ketahuilah bahwa sesungguhnya Allah membatasi antara manusia dan hatinya¹⁷²⁾ dan sesungguhnya kepada-Nyalah kamu akan dikumpulkan.

وَ	لِلَّهِ	اسْتَجِيبُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa dan	lillāhi bagi Allah	istajībū penuhilah	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	yā ayyuha hai
وَ	يُحْيِيكُمْ	لِمَا	دَعَاكُمْ	إِذَا	لِلرَّسُولِ
wa dan	yuhyīkum menghidup- kanmu	limā kepada apa	da'ākum menyeru kamu	izā apabila	lir-rasūli bagi rasul
الْمَرْءِ	بَيْنَ	يَحُولُ	اللَّهِ	أَنَّ	اعْلَمُوا
al-mar'i seseorang	baina antara	yaḥūlu membatasi	Allāha Allah	anna sesungguh- nya	i'lamū ketahuilah
تُحْشَرُونَ	إِلَيْهِ	أَنَّهُ	وَ	قَلْبِهِ	وَ
tuḥsyarūna kamu di- kumpulkan	ilaihi kepada- Nya	annahū sesungguh- nya	wa dan	qalbihi hatinya	wa dan

Wattaqū fitnatal lā tuṣībanna-lazīna zalamū minkum khāṣṣah, wa‘lamū annallāha syadīdul-‘iqāb.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

25. Dan peliharalah dirimu dari siksaan yang tidak khusus menimpa orang-orang yang zalim saja di antara kamu. Dan ketahuilah bahwa Allah amat keras siksaan-Nya.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	تُصِيبَنَّ tuṣībanna menimpa	لَا lā tidak	فِتْنَةً fitnatan siksaan	اتَّقُوا ittaqū peliharalah (takutlah)	وَ wa dan
أَنَّ anna sesungguhnya	اعْلَمُوا i‘lamū ketahuilah	وَ wa dan	خَاصَّةً khaṣṣatan khusus	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	ظَلَمُوا zalamū zalim
			الْعِقَابِ al-‘iqābi siksa	شَدِيدٌ syadīdu amat keras	اللَّهُ Allāha Allah

Wazkurū iż antum qalīlum mustaḍ‘afūna fil-arḍi takhāfūna ay yatakhattafakumun-nāsu fa āwākum wa ayyadakum bi naṣrihī wa razaqakum minat-tayyibāti la‘allakum tasykurūn.

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

26. Dan ingatlah (hai para muhajirin) ketika kamu masih berjumlah sedikit, lagi tertindas di muka bumi (Mekah), kamu takut orang-orang (Mekah) akan menculik kamu, maka Allah memberi kamu tempat menetap (Madinah) dan dijadikan-Nya kamu kuat dengan pertolongan-Nya dan diberi-Nya kamu rezeki dari yang baik-baik agar kamu bersyukur.

مُسْتَضْعِفُونَ mustaḍ- 'afūna orang-orang tertindas	قَلِيلٌ qalīlun sedikit	أَنْتُمْ antum kamu	إِذْ iz ketika	اذْكُرُوا uzkuru ingatlah	وَ wa dan
فَأَوَّكُمُ fa āwā- kum maka Dia menempat- kanmu	النَّاسُ an-nāsu manusia	أَنْ يَخْتَفِكُمْ ay yatakha- ṭafakum menculik kamu	تَخَافُونَ takhāfūna kamu takut	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di
مِنْ min dari	رِزْقِكُمْ razaqakum Dia mem- beri kamu rezeki	وَ wa dan	بِنَصْرِهِ bi naṣrihi dengan pertolong- an-Nya	أَيَّدَكُمْ ayyadakum Dia me- nguatkan- mu	وَ wa dan
			تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الطَّيِّبَاتِ at-tayyibāti yang baik- baik

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā takhūnullāha war-rasūla wa takhūnū amānātikum wa antum ta'lamūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَ تَخُونُوا أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

27. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengkhianati Allah dan rasul (Muhammad) dan (juga) janganlah kamu mengkhianati amanat-amanat yang dipercayakan kepadamu, sedang kamu mengetahui.

اللَّهُ Allāha Allah	تَخُونُوا takhūnū kamu meng- khianati	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
----------------------------	--	---------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

وَ wa dan	أَمَانَاتِكُمْ amānāti- kum amanat- amanat yang diper- cayakan padamu	تَخُونُوا takhūnū kamu meng- khanati	وَ wa dan	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	وَ wa dan
				تَعْلَمُونَ ta‘lamūna kamu me- ngetahui	أَنْتُمْ antum kamu

Wa‘lamū annamā amwālukum wa aulādukum fitnatuw wa annallāha ‘indahū ajrun ‘azīm.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا آمَاكُمُ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ
وَ أَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Dan ketahuilah, bahwa hartamu dan anak-anakmu itu hanyalah sebagai cobaan dan sesungguhnya di sisi Allahlah pahala yang besar.

أَوْلَادِكُمْ aulādu kum anak- anakmu	وَ wa dan	أَمْوَالِكُمْ amwālu- kum hartamu	أَنَّمَا annamā bahwasanya hanya	اعْلَمُوا i‘lamū ketahuilah	وَ wa dan
أَجْرٌ ajrun pahala	عِنْدَهُ ‘indahū di sisi- Nya	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	فِتْنَةٌ fitnatun cobaan
					عَظِيمٌ ‘azīmun yang besar

Yā ayyuhal-lazīna āmanū in tattaqullāha yaj'al lakum furqānaw wa yukaffir 'ankum sayyi'ātikum wa yagfir lakum, wallāhu źul-fadlil-'azim.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٩﴾

29. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu bertakwa kepada Allah, niscaya Dia akan memberikan kepadamu furqān¹⁷³⁾ dan menghapuskan segala kesalahan-kesalahanmu dan mengampuni (dosa-dosa)mu. Dan Allah mempunyai karunia yang besar.

اللَّهُ Allāha Allah	تَتَّقُوا tattaqū kamu bertakwa	إِن in jika	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
عَنْكُمْ 'ankum darimu	يُكَفِّرُ yukaffir Dia meng- hapuskan	وَ wa dan	فُرْقَانًا furqānan furqān	لَكُمْ lakum padamu	يَجْعَلُ yaj'al Dia mem- berikan
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	يَغْفِرُ yagfir Dia meng- ampuni	وَ wa dan	سَيِّئَاتِكُمْ sayyi'ātikum kesalahan- kesalahan- mu
				الْعَظِيمِ al-'azīmi yang besar	ذُو الْفَضْلِ źul-fadli mempunyai karunia

Wa iz yamkuru bikal-lazīna kafarū li yuśbitūka au yaqtulūka au yukhrijūk, wa yamkurūna wa yamkurullāh, wallāhu khairul-mākirin.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُبْسِتُواكَ أَوْ يُقْتُلُواكَ أَوْ يَخْرِجُواكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ﴿٢٠﴾

30. Dan (ingatlah), ketika orang-orang kafir (Quraisy) memikirkan daya upaya terhadapmu untuk menangkap dan memenjarakanmu atau membunuhmu, atau mengusirmu. Mereka memikirkan tipu daya dan Allah menggagalkan tipu daya itu. Dan Allah sebaik-baik Pembalas tipu daya.

كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	بِكَ bika terhadapmu	يَمْكُرُوا yamkuru membuat tipu daya	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	يُخْرِجُوكَ yukhrijūka mengusirmu	أَوْ au atau	يَقْتُلُوكَ yaqtulūka membunuhmu	أَوْ au atau	لِيُضَيِّقُوا liyusbiṭūka untuk memenjarakanmu
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَمْكُرُوا yamkuru membuat tipu daya	وَ wa dan	يَمْكُرُونَ yamkurūna mereka membuat tipu daya
			الْمَاكِرِينَ al-mākirīna pembalas tipu daya		خَيْرٌ khairu sebaik-baik

Wa izā tutlā ‘alaihiṃ āyātunā qālū qad sami‘nā lau nasyā‘u laqulnā misla hāzā in hāzā illā asāṭirul-awwalīn.

وَإِذْ أَنْتَلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُتِلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

31. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami, mereka berkata : "Sesungguhnya kami telah mendengar (ayat-ayat yang seperti ini), kalau kami menghendaki niscaya kami dapat membacakan yang seperti ini, (Al Qur'an) ini tidak lain hanyalah dongengan-dongengan orang-orang purbakala".

قَالُوا qālū mereka berkata	آيَاتِنَا āyātunā ayat-ayat Kami	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تُتْلَى tutlā dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
مِثْلَ miṣla seperti	لَقُلْنَا laqulnā sungguh kami me- ngatakan	نَشَاءُ nasyā'u kami meng- hendaki	لَوْ lau kalau	سَمِعْنَا sami'nā kami telah mendengar	قَدْ qad sesungguh- nya
الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang dahulu	أَسَاطِيرُ asāṭīru dongengan- dongengan	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	هَذَا hāzā ini

Wa iz qālullāhumma in kāna hāzā huwal-ḥaqqā min 'indika fa amṭir 'alainā hijāratam minas-samā'i awi-tinā bi 'azābin alīm.

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ السَّمَاءِ أَوْ اثْبِتْ بَعْدَ ابِّ الْيَوْمِ ﴿٣٧﴾

32. Dan (ingatlah), ketika mereka (orang-orang musyrik), berkata : "Ya Allah, jika betul (Al Qur'an) ini, dialah yang benar dari sisi Engkau, maka hujanilah kami dengan batu dari langit, atau datangkanlah kepada kami azab yang pedih".

كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	اللَّهُمَّ Allāhumma ya Allah	قَالُوا qālū mereka berkata	إِذَا iz ketika	وَ wa dan
فَأَمْطِرْ fa amṭir maka hujanilah	عِنْدِكَ 'indika sisi Engkau	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqā benar	هُوَ huwa dia	هَذَا hāzā ini

بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan azab	أَوَائِتِنَا awi'tinā atau da- tangkanlah pada kami	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِّنْ min dari	حِجَارَةً ḥijāratan batu	عَلَيْنَا 'alainā atas kami
---	---	-----------------------------------	----------------------	--------------------------------	-----------------------------------

الِيمِ
alīmin
yang pedih

Wa mā kānallāhu li yu'azzibahum
wa anta fīhim, wa mā kānallāhu
mu'azzibahum wa hum yastagfirūn.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٢٣﴾

33. Dan Allah sekali-kali tidak akan mengazab mereka, sedang kamu berada di antara mereka. Dan tidaklah (pula) Allah akan mengazab mereka, sedang mereka minta ampun¹⁷⁴).

وَ wa dan	لِيُعَذِّبَهُمْ li yu'az- zibahum akan mengazab mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	فِيهِمْ fīhim di antara mereka	أَنْتَ anta kamu
يَسْتَغْفِرُونَ yastagfi- rūna mereka memohon ampun	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	مُعَذِّبَهُمْ mu'az- zibahum mengazab mereka		

Wa mā lahum allā yu‘azzibahu-
mullāhu wa hum yaşuddūna ‘anil-
Masjidil-Harāmi wa mā kānū auli-
yā‘ah, in auliyā‘uhū illal-muttaqūna
wa lākinna akşarahum lā ya‘la-
mūn.

وَمَا لَهُمْ إِلَّا يَعْذِبُهُمْ
اللَّهُ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَإِنَّا لَكِنَّا أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

34. Kenapa Allah tidak mengazab mereka padahal mereka menghalangi orang untuk (mendatangi) Masjidil Haram dan mereka bukanlah orang-orang yang berhak menguasainya? Orang-orang yang berhak menguasainya), hanyalah orang-orang yang bertakwa, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui.

اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْذِبُهُمْ yu‘azzi- bahum mengazab mereka	إِلَّا allā mengapa- kah tidak	لَهُمْ lahum pada mereka	مَا mā apa	وَ wa dan
وَ wa dan	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaşuddūna meng- halangi	هُمْ hum mereka	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	أَوْلِيَاءَهُ auliyā‘uhū menguasai- nya	إِن in tidak	أَوْلِيَاءَهُ auliyā‘ahū menguasai- nya	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak
يَعْلَمُونَ ya‘lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرُهُمْ akşarahum kebanyak- an mereka	لَكِنَّا lākinna tetapi	وَ wa dan	الْمُتَّقُونَ al-mutta- qūna orang- orang yang bertakwa

Wa mā kāna ṣalātuhum ‘indal-baiti illā mukā’aw wa taṣḍiyah, fa zūqul-‘azāba bimā kuntum takfurūn.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا
مُكَاءً وَتَصَدِيَةً ۖ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. Shalat mereka di sekitar Baitullah itu, lain tidak hanyalah siulan dan tepukan tangan. Maka rasakanlah azab disebabkan kekafiranmu itu.

الْبَيْتِ al-baiti Baitullah	عِنْدَ ‘inda di sisi	صَلَاتُهُمْ ṣalātuhum shalat mereka	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْعَذَابِ al-‘azāba azab	فَذُوقُوا fa zūqū maka rasakanlah	تَصَدِيَةً taṣḍiyatan tepuh tangan	وَ wa dan	مُكَاءً mukā’an siulan	إِلَّا illā kecuali
تَكْفُرُونَ takfurūna kamu kafir	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā sebab			

Innal-laḏīna kafarū yunfiqūna am-wālahum li yaṣuddū ‘an ṣabīlillāh, fa sayunfiqūnahā ṣumma takūnu ‘alaihim ḥasratan ṣumma yuglabūn, wal-laḏīna kafarū ilā Jahannama yuḥṣyarūn,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْقُونَ أَمْوَالَهُمْ
لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيَفْقُونَهَا
ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

36. Sesungguhnya orang-orang yang kafir itu, menafkahkan harta mereka untuk menghalangi (orang) dari jalan Allah. Mereka akan menafkahkan harta itu, kemudian menjadi sesalan bagi mereka, dan mereka akan dikalahkan. Dan ke dalam neraka Jahannamlah orang-orang yang kafir itu dikumpulkan,

لِيَصُدُّوا li yaṣuddū untuk meng- halangi	أَمْوَالَهُمْ amwāla- hum harta mereka	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka menafkah- kan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka	تَكُونُ takūnu menjadi	ثُمَّ summa kemudian	فَسَيُنْفِقُونَهَا fa sayun- fiqūnahā maka me- reka akan menafkah- kannya	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan	يُغْلَبُونَ yuglabūna mereka dikalahkan	ثُمَّ summa kemudian	حَسْرَةً ḥasratān ḥasratān sesalan
			يُحْشَرُونَ yuḥṣyarūna mereka di- kumpulkan	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِلَى ilā kepada

li yamīzallāhul-khabīsa minat-tay-
yibi wa yaj'alal-khabīsa ba'dahū
'alā ba'dīn fa yarkumahū jamī'an
fa yaj'alahū fī Jahannam, ulā'ika
humul-khāsīrūn.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَى بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ
جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. supaya Allah memisahkan (golongan) yang buruk dari yang baik dan menjadikan (golongan) yang buruk itu sebagiannya di atas sebagian yang lain, lalu kesemuanya ditumpukkan-Nya, dan dimasukkan-Nya ke dalam neraka Jahannam. Mereka itulah orang-orang yang merugi.

وَ wa dan	الطَّيِّبِ at-tayyibi yang baik	مِنْ min dari	الْخَبِيثِ al-khabīsa yang buruk	اللَّهِ Allāhu Allah	لِيَمَيِّزَ li yamīza supaya memisahkan
فَيَرْكُمَهُ fa yarku- mahū lalu Dia menumpuk- kannya	بَعْضِ ba'din sebagian	عَلَى 'alā atas	بَعْضَهُ ba'dahū sebagian- nya	الْخَبِيثِ al-khabīsa yang buruk	يَجْعَلُ yaj'ala Dia men- jadikan
هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	فِي fī dalam	فَيَجْعَلُهُ fa yaj'a- lahū lalu Dia memasuk- kannya	جَمِيعًا jami'an semua

الْخَاسِرُونَ
al-khāsi-
rūna
orang-
orang yang
merugi

Qul lil-lazīna kafarū iy yantahū yugfar lahum mā qad salaf, wa iy ya'ūdū fa qad maḍat sunnatul-awwalīn.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

38. Katakanlah kepada orang-orang yang kafir itu¹⁷⁵⁾ : "Jika mereka berhenti (dari kekafirannya), niscaya Allah akan mengampuni mereka tentang dosa-dosa mereka yang sudah lalu; dan jika mereka kembali lagi¹⁷⁶⁾ sesungguhnya akan berlaku (kepada mereka) sunnah (Allah terhadap) orang-orang dahulu".

يُغْفَرُ yugfar Dia meng-ampuni	يَنْتَهُوْا yantahū mereka berhenti	إِنْ in jika	كَفَرُوا kafarū kafir	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang-orang yang	قُلْ qul katakanlah
إِنْ in jika	وَ wa dan	سَلَفَ salafa telah lalu	قَدْ qad sungguh	مَا mā apa	لَهُمْ lahum bagi mereka
الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang yang dahulu	سُنَّتِ sunnatu sunnah	مَضَتْ maḍat berlaku	فَقَدْ fa qad maka sesungguhnya	يَعُودُوا ya'ūdū mereka kembali	

Wa qātilūhum ḥattā lā takūna fitnatu wa yakūnad-dīnu kulluhū lillāh, fa inintahau fa innalāha bimā ya'malūna baṣīr.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً وَيَكُونَ
الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا
يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. Dan perangilah mereka, supaya jangan ada fitnah¹⁷⁷⁾ dan supaya agama itu semata-mata untuk Allah¹⁷⁸⁾. Jika mereka berhenti (dari kekafiran), maka sesungguhnya Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

فِتْنَةً fitnatun fitnah	تَكُونَ takūna adalah dia	لَا lā jangan	حَتَّى ḥattā sehingga	قَاتِلُوهُمْ qātilūhum perangilah mereka	وَ wa dan
فَإِنِ fa in maka jika	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah	كُلُّهُ kulluhū semuanya	الدِّينِ ad-dīnu agama	يَكُونَ yakūna adalah dia	وَ wa dan

بَصِيرٌ baṣīrun Maha Melihat	يَعْمَلُونَ ya‘malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهِ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	انْتَهُوا intahau mereka berhenti
---------------------------------------	--	--------------------------------	----------------------------	--	--

Wa in tawallau fa‘lamū annallāha maulākum, ni‘mal-maulā wa ni‘man-naṣīr.

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ
نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

40. Dan jika mereka berpaling, maka ketahuilah bahwasanya Allah Pelindungmu. Dia adalah sebaik-baik Pelindung dan sebaik-baik Penolong.

اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	فَعَلِمُوا fa‘lamū maka ketahuilah	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	إِنْ in jika	وَ wa dan
النَّصِيرُ an-naṣīru Penolong	نِعْمَ ni‘ma sebaik-baik	وَ wa dan	الْمَوْلَىٰ al-maulā Pelindung	نِعْمَ ni‘ma sebaik-baik	مَوْلَاكُمْ maulākum Pelindungmu